叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 5,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 5,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 5,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 5,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 5,)
第1/4页

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [flæg] .
THE **BURIAL** **OF** **THE** **OLD** **FLAG** **.**
这 葬礼 的 这 老的 旗帜 .

旧旗帜的埋葬。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
A **TERRIBLE** **EXPERIENCE** **.**
一个 糟糕的 经验 .

一次糟糕的经历。

[plɑ:nts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] — [ðeə(r)] ['dɪfrəns] .
PLANTS **AND** **ANIMALS** **—** **THEIR** **DIFFERENCE** **.**
植物 和 动物 — 他们的 不同之处 .

植物和动物——它们的区别。

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CANOE** **CLUB** **.**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[haʊ] ['bɪli] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
HOW **BILLY** **WENT** **UP** **IN** **THE** **WORLD** **.**
如何 比利 去 向上 在 这 世界 .

比利是如何飞黄腾达的。

['bædmɪntən] .
BADMINTON **.**
羽毛球 .

羽毛球。

[raɪt] [θru:] [ə; eɪ] [bɑ:n] .
RIGHT **THROUGH** **A** **BARN** **.**
正确的 通过 一个 谷仓 .

直接穿过谷仓。

[æn; ən] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] [ɪ'skeɪp] .
AN **UNDER** **-** **GROUND** **ESCAPE** **.**
一个 在下面 - 地面 逃脱 .

地下逃生。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] .
THE **BEAUTIFUL** **LAND** **OF** **NOD** **.**
这 美丽的 土地 的 点头 .

美丽的梦乡。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **705** **]**
[页 -]

[第705页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . **—** **no** . **149** .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第149号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] [faɪv] , - .
Tuesday **,** **September** **5** **,** **1882** **.**
周二 , 九月 5 , - .

1882年9月5日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [tuː] [hɒt] ! " — [drɔːn] [baɪ] ['dʒesi] ['ʃepəd] .
" **TOO** **HOT** **!** **"** **—** **Drawn** **By** **Jessie** **Shepherd** **.**
" 也 热的 ! " 一 绘制 经过 杰西 牧羊人 .

"太热了！"——杰西·谢泼德绘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **706** **]**
[页 -]

[第706页]

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [flæg] .
THE **BURIAL** **OF** **THE** **OLD** **FLAG** **.**
这 葬礼 的 这 老的 旗帜 .

旧旗帜的埋葬。

[baɪ] ['meəri] [ə; eɪ] . [bɑːr] .
BY **MARY** **A** **.** **BARR** **.**
经过 玛丽 一个 . 巴尔 .

作者：玛丽·A·巴尔

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntriː] ,
There **is** **not** **in** **all** **the** **north** **countrie** **,**
那里 是 不是 在 全部 这 北 国家 ,

并非整个北方国家都有，

[nɔː(r)] [jet] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌmbə(r)] [laɪn] ,
Nor **yet** **on** **the** **Humber** **line** **,**
也不 然而 在 这 亨伯 线 ,

尚未到达亨伯线，

[ə; eɪ] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['praʊdə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən]

A	town	with	a	prouder	record	than
一个	镇	和	一个	更骄傲	记录	比

一个拥有比……更辉煌历史的小镇

['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [ðə; ðɪ] - [taɪn] .

Newcastle	-	upon	-	the	-	Tyne	.
纽卡斯尔	-	之上	-	这	-	泰恩河	.

泰恩河畔纽卡斯尔。

['rəʊmən] ['igl] [hæv; həv] [kept] [ɪts] [wɔːlz] ;

Roman	eagles	have	kept	its	walls	;
罗马	老鹰	有	保留	它是	墙壁	;

罗马雄鹰守护着它的城墙;

['sæksn] , [ænd; ənd] [deɪn] , [ænd; ənd] [skɒt]

Saxon	,	and	Dane	,	and	Scot
撒克逊	,	和	丹恩	,	和	苏格兰人

撒克逊人、丹麦人和苏格兰人

[hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ]['glæmə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [diːdz] ,

Have	left	the	glamour	of	noble	deeds	,
有	左边	这	魅力	的	高贵	契约	,

已不再追求高尚事迹的光鲜亮丽,

[wɪð] [ðeə(r)] [nems] [ɒn] [ðɪs] [feə(r)] [spɒt] .

With	their	names	on	this	fair	spot	.
和	他们的	姓名	在	这	公平的	点	.

他们的名字将镌刻在这块公平的土地上。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs] ,

From	the	reign	of	William	Rufus	,
从	这	在位	的	威廉	鲁弗斯	,

自威廉·鲁弗斯统治时期起,

[ðə; ðɪ] ['mɔnəks] [ɒv; əv] ['evri] [laɪn]

The	monarchs	of	every	line
这	君主	的	每一个	线

各系君主

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəl] ['njuːkɑːsl] ,

Had	a	grace	for	loyal	Newcastle	,
有	一个	优雅	为了	忠诚	纽卡斯尔	,

对忠诚的纽卡斯尔球迷表示敬意,

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [taɪn] .

The	city	upon	the	Tyne	.
这	城市	之上	这	泰恩河	.

泰恩河畔的城市。

[baɪ][ðə; ðɪ] [nʌnz] - [geɪt] , [ænd; ənd][ʌp]['pɪlgrɪm] [striːt] ,

By	the	Nuns	'	Gate	,	and	up	Pilgrim	Street	,
经过	这	修女	-	门	,	和	向上	朝圣	街道	,

从修女门出发,沿着朝圣者街向上走,

[wɒt] ['pædʒənt] [hæv; həv][held][ðeə(r)] [wei] !

What	pageants	have	held	their	way	!
什么	选美比赛	有	握住	他们的	方式	!

选美比赛真是精彩纷呈!

[bʌt; bət][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] ,

But	in	seventeen	hundred	and	sixty	-	three	,
但	在	十七	百	和	六十	-	三	,

但在1763年,

[wʌn] ['lʌvli] [mɔ:n] [ɪn] [meɪ] ,
One lovely morn in May ,
一 迷人的 早晨 在 可能 ,

五月一个美好的早晨,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] ['bɒnɪ] ['nju:kɑ:sl] !
There was a sight in bonnie Newcastle !
那里 曾是 一个 视线 在 邦妮 纽卡斯尔 !

美丽的纽卡斯尔出现了一幕奇景!

[əʊ] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] !
Oh , that I had been there !
哦 , 那 我 有 到过 那里 !

哦，真希望我当时也在场!

[tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpitəz]
To hear the call of the trumpeters
到 听到 这 称呼 的 这 小号手

聆听号角手的呼喊

['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪə(r)] [sprɪŋ] [eə(r)] ,
Thrilling the clear spring air ,
惊险 这 清除 春天 空气 ,

令人心旷神怡的清澈春风,

[tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] ,
To hear the roar of the cannon ,
到 听到 这 吼 的 这 大炮 ,

去听听大炮的轰鸣声,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drʌmərz] ['gæðərɪŋ] [bi:t] ,
And the drummer's gathering beat ,
和 这 鼓手的 采集 打 ,

鼓手的节奏渐渐响起,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:gə(r)] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d]
And the eager hum of the multitudes
和 这 渴望的 哼 的 这 众多

还有人群急切的嗡嗡声

['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stri:t] .
Waiting upon the street .
等待 之上 这 街道 .

在街上等候。

[dʒʌst] [æt; ət] [nu:n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [hʌʃ] ,
Just at noon was a tender hush ,
只是 在 中午 曾是 一个 投标 嘘 ,

正午时分，一片静谧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ;
And a funeral march was heard ;
和 一个 葬礼 行进 曾是 听到 ;

随后响起了葬礼进行曲;

[wɪð] [ɑ:mz] [rɪ'vɜ:st] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [taɪd] ,
With arms reversed and colors tied ,
和 武器 反转 和 颜色 系 ,

双方手臂反握，颜色相系,

[keɪm] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] .
Came the men of the Twenty - third .
来 这 男人 的 这 二十 - 第三 .

第二十三团的人来了。

[ænd; ənd] ['lɛnəks] , [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]['liːdə(r)] , [bɔː(r)]

And	Lennox	,	their	noble	leader	,	bore
和	伦诺克斯	,	他们的	高贵	领导者	,	钻孔

而他们高贵的领袖伦诺克斯，也承受着这一切。

[ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd][flæg] ,

The	shreds	of	a	faded	flag	,
这	碎屑	的	一个	褪色	旗帜	,

一面褪色旗帜的碎片，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

The	battle	-	flag	of	the	regiment	,
这	战斗	-	旗帜	的	这	团	,

该团的战旗，

[ʃɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ræg] ;

Shot	to	a	glorious	rag	;
射击	到	一个	辉煌	抹布	;

被拍成了光荣的破烂；

[ʃɒt] ['ɪntuː] [ʃredz] [ə'pɒn][ɪts][stɑːf] ,

Shot	into	shreds	upon	its	staff	,
射击	进入	碎屑	之上	它是	职员	,

被射成碎片，散落在工作人员身上。

[tɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ,

Torn	in	a	hundred	fights	,
撕裂	在	一个	百	战斗	,

身陷百战，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒrɪd] [pleɪnz][ɒv; əv]['ɪndiə]

From	the	torrid	plains	of	India
从	这	热带	平原	的	印度

来自印度酷热的平原

[tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][kə'neɪdiən] ['haɪts] .

To	the	cold	Canadian	heights	.
到	这	寒冷的	加拿大	高度	.

前往寒冷的加拿大高地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [left] ;

There	was	not	an	inch	of	bunting	left	;
那里	曾是	不是	一个	英寸	的	彩旗	左边	;

彩旗一点儿也没剩下；

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [ə'gen]

How	could	it	float	again
如何	可以	它	漂浮	再次

它怎么可能再次漂浮起来呢?

['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['redʒɪmənt]

Over	the	faithful	regiment
超过	这	忠实	团

在忠诚的军团之上

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd][led][ɪn][veɪn] ?

It	never	had	led	in	vain	?
它	绝不	有	引领	在	徒劳	?

它从未徒劳无功吗?

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði][hændz][ðæt][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] !

And	oh	,	the	hands	that	had	carried	it	!
和	哦	,	这	双手	那	有	携带	它	!

哦，还有那些曾搬运过它的手!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [klɒθ] [ænd; ənd] [wʊd] ;

It	was	not	cloth	and	wood	;
它	曾是	不是	布	和	木头	;

它不是布料和木头;

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] ['hɪərəʊz] ,

It	stood	for	a	century's	heroes	,
它	站立	为了	一个	世纪的	英雄	,

它代表了一个世纪的英雄,

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] ;

And	was	crimson	with	their	blood	;
和	曾是	赤红	和	他们的	血	;

被他们的鲜血染成了深红色;

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] ['kɒmreɪdz] .

It	stood	for	a	century's	comrades	.
它	站立	为了	一个	世纪的	同志们	.

它代表了一个世纪的战友。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

They	could	not	cast	it	away	,
他们	可以	不是	投掷	它	离开	,

他们无法抛弃它。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['ɑːnərz]

And	so	with	a	soldier's	honors
和	所以	和	一个	士兵的	荣誉

于是，以士兵的荣誉

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

They	were	burying	it	that	day	.
他们	是	埋葬	它	那	天	.

那天他们正在埋葬它。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [nɔːθ] ['hʌmbə(r)] [fɔːt] ,

In	the	famous	old	North	Humber	fort	,
在	这	著名的	老的	北	亨伯	堡	,

在著名的北亨伯古堡中,

[weə(r)] [ðə; ði]['rəʊmən]['liːdʒənz] [trɒd] ,

Where	the	Roman	legions	trod	,
在哪里	这	罗马	军团	践踏	,

罗马军团曾经踏足的地方,

[wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz]

With	the	roar	of	cannon	and	roll	of	drums
和	这	吼	的	大炮	和	卷	的	鼓

伴随着炮声和鼓声

[ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd] .

They	laid	it	under	the	sod	.
他们	铺设	它	在下面	这	草皮	.

他们把它铺在了草皮下面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['tætəd] [flæg][ə'ləʊn]

But	it	wasn't	a	tattered	flag	alone
但	它	不是	一个	破烂	旗帜	独自的

但这不仅仅是一面破旧的旗帜。

[ðeɪ] ['berid] [wɪð] ['tendə(r)][praɪd] ;

They	buried	with	tender	pride	;
他们	埋葬	和	投标	自豪	;

他们怀着温柔的骄傲埋葬了他们;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən]

It	was	every	faithful	companion
它	曾是	每一个	忠实	伴侣

它是每一位忠实的伙伴

[ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg][hæd; həd][daɪd] .

That	under	the	flag	had	died	.
那	在下面	这	旗帜	有	死亡	.

那面旗帜下的亡灵已经死去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒnə(r)] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]

It	was	honor	,	courage	,	and	loyalty
它	曾是	荣誉	,	勇气	,	和	忠诚

这是荣誉、勇气和忠诚。

[ðæt] [θrɪld] [ðæt] ['maɪti] [θrɒŋ]

That	thrilled	that	mighty	throng
那	激动不已	那	强大的	人群

这令那群庞大的人群兴奋不已。

['stændɪŋ] [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz]

Standing	bare	-	headed	and	silent	as
常设	裸	-	标题	和	沉默的	作为

他赤着头，默默地站着。

[ðə; ði][əʊld][flæg] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .

The	old	flag	passed	along	.
这	老的	旗帜	通过了	沿着	.

旧旗帜被传递了出去。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	when	the	grasses	had	covered	it	,
所以	什么时候	这	草	有	涵盖	它	,

所以当草把它覆盖住之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [streɪn] ;

There	was	a	joyful	strain	;
那里	曾是	一个	快乐	拉紧	;

一阵欢快的琴声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [stɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɔːt] ,

And	the	soldiers	,	stirred	to	a	noble	thought	,
和	这	士兵	,	搅拌	到	一个	高贵	想法	,

士兵们被一种崇高的思想所感动，

['mɑːtʃt] ['praʊdli] [həʊm] [ə'gen] .

Marched	proudly	home	again	.
行军	自豪地	家	再次	.

昂首阔步地凯旋而归。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɒps] [wʌns][mɔː(r)] ,

The	citizens	went	to	their	shops	once	more	,
这	公民	去	到	他们的	商店	一次	更多的	,

市民们再次前往商店。

[ðə; ði]['kɒliə(r)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪn] ;

The	collier	went	to	his	mine	;
这	煤矿	去	到	他的	矿	;

矿工去了他的矿井；

[ðə; ði] ['ʃepəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːmɪ] [hɪlz] ,

The	shepherd	went	to	the	broomy	hills	,
这	牧羊人	去	到	这	扫帚	丘陵	,

牧羊人去了长满金雀花的山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪn] ;

And	the	sailor	to	the	Tyne	;
和	这	水手	到	这	泰恩河	;

还有前往泰恩河的水手;

[bʌt; bət][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [felt]

But	men	and	women	and	children	felt
但	男人	和	女性	和	孩子们	毛毡

但男人、女人和孩子们都感到

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [tuː; tə][biː; bi]

That	it	had	been	well	to	be
那	它	有	到过	出色地	到	是

事实证明，这样做是明智的。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

Just	for	an	hour	or	two	face	to	face
只是	为了	一个	小时	或者	二	脸	到	脸

哪怕只是面对面待上一两个小时

[wɪð] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

With	honor	and	loyalty	.
和	荣誉	和	忠诚	.

秉持荣誉和忠诚。

[nəʊt] . — [ɪn] [meɪ] , - ,

Note	.	—	In	May	,	1763	,
笔记	.	—	在	可能	,	-	,

注：1763年5月，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['berid] [wɪð]

the	soldiers	of	the	Twenty	-	third	Regiment	of	the	British	army	buried	with
这	士兵	的	这	二十	-	第三	团	的	这	英国	军队	埋葬	和

['mɪlətri] ['ɑːnərz] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][flæg] ,

military	honors	at	Newcastle	-	on	-	Tyne	the	regimental	flag	,
军队	荣誉	在	纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	这	团级	旗帜	,

英国陆军第二十三团的士兵在泰恩河畔纽卡斯尔以军礼下葬，团旗也悬挂于此。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['mɪndən] .

which	had	been	torn	to	shreds	at	the	battle	of	Minden	.
哪个	有	到过	撕裂	到	碎屑	在	这	战斗	的	明登	.

在明登战役中被撕成了碎片。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

A	TERRIBLE	EXPERIENCE	.
一个	糟糕的	经验	.

一次糟糕的经历。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrmən] .

BY	ALLAN	FORMAN	.
经过	艾伦	工头	.

作者：艾伦·福尔曼。

[wʌn] ['reɪni] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rænsæk] [ðeə(r)]

One	rainy	day	,	as	the	children	were	amusing	themselves	by	ransacking	their
一	下雨	天	,	作为	这	孩子们	是	有趣	他们自己	经过	洗劫	他们的

['ʌŋk(ə)l] ['hæriz] ['klɔzits] ,

uncle	Harry's	closets	,
叔叔	哈利的	壁橱	,

在一个下雨天，孩子们正在翻找哈利叔叔的衣橱取乐时，

[tɒm] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [drɔː(r)] ,
Tom **pulled** **his** **hand** **out** **suddenly** **from** **the** **back** **part** **of** **a** **deep** **drawer** **,**
汤姆 拉 他的 手 出去 突然 从 这 后退 部分 的 一个 深的 抽屉 ,

汤姆突然从一个深抽屉的深处抽出手来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [prɪ'zɜːvz] !
and **shouted** **triumphantly** **,** **"** **Preserves** **!**
和 喊叫 凯旋而归 , " 果酱 !

然后得意地喊道："保鲜！"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [dʒɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .
" **at** **the** **same** **time** **holding** **out** **a** **large** **glass** **jar** **for** **inspection** **.**
" 在 这 相同的 时间 保持 出去 一个 大的 玻璃 罐 为了 检查 .

"同时举起一个大玻璃罐供人检查。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ['fɒləʊd] ,
A **cry** **of** **disgust** **followed** **,**
一个 哭 的 厌恶 随后 ,

随后传来一声厌恶的叫喊。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] -
for **instead** **of** **preserves** **there** **was** **nothing** **in** **the** **bottle** **but** **a** **strange** **-**
为了 反而 的 果酱 那里 曾是 没有什么 在 这 瓶子 但 一个 奇怪的 -
['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [braʊn] ['lɪkwɪd] .
looking **animal** **floating** **in** **some** **brown** **liquid** **.**
寻找 动物 漂浮的 在 一些 棕色的 液体 .

瓶子里装的不是果酱，而是一个漂浮在棕色液体中的奇怪动物。

" [pɑː] !
" **Pah** **!**
" 帕 !

"呸！"

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [bʌg] , " [sed] ['ælɪs] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ɪn] [dɪs'gʌst] .
It's **a** **horrid** **bug** **,** **"** **said** **Alice** **,** **turning** **up** **her** **nose** **in** **disgust** **.**
它是 一个 可怕的 漏洞 , " 说 爱丽丝 , 转弯 向上 她 鼻子 在 厌恶 .

"真是个可怕的虫子，"爱丽丝厌恶地撇了撇鼻子说。

" - [teɪnt] , " [ˌkɔntrə'diktid] ['tʃɑːli] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græmə(r)] .
" **'** **Tain't** **,** **"** **contradicted** **Charlie** **,** **regardless** **of** **his** **grammar** **.**
" - 污点 , " 矛盾 查理 , 不管 的 他的 语法 .

"'不是'，"查理不顾语法错误，反驳道。

" [ɪts] [ə; eɪ][tə'ræntʃələ] . "
" **It's** **a** **tarantula** **.** **"**
" 它是 一个 狼蛛 . "

"这是一只狼蛛。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ][bʌg] ? " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" **And** **what** **is** **that** **but** **a** **bug** **?** **"** **replied** **Alice** **.**
" 和 什么 是 那 但 一个 漏洞 ? " 回复 爱丽丝 .

"那不就是个虫子吗？"爱丽丝回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] .
" **It's** **a** **spider** **,** **"** **said** **Charlie** **.**
" 它是 一个 蜘蛛 , " 说 查理 .

"是只蜘蛛，"查理说。

" [juː; jʊ][ɑːsk]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" **You** **ask** **Uncle** **Harry** **if** **it** **isn't** **.**
" 你 问 叔叔 哈里 如果 它 不是 .

"如果不是的话，你去问哈里叔叔。"

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [tɒm] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dʒɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk]

"	In	the	mean	time	Tom	and	Alice	had	taken	the	jar	over	to	the	desk
"	在	这	意思是	时间	汤姆	和	爱丽丝	有	已采取	这	罐	超过	到	这	桌子

[weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

where	Uncle	Harry	was	writing	.
在哪里	叔叔	哈里	曾是	写作	.

与此同时，汤姆和爱丽丝把罐子拿到了哈里叔叔正在写作的桌子旁。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ? " [sed] ['ælɪs] .

"	What	is	this	,	Uncle	Harry	?	"	said	Alice	.
"	什么	是	这	,	叔叔	哈里	?	"	说	爱丽丝	.

“这是什么，哈里叔叔？”爱丽丝问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tə'ræntʃələ] .

"	It	is	a	tarantula	.
"	它	是	一个	狼蛛	.

这是一只狼蛛。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	brought	it	home	from	California	with	me	.	"
我	带来	它	家	从	加利福尼亚州	和	我	.	"

我从加州把它带回来的。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

"	I	told	you	so	!	"	exclaimed	Charlie	,	from	the	closet	.
"	我	讲述	你	所以	!	"	惊呼	查理	,	从	这	壁橱	.

“我早就告诉过你了！”查理从壁橱里喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['spaɪdə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs]

"	It	is	a	kind	of	spider	,	and	one	of	the	largest	that	lives	in	this
"	它	是	一个	种类	的	蜘蛛	,	和	一	的	这	最大	那	生活	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“它是一种蜘蛛，也是生活在这个国家体型最大的蜘蛛之一。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [wɛbs] [laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['spaɪdə(r)z] ,

They	don't	make	webs	like	ordinary	spiders	,
他们	不	制作	网络	喜欢	普通的	蜘蛛	,

它们不像普通蜘蛛那样织网。

[bʌt; bət][dɪg][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪlki] [web] [laɪk]

but	dig	a	hole	in	the	ground	and	line	it	with	a	sort	of	silky	web	like
但	挖	一个	洞	在	这	地面	和	线	它	和	一个	种类	的	丝滑	网站	喜欢

[ðə; ði] [kə'kuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪlk] - [wɜːm] .

the	cocoon	of	a	silk	-	worm	.
这	茧	的	一个	丝绸	-	蠕虫	.

但是，在地上挖一个洞，然后在洞里铺上一层像蚕茧一样的丝网。

[ðeə(r)][həʊl][ɪz][ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

Their	hole	is	about	six	inches	deep	,
他们的	洞	是	关于	六	英寸	深的	,

它们的洞大约有六英寸深，

[ænd; ənd][ɪz] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][træp] - [dɔː(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪlki] ['laɪnɪŋ] ,

and	is	closed	by	a	funny	little	trap	-	door	made	of	the	same	silky	lining	,
和	是	关闭	经过	一个	有趣的	小的	陷阱	-	门	制成	的	这	相同的	丝滑	衬垫	,

它由一个用同样的丝质衬里制成的有趣的小活板门关闭。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd]['græv(ə)l][səʊ] ['klevəli] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]

and	covered	on	the	outside	with	sticks	and	gravel	so	cleverly	that	one	can
和	涵盖	在	这	外部	和	棍子	和	碎石	所以	巧妙地	那	一	能

['reəli] [faɪnd][ə; eɪ] [-] ['bʌrəʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [siː] [hɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] ;

rarely	find	a	tarantula's	burrow	unless	you	see	him	going	in	;
很少	寻找	一个	狼蛛的	洞穴	除非	你	看	他	去	在	;

外面巧妙地用树枝和砾石覆盖，以至于除非亲眼看到狼蛛进入，否则很难找到狼蛛的洞穴；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [siː] [hɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] ,

and	even	if	you	do	see	him	going	in	,
和	甚至	如果	你	做	看	他	去	在	,

即使你看到他进去了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

it	is	very	difficult	to	get	him	to	come	out	,
它	是	非常	难的	到	得到	他	到	来	出去	,

很难让他出来。

[æz; əz][hiː; hi] [pul] [hɪz; ɪz][træp] - [dɔː(r)] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [frɒm; frəm]

as	he	pulls	his	trap	-	door	shut	after	him	,	and	holds	it	tight	from
作为	他	拉	他的	陷阱	-	门	关闭	后	他	,	和	持有	它	紧的	从

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . "

the	inside	.	"
这	里面	.	"

他拉上活板门，从里面紧紧地按住它。

" [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [bɪld] [ə; eɪ][web] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kætʃ] [flaɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] ? " [in'kwaiə]

"	If	he	don't	build	a	web	,	how	does	he	catch	flies	and	things	?	"	inquired
"	如果	他	不	建造	一个	网站	,	如何	做	他	抓住	苍蝇	和	事物	?	"	询问

['tʃɑːli] .

Charlie	.
查理	.

“如果他不织网，他怎么抓苍蝇之类的东西呢？”查理问道。

" [hiː; hi][dʒʌmps]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

"	He	jumps	after	them	.
"	他	跳跃	后	他们	.

他跳下去追他们。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [tə'ræntʃələ][kæn; kən][dʒʌmp][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [fiːt] ,

A	lively	tarantula	can	jump	from	three	to	five	feet	,
一个	热闹	狼蛛	能	跳	从	三	到	五	脚	,

一只活泼的狼蛛可以跳跃三到五英尺远。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌns] [kætʃɪz] [həʊld][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bʌg][ɔː(r)][smɔːl][bɜːd] [wɪð]

and	when	he	once	catches	hold	of	any	kind	of	a	bug	or	small	bird	with
和	什么时候	他	一次	捕获物	抓住	的	任何	种类	的	一个	漏洞	或者	小的	鸟	和

[ðəʊz] [greɪt] ['heəri][legz] ,

those	great	hairy	legs	,
那些	伟大的	毛茸茸	腿	,

一旦他用那双毛茸茸的大腿抓住任何种类的昆虫或小鸟，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

it	has	but	little	chance	to	get	away	.	"
它	有	但	小的	机会	到	得到	离开	.	"

它几乎没有逃脱的机会。

" [ɪz][ðeə(r)][baɪt] ['riːəli] [səʊ] ['pɔɪzənəs] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] , [ai] [ðə; ði][dʒɑː(r)]['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] ,

"	Is	their	bite	really	so	poisonous	?	"	asked	Alice	,	eying	the	jar	rather	timidly	,
"	是	他们的	咬	真的	所以	有毒	?	"	问	爱丽丝	,	注视	这	罐	相当	胆怯地	,

“它们的毒液真的那么厉害吗？”爱丽丝有些胆怯地看着罐子问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɪnsekt] [wʊd] [get] [ə'weɪ] .

as	if	she	was	afraid	the	terrible	insect	would	get	away	.
作为	如果	她	曾是	害怕的	这	糟糕的	昆虫	会	得到	离开	.

仿佛她害怕那只可怕的虫子会逃走似的。

" [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

"	That	question	is	a	hard	one	to	answer	.
"	那	问题	是	一个	难的	一	到	回答	.

这个问题很难回答。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [kleɪm] [ðæt]

Some	people	who	have	lived	in	countries	where	they	are	common	claim	that
一些	人们	WHO	有	居住地	在	国家	在哪里	他们	是	常见的	宣称	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['feɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [keɪsɪz] ,

it	is	only	fatal	in	a	few	cases	,
它	是	仅有的	致命的	在	一个	很少	案例	,

一些在这种疾病常见的国家生活过的人声称，这种疾病只有在极少数情况下才会致命。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] . "

while	others	seem	to	think	it	is	deadly	poison	.	"
尽管	其他的	似乎	到	思考	它	是	致命	毒	.	"

而另一些人则认为它是剧毒物质。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['tʃɑ:li] .

"	What	are	you	laughing	at	,	Uncle	Harry	?	"	demanded	Charlie	.
"	什么	是	你	笑	在	,	叔叔	哈里	?	"	要求	查理	.

"哈里叔叔，你在笑什么？"查理质问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [naɪt] [ai]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]

"	I	was	thinking	of	the	most	horrible	night	I	ever	experienced	,	"	replied	his
"	我	曾是	思维	的	这	最多	可怕	夜晚	我	曾经	经验丰富的	,	"	回复	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

"我当时在想我经历过的最可怕的夜晚，"他的叔叔回答说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	You	know	,	"	he	continued	,
"	你	知道	,	"	他	持续	,

"你知道，"他继续说道，"

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] [ai] [spent] [sʌm; səm] [tu:] [wi:ks] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	while	I	was	in	the	West	I	spent	some	two	weeks	camping	out	in	the
"	尽管	我	曾是	在	这	西方	我	花费	一些	二	周	野营	出去	在	这

['maʊntənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [jʌŋ] [men] .

mountains	with	a	party	of	four	young	men	.
山脉	和	一个	派对	的	四	年轻的	男人	.

"我在西部的时候，曾和四个年轻人一起在山里露营了大约两周。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][əʊld]['kæbɪn] , [weə(r)] [wi:; wi] [slept] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [spent] ['aʊə(r)]

We	had	an	old	cabin	,	where	we	slept	at	night	,	and	we	spent	our
我们	有	一个	老的	舱	,	在哪里	我们	睡着了	在	夜晚	,	和	我们	花费	我们的

[deɪz] [dɪ'laɪtfəli] ,

days	delightfully	,
天	令人愉悦	,

我们有一间旧木屋，晚上就睡在里面，白天过得非常愉快。

['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['dʒi:'ɑ:lədʒaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɔtənaiz] .

fishing	,	hunting	,	geologizing	,	and	botanizing	.
钓鱼	,	打猎	,	地质勘探	,	和	植物学	.

捕鱼、狩猎、地质勘探和植物学研究。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][kæmp] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][təˈræntʃələ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɒt][fɑː(r)]

We	had	not	been	in	camp	long	before	we	discovered	a	tarantula	village	not	far
我们	有	不是	到过	在	营	长的	前	我们	发现	一个	狼蛛	村庄	不是	远的

[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈkæbɪn] ,

from	our	cabin	,
从	我们的	舱	,

我们到达营地没多久，就发现离我们的小木屋不远有一个狼蛛村落。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ˈspesəmən] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [juː ˈes] .

and	we	all	determined	to	catch	some	specimens	to	take	home	with	us	.
和	我们	全部	决定	到	抓住	一些	标本	到	拿	家	和	我们	.

于是我们都决定捕捉一些标本带回家。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;

At	first	we	had	considerable	trouble	in	catching	them	;
在	第一的	我们	有	大量	麻烦	在	捕捉	他们	;

起初我们在捕捉它们方面遇到了相当大的困难；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈʌgli] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [endid] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

they	were	so	lively	and	so	ugly	that	we	always	ended	in	killing	them	in
他们	是	所以	热闹	和	所以	丑陋的	那	我们	总是	结束	在	杀	他们	在

[self] - [dɪˈfens] .

self	-	defense	.
自己	-	防御	.

它们既活泼又丑陋，所以我们总是出于自卫而杀死它们。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] -

At	last	a	brilliant	member	of	the	party	discovered	that	by	placing	a	wide	-
在	最后的	一个	杰出的	成员	的	这	派对	发现	那	经过	放置	一个	宽的	-

[maʊðd] [ˈbɒt(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ˈbʌrəʊ] ,

mouthed	bottle	over	the	mouth	of	the	tarantula's	burrow	,
嘴巴	瓶子	超过	这	嘴	的	这	狼蛛的	洞穴	,

最后，队伍中一位聪明的成员发现，只要把一个广口瓶盖在狼蛛的洞穴口上，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈθʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wʊd] [krɔːl] [aʊt][ˈɪntuː]

and	then	thumping	on	the	ground	around	it	,	the	animal	would	crawl	out	into
和	然后	怦	在	这	地面	大约	它	,	这	动物	会	爬行	出去	进入

[ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ,

the	bottle	,
这	瓶子	,

然后，它会在周围的地面上跺脚，爬进瓶子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæptə(r)][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ˈəʊvə(r)] , [klæp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [ˈəʊvə(r)]

and	the	captor	could	turn	the	bottle	over	,	clap	a	piece	of	board	over
和	这	俘虏者	可以	转动	这	瓶子	超过	,	拍	一个	片	的	木板	超过

[ðə; ði][tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

劫持者可以把瓶子翻过来，用一块木板盖住瓶口，

[ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] .

and	secure	his	prisoner	.
和	安全的	他的	囚犯	.

并确保俘虏安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] , [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈpɪkl] [dʒˈɑːz][wɜː(r); wə(r)]

As	soon	as	the	discovery	was	made	known	,	all	the	old	pickle	jars	were
作为	很快	作为	这	发现	曾是	制成	已知	,	全部	这	老的	泡菜	罐子	是

[kɔːld] [ˈɪntuː][ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] ,

called	into	requisition	,
称为	进入	征用	,

这一发现一经公布，所有旧的泡菜罐都被征用了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd][left][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [wiː; wi]

and	as	the	former	occupants	of	the	cabin	had	left	a	number	,	we
和	作为	这	以前的	居住者	的	这	舱	有	左边	一个	数字	,	我们

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['lʌki] ,

were	soon	lucky	,
是	很快	幸运的	,

由于小屋的前住户留下了电话号码，我们很快就找到了线索。

[ɔː(r)] [ʌn'lʌki] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [lɑːdʒ] ['spesəmən] .

or	unlucky	,	enough	to	have	about	twenty	-	five	large	specimens	.
或者	倒霉	,	足够的	到	有	关于	二十	-	五	大的	标本	.

或者运气不好，可能会有大约二十五个大型标本。

[wiː; wi] ['kʌvəd] [ðə; ði][dʒ'ɑːz] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf]

We	covered	the	jars	with	bits	of	shingle	,	and	set	them	on	a	shelf
我们	涵盖	这	罐子	和	比特	的	卵石	,	和	放	他们	在	一个	架子

我们用碎瓦片盖住罐子，然后把它们放在架子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	707	]
[	页	-	]

[第 707 页]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

which	was	nailed	to	one	side	of	the	cabin	.
哪个	曾是	钉子	到	一	边	的	这	舱	.

它被钉在小屋的一侧。

['evriθɪŋ] [went] [wel] ,

Everything	went	well	,
一切	去	出色地	,

一切都很顺利。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [kɪl]

and	we	determined	that	as	soon	as	we	had	leisure	we	would	kill
和	我们	决定	那	作为	很快	作为	我们	有	闲暇	我们	会	杀

[ðem; ðəm] [wɪð] ['klɒrəfɔːm] ,

them	with	chloroform	,
他们	和	氯仿	,

我们决定一旦有空就用氯仿杀死他们。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][ɪn] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][ɪz] .

and	preserve	them	in	spirits	as	that	one	is	.
和	保存	他们	在	烈酒	作为	那	一	是	.

并将它们保存在酒中，就像那样。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [gɒt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,

But	one	night	,	after	we	had	all	got	comfortably	settled	for	sleep	,
但	一	夜晚	,	后	我们	有	全部	得到	舒适地	定居	为了	睡觉	,

但有一天晚上，当我们都舒舒服服地准备睡觉时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [səʊ]['raɪzɪŋ] ['keəfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

one	of	the	party	thought	that	he	was	thirsty	,	so	rising	carefully	from	his
一	的	这	派对	想法	那	他	曾是	渴	,	所以	上升	小心	从	他的

[bʌŋk] ,

bunk	,
假寐	,

一行人中有一人觉得口渴，于是小心翼翼地从铺位上起身。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

he	**groped**	**his**	**way**	**over**	**to**	**the**	**corner**	**,**	**under**	**the**	**shelf**	**,**	**where**	**the**	**water**	**-**
他	摸索	他的	方式	超过	到	这	角落	,	在下面	这	架子	,	在哪里	这	水	-

[peɪl] [stʊd] ;

pail	**stood**	**;**
桶	站立	;

他摸索着走到角落，在架子下面，水桶就放在那里；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][drɪŋk] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]

he	**had**	**his**	**drink**	**,**	**and**	**forgetting**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**shelf**	**,**	**raised**	**his**
他	有	他的	喝	,	和	遗忘	这	存在	的	这	架子	,	提高	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

他喝着饮料，忘记了架子的存在，抬起了头。

[kræʃ] !

Crash	**!**
碰撞	!

碰撞!

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['rɒt(ə)n][əʊld] [ʃelf] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][dʒ'ɑːz] [wɪð] [ðə; ði][tə'ræntjuləz][ɪn]

down	**came**	**the**	**rotten**	**old**	**shelf**	**,**	**and**	**down**	**came**	**the**	**jars**	**with**	**the**	**tarantulas**	**in**
向下	来了	这	烂	老的	架子	,	和	向下	来了	这	罐子	和	这	狼蛛	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

破旧的架子被推倒了，装着狼蛛的罐子也一起被推倒了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hɜːd] [ðə; ði][fɔːl] ,

The	**party**	**heard**	**the**	**fall**	**,**
这	派对	听到	这	落下	,

党内听到了倒台的消息。

[ænd; ənd][laɪk][wʌn][mæn] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	**like**	**one**	**man**	**sprang**	**from**	**their**	**beds**	**and**	**rushed**	**for**	**the**	**door**	**,**
和	喜欢	一	男人	弹簧	从	他们的	床	和	匆忙	为了	这	门	,

他们像一个人一样从床上跳起来，冲向门口。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]

but	**before**	**they**	**had**	**got**	**half**	**-**	**way**	**across**	**the**	**floor**	**they**	**remembered**	**that**	**the**
但	前	他们	有	得到	一半	-	方式	穿过	这	地面	他们	记得	那	这

[tə'ræntjuləz][wɜː(r); wə(r)] [luːs] ,

tarantulas	**were**	**loose**	**,**
狼蛛	是	松动的	,

但还没走到地板一半，他们就想起那些狼蛛是散养的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] ; [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	**they**	**stopped**	**;**	**a**	**moment**	**more**	**and**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
和	他们	停止	;	一个	片刻	更多的	和	它	曾是	也	晚的	.

他们停了下来；再过一会儿就太晚了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt]['aʊə(r)] [fiːt] [ɒn]

We	**were**	**all**	**afraid**	**to**	**move**	**,**	**for**	**fear**	**that**	**we**	**would**	**put**	**our**	**feet**	**on**
我们	是	全部	害怕的	到	移动	,	为了	害怕	那	我们	会	放	我们的	脚	在

[ə; eɪ][tə'ræntʃələ] ;

a	**tarantula**	**;**
一个	狼蛛	;

我们都不敢动，生怕踩到狼蛛；

[səʊ][ðeə(r)][wiː; wi] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] ['ɪntuː][sˈtætʃuːz] .

so	there	we	stood	,	as	if	turned	into	statues	.
所以	那里	我们	站立	,	作为	如果	转向	进入	雕像	.

于是我们站在那里，仿佛变成了雕像。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['aʊə(r)] [pəˈzɪʃnz] [bɪˈkeɪm] [streɪnd] [ænd; ənd] [kræmpt] ,

In	a	short	time	our	positions	became	strained	and	cramped	,
在	一个	短的	时间	我们的	职位	成为	紧张	和	狭窄	,

很快，我们的处境就变得紧张而局促。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

but	we	did	not	dare	to	change	them	.
但	我们	做过	不是	敢	到	改变	他们	.

但我们不敢改变它们。

['aʊə(r)] [nɜːvz] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

Our	nerves	became	excited	,
我们的	神经	成为	兴奋的	,

我们变得紧张起来，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ['krɔːlɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd]

and	we	imagined	that	we	could	feel	them	crawling	up	our	backs	and
和	我们	想象	那	我们	可以	感觉	他们	爬行	向上	我们的	背部	和

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][beə(r)] [fiːt] .

walking	over	our	bare	feet	.
步行	超过	我们的	裸	脚	.

我们仿佛能感觉到它们爬上我们的背脊，踩过我们赤裸的双脚。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] ['leŋθənd] [tuː; tə] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [siːmd] [mʌnθs] .

The	minutes	seemed	lengthened	to	hours	,	and	the	hours	seemed	months	.
这	分钟	似乎	加长	到	小时	,	和	这	小时	似乎	几个月	.

时间仿佛凝固，几分钟变成了几个小时，几个小时变成了几个月。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˌmænjuˈfæktʃəd] ['kɜːtənz] [aʊt]

At	last	the	day	began	to	break	,	but	we	had	manufactured	curtains	out
在	最后的	这	天	开始	到	休息	,	但	我们	有	制造	窗帘	出去

[ɒv; əv][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

of	old	newspapers	,
的	老的	报纸	,

天终于亮了，但我们用旧报纸做了窗帘。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [sliːp] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

that	we	might	sleep	undisturbed	by	the	light	.
那	我们	可能	睡觉	未受干扰	经过	这	光	.

这样我们就可以不受光线干扰地入睡了。

[əʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [beˈməun] ['aʊə(r)] ['leɪzɪnəs] !

Oh	,	how	we	bemoaned	our	laziness	!
哦	,	如何	我们	哀叹	我们的	懒惰	!

哦，我们曾经多么痛恨自己的懒惰啊！

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['keəfəli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)]

Finally	it	grew	light	enough	to	see	,	and	we	carefully	opened	the	door
最后	它	生长	光	足够的	到	看	,	和	我们	小心	打开	这	门

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

天终于亮了，我们小心翼翼地打开门走了出去。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][gɒt]['aʊə(r)] [kləʊðz] ,

One	of	the	party	went	back	into	the	cabin	and	got	our	clothes	,
一	的	这	派对	去	后退	进入	这	舱	和	得到	我们的	衣服	,

我们一行人中有一人回到小木屋里去拿了我们的衣服。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [wiː; wi] [drest] [ɑː'selvz] . "
and **after** **examining** **them** **carefully** **we** **dressed** **ourselves** **.** **"**
和 后 检查 他们 小心 我们 穿着 我们自己 . "

仔细检查之后，我们穿戴整齐。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['bɪtn] ? " [sed] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" **And** **nobody** **was** **bitten** **?** **"** **said** **Alice** **,** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
" 和 无人 曾是 被咬 ? " 说 爱丽丝 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“没有人被咬吗？”爱丽丝松了口气问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][ðə; ði]['sʌpə(r)] - [bel] [ræŋ]
" **No** **,** **"** **replied** **her** **uncle** **,** **rising** **from** **his** **chair** **as** **the** **supper** **-** **bell** **rang**
" 不 , " 回复 她 叔叔 , 上升 从 他的 椅子 作为 这 晚餐 - 钟 响铃
;
;
;

“不，”她叔叔回答道，这时晚餐铃响了，他从椅子上站了起来；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['bædlɪ] [skeəd] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .
" **but** **I** **don't** **think** **I** **ever** **was** **so** **badly** **scared** **before** **or** **since** **.**
" 但 我 不 思考 我 曾经 曾是 所以 糟糕 害怕的 前 或者 自从 .

“但我认为我以前或之后都没有这么害怕过。”

" [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] — [ðeə(r)] ['dɪfrəns] .
" **PLANTS** **AND** **ANIMALS** **—** **THEIR** **DIFFERENCE** **.**
" 植物 和 动物 — 他们的 不同之处 .

“植物和动物——它们的区别。”

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['herɪk] .
BY **MRS** **.** **S** **.** **B** **.** **HERRICK** **.**
经过 太太 . S . B . 赫里克 .

作者：S.B.赫里克夫人。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
If **the** **question** **were** **put** **to** **you** **suddenly** **,**
如果 这 问题 是 放 到 你 突然 ,

如果有人突然问你这个问题，

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][plɑːnt][ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?
" **What** **is** **the** **difference** **between** **a** **plant** **and** **an** **animal** **?**
" 什么 是 这 不同之处 之间 一个 植物 和 一个 动物 ?

植物和动物有什么区别?

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ?
" **how** **do** **you** **think** **you** **would** **answer** **?**
" 如何 做 你 思考 你 会 回答 ?

你觉得你会怎么回答?

[stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .
Stop **a** **minute** **,** **and** **think** **.**
停止 一个 分钟 , 和 思考 .

停下来想一想。

[duː; də][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːnt][hæz; həz] [liːvz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l]
Do not be satisfied with saying that a plant has leaves , and an animal
做 不是 是 使满意 和 说 那 一个 植物 有 树叶 , 和 一个 动物
[hæz; həz][nɒt] .
has not .
有 不是 .

不要仅仅满足于说植物有叶子而动物没有叶子。

[lʊk] [diːpə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][mɔː(r)] ['θɔːtfəli] .
Look deeper , and answer more thoughtfully .
看 更深 , 和 回答 更多的 深思熟虑 .

深入思考，更周全地回答。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [plɑːnts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [liːvz] , [nɔː(r)] [ruːts] , [nɔː(r)] ['flaʊəz] ,
There are many plants which have no leaves , nor roots , nor flowers ,
那里 是 许多 植物 哪个 有 不 树叶 , 也不 根 , 也不 花朵 ,

有很多植物既没有叶子，也没有根，更没有花。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ([fɪgz] .
and there are some animals which seem to have all these things (Figs .
和 那里 是 一些 动物 哪个 似乎 到 有 全部 这些 事物 (无花果 .
[wʌn][ænd; ənd] 1a) .
1 and 1a) .
1 和 1a) .

有些动物似乎具备所有这些特征（图 1 和 1a）。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ([fɪgz] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
In some cases they are so much alike (Figs . 2 and 3) that it has
在 一些 案例 他们 是 所以 很多 同样 (无花果 . 2 和 3) 那 它 有
['teɪkən][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][plɑːnts][ɔː(r)] ['ænɪmlz] .
taken the most careful study to decide whether they are plants or animals .
已采取 这 最多 小心 学习 到 决定 无论 他们 是 植物 或者 动物 .

在某些情况下，它们非常相似（图 2 和图 3），以至于需要进行最仔细的研究才能确定它们是植物还是动物。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

1a .
1a .
1a .

1a.

[lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
Look up into the bright blue sky ,
看 向上 进入 这 明亮的 蓝色的 天空 ,

抬头仰望湛蓝的天空，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd]
and then down at the solid earth beneath your feet — you do not find
和 然后 向下 在 这 坚硬的 地球 下面 你的 脚 — 你 做 不是 寻找
['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['telɪŋ] ,
any difficulty in telling ,
任何 困难 在 讲述 ,

然后，当你低头看向脚下坚实的土地时——你会发现很容易就能分辨出来。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz][skaɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɜːθ] ;
without taking a moment to think , which is sky and which is earth ;
没有 采取 一个 片刻 到 思考 , 哪个 是 天空 和 哪个 是 地球 ;

不假思索地，分不清哪个是天，哪个是地；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][waɪd]['əʊpən] ['kʌntri] ,

but	if	you	are	so	happy	as	to	live	in	the	wide	open	country	,
但	如果	你	是	所以	快乐的	作为	到	居住	在	这	宽的	打开	国家	,

但如果你乐于生活在广袤的乡村，

[ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [hɪl] ,

or	near	the	sea	,	or	on	a	lofty	hill	,
或者	靠近	这	海	,	或者	在	一个	高远	爬坡道	,

或者在海边，或者在高高的山顶上，

[lʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒf] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] ['delɪkət] [bluː] [heɪz] ,

look	off	and	off	and	off	until	you	see	only	the	delicate	blue	haze	,
看	离开	和	离开	和	离开	直到	你	看	仅有的	这	精美的	蓝色的	阴霾	,

目光移开，移开，再移开，直到只剩下淡淡的蓝色薄雾。

[laɪk] [sməʊk] , [wɪtʃ] [di'vaid][ðə; ði] ['hevənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

like	smoke	,	which	divides	the	heavens	from	the	earth	.
喜欢	抽烟	,	哪个	分割	这	天	从	这	地球	.

就像烟雾，将天地分隔开来。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɒf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

You	can	often	see	the	same	thing	by	looking	from	the	upper	windows	of
你	能	经常	看	这	相同的	事物	经过	寻找	从	这	上	视窗	的

[ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] .

a	high	house	.
一个	高的	房子	.

从高楼的窗户往下看，通常也能看到同样的景象。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ɜːθ]

You	will	find	that	many	and	many	a	time	you	can	not	tell	which	is	earth
你	将要	寻找	那	许多	和	许多	一个	时间	你	能	不是	告诉	哪个	是	地球

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][eə(r)] .

and	which	is	air	.
和	哪个	是	空气	.

你会发现很多时候你根本分不清哪个是土，哪个是气。

[dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Just	so	it	is	in	the	world	of	nature	.
只是	所以	它	是	在	这	世界	的	自然	.

自然界亦是如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [kaʊz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

You	may	look	at	a	group	of	cows	standing	under	the	trees	,
你	可能	看	在	一个	团体	的	牛	常设	在下面	这	树木	,

你可能会看到一群牛站在树下，

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['græsˌhɔpəz] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] ,

or	watch	the	merry	little	grasshoppers	skipping	about	in	the	weeds	,
或者	手表	这	欢乐	小的	蚱蜢	跳过	关于	在	这	杂草	,

或者看看那些快乐的小蚱蜢在杂草丛中蹦蹦跳跳，

[ɔː(r)] [kætʃ] [ə; eɪ] [biː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [drɪŋk][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [bel] ,

or	catch	a	bee	at	his	early	drink	in	a	morning	-	glory	bell	,
或者	抓住	一个	蜜蜂	在	他的	早期的	喝	在	一个	早晨	-	荣耀	钟	,

或者在牵牛花的花铃里捕捉一只正在晨曦中饮水的蜜蜂，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [ɪf] ['enibɒdi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	you	would	laugh	if	anybody	asked	you	if	you	could	tell	the	animal
和	你	会	笑	如果	任何人	问	你	如果	你	可以	告诉	这	动物

[frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt] .

from	the	plant	.
从	这	植物	.

如果有人问你能不能分辨动物和植物，你会笑的。

[bʌt; bət] [get] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈkɒmən] [θɪŋz] ,

But	get	far	enough	away	from	these	common	things	,
但	得到	远的	足够的	离开	从	这些	常见的	事物	,

但要远离这些寻常事物，

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [ðæt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmaɪkrəskəʊp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	study	the	animals	and	plants	that	need	your	microscope	to	see	them	,
和	学习	这	动物	和	植物	那	需要	你的	显微镜	到	看	他们	,

研究那些需要用显微镜才能看到的动植物。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .

and	you	would	find	things	so	much	alike	that	you	could	not	tell	which	was	which	.
和	你	会	寻找	事物	所以	很多	同样	那	你	可以	不是	告诉	哪个	曾是	哪个	.

你会发现它们如此相似，以至于你根本无法分辨哪个是哪个。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːts] [nɔː(r)] [liːvz] , [nəʊ] [ˈflaʊəz] [nɔː(r)] [siːd] ,

Many	of	these	plants	have	no	roots	nor	leaves	,	no	flowers	nor	seed	,
许多	的	这些	植物	有	不	根	也不	树叶	,	不	花朵	也不	种子	,

这些植物中有很多既没有根也没有叶，既没有花也没有种子。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hæv; həv] [nəʊ] [hedz] [nɔː(r)] [legz] , [nəʊ] [aɪz] , [nɔː(r)] [maʊðz] , [nɔː(r)] [ˈstʌməks] .

and	many	of	the	animals	have	no	heads	nor	legs	,	no	eyes	,	nor	mouths	,	nor	stomachs	.
和	许多	的	这	动物	有	不	头部	也不	腿	,	不	眼睛	,	也不	嘴	,	也不	胃	.

许多动物没有头也没有腿，没有眼睛也没有嘴巴也没有胃。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[fɔːr] , [ə; eɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [plɑːnt] , [ænd; ənd] [biː] [ɪz] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] .

4	,	a	is	a	plant	,	and	b	is	an	animal	.
4	,	一个	是	一个	植物	,	和	b	是	一个	动物	.

4，a 是植物，b 是动物。

[naʊ] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈenibɒdi] [nəʊz] [ðɪs] ?

Now	how	do	you	suppose	anybody	knows	this	?
现在	如何	做	你	认为	任何人	知道	这	?

你觉得别人是怎么知道这件事的?

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈstʌdi] [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] [ges] — [ðeɪ] [nəʊ] .

People	who	study	these	things	do	not	guess	—	they	know	.
人们	WHO	学习	这些	事物	做	不是	猜测	—	他们	知道	.

研究这些问题的人不是在猜测——他们是知道的。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] [laɪz] [ɪn] [wɒt] [ðiːz] [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [duː; də] ,

The	real	difference	lies	in	what	these	tiny	little	creatures	do	,
这	真实的	不同之处	谎言	在	什么	这些	微小的	小的	生物	做	,

真正的区别在于这些小生物所做的事情。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] .

not	at	all	how	they	are	formed	.
不是	在	全部	如何	他们	是	形成	.

完全不是它们形成的方式。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — ['ænɪm(ə)l] .
2 . **—** **ANIMAL** .
2 . — 动物 .

2.—动物。

[ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [siː] - [wiːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)]
About **three** **-** **fourths** **of** **all** **the** **kinds** **of** **sea** **-** **weed** **,** **for** **instance** **,** **are**
关于 三 - 第四部分 的 全部 这 种类 的 海 - 杂草 , 为了 实例 , 是
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['ænɪm(ə)l] — [nɒt][wʌn]['ænɪm(ə)l] ,
found **to** **be** **animal** **—** **not** **one** **animal** **,**
成立 到 是 动物 — 不是 一 动物 ,

例如，大约四分之三的海藻都是动物——没有一种动物是天然的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒləni] .
but **a** **colony** **.**
但 一个 殖民地 .

但这是一个殖民地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] .
The **other** **fourth** **are** **vegetables** **.**
这 其他 第四 是 蔬菜 .

其余四分之一是蔬菜。

[ɔːl] [ðiːz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrəl]
All **these** **used** **to** **be** **considered** **vegetables** **;** **so** **did** **the** **sponge** **and** **the** **coral**
全部 这些 用过的 到 是 经过考虑的 蔬菜 ; 所以 做过 这 海绵 和 这 珊瑚
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [ə'neməniz] ,
and **the** **sea** **-** **anemones** **,**
和 这 海 - 海葵 ,

这些都曾被认为是蔬菜；海绵、珊瑚和海葵也曾被认为是蔬菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ænɪmlz] .
and **they** **are** **all** **now** **known** **to** **be** **animals** **.**
和 他们 是 全部 现在 已知 到 是 动物 .

现在人们都知道它们都是动物。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " ['twenti] ['kwestʃənz] " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk]
Every **time** **you** **play** **the** **game** **of** **"** **Twenty** **Questions** **"** **you** **have** **to** **think**
每一个 时间 你 玩 这 游戏 的 " 二十 问题 " 你 有 到 思考
[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɪz] " ['ænɪm(ə)l] ,
and **decide** **whether** **the** **particular** **thing** **you** **have** **chosen** **is** **"** **animal** **,**
和 决定 无论 这 特别的 事物 你 有 选定 是 " 动物 ,

每次玩"二十个问题"游戏时，你都必须思考并决定你选择的特定事物是否是"动物"。

['vedʒtəb(ə)l] , [ɔː(r)] ['mɪnərəl] .
vegetable **,** **or** **mineral** **.**
蔬菜 , 或者 矿物 .

植物或矿物。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
" **Have** **you** **any** **notion** **what** **makes** **the** **real** **difference** **between** **them** **?**
" 有 你 任何 概念 什么 制作 这 真实的 不同之处 之间 他们 ?

"你知道它们之间真正的区别是什么吗？"

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
I **imagine** **that** **,** **sooner** **or** **later** **,**
我 想象 那 , 很快 或者 之后 ,

我想，迟早有一天，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [muːv] [ænd; ənd] [plɑːnts]

you	will	think	and	say	the	difference	is	that	animals	can	move	and	plants
你	将要	思考	和	说	这	不同之处	是	那	动物	能	移动	和	植物

[kæn; kən] [nɒt] .

can	not	.
能	不是	.

你会想并说，区别在于动物可以移动而植物不能移动。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	will	be	a	very	sensible	conclusion	if	you	do	come	to	it	,
那	将要	是	一个	非常	明智的	结论	如果	你	做	来	到	它	,

如果你最终得出这样的结论，那将是一个非常明智的结论。

[ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [plɑːnts] [duː; də] [muːv] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['veri]

though	not	a	correct	one	,	for	plants	do	move	,	some	of	them	very
尽管	不是	一个	正确的	一	,	为了	植物	做	移动	,	一些	的	他们	非常

[mʌtʃ] [æz; əz] ['ænɪmlz] [duː; də] ;

much	as	animals	do	;
很多	作为	动物	做	;

虽然这并不完全正确，因为植物确实会移动，有些植物的移动方式与动物非常相似；

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ; [wɪtʃ] [ɔːl] [siːm] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ,

others	,	and	the	greater	number	,	in	another	way	;	which	all	seems	very	wonderful	,
其他的	,	和	这	更大的	数字	,	在	其他	方式	;	哪个	全部	似乎	非常	精彩的	,

其他人，以及更多的人，则以另一种方式；这一切都显得非常奇妙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [nekst] [taɪm] .

and	which	I	want	to	talk	over	next	time	.
和	哪个	我	想	到	讲话	超过	下一个	时间	.

这是我下次想讨论的话题。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — ['vedʒtəb(ə)l] .

3	.	—	VEGETABLE	.
3	.	—	蔬菜	.

3.—蔬菜。

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['riːəl] , [diːp] - [daʊn] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] : [plɑːnts] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['mɪnərəl]

What	makes	the	real	,	deep	-	down	difference	is	this	:	Plants	can	live	on	mineral
什么	制作	这	真实的	,	深的	-	向下	不同之处	是	这	:	植物	能	居住	在	矿物

['mætəz] [ə'ləʊn] ,

matters	alone	,
事情	独自的	,

真正根本的区别在于：植物可以只依靠矿物质生存。

[ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə(r)] ,

on	earth	and	water	and	air	,
在	地球	和	水	和	空气	,

在地球、水和空气中，

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

and	these	things	they	can	change	into	their	own	flesh	and	blood	,
和	这些	事物	他们	能	改变	进入	他们的	自己的	肉	和	血	,

他们可以把这些东西变成自己的血肉之躯，

[ðeə(r)] [stemz] [ænd; ənd] [sæp] [ænd; ənd] [fruːt] .

their	stems	and	sap	and	fruit	.
他们的	茎	和	树液	和	水果	.

它们的茎、汁液和果实。

['ænɪmlz] [kæn; kən]['əʊnli][lɪv; laɪv][ɒn] [wɒt] [ðə; ði][plɑːnts][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ded]

Animals	**can**	**only**	**live**	**on**	**what**	**the**	**plants**	**have**	**already**	**turned**	**from**	**dead**
动物	能	仅有的	居住	在	什么	这	植物	有	已经	转向	从	死的

['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [mə'tɪəriəl] .

into	**living**	**material**	**.**
进入	活的	材料	.

动物只能以植物从死亡转化为生命物质的部分为生。

[wiː; wi] [niːd] ['wɔːtə(r)] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɪnərəl] — [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

We	**need**	**water**	**—**	**that**	**is**	**a**	**mineral**	**—**	**and**	**salt**	**and**	**air**	**,**	**which**	**are**
我们	需要	水	—	那	是	一个	矿物	—	和	盐	和	空气	,	哪个	是

['mɪnərəlz] [tuː] ,

minerals	**too**	**,**
矿物	也	,

我们需要水——水是一种矿物质——还需要盐和空气，它们也都是矿物质。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

if	**we**	**are**	**to**	**keep**	**alive**	**and**	**well**	**.**
如果	我们	是	到	保持	活	和	出色地	.

如果我们想要活下去并保持健康。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'ləʊn] :

But	**we**	**can**	**not**	**live**	**on**	**these**	**things**	**alone**	**:**
但	我们	能	不是	居住	在	这些	事物	独自的	:

但我们不能只靠这些东西生活:

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['riːəli] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] ,

we	**should**	**soon**	**die**	**if**	**we**	**had**	**no**	**food**	**;**	**and**	**all**	**really**	**nourishing**	**food**	**,**
我们	应该	很快	死	如果	我们	有	不	食物	;	和	全部	真的	滋养	食物	,

如果我们没有食物，很快就会死去；而且是所有真正有营养的食物。

[ɔːl] [ðæt] [kiːps] ['aʊə(r)] [blʌd] [wɔːm] [ænd; ənd] [meɪks] [juː 'es] [grəʊ] , [hæz; həz][wʌns] [biːn] ['vedʒtəb(ə)l] .

all	**that**	**keeps**	**our**	**blood**	**warm**	**and**	**makes**	**us**	**grow**	**,**	**has**	**once**	**been**	**vegetable**	**.**
全部	那	保持	我们的	血	温暖的	和	制作	我们	生长	,	有	一次	到过	蔬菜	.

所有维持我们血液温暖和使我们生长的东西，曾经都是植物。

[nɒt] [wʌn][bɜːd] , [ɔː(r)] [fɪʃ] , [ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] , [nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Not	**one**	**bird**	**,**	**or**	**fish**	**,**	**or**	**animal**	**,**	**not**	**one**	**single**	**human**	**being**	**,**
不是	一	鸟	,	或者	鱼	,	或者	动物	,	不是	一	单身的	人类	存在	,

没有一只鸟，没有一条鱼，没有一只动物，甚至没有一个人，

[kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

could	**ever**	**have**	**lived**	**on**	**this**	**earth**	**,**	**in**	**the**	**air**	**,**	**or**	**in**	**the**	**water**	**,**
可以	曾经	有	居住地	在	这	地球	,	在	这	空气	,	或者	在	这	水	,

曾经有可能生活在这片土地上、空中或水中吗?

[ɪf] [ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]

if	**the**	**plants**	**had**	**not**	**come**	**first**	**,**	**and**	**prepared**	**the**	**earth**	**for**	**us**	**to**
如果	这	植物	有	不是	来	第一的	,	和	准备	这	地球	为了	我们	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	**in**	**.**
居住	在	.

如果没有植物先出现，为我们创造并创造了赖以生存的地球，那该多好啊!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] " [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] " ['fɛəriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)]

These	**are**	**"**	**sure**	**enough**	**"**	**fairies**	**that**	**are**	**forever**	**working**	**their**	**wonders**	**for**
这些	是	"	当然	足够的	"	仙女	那	是	永远	在职的	他们的	奇迹	为了

[juː 'es] .

us	**.**
我们	.

这些"当然"是会一直为我们创造奇迹的仙女们。

[ðə; ði] [ruːts] , [laɪk] [elvz] , [grəʊp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪts] ['treʒəz] ;

The	roots	,	like	elves	,	grope	down	in	the	earth	,	and	gather	its	treasures	;
这	根	,	喜欢	精灵	,	摸索	向下	在	这	地球	,	和	收集	它是	宝藏	;

根须如同精灵，在泥土中摸索，汲取宝藏；

[ðə; ði] [liːvz] [stretʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪts] ['rɪtʃɪz] ,

the	leaves	stretch	out	into	the	air	,	and	gather	its	riches	,
这	树叶	拉紧	出去	进入	这	空气	,	和	收集	它是	财富	,

树叶伸展到空中，汲取着丰富的养分。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [wiːv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

and	out	of	what	they	have	collected	they	weave	the	beautiful	flowers	and
和	出去	的	什么	他们	有	集	他们	编织	这	美丽的	花朵	和

[dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [ænd; ənd]['gəʊldən] [greɪn] .

delicious	fruits	and	golden	grain	.
可口的	水果	和	金的	粮食	.

他们用收集到的原料，编织出美丽的花朵、美味的水果和金黄的谷物。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [klɪə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] :

I	should	like	to	make	very	clear	just	the	way	they	do	this	:
我	应该	喜欢	到	制作	非常	清除	只是	这	方式	他们	做	这	:

我想非常清楚地说明他们是如何做到这一点的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːk] [ðeə(r)] [spelz] .

it	is	very	wonderful	and	beautiful	to	study	how	they	work	their	spells	.
它	是	非常	精彩的	和	美丽的	到	学习	如何	他们	工作	他们的	咒语	.

研究他们如何施展魔法是一件非常奇妙和美妙的事情。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ruːt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['helmɪt] ,

First	,	the	root	,	as	we	have	seen	before	,	with	its	little	helmet	,
第一的	,	这	根	,	作为	我们	有	已见	前	,	和	它是	小的	头盔	,

首先是根，正如我们之前看到的，它有一个小小的根冠。

[bɔːrz] [ɪts] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .

bores	its	way	down	into	the	earth	.
钻孔	它是	方式	向下	进入	这	地球	.

它向下钻入地下。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][faindz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][dæmp] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪlts] [ænd; ənd][daɪz] ,

If	it	finds	no	water	or	damp	earth	it	soon	wilts	and	dies	,
如果	它	发现	不	水	或者	潮湿	地球	它	很快	枯萎	和	死亡	,

如果没有水或潮湿的土壤，它很快就会枯萎死亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] [wet] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [səʊk] [ʌp] ['mɔɪstʃə(r)] .

but	if	it	finds	a	wet	place	it	begins	to	soak	up	moisture	.
但	如果	它	发现	一个	湿的	地方	它	开始	到	浸泡	向上	水分	.

但如果它找到潮湿的地方，就会开始吸收水分。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Besides	the	water	,
除了	这	水	,

除了水以外，

[ˌaɪ 'tiː] [sʌks] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

it	sucks	up	all	the	parts	of	the	earth	that	are	dissolved	in	the	water	.
它	真糟糕	向上	全部	这	部分	的	这	地球	那	是	溶解	在	这	水	.

它会吸收水中溶解的所有地球物质。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'waɪl] [ɒn] [ðæt]

The	water	it	must	have	,	and	it	will	manage	to	live	awhile	on	that
这	水	它	必须	有	,	和	它	将要	管理	到	居住	一会儿	在	那

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

它必须要有水，而且单靠水它也能存活一段时间。

[æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['tænə(r)][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv][səʊ]['veri] [lɒŋ] .

as	Dr	.	Tanner	did	,	but	it	can	not	live	so	very	long	.
作为	博士	.	皮匠	做过	,	但	它	能	不是	居住	所以	非常	长的	.

就像坦纳博士做的那样，但它无法存活那么久。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [graʊnd] [mi:nz] [graʊnd] [ðæt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][plɑ:nt] [fu:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Poor	ground	means	ground	that	has	little	or	no	plant	food	in	it	.
贫穷的	地面	方法	地面	那	有	小的	或者	不	植物	食物	在	它	.

贫瘠的土壤是指土壤中几乎没有或完全没有植物所需的养分。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)][dɪd]['eni] ['gɑ:dnɪŋ] [wɜ:k] ,

You	know	,	if	you	ever	did	any	gardening	work	,
你	知道	,	如果	你	曾经	做过	任何	园艺	工作	,

你知道，如果你曾经做过园艺工作的话，

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəm][ɔ:(r)][bɪ'gəʊniə]['ɪntu:][pjʊə(r)][sænd] [ðæt]

that	you	can	stick	a	cutting	of	geranium	or	begonia	into	pure	sand	that
那	你	能	戳	一个	切割	的	天竺葵	或者	秋海棠	进入	纯的	沙	那

[hæz; həz][nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

has	no	nourishment	at	all	in	it	,
有	不	营养	在	全部	在	它	,

你可以把天竺葵或秋海棠的插条插到完全不含任何养分的纯沙子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ['wɔ:təd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪl] [straɪk] [aʊt] [ru:ts] [ænd; ənd]

and	that	if	you	keep	it	well	watered	the	cutting	will	strike	out	roots	and
和	那	如果	你	保持	它	出色地	浇水	这	切割	将要	罢工	出去	根	和

[beə(r)] [li:vz] .

bear	leaves	.
熊	树叶	.

只要保持土壤湿润，插条就会生根发芽。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [stɑ:t] ['kʌtɪŋz] ,

This	is	,	in	fact	,	the	best	way	to	start	cuttings	,
这	是	,	在	事实	,	这	最好的	方式	到	开始	插条	,

事实上，这是扦插繁殖的最佳方法。

[fɔ:(r); fə(r)] [məʊld] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt][tu:; tə][rɒt][ðə; ði] [stem] , [bʌt; bət][ðə; ði][sænd] [prɪ'zɜ:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

for	mould	is	a	little	apt	to	rot	the	stem	,	but	the	sand	preserves	it	.
为了	模具	是	一个	小的	易于	到	腐烂	这	干	,	但	这	沙	果酱	它	.

霉菌容易使茎腐烂，但沙子可以保护它。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi][plɑ:nt][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv]['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌkɪŋ] ,

After	a	while	the	baby	plant	is	tired	of	doing	nothing	but	sucking	,
后	一个	尽管	这	婴儿	植物	是	疲劳的	的	正在做	没有什么	但	吸吮	,

过了一段时间，小植物除了吸水什么也不做，就觉得无聊了。

[ænd; ənd][kraɪz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][strɒŋgə(r)] [fu:d] .

and	cries	for	some	stronger	food	.
和	哭泣	为了	一些	更强	食物	.

并喊着要吃点更浓稠的食物。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [rɪtʃ] [ɜ:θ] , [stɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

Then	you	must	put	it	into	rich	earth	,	still	giving	it	plenty	of	water	.
然后	你	必须	放	它	进入	富有的	地球	,	仍然	给予	它	很多	的	水	.

然后你必须把它种在肥沃的土壤里，还要浇足水。

[ðə; ði] [ruːts] , [laɪk][ðə; ði] ['beɪbiz] ['stʌmək] , [wɪl] [æt; ət][fɜːst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [mɪlk] -

The	roots	,	like	the	baby's	stomach	,	will	at	first	be	satisfied	with	a	very	milk	-
这	根	,	喜欢	这	婴儿的	胃	,	将要	在	第一的	是	使满意	和	一个	非常	牛奶	-

[ænd; ənd] - ['wɔːtəri] ['daɪət] ,

and	-	watery	diet	,
和	-	水状的	饮食	,

根茎类植物就像婴儿的胃一样，最初只需要以牛奶和水为主的饮食就能满足。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] [suːp] .

but	after	a	while	it	must	have	a	strengthening	soup	.
但	后	一个	尽管	它	必须	有	一个	强化	汤	.

但过一段时间后，它必须得熬一碗浓汤。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[ðə; ði] [ruːts] [brɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	roots	bring	the	plant	a	good	deal	,	but	the	leaves	are	the	principal
这	根	带来	这	植物	一个	好的	交易	,	但	这	树叶	是	这	主要的

['fiːdəs] .

feeders	.
喂食器	.

根系能为植物提供很多养分，但叶子才是主要的养分来源。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [pə'hæps] , ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [ðə; ði][plɑːnt]

You	remember	,	perhaps	,	reading	about	the	millions	of	little	mouths	the	plant
你	记住	,	也许	,	阅读	关于	这	百万	的	小的	嘴	这	植物

[hæz; həz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪts] [liːvz] .

has	all	over	its	leaves	.
有	全部	超过	它是	树叶	.

你或许还记得，曾读到过这种植物的叶子上布满了数百万个小嘴巴。

[ðiːz] [maʊðz] [brɪŋ] [bəuθ] [fuːd] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][plɑːnt] .

These	mouths	bring	both	food	to	nourish	and	air	to	sustain	the	plant	.
这些	嘴	带来	两个都	食物	到	滋养	和	空气	到	维持	这	植物	.

这些"口"既输送养分滋养植物，也输送空气维持植物生长。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [kiːps] [ɪt'self][ə'laɪv][baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [θruː]

A	fish	keeps	itself	alive	by	sucking	the	water	it	lives	in	all	the	while	through
一个	鱼	保持	本身	活	经过	吸吮	这	水	它	生活	在	全部	这	尽管	通过

[ɪts]

its
它是

鱼通过不断吸吮水中的水来维持生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	708	]
[	页	-	]

[第708页]

[gɪlz] .

gills	.
鳃	.

鳃。

[ˌaɪ 'tiː][gets] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] — [eə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] .

It	gets	out	of	the	water	whatever	it	needs	—	air	and	some	food	.
它	获得	出去	的	这	水	任何	它	需求	—	空气	和	一些	食物	.

它从水中获取所需的一切——空气和一些食物。

[ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['fɪʃɪz] ;
The plants are like fishes ;
这 植物 是 喜欢 鱼 ;

植物就像鱼一样；

[ðeə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [laɪz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
their water is the great ocean of air that lies on the surface of the earth .
他们的 水 是 这 伟大的 海洋 的 空气 那 谎言 在 这 表面 的 这 地球 .

它们的水就是覆盖在地球表面的浩瀚空气海洋。

[ðeɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θruː] [ðeə(r)] [maʊðz] , [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] ,
They draw it in through their mouths , take out of it all they need ,
他们 画 它 在 通过 他们的 嘴 , 拿 出去 的 它 全部 他们 需要 ,

他们用嘴吸进去，从中获取所需的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [briːð] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [ə'gen] .
and then breathe the rest out again .
和 然后 呼吸 这 休息 出去 再次 .

然后把剩下的空气再呼出来。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[faɪv][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəwɜːt] [liːf] [kʌt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪn]
5 you see a piece of a liverwort leaf cut down through the mouth , and in
5 你 看 一个 片 的 一个 地钱 叶子 切 向下 通过 这 嘴 , 和 在
[fɪg] .
Fig .
如图 .

5 你可以看到一片地钱叶子从口部切开，如图所示。

[sɪks][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] , [ə; eɪ] [bluː] - [flæg] ([el][el] , [lɪps] ; [eɪtʃ][eɪtʃ] , ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ]) .
6 another kind , a blue - flag (l l , lips ; h h , hollow of the mouth) .
6 其他 种类 , 一个 蓝色的 - 旗帜 (我 我 , 嘴唇 ; h h , 空洞的 的 这 嘴) .

6 另一种，蓝旗（ll，嘴唇；hh，嘴巴的凹陷处）。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

[eə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)] .
Air is a curious mixture .
空气 是 一个 好奇的 混合物 .

空气是一种奇特的混合物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gæs] [meɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['gæsɪz] [stɜːd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][stɜː(r)] [tiː] [ænd; ənd]
It is a gas made of several gases stirred together as you stir tea and
它 是 一个 气体 制成 的 一些 气体 搅拌 一起 作为 你 搅拌 茶 和
[mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
milk and sugar .
牛奶 和 糖 .

它是由几种气体混合而成的气体，就像你搅拌茶、牛奶和糖一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gæsɪz] [ɪz] [kɔːld] ['ɒksɪdʒən] ([doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [nems]) ;
One of these gases is called oxygen (don't be afraid of the hard names) ;
一 的 这些 气体 是 称为 氧 (不 是 害怕的 的 这 难的 姓名) ;

其中一种气体叫做氧气（不要害怕难懂的名称）；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [kiːps] [ˌjuː ˈes][əˈlaɪv] .

that	is	what	keeps	us	alive	.
那	是	什么	保持	我们	活	.

这就是我们生存下去的原因。

[ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [juːst] ,

I	won't	give	you	the	name	of	the	next	,	because	it	is	only	used	,
我	惯于	给	你	这	姓名	的	这	下一个	,	因为	它	是	仅有的	用过的	,

我不会告诉你下一个名字，因为它只被使用过。

[laɪk][ðə; ði][mɪlk] , [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [tiː] .

like	the	milk	,	to	weaken	the	tea	.
喜欢	这	牛奶	,	到	削弱	这	茶	.

就像加牛奶一样，用来冲淡茶的味道。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [gæs] , [kɔːld] [kɑːˈbɒnɪk][ˈæsɪd][gæs] .

The	third	is	a	very	disagreeable	and	dangerous	gas	,	called	carbonic	acid	gas	.
这	第三	是	一个	非常	令人不快的	和	危险的	气体	,	称为	碳酸	酸	气体	.

第三种气体是一种非常令人不适且危险的气体，称为碳酸气体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [lɑːst] [ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ruːm] [ɔː(r)][kɑː(r)] .

It	is	this	last	that	makes	your	head	ache	in	a	crowded	room	or	car	.
它	是	这	最后的	那	制作	你的	头	疼痛	在	一个	挤	房间	或者	车	.

正是最后这一点，让你在拥挤的房间或车里感到头痛。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [tʃəʊk] - [dæmp] ,

This	is	what	you	hear	of	every	now	and	then	as	choke	-	damp	,
这	是	什么	你	听到	的	每一个	现在	和	然后	作为	呛	-	潮湿	,

这就是我们偶尔会听到的"窒息感"。

[wɪtʃ] [ˈsʌfəkeit] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] [maɪnz] [ænd; ənd] [diːp] [welz] .

which	suffocates	people	down	in	mines	and	deep	wells	.
哪个	窒息	人们	向下	在	矿井	和	深的	水井	.

这会导致矿井和深井中的人们窒息而死。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈtʃɑːkəʊl] ,

It	is	this	which	comes	from	burning	charcoal	,
它	是	这	哪个	来	从	燃烧	木炭	,

这是燃烧木炭产生的。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)] [deθ] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] [ruːm] .

and	makes	it	sure	death	to	burn	it	in	a	closed	room	.
和	制作	它	当然	死亡	到	烧伤	它	在	一个	关闭	房间	.

在密闭的房间里焚烧，必定会致其死亡。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [stʌf] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [kləʊz] [eə(r)] .

There	is	very	little	of	this	dangerous	stuff	even	in	close	air	.
那里	是	非常	小的	的	这	危险的	东西	甚至	在	关闭	空气	.

即使在近距离空气中，这种危险物质的含量也极少。

[kɑːˈbɒnɪk][ˈæsɪd][gæs] , [ðəʊ] [səʊ] [ˈpɔɪzənəs] , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ,

Carbonic	acid	gas	,	though	so	poisonous	,	is	made	up	of	two	things	,
碳酸	酸	气体	,	尽管	所以	有毒	,	是	制成	向上	的	二	事物	,

碳酸气体虽然剧毒，但它是由两种物质组成的，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhɑːmləs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] — [ˈkɑːbən]

which	are	very	good	and	perfectly	harmless	when	they	are	separated	—	carbon
哪个	是	非常	好的	和	完美	无害	什么时候	他们	是	分开	—	碳

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] [ˈɒksɪdʒən] .

and	the	life	-	giving	oxygen	.
和	这	生活	-	给予	氧	.

碳和赋予生命的氧，当它们分离后，都是非常好的且完全无害的元素。

['kɑ:bən] [ɪz] [kəʊl] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kəʊl] .

Carbon	**is**	**coal**	**,**	**or**	**something**	**like**	**coal**	**.**
碳	是	煤炭	,	或者	某物	喜欢	煤炭	.

碳就是煤，或者类似煤的东西。

[ju'naɪtɪd] [tə'geðə(r)] , [ðiːz] [tuː] ['hɑːmləs] [θɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [dʒʌst]

United	**together**	**,**	**these**	**two**	**harmless**	**things**	**make**	**a**	**dreadfully**	**dangerous**	**one**	**,**	**just**
团结的	一起	,	这些	二	无害	事物	制作	一个	极其糟糕	危险的	一	,	只是

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌsɔ:lt'pi:tə(r); ˌsɒlt'pi:tə(r)] ,

as	**innocent**	**saltpetre**	**,**
作为	清白的	硝	,

这两种原本无害的东西结合在一起，就变成了极其危险的东西，就像看似无害的硝石一样。

['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:kəʊl] [ju'naɪt] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['dedli] ['gʌnpaʊdə(r)] .

sulphur	**,**	**and**	**charcoal**	**unite**	**to**	**form**	**the**	**deadly**	**gunpowder**	**.**
硫	,	和	木炭	团结	到	形式	这	致命	火药	.

硫磺和木炭结合形成致命的火药。

[naʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['bju:tɪfli] [plɑ:nts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)]

Now	**notice**	**how**	**beautifully**	**plants**	**and**	**animals**	**are**	**made**	**to**	**live**	**together**
现在	注意	如何	非常漂亮	植物	和	动物	是	制成	到	居住	一起

[ænd; ənd] [help] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	**help**	**each**	**other**	**.**
和	帮助	每个	其他	.

现在请注意，动植物是如何巧妙地共同生活、互相帮助的。

['ænɪmlz] [bri:ð] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [wɪtʃ] [ki:ps]

Animals	**breathe**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**help**	**themselves**	**to**	**the**	**oxygen**	**which**	**keeps**
动物	呼吸	在	这	空气	,	和	帮助	他们自己	到	这	氧	哪个	保持

[ðem; ðəm] [ə'laɪv] ,

them	**alive**	**,**
他们	活	,

动物呼吸空气，获取维持生命所需的氧气。

[bʌt; bət] [bri:ð] [aʊt] [ðə; ði] ['dedli] [kɑ:'bɒnɪk] ['æsɪd] [gæs] .

but	**breathe**	**out**	**the**	**deadly**	**carbonic**	**acid**	**gas**	**.**
但	呼吸	出去	这	致命	碳酸	酸	气体	.

但要呼出致命的碳酸气体。

[plɑ:nts] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ['seprət] [baɪ] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ðə; ði]

Plants	**breathing**	**the**	**air**	**separate**	**by**	**some**	**wonderful**	**power**	**of**	**their**	**own**	**the**
植物	呼吸	这	空气	分离	经过	一些	精彩的	力量	的	他们的	自己的	这

[kɑ:'bɒnɪk] ['æsɪd] [gæs] ['ɪntu:] ['kɑ:bən] [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən] ,

carbonic	**acid**	**gas**	**into**	**carbon**	**and**	**oxygen**	**,**
碳酸	酸	气体	进入	碳	和	氧	,

植物呼吸空气，凭借自身某种神奇的力量，将二氧化碳气体分解成碳和氧。

[help] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:bən] , [ænd; ənd] [bri:ð] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] .

help	**themselves**	**to**	**the**	**carbon**	**,**	**and**	**breathe**	**out**	**the**	**oxygen**	**.**
帮助	他们自己	到	这	碳	,	和	呼吸	出去	这	氧	.

它们吸收碳，呼出氧气。

[wɒt] [plɑ:nts] [kən'sju:m] [wi:; wi] [θrəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ju:sləs] , [ænd; ənd] [wɒt] [plɑ:nts] [bri:ð] [aʊt]

What	**plants**	**consume**	**we**	**throw**	**away**	**as**	**useless**	**,**	**and**	**what**	**plants**	**breathe**	**out**
什么	植物	消耗	我们	扔	离开	作为	无用	,	和	什么	植物	呼吸	出去

[sə'steɪnz] ['aʊə(r)] [laɪf] .

sustains	**our**	**life**	**.**
维持	我们的	生活	.

植物吸收的养分被我们视为无用之物而丢弃，而植物呼出的气体却维持着我们的生命。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['helθi] [ðæn; ðən]

That	is	the	reason	why	the	country	is	apt	to	be	so	much	more	healthy	than
那	是	这	原因	为什么	这	国家	是	易于	到	是	所以	很多	更多的	健康	比

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

这就是为什么乡村地区的人们往往比城市地区的人们更健康的原因。

[ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['faɪərz] [bɪ'kʌmz] ['pjʊərɪfaɪd][baɪ][plɑːnts] .

The	air	that	is	poisoned	by	people	and	fires	becomes	purified	by	plants	.
这	空气	那	是	中毒	经过	人们	和	火灾	变成	纯化	经过	植物	.

被人类活动和火灾污染的空气，会被植物净化。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊk] , [huː] [duː; də][ɔːl][ðeə(r)] [gʊd] [diːdz] [baɪ] [naɪt] ,

Unlike	the	fairies	of	the	story	-	book	,	who	do	all	their	good	deeds	by	night	,
与此不同	这	仙女	的	这	故事	-	书	,	WHO	做	全部	他们的	好的	契约	经过	夜晚	,

与故事书中那些在夜间行善的仙女不同，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][plɑːnt] ['fɛəriz] [wɜːk] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [lait] .

these	little	plant	fairies	work	only	by	the	light	.
这些	小的	植物	仙女	工作	仅有的	经过	这	光	.

这些小小的植物精灵只在光照下工作。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [reɪ] [ɪz][ðeə(r)][kɔːl][frɒm; frəm] [sliːp] .

The	sun	is	their	master	,	and	his	first	ray	is	their	call	from	sleep	.
这	太阳	是	他们的	掌握	,	和	他的	第一的	射线	是	他们的	称呼	从	睡觉	.

太阳是它们的主人，它的第一缕阳光唤醒了它们。

[ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs]['ɪntuː]

They	set	to	work	in	a	minute	,	separating	the	dangerous	carbonic	acid	gas	into
他们	放	到	工作	在	一个	分钟	,	分离	这	危险的	碳酸	酸	气体	进入

['kɑːbən] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] ;

carbon	and	oxygen	;
碳	和	氧	;

他们立即开始工作，将危险的二氧化碳气体分解成碳和氧；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði]['kɑːbən][ænd; ənd] [grəʊ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][baɪ][jɔː(r); jə(r)]

and	while	they	use	the	carbon	and	grow	by	it	as	you	do	by	your
和	尽管	他们	使用	这	碳	和	生长	经过	它	作为	你	做	经过	你的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

它们利用碳并以此生长，就像你利用食物一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [swiːt] [pjʊə(r)]['ɒksɪdʒən][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .

they	are	giving	back	the	sweet	pure	oxygen	to	the	air	.
他们	是	给予	后退	这	甜的	纯的	氧	到	这	空气	.

它们正在向空气中释放纯净的氧气。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [gʊd] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn] [sɪŋks][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

All	day	long	they	are	at	their	good	work	;	but	when	the	sun	sinks	behind	the
全部	天	长的	他们	是	在	他们的	好的	工作	;	但	什么时候	这	太阳	水槽	在后面	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

他们整天辛勤劳作；但当太阳落山时，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [niːd] ['eni] ['sʌnset] [gʌn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðeə(r)][taɪm][ɒv; əv][rest][hæz; həz] [kʌm]

they	do	not	need	any	sunset	gun	to	tell	them	their	time	of	rest	has	come
他们	做	不是	需要	任何	日落	枪	到	告诉	他们	他们的	时间	的	休息	有	来

.

:

.

他们不需要日落炮来告诉他们休息的时间到了。

[ðeɪ] [drɒp] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][drɒp][ðeə(r)]['feəri] [weɪz] ;

They	drop	work	at	once	,	and	drop	their	fairy	ways	;
他们	降低	工作	在	一次	,	和	降低	他们的	仙女	方式	;

他们立刻放下工作，抛弃了不切实际的幻想；

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [duː; də] — [tuː; tə] [briːð] [ɪn]['ɒksɪdʒən]

they	begin	right	away	to	behave	as	the	animals	do	—	to	breathe	in	oxygen
他们	开始	正确的	离开	到	表现	作为	这	动物	做	—	到	呼吸	在	氧

[ænd; ənd] [briːð] [aʊt][ðə; ði] ['heɪtfl] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] .

and	breathe	out	the	hateful	carbonic	acid	.
和	呼吸	出去	这	可恶	碳酸	酸	.

它们立刻开始像动物一样呼吸——吸入氧气，呼出令人厌恶的碳酸。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['helθi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['flaʊəz] [æt; ət] [naɪt] ,

That	is	the	reason	it	is	not	healthy	to	sleep	in	a	room	with	flowers	at	night	,
那	是	这	原因	它	是	不是	健康	到	睡觉	在	一个	房间	和	花朵	在	夜晚	,

这就是为什么晚上睡在摆满鲜花的房间里不健康的原因。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

though	they	are	so	good	to	have	in	the	daytime	.
尽管	他们	是	所以	好的	到	有	在	这	白天	.

虽然它们在白天用起来很不错。

[wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts] — [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] , [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][wiː; wi]

We	owe	our	lives	to	the	plants	—	the	food	we	eat	,	the	pure	air	we
我们	欠	我们的	生活	到	这	植物	—	这	食物	我们	吃	,	这	纯的	空气	我们

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

我们感谢植物给予我们生命——我们吃的食物，我们呼吸的纯净空气。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fɔːls][frɒm; frəm]['hev(ə)n] .

as	well	as	much	of	the	rain	that	falls	from	heaven	.
作为	出色地	作为	很多	的	这	雨	那	瀑布	从	天堂	.

以及从天上降下的雨水。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ministə] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,

They	are	ministering	angels	,	and	the	loving	,
他们	是	服侍	天使	,	和	这	爱	,

他们是服役的天使，是充满爱心的，

['tendə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə]

tender	heavenly	Father	has	appointed	them	their	work	to	do	—	to
投标	天上	父亲	有	任命	他们	他们的	工作	到	做	—	到

['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði][eə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]

beautify	the	earth	and	purify	the	air	under	the	guidance	of	the	glorious
美化	这	地球	和	净化	这	空气	在下面	这	指导	的	这	辉煌

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

慈爱的天父赋予了他们美化大地、净化空气的使命，在灿烂的太阳的照耀下，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːθ] .

which	He	has	created	,	and	which	He	keeps	in	its	appointed	path	.
哪个	他	有	创建	,	和	哪个	他	保持	在	它是	任命	小路	.

祂所创造的，祂所守护的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	709	]
[	页	-	]

[第709页]

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] . [[wʌn]]

THE	CRUISE	OF	THE	CANOE	CLUB	.	[	1	]
这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	.	[	1	]

独木舟俱乐部巡游。[1]

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,

BY	W	.	L	.	ALDEN	,
经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL·奥尔登

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , "

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	etc	.	,	etc	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	ETC	.	,	ETC	.

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ,

From	the	books	they	had	read	,
从	这	图书	他们	有	读	,

从他们读过的书中，

['hæri] [ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][kæp'saɪzɪŋ]['ʌndə(r)] [seɪl] ,

Harry	and	Joe	had	learned	exactly	what	to	do	in	case	of	capsizing	under	sail	,
哈里	和	乔	有	学习	确切地	什么	到	做	在	案件	的	倾覆	在下面	帆	,

哈里和乔已经清楚地知道，如果帆船翻船该怎么办。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	had	often	discussed	the	matter	.
和	有	经常	讨论	这	事情	.

他们经常讨论这个问题。

" [wen] [ai][kæp'saɪz] , " ['hæri] [wʊd] [seɪ] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðə; ði][mɑːsts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	When	I	capsize	,	"	Harry	would	say	,	"	I	shall	pull	the	masts	out	of	her	,
"	什么时候	我	倾覆	,	"	哈里	会	说	,	"	我	将	拉	这	桅杆	出去	的	她	,

“当我翻船的时候，”哈里会说，“我会把桅杆从船上拔出来。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [ðen] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

and	she'll	then	right	of	her	own	accord	.
和	壳	然后	正确的	的	她	自己的	符合	.

然后她就会自行恢复正常。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði]['rʌdə(r)] , [pʊt][maɪ][hændz][ɒn][ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst] ,

Then	I	shall	unship	the	rudder	,	put	my	hands	on	the	stern	-	post	,
然后	我	将	解体	这	舵	,	放	我的	双手	在	这	船尾	-	邮政	,

然后我将卸下舵，把手放在船尾柱上，

[ænd; ənd] [reɪz] [maɪ'self][ʌp][səʊ][ðæt][ai][kæn; kən] ['strædl] [ðə; ði] [dek] ,

and	raise	myself	up	so	that	I	can	straddle	the	deck	,
和	增加	我	向上	所以	那	我	能	跨骑	这	甲板	,

然后我撑起身子，跨坐在甲板上。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [wɜːk] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][ai][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

and	gradually	work	my	way	along	until	I	can	get	into	the	cockpit	.
和	逐步地	工作	我的	方式	沿着	直到	我	能	得到	进入	这	座舱	.

然后逐步努力，直到能够进入驾驶舱。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][beɪl][hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [step][ðə; ði][mɑːsts] , [ænd; ənd][seɪl][ɒn] [ə'gen] .

After	that	I	shall	bail	her	out	,	step	the	masts	,	and	sail	on	again	.
后	那	我	将	保释	她	出去	,	步	这	桅杆	,	和	帆	在	再次	.

之后我会把她从水里舀出来，竖起桅杆，继续航行。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [plæn] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	Nothing	could	be	easier	than	to	describe	this	plan	while	sitting	in	a
"	没有什么	可以	是	更轻松	比	到	描述	这	计划	尽管	坐着	在	一个

['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

comfortable	room	on	shore	,
舒服的	房间	在	支撑	,

“没有什么比坐在岸上舒适的房间里描述这个计划更容易的了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] .

but	to	carry	it	out	in	a	rough	sea	was	a	different	affair	.
但	到	携带	它	出去	在	一个	粗糙的	海	曾是	一个	不同的	事务	.

但在波涛汹涌的海面上执行这项任务则是另一回事。

['hæri] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Harry	was	not	at	all	frightened	when	he	found	himself	in	the	water	,
哈里	曾是	不是	在	全部	害怕	什么时候	他	成立	他自己	在	这	水	,

哈利落水后一点也不害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [swæm][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]

and	he	instantly	swam	clear	of	the	canoe	to	avoid	becoming	entangled	in
和	他	即刻	游泳	清除	的	这	独木舟	到	避免	成为	纠缠	在

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] .

her	rigging	.
她	索具	.

他立即游离独木舟，以免被她的索具缠住。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌdə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs]

He	then	proceeded	to	unship	the	masts	and	the	rudder	,	and	when	this
他	然后	继续	到	解体	这	桅杆	和	这	舵	,	和	什么时候	这

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

然后他开始卸下桅杆和舵，卸下之后，

[traɪd][tuː; tə][klaɪm][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] .

tried	to	climb	in	over	the	stern	.
尝试	到	爬	在	超过	这	船尾	.

试图从船尾爬进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

He	found	that	it	was	quite	impossible	.
他	成立	那	它	曾是	相当	不可能的	.

他发现这根本不可能。

[nəʊ]['suːnə(r)] [wʊd] [hiː; hi][get][ə'straɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][kə'nuː] [wʊd] [rəʊl][ænd; ənd]

No	sooner	would	he	get	astride	of	the	stern	than	the	canoe	would	roll	and
不	很快	会	他	得到	跨骑	的	这	船尾	比	这	独木舟	会	卷	和

[θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

throw	him	into	the	water	again	.
扔	他	进入	这	水	再次	.

他刚跨过船尾，独木舟就翻了，把他再次抛入水中。

['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'tempts] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

After	half	a	dozen	attempts	he	gave	it	up	,	and	swimming	to	the	side
后	一半	一个	打	尝试	他	给予	它	向上	,	和	游泳	到	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

of	the	canoe	,
的	这	独木舟	,

尝试了五六次之后，他放弃了，游到独木舟边。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

managed	to	throw	himself	across	the	cockpit	.
管理	到	扔	他自己	穿过	这	座舱	.

他设法把自己甩到了驾驶舱另一边。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [smɪθ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ðə; ði] [deɪ]

This	was	the	way	in	which	Charley	Smith	had	climbed	into	his	canoe	the	day
这	曾是	这	方式	在	哪个	查理	史密斯	有	攀登	进入	他的	独木舟	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

前一天，查理·史密斯就是这样爬进他的独木舟的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hæriz] [greɪt] [sə'praɪz] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	to	Harry's	great	surprise	—	for	no	such	method	of	climbing	into	a
和	到	哈利的	伟大的	惊喜	—	为了	不	这样的	方法	的	攀登	进入	一个

[kə'nuː] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] — [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

canoe	had	been	mentioned	in	any	of	the	books	he	had	read	—	it	proved
独木舟	有	到过	提及	在	任何	的	这	图书	他	有	读	—	它	已证实

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

令哈利大吃一惊的是——因为他读过的所有书中都没有提到过这种爬进独木舟的方法——结果证明这种方法是成功的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Of	course	the	deck	of	the	canoe	was	now	level	with	the	water	,
的	课程	这	甲板	的	这	独木舟	曾是	现在	等级	和	这	水	,

当然，现在独木舟的甲板与水面齐平了。

[wɪtʃ] [wɒʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evri] [siː] [ðæt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

which	washed	in	and	out	of	her	with	every	sea	that	struck	her	.
哪个	洗过	在	和	出去	的	她	和	每一个	海	那	击	她	.

每一次海浪拍打着她，都让她感到兴奋，也让她感到悲伤。

['hæri] [siːzd] [ðə; ði] ['empti] [tɪn][kæn; kən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪlə(r)] ,

Harry	seized	the	empty	tin	can	which	he	used	as	a	bailer	,
哈里	查获	这	空的	锡	能	哪个	他	用过的	作为	一个	打包工	,

哈利抓起那个空锡罐，把它当成提物筒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [ə; eɪ]

and	which	was	made	fast	to	one	of	the	timbers	of	the	canoe	with	a
和	哪个	曾是	制成	快速地	到	一	的	这	木材	的	这	独木舟	和	一个

[laɪn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,

line	to	prevent	it	from	floating	away	,
线	到	防止	它	从	漂浮的	离开	,

并用绳子将它系在独木舟的一根木头上，以防止它漂走。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [ɪn] ['beɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

but	he	could	not	make	any	headway	in	bailing	her	out	.
但	他	可以	不是	制作	任何	进展	在	弃保	她	出去	.

但他却无法保释她。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

The	water	washed	into	her	just	as	fast	as	he	could	throw	it	out
这	水	洗过	进入	她	只是	作为	快速地	作为	他	可以	扔	它	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

水流涌入她体内的速度，和他再次把水泼出去的速度一样快。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'ʃɔː(r)]

and	he	began	to	think	that	he	should	have	to	paddle	the	canoe	ashore
和	他	开始	到	思考	那	他	应该	有	到	桨	这	独木舟	岸上

[fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

full	of	water	.
满的	的	水	.

他开始觉得他应该划着装满水的独木舟到岸边去。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] ,

This	would	have	been	hard	work	,
这	会	有	到过	难的	工作	,

这将会是一项艰苦的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['hevi] [ænd; ənd]

for	with	so	much	water	in	her	she	was	tremendously	heavy	and
为了	和	所以	很多	水	在	她	她	曾是	非常	重的	和

[ʌn'wiːldi] ;

unwieldy	;
笨重	;

因为体内积水太多，她变得非常沉重笨拙；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

but	after	getting	her	head	up	to	the	wind	with	his	paddle	,
但	后	获得	她	头	向上	到	这	风	和	他的	桨	,

但他用桨把她抬到迎风面后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [les] ['wɔːtə(r)] [wɒʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi]

he	found	that	less	water	washed	into	her	,	and	after	long	and	steady
他	成立	那	较少的	水	洗过	进入	她	,	和	后	长的	和	稳定的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他发现流入她体内的水量减少了，经过长时间的持续努力，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['beɪlɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

he	succeeded	in	bailing	most	of	it	out	.
他	成功了	在	弃保	最多	的	它	出去	.

他成功地帮他们摆脱了大部分困境。

[nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

NOT	SO	EASY	AS	IT	LOOKS	.
不是	所以	简单的	作为	它	看起来	.

并非看起来那么容易。

['miːnwaɪl] ['tʃɑːrli] , [huːz] [help] ['hæri] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,

Meanwhile	Charley	,	whose	help	Harry	had	declined	,
同时	查理	,	谁	帮助	哈里	有	拒绝	,

与此同时，查理（哈里曾拒绝了他的帮助）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][felt][səʊ][ʃʊə(r)][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][get][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪfɪkəlti][baɪ]['fɒləʊɪŋ]

because	he	felt	so	sure	that	he	could	get	out	of	his	difficulty	by	following
因为	他	毛毡	所以	当然	那	他	可以	得到	出去	的	他的	困难	经过	下列的

[ðə; ði][plæn][ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['lɜ:nɪd][frɒm; frəm][bʊks][ɒn][kə'nu:ɪŋ],

the	plan	that	he	had	learned	from	books	on	canoeing	,
这	计划	那	他	有	学习	从	图书	在	划独木舟	,

因为他非常确信，只要按照从划独木舟书中学到的方法去做，就能摆脱困境。

[wɒz; wəz]['traɪɪŋ][tu:; tə][help][dʒəʊ].

was	trying	to	help	Joe	.
曾是	尝试	到	帮助	乔	.

当时是想帮助乔。

[æt; ət][fɜ:st][dʒəʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʊd][dʒəʊk][tu:; tə][bi:; bi][kæp'saɪzd].

At	first	Joe	thought	it	was	a	good	joke	to	be	capsized	.
在	第一的	乔	想法	它	曾是	一个	好的	开玩笑	到	是	倾覆	.

起初，乔觉得船翻了是个挺好笑的笑话。

[hɪz; ɪz][lɔ:d] [rɒs] [lə'ti:n] - [seɪl], [wɪð][ɪts][bu:m][ænd; ənd][jɑ:d],

His	Lord	Ross	lateen	-	sail	,	with	its	boom	and	yard	,
他的	主	罗斯	斜线	-	帆	,	和	它是	繁荣	和	院子	,

他的罗斯勋爵三角帆，连同它的帆桁和横桁，

[hæd; həd]['fləʊtɪd][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'nu:][ɒv; əv][ɪts][əʊn] [ə'kɔ:d],

had	floated	clear	of	the	canoe	of	its	own	accord	,
有	漂浮	清除	的	这	独木舟	的	它是	自己的	符合	,

它自行从独木舟上漂了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][spɑ:(r)][left] ['stændɪŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑ:st][ə'baʊt][tu:] [fi:t] [haɪ],

and	as	the	only	spar	left	standing	was	a	mast	about	two	feet	high	,
和	作为	这	仅有的	斯帕	左边	常设	曾是	一个	桅杆	关于	二	脚	高的	,

而唯一剩下的桅杆只有大约两英尺高。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['raɪtɪd] .

she	ought	to	have	righted	.
她	应该	到	有	右	.

她本应该改正的。

[bʌt; bət][dʒəʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [læʃ] [hɪz; ɪz][sænd] - [bæg][tu:; tə][ðə; ði] ['kelsən] ,

But	Joe	had	forgotten	to	lash	his	sand	-	bag	to	the	keelson	,
但	乔	有	被遗忘的	到	睫毛	他的	沙	-	包	到	这	基尔森	,

但乔忘了把沙袋绑在龙骨上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rəʊl]

and	the	result	was	that	whenever	he	touched	the	canoe	she	would	roll
和	这	结果	曾是	那	每当	他	感动	这	独木舟	她	会	卷

[kəm'pli:tli] ['əʊvə(r)] ,

completely	over	,
完全地	超过	,

结果是，每当他触碰独木舟，独木舟就会完全翻覆。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

and	come	up	on	the	other	side	.
和	来	向上	在	这	其他	边	.

然后从另一边上来。

[dʒəʊ][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][klaɪm][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][stɜ:n][nɔ:(r)] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] ,

Joe	could	neither	climb	in	over	the	stern	nor	throw	himself	across	the	deck	,
乔	可以	两者都不	爬	在	超过	这	船尾	也不	扔	他自己	穿过	这	甲板	,

乔既不能从船尾爬进去，也不能跳过甲板。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'tempt] [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [freʃ] ['dʌkɪŋ] .

and	every	attempt	he	made	resulted	in	securing	for	him	a	fresh	ducking	.
和	每一个	试图	他	制成	结果	在	确保	为了	他	一个	新鲜的	躲避	.

他的每一次尝试都以再次被水枪击中而告终。

['tʃɑ:rli] [traɪd][tu:; tə][help][hɪm][baɪ]['həʊldɪŋ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][kæp'saɪzd][kə'nu:] ,

Charley	tried	to	help	him	by	holding	on	to	the	capsized	canoe	,
查理	尝试	到	帮助	他	经过	保持	在	到	这	倾覆	独木舟	,

查理试图抓住翻倒的独木舟来帮助他，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [saɪd][ʌp] ;

but	he	could	not	keep	it	right	side	up	;
但	他	可以	不是	保持	它	正确的	边	向上	;

但他却无法把它翻正过来;

[ænd; ənd][æz; əz][dʒəʊ] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

and	as	Joe	soon	began	to	show	signs	of	becoming	exhausted	,
和	作为	乔	很快	开始	到	展示	标志	的	成为	筋疲力尽的	,

不久，乔开始显露出疲惫的迹象。

['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɪn'sɪst][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ]

Charley	was	about	to	insist	that	he	should	hang
查理	曾是	关于	到	坚持	那	他	应该	悬挂

查理正要坚持要绞死他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	710	]
[	页	-	]

[第710页]

[ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [təʊd] [ə'ʃɔ:(r)] ,

on	to	the	stern	of	the	Midnight	,	and	allow	himself	to	be	towed	ashore	,
在	到	这	船尾	的	这	午夜	,	和	允许	他自己	到	是	被拖走	岸上	,

他走到"午夜号"的船尾，任由船拖到岸边。

[wen] [tɒm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] .

when	Tom	in	the	Twilight	arrived	on	the	scene	.
什么时候	汤姆	在	这	暮	到达的	在	这	场景	.

当暮光之城的汤姆出现时。

[tɒm][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kæp'saɪz] ,

Tom	had	seen	the	Dawn	and	the	Sunshine	capsize	,
汤姆	有	已见	这	黎明	和	这	阳光	倾覆	,

汤姆亲眼目睹了"黎明号"和"阳光号"倾覆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['li:wəd] [tu:; tə][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][seɪl]

and	was	far	enough	to	leeward	to	have	time	to	take	in	his	sail
和	曾是	远的	足够的	到	背风面	到	有	时间	到	拿	在	他的	帆

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][skwɔ:l] [ri:tʃt] [hɪm] .

before	the	squall	reached	him	.
前	这	暴风雨	达到	他	.

他离风向足够远，有时间在暴风雨来临前收起船帆。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪd][hɪm][nəʊ][hɑ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi]['pæd(ə)ld][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][tu:; tə][help]

It	therefore	did	him	no	harm	,	and	he	paddled	up	against	the	wind	to	help
它	所以	做过	他	不	伤害	,	和	他	划桨	向上	反对	这	风	到	帮助

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

因此，这对他并没有造成任何伤害，他顶着风划水去帮助他的朋友们。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːn] ,

It	took	him	some	time	to	reach	the	Dawn	,
它	采取	他	一些	时间	到	抵达	这	黎明	,

他花了些时间才到达黎明。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [wen] [wʌn] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

for	it	blew	so	hard	that	when	one	blade	of	the	paddle	was	in	the
为了	它	吹	所以	难的	那	什么时候	一	刀刃	的	这	桨	曾是	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

因为风力太大，当桨叶的一片入水时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fɔːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

he	could	hardly	force	the	other	blade	against	the	wind	.
他	可以	几乎	力量	这	其他	刀刃	反对	这	风	.

他几乎无法顶着风吹动另一片桨叶。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kruːz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [wʌn] [bleɪd] [æt; ət] [raɪt]

Before	the	cruise	was	over	he	learned	that	by	turning	one	blade	at	right
前	这	巡航	曾是	超过	他	学习	那	经过	转弯	一	刀刃	在	正确的

['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd]

angles	to	the	other	—	for	the	two	blades	of	a	paddle	are	joined
角度	到	这	其他	—	为了	这	二	刀片	的	一个	桨	是	加入

[tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['feruːl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['pæd(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd]

together	by	a	ferrule	in	the	middle	—	he	could	paddle	against	a	head	-	wind
一起	经过	一个	套圈	在	这	中间	—	他	可以	桨	反对	一个	头	-	风

[wɪð] [mʌtʃ] [les] ['leɪbə(r)] .

with	much	less	labor	.
和	很多	较少的	劳动	.

在航行结束前，他了解到，通过将一个桨叶与另一个桨叶成直角旋转（因为桨的两个桨叶中间用套圈连接在一起），他就可以更轻松地逆风划桨。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'dɛkt] " [raɪs] [leɪk] " [kə'nuː] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [tuː] [p'ɜːsənz]

The	Twilight	,	being	an	undecked	"	Rice	Lake	"	canoe	,	could	easily	carry	two	persons
这	暮	,	存在	一个	未加装饰	"	米	湖	"	独木舟	,	可以	容易地	携带	二	人

,

,
,

“暮光号”是一艘没有甲板的“赖斯湖”独木舟，可以轻松搭载两人。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɒm] , [dʒəʊ] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

and	,	with	the	help	of	Charley	and	Tom	,	Joe	climbed	into	her	.
和	,	和	这	帮助	的	查理	和	汤姆	,	乔	攀登	进入	她	.

在查理和汤姆的帮助下，乔爬进了她的身体。

['tʃɑːrli] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,

Charley	then	picked	up	the	floating	sail	of	the	Dawn	,
查理	然后	挑选	向上	这	漂浮的	帆	的	这	黎明	,

查理随后捡起了“黎明号”漂浮的帆。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['peɪntə(r)][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɜːn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ʌndə(r)]['pæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

made	her	painter	fast	to	his	own	stern	,	and	started	under	paddle	for
制成	她	画家	快速地	到	他的	自己的	船尾	,	和	开始	在下面	桨	为了

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

她让船尾的油漆工系好船尾，然后划着桨向岸边驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lait] [tɑːsk][tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [kə'nuː] ,
It **was** **not** **a** **light** **task** **to** **tow** **the** **water** **-** **logged** **canoe** **,**
它 曾是 不是 一个 光 任务 到 拖 这 水 - 已登录 独木舟 ,

拖拽这艘浸水的独木舟并非易事。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [helpt] [hɪm] ,
but **both** **the** **sea** **and** **the** **wind** **helped** **him** **,**
但 两个都 这 海 和 这 风 帮助 他 ,

但大海和风都帮助了他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]
and **he** **landed** **by** **the** **time** **that** **the** **other** **boys** **had** **got** **the** **camp** **fire**
和 他 登陆 经过 这 时间 那 这 其他 男孩们 有 得到 这 营 火
['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] ['nɪəli] ['redi] .
started **and** **the** **coffee** **nearly** **ready** **.**
开始 和 这 咖啡 几乎 准备好 .

当他到达时，其他男孩已经生起了篝火，咖啡也快煮好了。

" [wel] , " [sed] ['hæri] , " [aɪv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][kə'nuː][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Well** **,** **"** **said** **Harry** **,** **"** **I've** **learned** **how** **to** **get** **into** **a** **canoe** **to** **-** **day** **.**
" 出色地 , " 说 哈里 , " 我已经 学习 如何 到 得到 进入 一个 独木舟 到 - 天 .

"嗯，"哈利说，"我今天学会了怎么坐独木舟。"

[ɪf] [aɪ'd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ,
If **I'd** **stuck** **to** **the** **rule** **,** **and** **tried** **to** **get** **in** **over** **the** **stern** **,**
如果 ID 卡住 到 这 规则 , 和 尝试 到 得到 在 超过 这 船尾 ,

如果我遵守规则，试图从船尾爬进去，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [jet] . "
I **should** **be** **out** **in** **the** **lake** **yet** **.** **"**
我 应该 是 出去 在 这 湖 然而 . "

我应该已经下湖了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [fiːld] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][prɪnt][maɪ][njuː] [ruːl]
" **I'm** **going** **to** **write** **to** **the** **London** **Field** **and** **get** **it** **to** **print** **my** **new** **rule**
" 我是 去 到 写 到 这 伦敦 场地 和 得到 它 到 打印 我的 新的 规则
[ə'baʊt][kæp'saɪzɪŋ] ,
about **capsizing** **,**
关于 倾覆 ,

"我打算写信给《伦敦田野报》，让他们刊登我关于翻船的新规则。"

" [sed] [dʒəʊ] .
" **said** **Joe** **.**
" 说 乔 .

乔说道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
" **What's** **that** **?** **"** **asked** **Charley** **.**
" 是什么 那 ? " 问 查理 .

"那是什么？"查理问道。

" [tuː; tə] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
" **To** **turn** **somersaults** **in** **the** **water** **?**
" 到 转动 空翻 在 这 水 ?

在水中翻跟头?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl] [tɒm] [keɪm] [ʌp] . "
That **was** **what** **you** **were** **doing** **all** **the** **time** **until** **Tom** **came** **up** **.** **"**
那 曾是 什么 你 是 正在做 全部 这 时间 直到 汤姆 来了 向上 . "

在汤姆出现之前，你一直都是这么做的。

" [ðæt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ] [ru:l] ,
" **That** **was** **for** **exercise** **,** **and** **had** **nothing** **to** **do** **with** **my** **rule** **,**
" 那 曾是 为了 锻炼 , 和 有 没有什么 到 做 和 我的 规则 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which **is** **,**
哪个 是 ,

“那只是为了锻炼身体，与我的规则无关，我的规则是……”

- ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] " [raɪs] [leɪk] " [kə'nu:][tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] . - "
' **Always** **have** **a** **fellow** **in** **a** **"** **Rice** **Lake** **"** **canoe** **to** **pick** **you** **up** **.** **'** **"**
- 总是 有 一个 同伴 在 一个 " 米 湖 " 独木舟 到 挑选 你 向上 . - "

“一定要找个划着‘赖斯湖’独木舟的人来接你。”

" [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [fər'get] [tu:; tə] [læʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bæləst] [bæg] , " [ri'mɑ:k]
" **All** **your** **trouble** **came** **from** **forgetting** **to** **lash** **your** **ballast** **bag** **,** **"** **remarked**
" 全部 你的 麻烦 来了 从 遗忘 到 睫毛 你的 压载物 包 , " 评论
['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

“你所有的麻烦都是因为忘记绑好压舱物袋造成的，”哈利说道。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] . "
" **I** **hope** **it** **will** **teach** **you** **a** **lesson** **.** **"**
" 我 希望 它 将要 教 你 一个 课 . "

“我希望这能给你一个教训。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmədɔ:(r)] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] ['dɪsəplɪn] , "
" **That's** **a** **proper** **remark** **for** **a** **Commodore** **who** **wants** **to** **enforce** **discipline** **,** **"**
" 那就是 一个 恰当的 评论 为了 一个 准将 WHO 想要 到 执行 纪律 , "
[kraɪd] ['tʃɑ:rli] ;
cried **Charley** **;**
哭 查理 ;

“这才是想要维护纪律的准将该说的话，”查理喊道；

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [seɪl] . "
" **but** **I** **insist** **that** **the** **trouble** **came** **from** **carrying** **too** **much** **sail** **.** **"**
" 但 我 坚持 那 这 麻烦 来了 从 携带 也 很多 帆 . "

“但我坚持认为，问题出在帆带得太大了。”

" [ðə; ðɪ][seɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wɪnd] , " [rɪ'plaɪd]
" **The** **sail** **would** **have** **been** **all** **right** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **the** **wind** **,** **"** **replied**
" 这 帆 会 有 到过 全部 正确的 如果 它 之前没有 到过 为了 这 风 , " 回复
['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

“如果不是因为风，帆本来应该没问题的。”哈利回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌju: 'es]['eni] [hɑ:m] [ɪf] [wi:; wi]['hædnt] [bi:n] [ɒn][ðə; ðɪ]
" **And** **the** **wind** **wouldn't** **have** **done** **us** **any** **harm** **if** **we** **hadn't** **been** **on** **the**
" 和 这 风 不会 有 完毕 我们 任何 伤害 如果 我们 之前没有 到过 在 这
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

“如果我们不在湖上，风就不会对我们造成任何伤害。”

" ['ædɪd] [dʒəʊ] .
" **added** **Joe** **.**
" 额外 乔 .

乔补充道。

" [bɔɪz] , [ə'tenʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" Boys , attention ! " cried Harry .
" 男孩们 , 注意力 ! " 哭 哈里 .

“孩子们，注意！”哈利喊道。

" ['kæptɪn] [tʃɑ:lz] [smɪθ] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['seɪlɪŋ] - ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fli:t] , [ænd; ənd] [wɪl]
" Captain Charles Smith is hereby appointed sailing - master of this fleet , and will
" 队长 查尔斯 史密斯 是 特此 任命 帆船 - 掌握 的 这 舰队 , 和 将要
[bi:; bi] [əu'bei] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] ,
be obeyed and respected accordingly ,
是 服从 和 受人尊敬 因此 ,

“兹任命查尔斯·史密斯船长为本舰队的航行长，所有船员均须服从并尊重其命令。”

[ɔ:(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es][ə'beɪ][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm]
or , at any rate , as much as he can make us obey and respect him
或者 , 在 任何 速度 , 作为 很多 作为 他 能 制作 我们 服从 和 尊重 他
.
:
.

或者说，至少他能让我们服从和尊重他。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [seɪl][tu:; tə] ['kæri] ,
Anyhow , it will be his duty to tell us how much sail to carry ,
无论如何 , 它 将要 是 他的 责任 到 告诉 我们 如何 很多 帆 到 携带 ,

总之，他的职责是告诉我们该带多少帆。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['ʌndə(r)][seɪl] . "
and how to manage the canoes under sail . "
和 如何 到 管理 这 独木舟 在下面 帆 . "

以及如何驾驭帆船。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:z] , " [ri'mɑ:k] [dʒəʊ] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
" This is the second day of the cruise , " remarked Joe , an hour later ,
" 这 是 这 第二 天 的 这 巡航 , " 评论 乔 , 一个 小时 之后 ,

“这是游轮之旅的第二天，”一个小时后，乔说道。

[æz; əz][hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [wet] [bʌt; bət][wʌns] .
as he crept into his blankets , " and I have been wet but once .
作为 他 悄悄地爬 进入 他的 毯子 , " 和 我 有 到过 湿的 但 一次 .

他钻进被窝里，心想：“我只湿过一次。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
There is something wrong about it ,
那里 是 某物 错误的 关于 它 ,

这其中肯定有问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['kru:zɪz] [ai][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [wet] [θru:] [wʌns] ['evri] [deɪ] .
for on our other cruises I was always wet through once every day .
为了 在 我们的 其他 游轮 我 曾是 总是 湿的 通过 一次 每一个 天 .

因为在我们之前的几次邮轮旅行中，我几乎每天都会被淋湿一次。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
However , I'll hope for the best .
然而 , 患病的 希望 为了 这 最好的 .

不过，我还是希望一切顺利。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒəʊ][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)]['sætɪsfaɪd] .
" In the middle of the night Joe had reason to feel more satisfied .
" 在 这 中间 的 这 夜晚 乔 有 原因 到 感觉 更多的 使满意 .

“半夜里，乔有理由感到更加满意。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

It	**began**	**to**	**rain**	**.**
它	开始	到	雨	.

开始下雨了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['rʌbə(r)] ['blæŋkit][wɒz; wəz][wet] , [ænd; ənd][ɪn][ðæt] [steɪt] [siːmd] [hɔtə] [ðæn; ðən]

As	**his**	**rubber**	**blanket**	**was**	**wet**	**,**	**and**	**in**	**that**	**state**	**seemed**	**hotter**	**than**
作为	他的	橡皮	毯子	曾是	湿的	,	和	在	那	状态	似乎	更热	比

['evə(r)] ,

ever	**,**
曾经	,

他的橡胶毯子湿透了，在这种状态下，他似乎比以往任何时候都更热。

[dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]

Joe	**could**	**not**	**sleep**	**under**	**the**	**shelter**	**of**	**it**	**,**	**and**	**,**	**as**	**on**	**the**	**previous**
乔	可以	不是	睡觉	在下面	这	庇护所	的	它	,	和	,	作为	在	这	以前的

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

乔在它的庇护下无法入睡，而且，就像前一晚一样，

[went][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['blæŋkit] .

went	**to**	**sleep**	**with**	**nothing**	**over**	**him**	**but**	**his**	**woollen**	**blanket**	**.**
去	到	睡觉	和	没有什么	超过	他	但	他的	羊毛	毯子	.

他只盖着一条羊毛毯就睡着了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ['veri]

His	**head**	**was**	**underneath**	**the**	**deck**	**,**	**and**	**as**	**the**	**rain**	**began**	**to**	**fall**	**very**
他的	头	曾是	下	这	甲板	,	和	作为	这	雨	开始	到	落下	非常

['dʒentli] ,

gently	**,**
轻轻地	,

他的头埋在甲板下面，雨开始轻轻地落下。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'weɪkən][hɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['blæŋkit][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [wet] .

it	**did**	**not**	**awaken**	**him**	**until**	**his**	**blanket**	**was**	**thoroughly**	**wet**	**.**
它	做过	不是	觉醒	他	直到	他的	毯子	曾是	彻底	湿的	.

直到毯子完全湿透，他才醒过来。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

He	**roused**	**himself**	**,**	**and**	**sat**	**up**	**.**
他	唤醒	他自己	,	和	卫星	向上	.

他起身坐了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['rʌbə(r)] ['blæŋkit] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**startled**	**to**	**see**	**a**	**figure**	**wrapped**	**in**	**a**	**rubber**	**blanket**	**sitting**	**on**	**his**
他	曾是	惊慌	到	看	一个	数字	包装	在	一个	橡皮	毯子	坐着	在	他的

[dek] .

deck	**.**
甲板	.

他吓了一跳，看到一个裹着橡胶毯的人影坐在他的甲板上。

" [huz] [ðeə(r)] ?

" Who's	**there**	**?**
" 谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] .

" he	**asked**	**,**	**suddenly**	**.**
" 他	问	,	突然	.

他突然问道。

" [sɪŋ] [aʊt] , [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] ! "
" **Sing** **out** , **or** **I'll** **shoot** ! "
" 唱歌 出去 , 或者 患病的 射击 ! "

“大声喊出来，不然我就开枪！”

" [juː; jʊ] [kænt] [ʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪlə(r)] , [səʊ] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
" **You** **can't** **shoot** **with** **a** **jackknife** **or** **a** **tin** **bailer** , **so** **I'm** **not** **much** **afraid** **of**
" 你 不能 射击 和 一个 折叠刀 或者 一个 锡 打包工 , 所以 我是 不是 很多 害怕的 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你不可能用折叠刀或锡皮铲开枪，所以我并不太怕你。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **was** **the** **reply** .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [tɒm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒəʊ] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" **Oh** , **it's** **you** , **Tom** , **is** **it** ? " **said** **Joe** , **much** **relieved** .
" 哦 , 它是 你 , 汤姆 , 是 它 ? " 说 乔 , 很多 松了口气 .

“哦，是你啊，汤姆？”乔松了口气说道。

" [maɪ] [kə'nuːz] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [səʊ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [get] [draɪ] . "
" **My** **canoe's** **half** **full** **of** **water** , **so** **I** **came** **out** **into** **the** **rain** **to** **get** **dry** . "
" 我的 独木舟 一半 满的 的 水 , 所以 我 来了 出去 进入 这 雨 到 得到 干燥 . "

“我的独木舟灌了半船水，所以我出来淋雨晾干身体。”

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] ? "
" **Couldn't** **you** **keep** **the** **rain** **out** **of** **the** **canoe** **with** **the** **rubber** **blanket** **?** "
" 不能 你 保持 这 雨 出去 的 这 独木舟 和 这 橡皮 毯子 ? "

“用橡胶毯挡雨，难道不能防止雨水进入独木舟吗？”

" [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] [dek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɪz] [sɪks]
" **The** **canoe** **is** **fourteen** **feet** **long** , **and** **hasn't** **any** **deck** , **and** **the** **blanket** **is** **six**
" 这 独木舟 是 十四 脚 长的 , 和 还没有 任何 甲板 , 和 这 毯子 是 六
[fiːt] [lɒŋ] .
feet **long** .
脚 长的 .

“这艘独木舟长十四英尺，没有甲板，毯子长六英尺。”

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ,
I **had** **the** **blanket** **hung** **over** **the** **paddle** ,
我 有 这 毯子 悬挂 超过 这 桨 ,

我把毯子搭在桨上，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] . "
but **of** **course** **the** **rain** **came** **in** **at** **the** **ends** **of** **the** **canoe** . "
但 的 课程 这 雨 来了 在 在 这 结束 的 这 独木舟 . "

但雨水当然是从独木舟的两端灌进来的。

" [wel] , [aɪm] ['prɪti] [wet] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['kʌvə(r)] [maɪ] [kə'nuː] [æt; ət] [ɔːl] .
" **Well** , **I'm** **pretty** **wet** , **for** **I** **didn't** **cover** **my** **canoe** **at** **all** .
" 出色地 , 我是 漂亮的 湿的 , 为了 我 没有 覆盖 我的 独木舟 在 全部 .

“唉，我浑身湿透了，因为我根本没给我的独木舟盖上盖子。”

['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "
What'll **we** **do** **?** "
什么会 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [sɪt][hɪə(r)][tɪl][ˌaɪ 'tiː][lets][ʌp] , [ai] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd][tɒm] .

"	Sit	here	till	it	lets	up	,	I	suppose	,	"	replied	Tom	.
"	坐	这里	直到	它	让我们	向上	,	我	认为	,	"	回复	汤姆	.

“我想，你只能坐在这里等风停了。”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stɒp] ['reɪnɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] . "

"	It	must	stop	raining	some	time	.	"
"	它	必须	停止	下雨	一些	时间	.	"

“雨总会停的。”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][plæn][ðæn; ðən][ðæt] .

"	I've	got	a	better	plan	than	that	.
"	我已经	得到	一个	更好的	计划	比	那	.

“我有一个更好的计划。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['rʌbə(r)] ['blæŋkit][draɪ][ˌɪn'saɪd] ?

Is	your	rubber	blanket	dry	inside	?
是	你的	橡皮	毯子	干燥	里面	?

你的橡胶毯内部干燥吗?

[maɪn]['ɪz(ə)nt] . "

Mine	isn't	.	"
矿	不是	.	"

我的就不是。

" [jes] , [ɪts] [draɪ] [ɪ'nʌf] . "

"	Yes	,	it's	dry	enough	.	"
"	是的	,	它是	干燥	足够的	.	"

“是的，天气足够干燥。”

" [lets] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][laɪ][ɒn] , [ænd; ənd][juːz][maɪ]['rʌbə(r)] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)]

"	Let's	put	it	on	the	ground	to	lie	on	,	and	use	my	rubber	blanket	for
"	我们来吧	放	它	在	这	地面	到	说谎	在	,	和	使用	我的	橡皮	毯子	为了

[ə; eɪ] [tent] .

a	tent	.
一个	帐篷	.

“我们把它铺在地上躺着，用我的橡胶毯搭个帐篷。”

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪdʒ] - [pəʊl][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

We	can	put	it	over	a	ridge	-	pole	about	two	feet	from	the	ground	,
我们	能	放	它	超过	一个	岭	-	极	关于	二	脚	从	这	地面	,

我们可以把它架在离地约两英尺的屋脊杆上。

[ænd; ənd] [steɪk] [ðə; ði] ['edʒɪz] [daʊn] . "

and	stake	the	edges	down	.	"
和	赌注	这	边缘	向下	.	"

并用木桩固定边缘。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['blæŋkɪts] ?

"	What	will	we	do	for	blankets	?
"	什么	将要	我们	做	为了	毯子	?

“我们怎么办才能有毯子？”

[ɪts] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

It's	too	cold	to	sleep	without	them	.	"
它是	也	寒冷的	到	睡觉	没有	他们	.	"

没有它们太冷了，睡不着觉。

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] ['bɒrəʊ] [wʌn][frɒm; frəm] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

"	We	can	each	borrow	one	from	Harry	and	Charley	.
"	我们	能	每个	借	一	从	哈里	和	查理	.

“我们可以每人向哈里和查理借一个。”

[ðev] [gɒt] [tuː] [əˈpiːs] , [ænd; ənd][kæn; kən][spеə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They've	**got**	**two**	**apiece**	**,**	**and**	**can**	**spare**	**one**	**of**	**them**	**.**
他们有	得到	二	一块	,	和	能	空闲的	一	的	他们	.

他们每人有两个，可以腾出一个。

" [dʒoʊz][plæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [əˈdɒptɪd] ;

"	**Joe's**	**plan**	**was**	**evidently**	**the**	**only**	**one**	**to**	**be**	**adopted**	**;**
"	乔的	计划	曾是	显然	这	仅有的	一	到	是	已采用	;

“显然，乔的计划是唯一被采纳的计划；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pɪtʃt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['rʌbə(r)] [tent] , ['bɒrəʊd] [tuː] ['blæŋkɪts] ,

and	**so**	**the**	**two**	**boys**	**pitched**	**their**	**little**	**rubber**	**tent**	**,**	**borrowed**	**two**	**blankets**	**,**
和	所以	这	二	男孩们	投球	他们的	小的	橡皮	帐篷	,	借来的	二	毯子	,

[ænd; ənd] [krept] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] .

and	**crept**	**under**	**shelter**	**.**
和	悄悄地爬	在下面	庇护所	.

于是，两个男孩搭起了他们的小橡胶帐篷，借了两条毯子，钻进了帐篷里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [wet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

They	**were**	**decidedly**	**wet**	**,**	**but**	**they**	**lay**	**close**	**together**	**,**	**and**	**managed**	**to**
他们	是	绝对地	湿的	,	但	他们	躺	关闭	一起	,	和	管理	到

[kiːp] [wɔːm] .

keep	**warm**	**.**
保持	温暖的	.

他们浑身湿透，但紧紧依偎在一起，设法保持温暖。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] , ['restɪd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

In	**the**	**morning**	**they**	**woke**	**up**	**,**	**rested**	**and**	**comfortable**	**,**
在	这	早晨	他们	觉醒	向上	,	休息	和	舒服的	,

早上醒来，他们精神饱满，感觉很舒服。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [draɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

to	**find**	**a**	**bright**	**sun**	**shining**	**and**	**their**	**clothes**	**dried**	**by**	**the**	**heat**	**of**	**their**
到	寻找	一个	明亮的	太阳	灼灼	和	他们的	衣服	干燥	经过	这	热	的	他们的

['bɒdɪz] .

bodies	**.**
身体	.

他们发现阳光灿烂，衣服被身体的热量晒干了。

['naɪðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kəʊld] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [wɒt] [wɒz; wəz]

Neither	**had**	**taken**	**the**	**slightest**	**cold**	**,**	**although**	**they**	**had**	**run**	**what**	**was**
两者都不	有	已采取	这	丝毫	寒冷的	,	虽然	他们	有	跑步	什么	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪsk] ,

undoubtedly	**a**	**serious**	**risk**	**,**
无疑	一个	严肃的	风险	,

尽管他们冒了极大的风险，但两人却丝毫没有感冒。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['iːzəli] [teɪk] [kəʊld] [wen] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**one**	**does**	**not**	**easily**	**take**	**cold**	**when**	**camping**	**out**	**.**
在	尽管如此	的	这	事实	那	一	做	不是	容易地	拿	寒冷的	什么时候	野营	出去	.

尽管露营时不容易着凉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,

As	**they**	**were**	**enjoying**	**their**	**breakfast**	**,**
作为	他们	是	享受	他们的	早餐	,

他们正在享用早餐时，

[ðə; ði] [kəˈnuːɪst] ['nætʃ(ə)rəli] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

the	**canoeists**	**naturally**	**talked**	**over**	**the**	**events**	**of**	**the**	**previous**	**day**	**and**	**night**	**.**
这	皮划艇运动员	自然	谈话	超过	这	活动	的	这	以前的	天	和	夜晚	.

划独木舟的人自然而然地谈论起了前一天一夜发生的事情。

['hæri] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['pɜːfɪktli] [draɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tent] ,

Harry	had	been	kept	perfectly	dry	by	his	canoe	tent	,
哈里	有	到过	保留	完美	干燥	经过	他的	独木舟	帐篷	,

哈利的独木舟帐篷让他完全保持干燥。

[wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['əʊpən] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ;

one	side	of	which	he	had	left	open	,	so	as	to	have	plenty	of	fresh	air	;
一	边	的	哪个	他	有	左边	打开	,	所以	作为	到	有	很多	的	新鲜的	空气	;

他特意留了一侧敞开，以便通风换气；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [wel] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] ,

and	Charley	had	also	been	well	protected	from	the	rain	by	his	rubber	blanket	,
和	查理	有	还	到过	出色地	受保护	从	这	雨	经过	他的	橡皮	毯子	,

查理也盖着橡胶毯，很好地躲过了雨水。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] ,

hung	in	the	usual	way	over	the	paddle	,
悬挂	在	这	通常	方式	超过	这	桨	,

像往常一样挂在桨上，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

although	he	had	been	far	too	warm	to	be	comfortable	.
虽然	他	有	到过	远的	也	温暖的	到	是	舒服的	.

虽然他感觉太热了，很不舒服。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [maɪn] ,

"	I'm	tired	of	suffocating	under	that	rubber	blanket	of	mine	,
"	我是	疲劳的	的	令人窒息的	在下面	那	橡皮	毯子	的	矿	,

“我厌倦了被我那层橡胶毯子闷得喘不过气来。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [æt; ət] [naɪt] ,

and	I've	invented	a	new	way	of	covering	the	canoe	at	night	,
和	我已经	发明	一个	新的	方式	的	覆盖	这	独木舟	在	夜晚	,

我发明了一种新的夜间遮盖独木舟的方法，

[wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][tuː; tə] [briːð] .

which	will	leave	me	a	little	air	to	breathe	.
哪个	将要	离开	我	一个	小的	空气	到	呼吸	.

这样我就能喘口气了。

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] , [dʒəʊ] . "

I'll	explain	it	to	you	when	we	camp	to	-	night	,	Joe	.	"
患病的	解释	它	到	你	什么时候	我们	营	到	-	夜晚	,	乔	.	"

乔，等我们今晚露营的时候我再跟你解释。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	glad	to	hear	it	,
"	我是	高兴的	到	听到	它	,

听到这个消息我很高兴，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [reɪnd] [ɒn][ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['blæŋkit] . "

for	I've	made	up	my	mind	that	I'd	rather	be	rained	on	than	take	a	Turkish	bath	all	night	long	under	that	suffocating	blanket	.	"
为了	我已经	制成	向上	我的	头脑	那	ID	相当	是	下雨了	在	比	拿	一个	土耳其	洗澡	全部	夜晚	长的	在下面	那	令人窒息的	毯子	.	"

我已经下定决心，宁愿淋雨也不愿整晚盖着那条闷热的毯子泡土耳其浴。

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [plæn] [wɜːk] [ɒn] [maɪ] [kə'nuː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	**Will**	**your**	**new**	**plan**	**work**	**on**	**my**	**canoe**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	将要	你的	新的	计划	工作	在	我的	独木舟	?	"	问	汤姆	.

“你的新方案适用于我的独木舟吗？”汤姆问道。

" [nəʊ] ;

"	**No**	**;**
"	不	;

“不;

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] - [raɪs] [leɪk] - [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ɒv; əv] [jɔːz] [draɪ][ɪn][ə; eɪ][reɪn] [ən'les] [juː; jʊ]

nothing	**will**	**keep**	**that**	**'**	**Rice**	**Lake**	**'**	**bath**	**-**	**tub**	**of**	**yours**	**dry**	**in**	**a**	**rain**	**unless**	**you**
没有什么	将要	保持	那	-	米	湖	-	洗澡	-	浴缸	的	你的	干燥	在	一个	雨	除非	你

[dek] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] . "

deck	**her**	**over**	**.**	**"**
甲板	她	超过	.	"

除非你把“莱斯湖”浴缸完全遮盖起来，否则下雨天它肯定会被淋湿。

" [naʊ] [ðæt] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ]['aʊə(r)][seɪlz] , [wɪtʃ] [rɪg] [duː; də][juː; jʊ][laɪk]

"	**Now**	**that**	**we've**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**try**	**our**	**sails**	**,**	**which**	**rig**	**do**	**you**	**like**
"	现在	那	我们已经	有	一个	机会	到	尝试	我们的	帆	,	哪个	钻井平台	做	你	喜欢

[best] ,

best	**,**
最好的	,

“现在我们已经有机会试用了我们的帆，你最喜欢哪种帆装？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 5,)
第2/4页

['seɪlɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

Sailing	-	master	?	"	asked	Harry	.
帆船	-	掌握	?	"	问	哈里	.

"航海长？"哈利问道。

" [ðæt] [lə'tiːn] - [rɪg] [ðæt] [dʒəʊ][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	That	lateen	-	rig	that	Joe	has	,	"	replied	Charley	.
"	那	斜线	-	钻井平台	那	乔	有	,	"	回复	查理	.

"乔的那艘三角帆，"查理回答道。

" [hiː; hi][kæn; kən][set][hɪz; ɪz][seɪl][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [waɪl] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]

"	He	can	set	his	sail	and	take	it	in	while	the	rest	of	us	are
"	他	能	放	他的	帆	和	拿	它	在	尽管	这	休息	的	我们	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] ['hæljəd] .

trying	to	find	our	halyards	.
尝试	到	寻找	我们的	升帆索	.

"他可以扬帆起航，而我们其他人还在努力寻找帆索。"

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kən'sɜːn] — [spɑːrz][ænd; ənd][seɪl] — ['fləʊtɪd] [friː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Did	you	see	how	the	whole	concern	—	spars	and	sail	—	floated	free	of	the
做过	你	看	如何	这	所有的	忧虑	—	桅杆	和	帆	—	漂浮	自由的	的	这

[kə'nuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kæp'saɪzd] ? "

canoe	of	their	own	accord	the	moment	she	capsized	?	"
独木舟	的	他们的	自己的	符合	这	片刻	她	倾覆	?	"

你看到独木舟倾覆的那一刻，所有的桅杆和帆都自行脱离了船体漂浮起来了吗?

" [ðæts] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪ][bɪg] ['bæləns] - [lʌg][həʊldz][mɔː(r)][wɪnd][ðæn; ðən][dʒoʊz][seɪl] . "

"	That's	so	;	but	then	my	big	balance	-	lug	holds	more	wind	than	Joe's	sail	.	"
"	那就是	所以	;	但	然后	我的	大的	平衡	-	凸耳	持有	更多的	风	比	乔的	帆	.	"

"没错；但是我的大平衡帆比乔的帆能承受更大的风力。"

" [ˌaɪ 'tiː][held] [tuː] [mʌtʃ] ['jestədeɪ] .

"	It	held	too	much	yesterday	.
"	它	握住	也	很多	昨天	.

昨天它装的东西太多了。

[ɪts] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [rɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪŋ] ,

It's	a	first	-	rate	rig	for	racing	,
它是	一个	第一的	-	速度	钻井平台	为了	赛车	,

这是一套一流的赛车装备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk][æz; əz]['hændi][æz; əz][ðə; ðɪ] [lə'tiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːzɪŋ] ; ['naɪðə(r)][ɪz]

but	it	isn't	anything	like	as	handy	as	the	lateen	for	cruising	;	neither	is
但	它	不是	任何事物	喜欢	作为	便利	作为	这	斜线	为了	巡航	;	两者都不	是

[maɪ] ['stændɪŋ] - [lʌg] .

my	standing	-	lug	.
我的	常设	-	凸耳	.

但它远不如三角帆船那样便于巡航；我的站立式帆船也一样。

[ai][traɪd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæljəd] [dʒæmd] ,

I	tried	to	get	it	down	in	a	hurry	yesterday	,	and	the	halyards	jammed	,
我	尝试	到	得到	它	向下	在	一个	匆忙	昨天	,	和	这	升帆索	卡住	,

我昨天试图匆忙降帆，结果帆索卡住了。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː][daʊn][fɔː(r); fə(r)][tuː][ɔː(r)][θriː]['mɪnɪts] . "
and I couldn't get it down for two or three minutes . "
和 我 不能 得到 它 向下 为了 二 或者 三 分钟 . "

我花了整整两三分钟才把它记下来。

" [ai][kæn; kən][get][maɪ][leg] - [ɒv; əv] - ['mʌtn][ɪn]['iːzi][ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːk][tɒm] ,
" I can get my leg - of - mutton in easy enough , " remarked Tom ,
" 我 能 得到 我的 腿 - 的 - 羊肉 在 简单的 足够的 , " 评论 汤姆 ,

“我能轻而易举地弄到我的羊腿，”汤姆说道。

" [bʌt; bət][ai][kænt][get][ðə; ði][mɑːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][step][ən'les][ðə; ði]['wɔːtərz]['pɜːfɪktli][smuːð] ,
" but I can't get the mast out of the step unless the water's perfectly smooth ,
" 但 我 不能 得到 这 桅杆 出去 的 这 步 除非 这 水的 完美 光滑的 ,

“但是除非水面完全平静，否则我无法将桅杆从台阶上取下来。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] . "
and I don't believe I could then without going ashore . "
和 我 不 相信 我 可以 然后 没有 去 岸上 . "

我认为如果不上岸，我是做不到的。

" [naʊ] , ['kɒmədɔː(r)] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stɑːt] ,
" Now , Commodore , " said Charley , " if you'll give the order to start ,
" 现在 , 准将 , " 说 查理 , " 如果 你会 给 这 命令 到 开始 ,

“现在，准将，”查理说，“如果您下令开始，

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kæri][ɔːl][seɪl] .
I'll give the order to carry all sail .
患病的 给 这 命令 到 携带 全部 帆 .

我将下令收帆。

[ðə; ði] [briːz] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [smuːð] ,
The breeze is light and the water is smooth ,
这 微风 是 光 和 这 水 是 光滑的 ,

微风轻拂，水面平静。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [nuːn] .
and we ought to run down to the end of the lake by noon .
和 我们 应该 到 跑步 向下 到 这 结尾 的 这 湖 经过 中午 .

我们应该在中午之前跑到湖的尽头。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ['ʌndə(r)]
" The little fleet made a beautiful appearance as it cruised down the lake under
" 这 小的 舰队 制成 一个 美丽的 外貌 作为 它 巡航 向下 这 湖 在下面
[fʊl] [seɪl] .
full sail .
满的 帆 .

“这支小型船队扬帆远航，在湖面上显得格外美丽。”

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['westəli] ,
The breeze was westerly ,
这 微风 曾是 西风 ,

微风吹拂，西风。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 711]
[页 -]

[wɪtʃ] [fækt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kə'nuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] - [seɪlz] — ['teknɪkli] [nəʊn] [æz; əz] "

which	fact	enabled	the	canoes	to	carry	their	after	-	sails	—	technically	known	as	"
哪个	事实	已启用	这	独木舟	到	携带	他们的	后	-	帆	—	技术上来说	已知	作为	"

['dændi] " — [tuː; tə] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

dandies	"	—	to	much	advantage	.
花花公子	"	—	到	很多	优势	.

这一事实使得独木舟能够充分利用其后帆（技术上称为"花式帆"）。

[wen] ['rʌnɪŋ] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] " ['dændi] " [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][seɪl] ,

When	running	directly	before	the	wind	the	"	dandy	"	is	sometimes	a	dangerous	sail	,
什么时候	跑步	直接地	前	这	风	这	"	花花公子	"	是	有时	一个	危险的	帆	,

当顺风航行时，"花式帆"有时会成为危险的帆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [brəʊtʃ] [tuː; tə] ;

as	it	is	apt	to	make	the	canoe	broach	to	;
作为	它	是	易于	到	制作	这	独木舟	拉钩	到	;

因为它很容易使独木舟横倾；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ded] [ɑːft][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

but	with	a	wind	from	any	other	direction	than	dead	aft	it	is	a	very
但	和	一个	风	从	任何	其他	方向	比	死的	后部	它	是	一个	非常

['juːsf(ə)l][seɪl] .

useful	sail	.
有用	帆	.

但是，当风向不是正后方时，它就是一张非常有用的帆。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [seɪld] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	canoes	sailed	faster	than	they	had	sailed	the	day	before	,
这	独木舟	航行	快点	比	他们	有	航行	这	天	前	,

独木舟航行的速度比前一天更快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rʌf] [siː] [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] ['hedweɪ] .

because	there	was	no	rough	sea	to	check	their	headway	.
因为	那里	曾是	不	粗糙的	海	到	查看	他们的	进展	.

因为没有汹涌的海浪阻挡他们的航程。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['meigɔg][æt; ət] [nuːn] ,

They	reached	Magog	at	noon	,
他们	达到	玛各	在	中午	,

他们中午时分到达了玛各。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dæm] [wɪtʃ] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['meigɔg]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz]

and	went	to	look	at	the	dam	which	crosses	the	Magog	River	a	few	rods
和	去	到	看	在	这	坝	哪个	十字架	这	玛各	河	一个	很少	杆

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

from	the	lake	,
从	这	湖	,

然后去看了看横跨马戈格河、距离湖泊几杆远的堤坝，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wondered	how	they	were	ever	to	get	through	the	rapids	below	it	.
和	想知道	如何	他们	是	曾经	到	得到	通过	这	急流	以下	它	.

他们心想，他们究竟该如何才能渡过下面的急流呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][wʌn][baɪ][wʌn]['əʊvə(r)]

There	was	a	place	where	the	canoes	could	be	lowered	one	by	one	over
那里	曾是	一个	地方	在哪里	这	独木舟	可以	是	降低	一	经过	一	超过

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm] ,

the	breast	of	the	dam	,
这	胸部	的	这	坝	,

有一个地方可以将独木舟一艘接一艘地放到大坝的坝顶上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪdz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][dæm][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]

but	the	rapids	,	which	extended	from	below	the	dam	for	nearly	a
但	这	急流	,	哪个	扩展	从	以下	这	坝	为了	几乎	一个

['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

quarter	of	a	mile	,
四分之一	的	一个	英里	,

但是，从大坝下游延伸近四分之一英里的急流，

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['tɪmɪd] [kə'nu:ɪst] .

were	very	uninviting	to	a	timid	canoeist	.
是	非常	不吸引人	到	一个	胆小	皮划艇运动员	.

对于胆怯的划独木舟者来说，这些地方非常不友好。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [di:p] ,

The	water	did	not	seem	to	be	more	than	three	or	four	feet	deep	,
这	水	做过	不是	似乎	到	是	更多的	比	三	或者	四	脚	深的	,

水深似乎不超过三四英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [swɪft] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] .

but	it	was	very	swift	,	and	full	of	rocks	.
但	它	曾是	非常	迅速	,	和	满的	的	岩石	.

但它速度很快，而且布满了石头。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [kænt]['nevə(r)][rʌn][ðem; ðəm]['ræpɪdz][ɪn][ðem; ðəm][boʊts] ,

"	You	boys	can't	never	run	them	rapids	in	them	boats	,
"	你	男孩们	不能	绝不	跑步	他们	急流	在	他们	船	,

“你们这些小子永远不可能驾着那些船冲过急流。”

" [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nu:z] .

"	said	a	man	who	came	to	look	at	the	canoes	.
"	说	一个	男人	WHO	来了	到	看	在	这	独木舟	.

“一位前来观赏独木舟的男子说道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɒt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:nt] [baɪ][ðeə(r)][fɜ:st]['ræpɪd] ,

The	boys	did	not	like	to	be	daunted	by	their	first	rapid	,
这	男孩们	做过	不是	喜欢	到	是	畏惧	经过	他们的	第一的	迅速的	,

男孩们不喜欢被第一次遇到的急流吓倒。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [rɪsk][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ,

and	as	there	did	not	seem	to	be	much	risk	of	drowning	,
和	作为	那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	风险	的	溺水	,

由于似乎没有太大的溺水风险，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] .

they	decided	to	take	the	chances	of	getting	the	canoes	through	it	safely	.
他们	决定	到	拿	这	机会	的	获得	这	独木舟	通过	它	安全	.

他们决定冒险让独木舟安全通过。

['hæri] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [læʃ] ['evriθɪŋ] [fɑ:st][ɪn][ðə; ði] [kə'nu:z] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɒʃt]

Harry	gave	the	order	to	lash	everything	fast	in	the	canoes	that	could	be	washed
哈里	给予	这	命令	到	睫毛	一切	快速地	在	这	独木舟	那	可以	是	洗过

['əʊvəbɔ:d] ,

overboard	,
落水	,

哈里下令将独木舟上所有可能被水冲走的物品牢牢捆绑起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	he	prepared	to	lead	the	way	in	the	Sunshine	.
和	他	准备	到	带领	这	方式	在	这	阳光	.

他准备在阳光下引领潮流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [spɔːt] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd][laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] .

It	was	magnificent	sport	shooting	down	the	rapid	like	an	arrow	.
它	曾是	壮丽	运动	射击	向下	这	迅速的	喜欢	一个	箭	.

像箭一样顺流而下，真是一项精彩绝伦的运动。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [drəʊv] [θruː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [weɪvz] [wɪtʃ] [wɒʃt] [ðə; ði] [deks] .

The	canoes	drove	through	two	or	three	waves	which	washed	the	decks	.
这	独木舟	驾驶	通过	二	或者	三	波浪	哪个	洗过	这	甲板	.

独木舟驶过两三道浪花，浪花拍打着甲板。

['hæriz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [kə'nuːz] [iːtʃ] [strʌk] [wʌns] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ,

Harry's	and	Charley's	canoes	each	struck	once	while	in	the	rapid	,
哈利的	和	查理的	独木舟	每个	击	一次	尽管	在	这	迅速的	,

哈利和查理的独木舟在急流中各撞到过一次障碍物。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['əʊnli][ðə; ði] [kiːl] [strʌk] [ðə; ði] [rɒk] ,

but	in	each	case	only	the	keel	struck	the	rock	,
但	在	每个	案件	仅有的	这	龙骨	击	这	岩石	,

但每次都只有龙骨撞到了岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [drægd] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	current	dragged	the	canoes	safely	over	it	.
和	这	当前的	拖拽	这	独木舟	安全	超过	它	.

水流带着独木舟安全地越过了它。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hæd; həd]['æktɪd] ,

Every	one	was	delighted	with	the	way	his	canoe	had	acted	,
每一个	一	曾是	高兴极了	和	这	方式	他的	独木舟	有	行动	,

每个人都对他的独木舟的表现感到满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [rɒk] ,

and	with	the	skill	with	which	he	had	avoided	this	or	that	rock	,
和	和	这	技能	和	哪个	他	有	避免	这	或者	那	岩石	,

他以同样的技巧避开了这块或那块石头，

[ɔː(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [best] ['tʃæn(ə)l] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

or	had	discovered	the	best	channel	just	at	the	right	moment	.
或者	有	发现	这	最好的	渠道	只是	在	这	正确的	片刻	.

或者在恰当的时机发现了最佳频道。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [kə'nuːz] [fləʊt] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

In	their	excitement	they	let	the	canoes	float	gently	down	the	stream	,
在	他们的	激动	他们	让	这	独木舟	漂浮	轻轻地	向下	这	溪流	,

他们兴奋不已，任由独木舟顺流而下。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)]['ræpɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend][ɪn]

until	they	suddenly	discovered	another	rapid	at	the	beginning	of	a	sharp	bend	in
直到	他们	突然	发现	其他	迅速的	在	这	开始	的	一个	锋利的	弯曲	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	river	just	ahead	of	them	.
这	河	只是	前方	的	他们	.

直到他们突然发现前方不远处河流急弯处还有另一处急流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][æz; əz] [fɪəs] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['ræpɪd] ,

It	was	nothing	like	as	fierce	in	appearance	as	the	first	rapid	,
它	曾是	没有什么	喜欢	作为	凶猛的	在	外貌	作为	这	第一的	迅速的	,

它看起来远没有第一段急流那么凶猛。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [kləʊz]['ɑːftə(r)][hɪm] , [wʌn][bɪ'haɪnd]

and	as	Harry	led	the	way	,	the	others	followed	close	after	him	,	one	behind
和	作为	哈里	引领	这	方式	,	这	其他的	随后	关闭	后	他	,	一	在后面

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

哈利带头走在前面，其他人紧随其后，一个接一个。

['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn][ðə; ði]['ræpɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .

fancying	that	they	could	run	the	rapid	without	the	least	trouble	.
幻想	那	他们	可以	跑步	这	迅速的	没有	这	至少	麻烦	.

他们以为自己可以毫不费力地冲过湍急的河段。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] ['hæriz] [kə'nuːz] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [swʌŋ] [brɔːd] - [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

Half	-	way	down	Harry's	canoe	struck	on	a	rock	,	swung	broad	-	side	to	the	current	,
一半	-	方式	向下	哈利的	独木舟	击	在	一个	岩石	,	摇摆	广阔	-	边	到	这	当前的	,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

and	hung	there	.
和	悬挂	那里	.

哈利的独木舟划到一半时撞到了一块石头，船身横着转向水流，悬在了那里。

[tɒm] [wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

Tom	was	so	close	behind	him	that	he	could	not	alter	his	course	,
汤姆	曾是	所以	关闭	在后面	他	那	他	可以	不是	改变	他的	课程	,

汤姆紧随其后，他根本无法改变航向。

[ænd; ənd][səʊ][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] .

and	so	ran	straight	into	the	Sunshine	with	a	terrible	crash	.
和	所以	跑	直的	进入	这	阳光	和	一个	糟糕的	碰撞	.

于是径直撞上了阳光，结果发生了可怕的碰撞。

[ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] ,

The	Dawn	and	the	Twilight	instantly	followed	,
这	黎明	和	这	暮	即刻	随后	,

黎明和黄昏紧随其后。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [kə'nuːz] [ðʌs] [paɪld] [tə'geðə(r)] [kiːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spɪld] [ðeə(r)]

and	as	the	four	canoes	thus	piled	together	keeled	over	and	spilled	their
和	作为	这	四	独木舟	因此	堆积	一起	龙骨	超过	和	洒了	他们的

['ɔkjuːpənts] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

occupants	into	the	river	,
居住者	进入	这	河	,

于是，这四艘独木舟叠在一起，突然倾覆，船上的人都落入了河里。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ræpɪd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'revərənt]

it	began	to	look	as	if	the	rapid	had	determined	to	make	the	irreverent
它	开始	到	看	作为	如果	这	迅速的	有	决定	到	制作	这	不敬的

[jʌŋ] [kə'nuːɪst] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

young	canoeists	respect	it	.
年轻的	皮划艇运动员	尊重	它	.

看起来，湍急的河水似乎决心要让那些不敬的年轻皮划艇运动员对它肃然起敬。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[haʊ] ['bɪli] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

HOW	BILLY	WENT	UP	IN	THE	WORLD	.
如何	比利	去	向上	在	这	世界	.

比利是如何飞黄腾达的。

[baɪ] [ə'net] ['nəʊb(ə)l] .

BY	ANNETTE	NOBLE	.
经过	安妮特	高贵	.

作者：安妮特·诺布尔。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	spring	evening	,
它	曾是	一个	春天	晚上	,

那是一个春日的傍晚，

[səʊ] ['veri] [feə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['bɪli] [nɒks] [hæd; həd] [teɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]

so	very	fair	that	even	Billy	Knox	had	taste	enough	to	be	pleased	with	the
所以	非常	公平的	那	甚至	比利	诺克斯	有	品尝	足够的	到	是	高兴	和	这

['rəubinz] ,

robins	,
知更鸟	,

如此美丽，就连比利·诺克斯都对这些知更鸟赞不绝口。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪ] ['blɔsəmz] .

the	hedges	,	and	the	May	blossoms	.
这	对冲	,	和	这	可能	花朵	.

树篱和五月盛开的花朵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,

He	was	halting	on	his	way	home	,
他	曾是	停止	在	他的	方式	家	,

他回家途中停了下来，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

under	the	tree	into	which	he	had	fallen	eight	months	before	.
在下面	这	树	进入	哪个	他	有	倒下	八	几个月	前	.

在他八个月前摔倒的那棵树下。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ; [ɪts] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

The	balloon	was	not	there	;	its	owner	had	it	back	long	ago	.
这	气球	曾是	不是	那里	;	它是	所有者	有	它	后退	长的	前	.

气球不在那里；它的主人很久以前就把它拿回去了。

[ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

That	Billy	had	a	home	is	to	be	accounted	for	in	this	way	:
那	比利	有	一个	家	是	到	是	已记录	为了	在	这	方式	:

比利有房子这件事可以用以下方式来解释：

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['piːtə(r)] , [ðə; ði] ['teɪlə(r)] , [tʊk] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

The	evening	after	Peter	,	the	tailor	,	took	him	in	to	supper	,	he	remained
这	晚上	后	彼得	,	这	裁缝	,	采取	他	在	到	晚餐	,	他	剩余

[ˌəʊvə'naɪt] ,

overnight	,
过夜	,

裁缝彼得带他去吃晚饭的当晚，他就留宿在那里。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] .

and	after	breakfast	he	went	out	and	milked	the	cow	.
和	后	早餐	他	去	出去	和	挤奶	这	奶牛	.

早餐后，他出去挤牛奶。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

He	walked	to	the	woods	and	chopped	fuel	enough	for	a	week	.
他	步行	到	这	树林	和	切碎	燃料	足够的	为了	一个	星期	.

他走到树林里，砍了足够一周用的燃料。

[ðen] [hiː; hi][steɪd][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

Then	he	staid	to	dinner	.
然后	他	稳重	到	晚餐	.

然后他留下来吃晚饭。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [sents] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz]

During	the	afternoon	he	found	three	cents	in	what	was	left	of	his	trousers
期间	这	下午	他	成立	三	分	在	什么	曾是	左边	的	他的	裤子

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

下午，他在剩下的裤兜里找到了三分钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ['treʒəri] .

and	he	put	that	at	once	into	the	family	treasury	.
和	他	放	那	在	一次	进入	这	家庭	财政部	.

他立即将这笔钱存入了家库。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][nekst] [taʊn] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn][ðæn; ðən]

In	the	days	that	followed	he	haunted	the	next	town	,	a	larger	one	than
在	这	天	那	随后	他	闹鬼的	这	下一个	镇	,	一个	更大的	一	比

['læŋəm] .

Langham	.
朗廷	.

接下来的几天里，他经常出没于邻近的城镇，那是一个比兰汉姆更大的城镇。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [ɜːnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [red] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]

Whenever	he	earned	anything	he	returned	with	it	to	the	red	house	with	the
每当	他	获得	任何事物	他	返回	和	它	到	这	红色的	房子	和	这

['sʌnˌflauəz] ,

sunflowers	,
向日葵	,

他每次挣到钱都会带回那栋种着向日葵的红房子里。

[weə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm'self][æt; ət]

where	,	without	any	talk	about	it	,	he	came	at	last	to	consider	himself	at
在哪里	,	没有	任何	讲话	关于	它	,	他	来了	在	最后的	到	考虑	他自己	在

[həʊm] .

home	.
家	.

在那里，无需任何言语，他最终觉得自己就像在家里一样自在。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] .

He	brought	in	as	much	as	he	ate	.
他	带来	在	作为	很多	作为	他	吃	.

他带进来的东西和他吃的东西一样多。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] ['lɪt(ə)l][ben] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .

He	amused	little	Ben	,	and	made	his	life	much	more	exciting	.
他	觉得好笑	小的	本	,	和	制成	他的	生活	很多	更多的	激动人心	.

他逗乐了小本，让他的生活变得更加精彩。

['piːtə(r)][dɪd][nɒt][keə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][steɪd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Peter	did	not	care	how	long	he	staid	so	that	he	paid	his	way	.
彼得	做过	不是	关心	如何	长的	他	稳重	所以	那	他	有薪酬的	他的	方式	.

彼得不在乎自己住了多久，只要能挣到钱就行。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['i:vnɪŋ] ['bɪli] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] .

On	this	particular	evening	Billy	seemed	in	the	highest	spirits	.
在	这	特别的	晚上	比利	似乎	在	这	最高	烈酒	.

那天晚上，比利似乎心情格外好。

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

He	leaped	up	joyously	and	hung	from	the	branches	of	the	tree	.
他	跳跃	向上	欣喜地	和	悬挂	从	这	分支	的	这	树	.

他高兴地跳了起来，挂在树枝上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][kəʊlt] , [wen] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [nɒt]['pi:tə(r)] .

He	was	prancing	about	like	a	colt	,	when	down	the	lane	came	a	man	,	but	not	Peter	.
他	曾是	轻快地跳跃	关于	喜欢	一个	小马	,	什么时候	向下	这	车道	来了	一个	男人	,	但	不是	彼得	.

他像一匹小马驹一样欢快地奔跑着，这时，一个小人沿着小路走了过来，但那不是彼得。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['skwaɪə(r)] ['eləri] , [hu:] [əʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:tə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

This	time	it	was	Squire	Ellery	,	who	owned	the	house	in	which	Peter	lived	.
这	时间	它	曾是	乡绅	埃勒里	,	WHO	拥有	这	房子	在	哪个	彼得	居住地	.

这次是埃勒里乡绅，彼得居住的房子的主人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] , ['kwaɪət] - [ə'piərɪŋ] ['fɑ:mə(r)] , [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] .

He	was	a	hard	-	working	,	quiet	-	appearing	farmer	,	respected	by	everybody	.
他	曾是	一个	难的	-	在职的	,	安静的	-	出现	农民	,	受人尊敬	经过	大家	.

他是一位勤劳、外表安静的农民，深受大家尊敬。

" [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['heɪstɪli] .

"	I	ain't	going	to	do	it	,	"	exclaimed	the	boy	,	hastily	.
"	我	不是	去	到	做	它	,	"	惊呼	这	男生	,	草草	.

"我不打算这么做！"男孩急忙喊道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ɪn'sted] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] .

"	What	are	you	going	to	do	instead	?	"	asked	the	man	.
"	什么	是	你	去	到	做	反而	?	"	问	这	男人	.

"那你打算怎么办？"那人问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ]['ləʊfə(r)][ænd; ənd] [tɜ:n] [aʊt][ə; eɪ][træmp] ? "

"	Are	you	going	to	grow	up	a	loafer	and	turn	out	a	tramp	?	"
"	是	你	去	到	生长	向上	一个	浪子	和	转动	出去	一个	流浪汉	?	"

"你打算长大后成为一个游手好闲的流浪汉吗？"

" [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [praɪm][ɒn][hænd][ðæt] [su:ts][ˌem 'i:][ɪg'zæktli] . "

"	No	;	I	have	got	something	prime	on	hand	that	suits	me	exactly	.	"
"	不	;	我	有	得到	某物	主要的	在	手	那	西装	我	确切地	.	"

"不，我手头正好有一件非常适合我的好东西。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['bɪli] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - ['mɪnstrəl] [tru:p] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "

"	Well	,	"	began	Billy	,	"	you	know	the	Annerly	Minstrel	Troupe	,	don't	you	?	"
"	出色地	,	"	开始	比利	,	"	你	知道	这	-	吟游诗人	剧团	,	不	你	?	"

"嗯，"比利开口道，"你听说过安纳利吟游剧团吧？"

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	I	know	of	them	.	"
"	是的	,	我	知道	的	他们	.	"

"是的，我知道他们。"

" [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌməz] [ðeɪ] [gəʊ] ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	They	stay	in	the	town	all	winter	,	but	summers	they	go	travelling	around	the
"	他们	停留	在	这	镇	全部	冬天	,	但	夏天	他们	去	旅行	大约	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

"他们整个冬天都待在镇上，但夏天他们会到全国各地旅行。"

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['leɪtlɪ] — [ɒd] [d'ʒɒbz] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] —

I	have	been	helping	them	for	nothing	lately	—	odd	jobs	off	and	on	—
我	有	到过	帮助	他们	为了	没有什么	最近	—	奇怪的	工作	离开	和	在	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][ˌem 'iː] .

and	they	like	me	.
和	他们	喜欢	我	.

最近我一直在无偿地帮助他们做些零工，他们很喜欢我。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] - [end] - [mæn] - [wɒz; wəz] [sɪk] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,

Once	when	the	'	end	-	man	'	was	sick	I	took	his	place	at	the	last	minute	,
一次	什么时候	这	-	结尾	-	男人	-	曾是	生病的	我	采取	他的	地方	在	这	最后的	分钟	,

有一次，负责收尾工作的负责人生病了，我临时顶替了他的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðɪs]

and	I	made	so	much	fun	that	the	manager	said	he	would	take	me	along	this
和	我	制成	所以	很多	乐趣	那	这	经理	说	他	会	拿	我	沿着	这

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kræk] [pə'fɔːmə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

summer	and	make	a	crack	performer	of	me	.
夏天	和	制作	一个	裂缝	演员	的	我	.

我逗得大家很开心，经理说他今年夏天要带我一起去，把我培养成一个出色的表演者。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kləʊðz] ,

He	will	give	me	some	clothes	,
他	将要	给	我	一些	衣服	,

他会给我一些衣服。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [wel] .

and	when	I	get	valuable	to	him	he	will	pay	me	well	.
和	什么时候	我	得到	有价值的	到	他	他	将要	支付	我	出色地	.

等我对他有价值的时候，他会给我丰厚的报酬。

[eɪnt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ? "

Ain't	that	something	like	?	"
不是	那	某物	喜欢	?	"

那岂不是有点像吗?

" [jes] , ['bɪlɪ] [nɒks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋkɪ] ,

"	Yes	,	Billy	Knox	,	it	is	something	like	—	something	like	a	monkey	,
"	是的	,	比利	诺克斯	,	它	是	某物	喜欢	—	某物	喜欢	一个	猴	,

"是的，比利·诺克斯，它有点像——有点像猴子，

[mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [smʌt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [tuː; tə] [tel] ['sɪlɪ] [dʒəʊks] ,

more	like	a	fool	—	for	you	to	smut	your	face	,	to	tell	silly	jokes	,
更多的	喜欢	一个	傻子	—	为了	你	到	黑穗病	你的	脸	,	到	告诉	愚蠢的	笑话	,

你更像个傻瓜——弄脏你的脸，讲些愚蠢的笑话。

[tuː; tə][grɪn][ænd; ənd]['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [dres] [ʌp][ɪn] ['petɪkəʊts] [æt; ət] [naɪt] ,

to	grin	and	giggle	and	dress	up	in	petticoats	at	night	,
到	咧嘴笑	和	傻笑	和	裙子	向上	在	衬裙	在	夜晚	,

晚上穿着衬裙，咧嘴傻笑，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][sweə(r)][ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l][baɪ] [deɪ] .

that	you	may	learn	to	swear	and	drink	and	gamble	by	day	.
那	你	可能	学习	到	发誓	和	喝	和	赌博	经过	天	.

你可能会学会白天说脏话、喝酒、赌博。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ɪg'zæktli] .

That	is	what	it	is	like	exactly	.
那	是	什么	它	是	喜欢	确切地	.

确实就是这样。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][leɪd][hɪz; ɪz][hɑːd][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [red] [hed] ,

"	The	farmer	laid	his	hard	hand	on	the	boy's	red	head	,
"	这	农民	铺设	他的	难的	手	在	这	男孩们	红色的	头	,

农夫将他粗糙的手放在男孩的红头发上，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] : " [teɪk] [mɔː(r)][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

but	his	voice	was	soft	as	he	said	,	kindly	:	"	Take	more	time	to	think
但	他的	嗓音	曾是	柔软的	作为	他	说	,	亲切地	:	"	拿	更多的	时间	到	思考

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

it	all	over	,
它	全部	超过	,

但他语气轻柔，和蔼地说："再花点时间仔细考虑一下。"

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[rɪ'membə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [fiːd] , [kləʊð] , [ænd; ənd][send][juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] [w'ɪntəz] ,

Remember	,	I	promise	to	feed	,	clothe	,	and	send	you	to	school	winters	,
记住	,	我	承诺	到	喂养	,	衣服	,	和	发送	你	到	学校	冬天	,

记住，我承诺冬天会给你提供食物、衣服，并送你上学。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [peɪ] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz] .

and	when	you	get	valuable	to	me	I	will	also	pay	you	wages	.
和	什么时候	你	得到	有价值的	到	我	我	将要	还	支付	你	工资	.

当你对我变得有价值时，我也会付你工资。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['həʊɪŋ] [kɔːn] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['breɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dɒŋki]

Your	work	will	be	hoeing	corn	and	potatoes	instead	of	braying	like	a	donkey
你的	工作	将要	是	锄	玉米	和	土豆	反而	的	叫声	喜欢	一个	驴

[ɔː(r)] [θrʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['bændʒəʊ] ;

or	thrumming	on	a	banjo	;
或者	嗡嗡作响	在	一个	班卓琴	;

你的工作将是锄玉米和土豆，而不是像驴一样嘶鸣或弹奏班卓琴；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] .

but	you	will	respect	yourself	a	good	deal	more	.
但	你	将要	尊重	你自己	一个	好的	交易	更多的	.

但你会更加尊重自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən]

It	will	be	better	to	wash	the	sweat	of	honest	labor	off	your	face	than
它	将要	是	更好的	到	洗	这	汗	的	诚实的	劳动	离开	你的	脸	比

[tuː; tə][biː; bi] [smɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] - .

to	be	smearing	it	into	a	blackamoor's	.
到	是	涂抹	它	进入	一个	-	.

与其把辛勤劳动的汗水抹在黑人脸上，不如洗掉脸上的汗水。

[aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi]

I	will	help	you	make	a	man	of	yourself	if	you	are	only	willing	and	ready
我	将要	帮助	你	制作	一个	男人	的	你自己	如果	你	是	仅有的	愿意的	和	准备好

, ['bɪli] .

,	Billy	.
,	比利	.

比利，只要你愿意并且准备好，我就会帮助你成为一个真正的男子汉。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʌl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪð] ['ɒks(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] ;

"	The	boy	thought	of	dull	days	in	the	fields	,	with	oxen	for	companions	;
"	这	男生	想法	的	乏味的	天	在	这	字段	,	和	牛	为了	同伴	;

男孩想起了在田野里枯燥乏味的日子，只有牛作伴；

[ðen] [ɒv; əv] [fʊt] - [laɪts] , [geɪ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

then	of	foot	-	lights	,	gay	music	,	and	laughter	.
然后	的	脚	-	灯	,	同性恋	音乐	,	和	笑声	.

然后是舞台灯光、欢快的音乐和笑声。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['mʌtə] , " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstə(r)] . ['eləri]

He	rubbed	his	boots	on	the	grass	and	muttered	,	"	Much	obliged	,	Mr	.	Ellery
他	摩擦	他的	靴子	在	这	草	和	低声说道	,	"	很多	有义务	,	先生	.	埃勒里

,

,

,

他用靴子在草地上蹭了蹭，低声说道："非常感谢，埃勒里先生。"

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [nɔː(r)] ['wɪlɪŋ] ['aɪðə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	ain't	ready	for	that	,	nor	willing	either	,	in	your	way	of	doing	it	.
但	我	不是	准备好	为了	那	,	也不	愿意的	任何一个	,	在	你的	方式	的	正在做	它	.

"

"

"

但我还没准备好，也不愿意用你的方式来做。

" ['veri] [wel] ; [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

"	Very	well	;	I	have	said	all	I	am	going	to	say	.
"	非常	出色地	;	我	有	说	全部	我	是	去	到	说	.

"很好；我已经把我想说的都说完了。"

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	shall	never	ask	you	again	.
我	将	绝不	问	你	再次	.

我以后绝不再问你了。

" ['bɪli] [trʌdʒ] [həʊm] ['rɑːðə(r)] ['səʊbəli] .

"	Billy	trudged	home	rather	soberly	.
"	比利	艰难跋涉	家	相当	清醒地	.

比利神情严肃地拖着脚步回了家。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

He	opened	the	cottage	door	a	little	later	,
他	打开	这	小屋	门	一个	小的	之后	,

过了一会儿，他打开了小屋的门。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [ben] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [stʊd] ['æŋkʃəsli]

and	at	his	footfall	Ben	sprang	from	the	pantry	and	stood	anxiously
和	在	他的	人流量	本	弹簧	从	这	食品储藏室	和	站立	焦虑地

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

watching	his	pockets	.
观看	他的	口袋	.

听到他的脚步声，本从食品储藏室里跳了出来，焦急地站在那里，看着自己的口袋。

['bɪli] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Billy	knew	exactly	what	it	meant	.
比利	知道	确切地	什么	它	意思是	.

比利完全明白这意味着什么。

[ben] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kʌbəd]

Ben	had	gone	to	the	cupboard	,	"	And	when	he	got	there	the	cupboard
本	有	已消失	到	这	橱柜	,	"	和	什么时候	他	得到	那里	这	橱柜

[wɒz; wəz] [beə(r)] .

was	bare	.
曾是	裸	.

本走到橱柜前，“当他走到那里时，发现橱柜空空如也。”

" [ðɪs] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ɒv; əv] [leɪt] .

"	This	had	often	happened	of	late	.
"	这	有	经常	发生	的	晚的	.

“最近这种情况经常发生。”

['bɪli] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['beɪkən] ,

Billy	pulled	out	of	one	pocket	a	few	slices	of	bacon	,
比利	拉	出去	的	一	口袋	一个	很少	切片	的	熏肉	,

比利从一个口袋里掏出几片培根，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [tiː] , ['seɪɪŋ] : " ['græni] , [ai] [hæv; həv] [gɒt]

and	out	of	another	a	tiny	paper	of	tea	,	saying	:	"	Granny	,	I	have	got
和	出去	的	其他	一个	微小的	纸	的	茶	,	说	:	"	奶奶	,	我	有	得到

[juː; jʊ] [sʌm; səm] [tuː; tə] - [naɪt] — [tiː] ,

you	some	to	-	night	—	tea	,
你	一些	到	-	夜晚	—	茶	,

然后又从另一张纸条里掏出一小包茶叶，说道：“奶奶，我今晚给您带了些茶。”

['græni] . "

granny	.	"
奶奶	.	"

奶奶。”

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪd(ə)l] ,

When	you	were	in	your	cradle	,
什么时候	你	是	在	你的	摇篮	,

当你还在摇篮里的时候，

[ai] [təʊld] [maɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "

I	told	my	husband	you	would	live	to	take	care	of	me	.	"
我	讲述	我的	丈夫	你	会	居住	到	拿	关心	的	我	.	"

我告诉丈夫，你会活下去照顾我。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðə(r)] , " ['stʌtə] [ben] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

"	She	thinks	you	are	father	,	"	stuttered	Ben	,	as	he	got	out	the	frying	-	pan	.
"	她	思考	你	是	父亲	,	"	结巴	本	,	作为	他	得到	出去	这	煎炸	-	平底锅	.

“她以为你是她父亲，”本结结巴巴地说着，一边拿出煎锅。

[suːn] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['welkəm] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [tiː] .

Soon	the	whole	place	was	filled	with	the	welcome	odor	of	bacon	and	tea	.
很快	这	所有的	地方	曾是	已填	和	这	欢迎	气味	的	熏肉	和	茶	.

很快，整个地方都弥漫着培根和茶的诱人香味。

['bɪli] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['græniz] [tʃeə(r)] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Billy	cut	some	bread	,	and	seizing	granny's	chair	,	pushed	it	to	the	table	.
比利	切	一些	面包	,	和	抓住	奶奶的	椅子	,	推动	它	到	这	桌子	.

比利切了一些面包，然后抓住奶奶的椅子，把它推到桌子上。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] ,
He **stared** **at** **her** **while** **she** **asked** **her** **blessing** **,**
他 凝视 在 她 尽管 她 问 她 祝福 ,

她请求他的祝福时，他一直盯着她看。

[ænd; ənd]['aɪdli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [leɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][kæp] .
and **idly** **watched** **the** **sunbeams** **in** **the** **rusty** **lace** **of** **her** **old** **cap** **.**
和 闲散地 观看 这 阳光 在 这 生锈的 蕾丝 的 她 老的 帽 .

她漫不经心地看着阳光透过她那顶旧帽子的锈迹斑斑的蕾丝洒下来。

[wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] , [ʃiː; ʃi]
When **she** **opened** **her** **eyes** **,** **which** **were** **as** **blue** **as** **a** **baby's** **,** **she**
什么时候 她 打开 她 眼睛 , 哪个 是 作为 蓝色的 作为 一个 婴儿的 , 她

她睁开眼睛，那双眼睛像婴儿的眼睛一样湛蓝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **712** **]**
[页 -]

[第712页]

['ædɪd] , ['tendəli] : " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
added **,** **tenderly** **:** **"** **God** **bless** **you** **,** **dear** **.**
额外 , 温柔地 : " 上帝 保佑 你 , 亲爱的 .

她温柔地补充道："上帝保佑你，亲爱的。"

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .
You **brought** **us** **a** **good** **supper** **.**
你 带来 我们 一个 好的 晚餐 .

你给我们带了顿丰盛的晚餐。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ][kəʊ'hɪərəntli] ,
" **It** **was** **seldom** **that** **she** **spoke** **so** **coherently** **,**
" 它 曾是 很少 那 她 辐 所以 连贯地 ,

她很少说话这么条理清晰，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] ['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]
but **a** **bit** **of** **a** **prayer** **often** **seemed** **to** **clear** **for** **a** **moment** **her**
但 一个 少量 的 一个 祷告 经常 似乎 到 清除 为了 一个 片刻 她
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

但默默祈祷片刻似乎总能让她头脑清醒一些。

[æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [drɒp] [maɪt] [ækt][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'setld] ['mɪkstʃə(r)] .
as **a** **precious** **drop** **might** **act** **in** **some** **unsettled** **mixture** **.**
作为 一个 宝贵的 降低 可能 行为 在 一些 不安的 混合物 .

就像一滴珍贵的液体可以作用于某种不稳定的混合物中一样。

" [wɒt] [ɪf] ['græni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpə(r)] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [aiˌeɪ 'em] [gɒn] ?
" **What** **if** **granny** **should** **not** **have** **any** **supper** **some** **night** **when** **I** **am** **gone** **?**
" 什么 如果 奶奶 应该 不是 有 任何 晚餐 一些 夜晚 什么时候 我 是 已消失 ?

"如果我不在家的时候，奶奶哪天晚上没饭吃怎么办？"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm]
" **was** **the** **thought** **that** **rushed** **into** **the** **boy's** **mind** **,** **and** **into** **his** **eyes** **came**
" 曾是 这 想法 那 匆忙 进入 这 男孩们 头脑 , 和 进入 他的 眼睛 来了
[tɪəz] .
tears **.**
眼泪 .

"这念头瞬间涌入男孩的脑海，他的眼中涌出了泪水。"

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] .

His	heart	was	touched	by	the	thought	.
他的	心	曾是	感动	经过	这	想法	.

他被这个想法深深打动了。

[wɒt] [ˈpriːtʃə] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ˈɒfəz] [ɒv; əv][help][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l]

What	preachers	and	teachers	and	offers	of	help	had	never	been	able
什么	传道者	和	教师	和	优惠	的	帮助	有	绝不	到过	有能力的

[tuː; tə] [ɪˈfekt] ,

to	effect	,
到	影响	,

传教士、教师和各种帮助都未能实现的事情，

[ðə; ði] [ˈtrʌstfʊl] [ˈgrætɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈwʊmən][hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] .

the	trustful	gratitude	of	a	feeble	little	old	woman	had	accomplished	.
这	值得信赖的	感激	的	一个	微弱	小的	老的	女士	有	完成	.

一位体弱多病的老妇人满怀信任和感激之情，成就了这一切。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] , [ˈsplʌtəd] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [tiː] [ðə; ði] [rɒŋ]

He	choked	,	spluttered	,	and	pretended	he	had	swallowed	the	tea	the	wrong
他	窒息	,	喷溅	,	和	假装	他	有	吞咽	这	茶	这	错误的

[wei] .

way	.
方式	.

他呛了一下，呛了一下，假装自己喝茶的方式不对。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][laɪk][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈsɪnəz] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] — [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['hɑːd(ə)n][hɪz; ɪz]

Then	he	did	like	unto	sinners	the	world	over	—	he	tried	to	harden	his
然后	他	做过	喜欢	到	罪人	这	世界	超过	—	他	尝试	到	硬化	他的

[hɑːt] [əˈgen] .

heart	again	.
心	再次	.

然后，他像全世界的罪人一样——再次试图让自己的心变得刚硬。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['piːtərz] [həʊm][ænd; ənd] ['piːtərz] ['mʌðə(r)] .

He	reflected	that	this	was	Peter's	home	and	Peter's	mother	.
他	反映	那	这	曾是	彼得的	家	和	彼得的	母亲	.

他意识到这里是彼得的家，也是彼得的母亲的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['piːtərz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .

It	was	Peter's	business	to	support	his	own	family	.
它	曾是	彼得的	商业	到	支持	他的	自己的	家庭	.

彼得的生意是为了养家糊口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['bɪliz] ['bɪznəs] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	was	Billy's	business	to	rise	in	the	world	.
它	曾是	比利	商业	到	上升	在	这	世界	.

比利的目标是在世界上出人头地。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]['eksəsaɪzɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv]

After	supper	he	made	ready	for	certain	exercises	very	common	in	the	cabin	of
后	晚餐	他	制成	准备好	为了	肯定	练习	非常	常见的	在	这	舱	的

[leɪt] — ['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] "

late	—	exercises	which	he	considered	likely	to	improve	him	in	his	chosen	"
晚的	—	练习	哪个	他	经过考虑的	可能	到	提升	他	在	他的	选定	"

[prəˈfeʃn] .

profession	.
职业	.

晚饭后，他准备进行一些最近在船舱里很常见的练习——他认为这些练习可能会提高他在自己选择的"职业"中的能力。

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['græniz] [tʃeə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]

"	He	pushed	granny's	chair	back	into	the	chimney	-	corner	,	and	waited	until	she
"	他	推动	奶奶的	椅子	后退	进入	这	烟囱	-	角落	,	和	等待	直到	她

[dəuz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

dozed	before	he	exclaimed	,
打盹	前	他	惊呼	,

他把奶奶的椅子推回壁炉角落，等她打盹儿后才喊道：

" [kʌm] , [ben] !

"	Come	,	Ben	!
"	来	,	本	!

“来吧，本！”

" ['bɪli] [ænd; ənd] [ben] [rɪ'hɜːsɪŋ] .

"	BILLY	AND	BEN	REHEARSING	.
"	比利	和	本	排练	.

“比利和本正在排练。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ben] !

Poor	Ben	!
贫穷的	本	!

可怜的本！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [mɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

his	face	grew	more	mournful	than	ever	.
他的	脸	生长	更多的	悲哀	比	曾经	.

他的脸色比以往任何时候都更加悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['peɪʃntli] [kən'sent] , [ænd; ənd]

It	was	no	longer	any	fun	for	him	,	but	he	patiently	consented	,	and
它	曾是	不	更长	任何	乐趣	为了	他	,	但	他	耐心	同意	,	和

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði][steɪdʒ] " ['prɒpətiz] .

arranged	the	stage	"	properties	.
安排	这	阶段	"	特性	.

对他来说，这已经不再有趣了，但他还是耐心地同意了，并布置了舞台“道具”。

" [hiː; hi][taɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['bɪliz] [blæk] [mɑːsks][ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪf] ['peɪpə(r)] ['kɒləz] ,

"	He	tied	on	his	own	and	Billy's	black	masks	and	their	stiff	paper	collars	,
"	他	系	在	他的	自己的	和	比利	黑色的	面具	和	他们的	僵硬的	纸	项圈	,

他给自己和比利戴上了黑色面具和硬纸领子，

['wɪʃɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪd] [nɒt] [səʊ] ['sævɪdʒli] [kʌt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪəz] .

wishing	much	that	his	own	did	not	so	savagely	cut	his	poor	little	ears	.
祝	很多	那	他的	自己的	做过	不是	所以	野蛮地	切	他的	贫穷的	小的	耳朵	.

他多么希望自己的亲生父亲没有如此残忍地割掉他可怜的小耳朵。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] ['miːkli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] [siːts] ,

He	then	sat	meekly	down	at	the	end	of	the	semicircle	of	seats	,
他	然后	卫星	温顺地	向下	在	这	结尾	的	这	半圆	的	座位	,

然后，他温顺地在半圆形座位的一端坐了下来。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [gɒt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [ləˈbɔːriəsli] ['lɜːnɪd] [dʒəʊks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] [tʌŋ]

and	solemnly	got	off	all	the	laboriously	learned	jokes	that	his	stammering	tongue
和	庄严地	得到	离开	全部	这	费力地	学习	笑话	那	他的	结巴	舌头

[kʊd; kəd] ['kʌmpəs] .

could	compass	.
可以	罗盘	.

然后一本正经地讲完了他那结结巴巴的舌头所能讲的所有他费尽心思学来的笑话。

[hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːlts] [ðæt] [meɪd] ['evri] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪnt] -

He	surrendered	himself	to	Billy	in	a	waltz	that	made	every	lock	of	his	lint	-
他	投降	他自己	到	比利	在	一个	华尔兹	那	制成	每一个	锁	的	他的	皮棉	-

[waɪt] [heə(r)] [flaɪ] [aʊt] [streɪt] ,

white	hair	fly	out	straight	,
白色的	头发	飞	出去	直的	,

他向比利献上了一支华尔兹，舞动的华尔兹让他每一缕灰白的头发都笔直地飞扬起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [left] [hɪm] ['breθləs] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [legz] .

and	which	finally	left	him	breathless	under	the	table	legs	.
和	哪个	最后	左边	他	喘不过气	在下面	这	桌子	腿	.

最后，他气喘吁吁地趴在桌子底下。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ben] [hæd; həd] [biːn] , [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] , [ə; eɪ] [dʒə'rɑːf] , [ə; eɪ]

Well	,	after	Ben	had	been	,	with	some	changes	of	costume	,	a	giraffe	,	a
出色地	,	后	本	有	到过	,	和	一些	变化	的	戏服	,	一个	长颈鹿	,	一个

['zuːluː] ,

Zulu	,
祖鲁语	,

嗯，在Ben换了几套服装之后，他一会儿是长颈鹿，一会儿是祖鲁人，

[ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'paʊndər] [ɒv; əv] [kə'nʌndrəmz] ,

a	Broadway	belle	,	and	a	propounder	of	conundrums	,
一个	百老汇	美女	,	和	一个	提出者	的	难题	,

一位百老汇美女，也是一位谜题提出者，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['bɪli]

he	became	so	incapable	of	being	anything	else	but	a	tired	little	boy	that	Billy
他	成为	所以	无法	的	存在	任何事物	别的	但	一个	疲劳的	小的	男生	那	比利

[rɪ'lentɪd] ,

relented	,
让步	,

他除了扮演一个疲惫的小男孩之外，再也做不出其他任何角色，以至于比利最终妥协了。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [laɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] [əʊld] [laʊndʒ] .

and	let	him	lie	on	the	ragged	old	lounge	.
和	让	他	说谎	在	这	破烂不堪	老的	休息室	.

让他躺在那张破旧的躺椅上。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

In	the	quiet	that	followed	,
在	这	安静的	那	随后	,

随之而来的是一阵寂静，

[ðə; ðɪ] ['əʊldə] [bɔɪz] [breɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['wʌrɪd] [hɪm] [mʌtʃ] .

the	older	boy's	brain	began	to	work	upon	a	question	that	worried	him	much	.
这	老	男孩们	脑	开始	到	工作	之上	一个	问题	那	担心	他	很多	.

年纪较大的男孩开始思考一个令他十分担忧的问题。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [plæn] ?

Should	he	go	on	a	farm	,	or	should	he	follow	his	own	fascinating	plan	?
应该	他	去	在	一个	农场	,	或者	应该	他	跟随	他的	自己的	迷人	计划	?

他应该去农场生活，还是应该按照他自己那令人着迷的计划去做?

[hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [ben] , [ænd; ənd] [təʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [weɪ] ,

He	waked	up	Ben	,	and	told	,	in	a	most	engaging	way	,
他	醒来	向上	本	,	和	讲述	,	在	一个	最多	引人入胜	方式	,

他叫醒了本，然后用一种非常引人入胜的方式告诉大家：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪnstrəl] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd]
of **the** **wonderful** **minstrel** **career** **which** **opened** **before** **him** **,** **and** **he** **reported**
的 这 精彩的 吟游诗人 职业 哪个 打开 前 他 , 和 他 据报道
['skwaɪə(r)] [ɛlɜ:i:z] ['ɒfə(r)] ,
Squire **Ellery's** **offer** **,**
乡绅 埃勒里的 提供 ,

他谈到了摆在他面前的美妙的吟游诗人生涯，并报告了埃勒里乡绅的提议。

[bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .
but **not** **his** **words** **of** **disapproval** **.**
但 不是 他的 字 的 不赞成 .

但他没有说出那些表示反对的话。

[naʊ] [ben] , [hu:] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] ,
Now **Ben** **,** **who** **was** **but** **eight** **years** **old** **,** **had** **his** **own** **thoughts** **,**
现在 本 , WHO 曾是 但 八 年 老的 , 有 他的 自己的 想法 ,

当时只有八岁的本，也有自己的想法。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [səʊ] [fju:] [ə'weɪ] [ɪn] [wɜ:dz] .
and **all** **the** **more** **of** **them** **that** **he** **gave** **so** **few** **away** **in** **words** **.**
和 全部 这 更多的 的 他们 那 他 给予 所以 很少 离开 在 字 .

正因如此，他才很少用言语表达自己的感受。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌem 'i:] , " [sed] ['lɪt(ə)l][ben] , ['prɒmptli] , [ɪf] ['sʌmwɒt] ['sli:pɪli] ,
" **If** **it** **was** **me** **,** **"** **said** **little** **Ben** **,** **promptly** **,** **if** **somewhat** **sleepily** **,**
" 如果 它 曾是 我 , " 说 小的 本 , 及时 , 如果 有些 昏昏欲睡地 ,

“如果是我的话，”小本很快说道，虽然有些睡意朦胧。

" [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['meɪkɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - ['ti 'eɪtʃ] - [θɪŋz] [ˌdʒi:'ɑ:r] - [ˌdʒi:'ɑ:r] -
" **I** **would** **rather** **be** **out** **in** **the** **sunlight** **making** **th** **-** **th** **-** **things** **gr** **-** **gr** **-**
" 我 会 相当 是 出去 在 这 阳光 制作 th - th - 事物 gr - gr -
[grəʊ] .
grow **.**
生长 .

我宁愿待在阳光下，让万物生长。

[wi:t] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][ai][laɪk]['sɜ:kə] - ['sɜ:kə] - ['kæt(ə)l] .
Wheat **fields** **are** **so** **pretty** **,** **and** **I** **like** **ca** **-** **ca** **-** **cattle** **.**
小麦 字段 是 所以 漂亮的 , 和 我 喜欢 ca - ca - 牛 .

麦田真漂亮，我喜欢牛叫。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][ˌsi: 'əʊ] - [ˌsi: 'əʊ] - [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
They **always** **seem** **to** **know** **me** **if** **I** **co** **-** **co** **-** **come** **near** **them** **.**
他们 总是 似乎 到 知道 我 如果 我 合作 - 合作 - 来 靠近 他们 .

如果我靠近他们，他们似乎总是能认出我。

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [dɑ:ns] [ʌn'tɪl][ai][gɒt] ['dɪzi] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] .
I **never** **would** **dance** **until** **I** **got** **dizzy** **if** **I** **could** **help** **it** **.**
我 绝不 会 舞蹈 直到 我 得到 晕眩的 如果 我 可以 帮助 它 .

如果可以的话，我绝不会跳舞跳到头晕目眩。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌes 'aɪ] - [ˌes 'aɪ] - ['sɪli] ; [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
I **think** **it** **is** **si** **-** **si** **-** **silly** **;** **it** **ain't** **being** **a** **man** **.**
我 思考 它 是 是 - 是 - 愚蠢的 ; 它 不是 存在 一个 男人 .

我觉得这太愚蠢了；这根本不像个男人。

" ['bɪli] [geɪzd] [æt; ət][ben] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] .
" **Billy** **gazed** **at** **Ben** **,** **somewhat** **surprised** **.**
" 比利 凝视 在 本 , 有些 惊讶 .

比利有些惊讶地看着本。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst][laɪk]['skwaɪə(r)] [ɛlɚiːz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwəʊtid]

Here	were	words	almost	like	Squire	Ellery's	coming	as	if	they	were	quoted
这里	是	字	几乎	喜欢	乡绅	埃勒里的	未来	作为	如果	他们	是	引

[frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] .

from	out	of	this	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	.
从	出去	的	这	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	.

这里有些话几乎就像埃勒里乡绅说的话，仿佛是从这本《拇指跳跳书》里摘录出来的一样。

" [ben] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪnstrəl] [ʃəʊz] .

"	Ben	,	"	he	said	,	"	you	don't	really	know	anything	about	minstrel	shows	.
"	本	,	"	他	说	,	"	你	不	真的	知道	任何事物	关于	吟游诗人	演出	.

“本，”他说，“你对黑脸滑稽剧一无所知。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [θɪŋ] . "

Some	day	I	will	take	you	to	the	regular	thing	.	"
一些	天	我	将要	拿	你	到	这	常规的	事物	.	"

总有一天我会带你去体验一下正常的生活。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] ['græni] .

"	I	would	rather	stay	here	and	read	to	granny	.
"	我	会	相当	停留	这里	和	读	到	奶奶	.

我宁愿留在这里给奶奶读书。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] . "

I	should	be	afraid	.	"
我	应该	是	害怕的	.	"

我应该感到害怕。

" [steɪ] , [ðen] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kaʊəd] ! " [sed] ['bɪli] , ['rʌfli] .

"	Stay	,	then	,	you	little	coward	!	"	said	Billy	,	roughly	.
"	停留	,	然后	,	你	小的	懦夫	!	"	说	比利	,	大致	.

“那就待在这里，你这个小懦夫！”比利粗声粗气地说。

['græni] [dəuz] [ænd; ənd] [snɔː] ['spftli] ; [ðə; ði] [liːn] [kæt] [spræŋ] ['ɪntuː] [bɛnz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Granny	dozed	and	snored	softly	;	the	lean	cat	sprang	into	Ben's	arms	,	and	they
奶奶	打盹	和	打鼾	轻轻	;	这	倾斜	猫	弹簧	进入	本的	武器	,	和	他们

[slept] ['piːsfəli] [tə'geðə(r)] ;

slept	peacefully	together	;
睡着了	和平地	一起	;

奶奶打着盹，轻轻地打着鼾；瘦猫跳到本的怀里，他们一起安然入睡；

[waɪl] ['bɪli] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [piə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .

while	Billy	walked	the	room	,	and	peered	out	of	the	window	-	panes	.
尽管	比利	步行	这	房间	,	和	窥视	出去	的	这	窗户	-	窗格	.

比利在房间里走来走去，透过窗户向外张望。

[hiː; hi][hɑːf][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He	half	decided	that	he	would	go	to	the	farmer	in	the	morning	.
他	一半	决定	那	他	会	去	到	这	农民	在	这	早晨	.

他大致决定明天早上去拜访那位农夫。

[ðen] [hiː; hi][hɑːf][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] .

Then	he	half	decided	he	never	would	go	.
然后	他	一半	决定	他	绝不	会	去	.

然后他几乎决定永远不去了。

[æt; ət][lɑːst] ['græni] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [sed] , " [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [gʊd] [wɜːdz] ;

At	last	granny	awoke	,	and	said	,	"	Bring	the	Book	and	read	good	words	;
在	最后的	奶奶	醒来	,	和	说	,	"	带来	这	书	和	读	好的	字	;

奶奶终于醒了，说道：“把书拿来，读些好话；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

we	have	had	enough	of	this	day	.
我们	有	有	足够的	的	这	天	.

我们受够了这一天。

" [ben] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] .

"	Ben	would	not	wake	up	.
"	本	会	不是	唤醒	向上	.

本再也醒不过来了。

[hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] ['iːvnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] ; [ænd; ənd] [wen] ['bɪli]

He	really	could	not	do	so	after	his	hard	evening	exercises	;	and	when	Billy
他	真的	可以	不是	做	所以	后	他的	难的	晚上	练习	;	和	什么时候	比利

[ʃʊk] [hɪm] ,

shook	him	,
摇晃	他	,

他昨晚进行了高强度的锻炼，实在无法再这样做了；当比利摇晃他时，

[ðə; ði][kæt] [tʊk] [bɛnz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [skrætʃt] ['bɪli] [rɪˈzentfəli] .

the	cat	took	Ben's	part	,	and	scratched	Billy	resentfully	.
这	猫	采取	本的	部分	,	和	刮痕	比利	怨恨地	.

猫咪替本出头，愤恨地抓伤了比利。

" [wel] , [ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [riːd] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['stʌtə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	would	as	soon	read	as	to	hear	him	stutter	over	it	,
"	出色地	,	我	会	作为	很快	读	作为	到	听到	他	口吃	超过	它	,

“我宁愿自己读，也不愿听他结结巴巴地念。”

" [sed] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] , ['getɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	said	the	older	boy	,	getting	the	Bible	,
"	说	这	老	男生	,	获得	这	圣经	,

“大一点的男孩一边说着，一边拿起圣经，”

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [wen] ['græni] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

the	cover	of	which	had	been	bright	and	fresh	when	granny	had	been	so
这	覆盖	的	哪个	有	到过	明亮的	和	新鲜的	什么时候	奶奶	有	到过	所以

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

奶奶身体健康的时候，书的封面总是鲜艳清新。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['baɪndɪŋ][æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .

Now	it	was	as	nearly	out	of	its	binding	as	was	her	soul	.
现在	它	曾是	作为	几乎	出去	的	它是	结合	作为	曾是	她	灵魂	.

现在它几乎已经挣脱束缚，就像她的灵魂一样。

" - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] , ['biːɪŋ] [ɑːmd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [bəʊz] , [tɜːnd] [bæk] [ɪn]

"	'	The	children	of	Ephraim	,	being	armed	,	and	carrying	bows	,	turned	back	in
"	-	这	孩子们	的	以法莲	,	存在	武装	,	和	携带	弓	,	转向	后退	在

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

the	day	of	battle	,
这	天	的	战斗	,

“以法莲的子孙带着武器和弓箭，在争战之日退却了。”

- " [riːd] ['bɪli] , [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .

'	"	read	Billy	,	just	where	he	opened	the	Book	.
-	"	读	比利	,	只是	在哪里	他	打开	这	书	.

“”比利读着，就从他翻开书的地方读了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [faɪt] ? "

Then	he	asked	,	"	Wouldn't	they	fight	?	"
然后	他	问	,	"	不会	他们	斗争	?	"

然后他问道：“他们难道不会打架吗？”

" ['eɪb(ə)l][bʌt; bət][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ə; eɪ]['bɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Able	but	not	willing	to	do	what	a	body	ought	to	do	.
"	有能力的	但	不是	愿意的	到	做	什么	一个	身体	应该	到	做	.

“有能力却不愿意做身体应该做的事。”

[aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] .

I	don't	remember	about	the	fighting	.
我	不	记住	关于	这	斗争	.

我不记得有打斗场面了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Perhaps	it	was	only	to	endure	something	.
也许	它	曾是	仅有的	到	忍受	某物	.

或许只是为了忍受些什么。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] ['græni] , [fər'get] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət][wʌn] [vɜːs] .

Now	I	will	go	to	bed	,	"	said	granny	,	forgetting	that	Billy	had	read	but	one	verse	.
现在	我	将要	去	到	床	,	"	说	奶奶	,	遗忘	那	比利	有	读	但	一	诗	.

“我现在要去睡觉了，”奶奶说，忘记了比利只读了一节诗。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] ,

When	he	was	left	alone	,
什么时候	他	曾是	左边	独自的	,

当他独自一人时，

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['pɔndə] [ɒn] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] [ʌn'tɪl]['piːtə(r)] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [steɪt] .

he	sat	and	pondered	on	those	children	of	Ephraim	until	Peter	tumbled	into	the	house	in	his	usual	state	.
他	卫星	和	沉思	在	那些	孩子们	的	以法莲	直到	彼得	翻滚	进入	这	房子	在	他的	通常	状态	.

他坐着沉思以法莲的那些孩子，直到彼得像往常一样跌跌撞撞地走进屋子。

[ðen] [hiː; hi][let][ben] [sliːp] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [helpt] [ðə; ðɪ]['teɪlə(r)][tuː; tə][bed] ,

Then	he	let	Ben	sleep	on	,	and	he	himself	helped	the	tailor	to	bed	,
然后	他	让	本	睡觉	在	,	和	他	他自己	帮助	这	裁缝	到	床	,

然后他让本继续睡觉，自己则扶裁缝上床。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [les] ['serəməni] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] .

doing	it	with	much	less	ceremony	than	the	latter	approved	of	.
正在做	它	和	很多	较少的	仪式	比	这	后者	得到正式认可的	的	.

这样做的方式远没有后者所认可的那么隆重。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	713	]
[	页	-	]

[第 713 页]

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] . — [drɔːn] [baɪ]['meəri][ə; eɪ] . ['læθˌbɛri] .

MORNING	AND	EVENING	.	—	Drawn	by	Mary	A	.	Lathbury	.
早晨	和	晚上	.	—	绘制	经过	玛丽	一个	.	拉思伯里	.

早晨和傍晚。——玛丽·A·拉思伯里绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 714]
[页 -]

[第714页]

['bædmɪntən] .
BADMINTON .
羽毛球 .

羽毛球。

[baɪ] ['ʃɜːˌwʊd] [raɪs] .
BY SHERWOOD RYSE .
经过 舍伍德 崛起 .

作者：舍伍德·赖斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [lɔːn] ['tenɪs] ,
It is first cousin to lawn tennis ,
它 是 第一的 表哥 到 草地 网球 ,

它与草地网球是近亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][laɪk] [lɔːn] ['tenɪs] [ðæt] ['eni][wʌn] [wʊd] [ges] [ðæt][ðə; ðɪ] [tuː] [geɪmz]
and it is so like lawn tennis that any one would guess that the two games
和 它 是 所以 喜欢 草地 网球 那 任何 一 会 猜测 那 这 二 游戏
[wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] .
were closely related .
是 密切 有关的 .

它和网球非常相似，任何人都会认为这两种运动密切相关。

[pə'hæps] [məʊst] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['bædmɪntən][ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [geɪm] ,
Perhaps most boys and girls would say that Badminton is a slow game ,
也许 最多 男孩们 和 女孩们 会 说 那 羽毛球 是 一个 慢的 游戏 ,

或许大多数男孩女孩都会认为羽毛球是一项节奏较慢的运动。

[ænd; ənd] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] ; [ænd; ənd] , [kəm'peəd] [wɪð] [lɔːn] ['tenɪs] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and very childish ; and , compared with lawn tennis , perhaps it is .
和 非常 幼稚 ; 和 , 比较的 和 草地 网球 , 也许 它 是 .

而且非常幼稚；与草地网球相比，也许确实如此。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][rəʊ'bʌst][ə; eɪ] [geɪm] ,
But although it is by no means so robust a game ,
但 虽然 它 是 经过 不 方法 所以 强壮的 一个 游戏 ,

虽然它远称不上是一款强大的游戏，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][ɪts]['kʌz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [əd'væntɪdʒ]
and requires not nearly so much skill as its cousin , it has many advantages
和 需要 不是 几乎 所以 很多 技能 作为 它是 表哥 , 它 有 许多 优势
.
:
.

它不像它的近亲那样需要很高的技巧，而且有很多优点。

[lɔːn] ['tenɪs] [ɪz][æn; ən][aʊt] - [dɔː(r)] [geɪm] ,
Lawn tennis is an out - door game ,
草地 网球 是 一个 出去 - 门 游戏 ,

草地网球是一项户外运动。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best]['pɒsəb(ə)l] [laɪt] ; ['ʌðəwaɪz]
and demands a great deal of space and the best possible light ; otherwise
和 需求 一个 伟大的 交易 的 空间 和 这 最好的 可能的 光 ; 否则
[ˌaɪ 'tiː][gets] ['sʌlki] .
it gets sulky .
它 获得 闷闷不乐的 .

它需要很大的空间和最好的光线；否则它就会闷闷不乐。

['bædmɪntən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kæn; kən][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Badminton	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**can**	**put**	**up**	**with**	**a**	**small**	**space**	**and**	**a**
羽毛球	,	在	这	其他	手	,	能	放	向上	和	一个	小的	空间	和	一个

['mɒdərətli] [gʊd] [laɪt] .

moderately	**good**	**light**	**.**
中等程度	好的	光	.

而羽毛球则对场地大小和光线要求不高。

['bi:ɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [les] [rəʊ'bʌst][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪm] , [wɪnd] [dʌz] [nɒt]

Being	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**less**	**robust**	**than**	**the**	**other**	**game**	**,**	**wind**	**does**	**not**
存在	,	作为	我们	有	说	,	较少的	强壮的	比	这	其他	游戏	,	风	做	不是

[ə'gri:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

agree	**with**	**it**	**.**
同意	和	它	.

正如我们所说，它不如其他游戏那样稳定，所以风对它不利。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [stɪl] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pleɪd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] , [ænd; ənd][ɪn] -

Nevertheless	**,**	**in**	**still**	**weather**	**it**	**can**	**be**	**played**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**	**and**	**in**	**-**
尽管如此	,	在	仍然	天气	它	能	是	玩	出去	-	的	-	门	,	和	在	-

[dɔ:z] [ɪn][ɔ:l] ['weðə] .

doors	**in**	**all**	**weathers**	**.**
门	在	全部	天气	.

不过，在无风的天气里可以在户外玩，在各种天气下都可以在室内玩。

[ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] ['bædmɪntən] [ɪn'dʒɔi] .

The	**small**	**space**	**required**	**is**	**a**	**great**	**advantage**	**that**	**Badminton**	**enjoys**	**.**
这	小的	空间	必需的	是	一个	伟大的	优势	那	羽毛球	享受	.

羽毛球运动的一大优势在于其场地要求小。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sɪti] ['haʊzɪz] ,

A	**large**	**part**	**of**	**the**	**population**	**of**	**this**	**great**	**country**	**lives**	**in**	**city**	**houses**	**,**
一个	大的	部分	的	这	人口	的	这	伟大的	国家	生活	在	城市	房屋	,

这个伟大国家的大部分人口居住在城市住宅中。

[hu:z] [bæk] [jɑ:rdz][ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] ['fɪfti] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd]['əʊnli][hɑ:f][æz; əz][waɪd] .

whose	**back**	**yards**	**are**	**perhaps**	**fifty**	**feet**	**long**	**and**	**only**	**half**	**as**	**wide**	**.**
谁	后退	码	是	也许	五十	脚	长的	和	仅有的	一半	作为	宽的	.

他们的后院可能长五十英尺，宽只有长一半。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [geɪmz] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [bæk] [jɑ:d] ;

Not	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**games**	**can**	**be**	**done**	**in**	**a**	**city**	**back**	**yard**	**;**
不是	很多	在	这	方式	的	游戏	能	是	完毕	在	一个	城市	后退	院子	;

城市后院能玩的游戏不多；

[jet] [wʌn][kæn; kən] [pleɪ] ['bædmɪntən] [ðeə(r)] .

yet	**one**	**can**	**play**	**Badminton**	**there**	**.**
然而	一	能	玩	羽毛球	那里	.

然而，在那里可以打羽毛球。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['plɑ:ntɪd] [wɪð] [pəʊsts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] ['stretʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz]

What	**if**	**it**	**be**	**planted**	**with**	**posts**	**on**	**which**	**the**	**laundress**	**stretches**	**her**	**clothes**
什么	如果	它	是	已种植	和	帖子	在	哪个	这	洗衣妇	伸展	她	衣服

- [laɪn] ?

-	**line**	**?**
-	线	?

如果在上面插上柱子，洗衣妇可以在上面拉起晾衣绳呢?

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

So	**much**	**the**	**better**	**.**
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɒnt] [ðəʊz] [pəʊsts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'vi:niəntli] [pleɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi]

We	shall	want	those	posts	,	if	they	are	conveniently	placed	,	for	we
我们	将	想	那些	帖子	, 如果		他们	是	方便	放置	,	为了	我们

[hæv; həv][ə; eɪ][net][tu:; tə] [spred] .

have	a	net	to	spread	.
有	一个	网	到	传播	.

如果这些柱子位置合适，我们将需要它们，因为我们要撒网。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pəʊsts][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][faɪv] [fi:t]

This	should	be	fastened	to	the	posts	so	that	the	top	of	it	is	five	feet
这	应该	是	系紧	到	这	帖子	所以	那	这	顶部	的	它	是	五	脚

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

应该将它固定在柱子上，使它的顶部距离地面五英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][net] ([ɔ:(r)][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['kælɪkəʊ]) [tu:] [fi:t] [waɪd] ,

and	a	net	(	or	a	strip	of	calico	)	two	feet	wide	,
和	一个	网	(	或者	一个	条	的	印花布	)	二	脚	宽的	,

还有一张两英尺宽的网（或一块印花棉布条），

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][pəʊsts] , [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf]

and	as	long	as	the	distance	between	the	posts	,	will	be	quite	large	enough
和	作为	长的	作为	这	距离	之间	这	帖子	,	将要	是	相当	大的	足够的

.

:

.

只要柱子之间的距离足够大就行了。

[ðə; ðɪ] [kɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] [mɑ:kt] [aʊt] [wɪð] ['waɪtənɪŋ] [ɔ:(r)] [tʃɔ:k] ,

The	court	may	be	marked	out	with	whitening	or	chalk	,
这	法庭	可能	是	标记	出去	和	美白	或者	粉笔	,

球场可以用白色涂料或粉笔划线。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['meʒə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][net] .

and	should	measure	about	twenty	feet	by	fifteen	on	each	side	of	the	net	.
和	应该	措施	关于	二十	脚	经过	十五	在	每个	边	的	这	网	.

网的每边尺寸应约为 20 英尺乘 15 英尺。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][net] , [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪs] [laɪnz]

At	a	distance	of	five	feet	from	the	net	,	on	each	side	,	the	service	lines
在	一个	距离	的	五	脚	从	这	网	,	在	每个	边	,	这	服务	线条

[ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] ,

are	drawn	,
是	绘制	,

在距离球网五英尺处，两侧各画一条发球线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɔ:t] [ɪz] [kəm'pli:t] .

and	then	the	court	is	complete	.
和	然后	这	法庭	是	完全的	.

至此，庭审结束。

[ðə; ðɪ]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [bætl'dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɔks] .

The	implements	of	the	game	are	merely	battledores	and	shuttlecocks	.
这	实施	的	这	游戏	是	仅仅	战斗者	和	羽毛球	.

比赛用具仅仅是羽毛球拍和羽毛球。

['veri] ['beɪbiɪʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

Very	babyish	,	you	will	say	.
非常	幼稚	,	你	将要	说	.

你会说，这太幼稚了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wʌns] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)][praɪd] , [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ]

But	if	you	can	once	overcome	your	pride	,	and	condescend	to	use	such
但	如果	你	能	一次	克服	你的	自豪	,	和	屈尊	到	使用	这样的

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	,
玩具	,

但是，如果你能克服自己的骄傲，屈尊使用这样的玩具，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['beɪbiɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	find	that	the	game	is	not	nearly	so	babyish	as	you	may	think	it	.
你	将要	寻找	那	这	游戏	是	不是	几乎	所以	幼稚	作为	你	可能	思考	它	.

你会发现这款游戏远没有你想象的那么幼稚。

[ðə; ðɪ] [bætl'dɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [wʌnz] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [strʌŋ] ['aɪðə(r)]

The	battledores	should	be	good	ones	,	strong	and	heavy	,	and	strung	either
这	战斗者	应该	是	好的	一个	,	强的	和	重的	,	和	串	任何一个

[wɪð] ['kætgʌt] ,

with	catgut	,
和	羊肠线	,

战鼓应该是好的，结实而沉重，并用羊肠线绷紧。

[laɪk][ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] , [ɔː(r)] [wɪð] [strɪŋ] .

like	a	tennis	racket	,	or	with	string	.
喜欢	一个	网球	球拍	,	或者	和	细绳	.

就像网球拍一样，或者用绳子打。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtlkɒk] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['hevi] .

The	shuttlecock	is	greatly	improved	by	being	made	heavy	.
这	羽毛球	是	非常	改进	经过	存在	制成	重的	.

增加羽毛球的重量可以大大提高它的性能。

[ðəʊz] [səʊld][ɪn] [stɔːz] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['bædmɪntən][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [meɪd] ['hevi] [ɪ'nʌf] ,

Those	sold	in	stores	especially	for	Badminton	are	already	made	heavy	enough	,
那些	卖	在	商店	尤其	为了	羽毛球	是	已经	制成	重的	足够的	,

商店里专门出售的羽毛球用具已经足够重了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tɔɪ] ['ʃʌtlkɔks] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

but	the	ordinary	toy	shuttlecocks	require	a	little	,	a	very	little	,
但	这	普通的	玩具	羽毛球	要求	一个	小的	,	一个	非常	小的	,

但普通的玩具羽毛球需要一点点，非常少的一点，

['meltɪd] [liːd] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːk] .

melted	lead	poured	into	a	hole	in	the	cork	.
融化	带领	倾倒	进入	一个	洞	在	这	软木	.

将熔化的铅倒入软木塞上的小孔中。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [liːd] [kuːlz] [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n] , [ðə; ðɪ] [kɔːk] [kləuziz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː]

As	the	lead	cools	and	hardens	,	the	cork	closes	around	it	,	and	holds	it
作为	这	带领	冷却	和	硬化	,	这	软木	关闭	大约	它	,	和	持有	它

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

随着铅冷却变硬，软木塞会将其紧紧包裹住。

[ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv]['bædmɪntən][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɔːn] ['tenɪs] ,

The	rules	of	Badminton	are	very	much	like	those	of	lawn	tennis	,
这	规则	的	羽毛球	是	非常	很多	喜欢	那些	的	草地	网球	,

羽毛球的规则与网球的规则非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] ['evri] [strəʊk] [mʌst; məst][biː; bi] " ['vɔlid] " — [ðæt] [ɪz] ,

except	that	every	stroke	must	be	"	volleyed	"	—	that	is	,
除了	那	每一个	中风	必须	是	"	凌空抽射	"	—	那	是	,

但每一杆都必须是"凌空抽击"——也就是说，

[ðə; ði] ['ʃʌtlkɒk] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]

the	shuttlecock	must	be	struck	before	it	touches	the	ground	,	for	of
这	羽毛球	必须	是	击	前	它	触摸	这	地面	,	为了	的

[kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [baʊnd] .

course	it	will	not	bound	.
课程	它	将要	不是	边界	.

羽毛球必须在落地前击打，否则它当然不会弹跳。

[ðə; ði] " ['sɜːvə(r)] " [mʌst; məst][send][hɪz; ɪz][fɜːst][bɔːl][səʊ][ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə]

The	"	server	"	must	send	his	first	ball	so	that	if	it	were	to	fall	to
这	"	服务器	"	必须	发送	他的	第一的	球	所以	那	如果	它	是	到	落下	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [kɔːt] ,

the	ground	it	would	fall	beyond	the	service	line	of	his	opponent's	court	,
这	地面	它	会	落下	超过	这	服务	线	的	他的	对手的	法庭	,

发球方必须将第一球击出，使球落地后落在对方场地的发球线之外。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn] [lɔːn] ['tenɪs] .

and	not	within	it	,	as	in	lawn	tennis	.
和	不是	之内	它	,	作为	在	草地	网球	.

而且不是在其中，就像草地网球那样。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [kɔːt] ,

After	the	service	it	may	be	returned	to	any	part	of	the	opponent's	court	,
后	这	服务	它	可能	是	返回	到	任何	部分	的	这	对手的	法庭	,

发球结束后，球可以回到对方球场的任何位置。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [feɪlz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][net] ,

and	kept	up	until	one	of	the	players	fails	to	return	it	over	the	net	,
和	保留	向上	直到	一	的	这	玩家	失败	到	返回	它	超过	这	网	,

比赛一直进行到其中一名球员未能将球回击过网为止。

[ɔː(r)] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [kɔːt] .

or	hits	it	so	far	that	it	falls	outside	of	the	opponent's	court	.
或者	点击量	它	所以	远的	那	它	瀑布	外部	的	这	对手的	法庭	.

或者击球过远，球落到对方场地外。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɪn] [lɔːn] ['tenɪs] — [ˌfɪf'tiːn] , ['θɜːti] ,

The	game	is	counted	in	the	same	manner	as	in	lawn	tennis	—	fifteen	,	thirty	,
这	游戏	是	计数	在	这	相同的	方式	作为	在	草地	网球	—	十五	,	三十	,

比赛的计分方式与草地网球相同——十五分、三十分、

['fɔːti] , [geɪm] ; [wɪð] [djuːs] [ænd; ənd] ['vɑːntɪdʒ] ,

forty	,	game	;	with	deuce	and	vantage	,
四十	,	游戏	;	和	二	和	优势	,

四十，游戏；带着二和优势，

[wen] [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz] ['fɔːti] [ɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːst][wɪnz][sɪks] [geɪmz] [wɪnz][ðə; ði][set] .

when	the	score	is	forty	all	—	and	the	one	who	first	wins	six	games	wins	the	set	.
什么时候	这	分数	是	四十	全部	—	和	这	一	WHO	第一的	胜利	六	游戏	胜利	这	放	.

当比分达到 40 比 40 时，先赢下 6 局的一方赢得该局。

[tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Two	,	three	,	or	four	persons	can	play	at	the	same	time	.
二	,	三	,	或者	四	人	能	玩	在	这	相同的	时间	.

两人、三人或四人可以同时玩。

[wɪð] [gʊd] ['pleər] ,

With	good	players	,
和	好的	玩家	,

拥有优秀的球员，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['friːkwəntli] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɒk] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

it	will	frequently	happen	that	the	shuttlecock	will	be	kept	in	the	air	for
它	将要	频繁地	发生	那	这	羽毛球	将要	是	保留	在	这	空气	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

several	minutes	without	falling	to	the	ground	,
一些	分钟	没有	坠落	到	这	地面	,

经常会出现这样的情况：羽毛球会在空中停留几分钟而不落地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	it	is	interesting	to	keep	count	of	the	number	of	times	that	it	is
和	它	是	有趣的	到	保持	数数	的	这	数字	的	时代	那	它	是

[ðʌs] [rɪ'tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [net] .

thus	returned	over	the	net	.
因此	返回	超过	这	网	.

统计一下它在网络上被这样返回的次数，是一件很有趣的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	the	same	time	it	must	be	remembered	that	the	object	of	the
在	这	相同的	时间	它	必须	是	记得	那	这	目的	的	这

[geɪm] [ɪz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɒk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊnənt] [kæn; kən] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

game	is	to	send	the	shuttlecock	so	that	the	opponent	can	not	return	it	;
游戏	是	到	发送	这	羽毛球	所以	那	这	对手	能	不是	返回	它	;

同时必须记住，比赛的目标是将羽毛球打出去，使对手无法回击；

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [lɒŋ]

hence	it	will	be	contrary	to	the	spirit	of	the	game	to	encourage	long
因此	它	将要	是	相反	到	这	精神	的	这	游戏	到	鼓励	长的

['ræliz] [baɪ] ['pɜːpəsli] ['sendɪŋ] ['iːzi] [rɪ'tɜːnz] .

rallies	by	purposely	sending	easy	returns	.
集会	经过	故意	发送	简单的	返回	.

因此，故意送出容易的回报来鼓励长时间的拉锯战，是违背游戏精神的。

[raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːn] .

RIGHT	THROUGH	A	BARN	.
正确的	通过	一个	谷仓	.

直接穿过谷仓。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

" [ruːb] , " [sed] [bʌn] ['geɪts] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

"	Rube	,	"	said	Bun	Gates	,	when	they	came	together	one	day	after	breakfast	,
"	鲁布	,	"	说	包子	盖茨	,	什么时候	他们	来了	一起	一	天	后	早餐	,

"鲁布，"邦·盖茨说道，一天早餐后，他们聚在一起时，

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['skwaɪə(r)] - [njuː] [bɑːn] ? "

"	did	you	hear	about	Squire	Cudworth's	new	barn	?	"
"	做过	你	听到	关于	乡绅	-	新的	谷仓	?	"

你听说过库德沃斯乡绅的新谷仓吗?

" [ges] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Guess	there	isn't	anything	more	to	hear	about	it	.
"	猜测	那里	不是	任何事物	更多的	到	听到	关于	它	.

看来这件事没什么新消息了。

[fəʊks] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Folks	didn't	talk	of	anything	else	while	he	was	putting	it	up	.
各位	没有	讲话	的	任何事物	别的	尽管	他	曾是	推杆	它	向上	.

在他安装的时候，大家都没谈论其他事情。

['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] ['hɔːsɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] . "

Father	**said**	**it**	**would**	**hold**	**horses**	**enough**	**to**	**run**	**a**	**livery**	**-**	**stable**	**.**	**"**
父亲	说	它	会	抓住	马匹	足够的	到	跑步	一个	涂装	-	稳定的	.	"

父亲说，这地方足够容纳几匹马，可以开一家马厩。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That**	**isn't**	**it**	**.**
"	那	不是	它	.

“不是这样的。”

[ai] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['brekfəst] .

I	**heard**	**all**	**about**	**it**	**at**	**breakfast**	**.**
我	听到	全部	关于	它	在	早餐	.

我早餐时听到了所有的事情。

[ðə; ði] ['reɪlˌroʊdz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	**railroad's**	**goin**	**'**	**to**	**run**	**right**	**through**	**it**	**.**	**"**
这	铁路的	去	-	到	跑步	正确的	通过	它	.	"

铁路将直接穿过那里。

" [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːn] ?

"	**Right**	**through**	**the**	**barn**	**?**
"	正确的	通过	这	谷仓	?

“直接穿过谷仓？”

[ai] [wɪʃ] [ðeid] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɪf] - [twɑːznt] [fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [griːn] .

I	**wish**	**they'd**	**run**	**it**	**through**	**the**	**academy**	**,**	**if**	**'**	**twasn't**	**for**	**spoiling**	**the**	**green**	**.**
我	希望	他们会	跑步	它	通过	这	学院	,	如果	-	并非如此	为了	破坏	这	绿色的	.

"

"

"

如果不是为了破坏草坪的话，我真希望他们能通过学院来办这件事。

" [ɪts] [kʌt] [pɒp] ['sɪmənzɪz] ['ɔːtʃəd] [raɪt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðev] [tɔː(r)] [ə'weɪ] ['wɪdəʊ] [məkjuːz]

"	**It's**	**cut**	**Pop**	**Simmons's**	**orchard**	**right**	**in**	**two**	**,**	**and**	**they've**	**tore**	**away**	**Widow**	**McCue's**
"	它是	切	流行音乐	西蒙斯的	果园	正确的	在	二	,	和	他们有	撕裂	离开	寡妇	麦克休

[pɪg] - [pen] ,

pig	**-**	**pen**	**,**
猪	-	笔	,

“它把西蒙斯老爹的果园一分为二，还拆掉了麦克休寡妇的猪圈。”

[spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] ['bɪdi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [stɒp] - [ɪm] .

spite	**of**	**all**	**Felix**	**and**	**Biddy**	**could**	**do**	**to**	**stop**	**'**	**em**	**.**
尽管如此	的	全部	菲利克斯	和	比迪	可以	做	到	停止	-	呃	.

尽管菲利克斯和比蒂竭尽全力阻止他们。

[naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːn] . "

Now	**it's**	**the**	**big**	**barn**	**.**	**"**
现在	它是	这	大的	谷仓	.	"

现在这里是大谷仓了。

" [bɪgɪst] [bɑːn] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

"	**Biggest**	**barn**	**there**	**ever**	**was**	**anywhere**	**around**	**here**	**.**
"	最大	谷仓	那里	曾经	曾是	任何地方	大约	这里	.

“这是附近有史以来最大的谷仓。”

[ɪts] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] .

It's	**just**	**awful**	**.**
它是	只是	可怕	.

真是太糟糕了。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] ? "
Did you ever see a railroad ? "
做过 你 曾经 看 一个 铁路 ? "

你见过铁路吗?

" ['əʊnli][ðə; ðɪ] [striːk] [ðev] [meɪd] [ə'lɒŋ] [weə(r)] [ðɪs] [wʌnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] .
" Only the streak they've made along where this one's going to come .
" 仅有的 这 条纹 他们有 制成 沿着 在哪里 这 一个人的 去 到 来 .

“只有他们一路走来所取得的连胜纪录，才能预示着这一场比赛的到来。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] , [ðəʊ] . "
I'll tell you what father said , though . "
患病的 告诉 你 什么 父亲 说 , 尽管 . "

不过，我可以告诉你父亲说了什么。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [bʌn] ? "
" What did he say , Bun ? "
" 什么 做过 他 说 , 包子 ? "

“他说了什么，小兔？”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][əʊld]['skwaɪə(r)] - [dʒəʊks] .
" He said it was one of old Squire Cudworth's jokes .
" 他 说 它 曾是 一 的 老的 乡绅 - 笑话 .

他说这是老乡绅卡德沃斯讲的一个笑话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪlrəʊd] ,
There was a quarrel between him , and the railroad ,
那里 曾是 一个 争吵 之间 他 , 和 这 铁路 ,

他和铁路公司之间发生了争执。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ][bɑːn][ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [θruː] . "
and so he put the barn there to keep it from coming through . "
和 所以 他 放 这 谷仓 那里 到 保持 它 从 未来 通过 . "

所以他就在那里建了谷仓，防止它进来。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌn] .
" It won't do it , Bun .
" 它 惯于 做 它 , 包子 .

“这行不通，小兔。”

[ə; eɪ] - [gəʊ] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][nɒt][hɑːf][traɪ] . "
A railroad'll go right through a hill and not half try . "
一个 - 去 正确的 通过 一个 爬坡道 和 不是 一半 尝试 . "

铁路会直接穿过一座山，毫不费力。

" [kʌm] [ɒn] , [ruːb] , [wiːl; wɪl][biː; bi] [leɪt] ;
" Come on , Rube , we'll be late ;
" 来 在 , 鲁布 , 出色地 是 晚的 ;

“快点，鲁布，我们要迟到了；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] ['gesɪz] [ðə; ðɪ]['reɪlrəʊd]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['veri] ['hevi] [aʊt][ɒv; əv]
but father says he guesses the railroad didn't make anything very heavy out of
但 父亲 说道 他 猜测 这 铁路 没有 制作 任何事物 非常 重的 出去 的
[ðə; ðɪ]['skwaɪərz][dʒəʊk] .
the Squire's joke .
这 乡绅的 开玩笑 .

但父亲说，他猜铁路公司并没有把乡绅的玩笑当回事。

" [wen] [ðə; ðɪ][klɑːs][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [ðæt][fɔː(r)] - [nuːn] ,
" When the class in arithmetic was called up that fore - noon ,
" 什么时候 这 班级 在 算术 曾是 称为 向上 那 前 - 中午 ,

“那天中午，算术课的同学被叫到教室里时，

[bʌn] ['geɪts] [ænd; ənd] [ruːb] - [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

Bun	**Gates**	**and**	**Rube**	**Hollenhouser**	**went**	**down**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**it**	**,**	**one**	**after**
包子	盖茨	和	鲁布	-	去	向下	到	这	脚	的	它	,	一	后

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

邦·盖茨和鲁布·霍伦豪瑟先后走到山脚下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ə'kædəmi] [tɜːm] .

for	**the**	**first**	**time**	**that**	**academy**	**term**	**.**
为了	这	第一的	时间	那	学院	学期	.

这是该学期以来的第一次。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sleɪts] ,

When	**they**	**got**	**there**	**and**	**could**	**have**	**a**	**good**	**look**	**at**	**each**	**other's**	**slates**	**,**
什么时候	他们	得到	那里	和	可以	有	一个	好的	看	在	每个	其他的	石板	,

当他们到达那里，能够好好看看对方的石板时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [njuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)]

they	**each**	**knew**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**picture**	**the**	**other**	**could**	**make**	**of**	**Squire**
他们	每个	知道	什么	种类	的	一个	图片	这	其他	可以	制作	的	乡绅

- [bɪg] [bɑːn] ,

Cudworth's	**big**	**barn**	**,**
-	大的	谷仓	,

他们彼此都知道对方会如何描绘库德沃斯乡绅的大谷仓。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːm] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

with	**something**	**full**	**of**	**fire**	**and**	**smoke**	**and**	**steam**	**smashing**	**into**	**it**	**at**
和	某物	满的	的	火	和	抽烟	和	蒸汽	粉碎	进入	它	在

[bəuθ][endz] .

both	**ends**	**.**
两个都	结束	.

一团充满火焰、浓烟和蒸汽的东西从两端猛烈撞击着它。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,

The	**afternoon**	**wore**	**away**	**,**	**a**	**little**	**at**	**a**	**time**	**,**	**until**	**it**	**was**	**all**	**gone**	**,**
这	下午	穿着	离开	,	一个	小的	在	一个	时间	,	直到	它	曾是	全部	已消失	,

下午的时间一点一点地流逝，直到全部消失。

[bʌt; bət] ['evri] [bɔɪ] [ðeɪ] [njuː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['skwaɪə(r)]

but	**every**	**boy**	**they**	**knew**	**had**	**heard**	**of**	**what**	**was**	**coming**	**to**	**Squire**
但	每一个	男生	他们	知道	有	听到	的	什么	曾是	未来	到	乡绅

- [bɑːn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

Cudworth's	**barn**	**by**	**that**	**time**	**,**
-	谷仓	经过	那	时间	,

但那时他们认识的每个男孩都已经听说了卡德沃斯乡绅的谷仓即将发生的事情。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

and	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**wanted**	**to**	**go**	**and**	**have**	**a**	**look**
和	在	至少	一个	打	的	他们	通缉	到	去	和	有	一个	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	**it**	**.**
在	它	.

至少有十二个人想去看看。

['skwaɪə(r)] ['kʌdwəːθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ,

Squire	**Cudworth**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**barn**	**,**	**a**	**very**	**large**	**,**
乡绅	卡德沃斯	曾是	常设	在	这	角落	的	这	谷仓	,	一个	非常	大的	,

库德沃思乡绅站在谷仓的角落里，那是一个非常大的谷仓。

[fæt] , ['rəʊzi] - [feɪst] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

fat	,	rosy	-	faced	man	,	with	his	hands	in	his	pockets	,
胖的	,	红润	-	面对	男人	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

一个胖胖的、脸色红润的男人，双手插在口袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	he	looked	as	if	he	were	waiting	for	something	.
和	他	看起来	作为	如果	他	是	等待	为了	某物	.

他看起来像是在等待什么。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

He	chuckled	all	over	,
他	轻笑	全部	超过	,

他笑个不停，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm]['dʒɪŋgl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æz; əz][hiː; hi]['rekəg'naɪzd]

and	they	could	hear	him	jingle	the	money	in	his	pockets	as	he	recognized
和	他们	可以	听到	他	铃铛	这	钱	在	他的	口袋	作为	他	认可

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

他们能听到他认出这些男孩后，口袋里的钱叮当作响。

" [ðæts] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] , [bɔɪz] .

"	That's	the	railroad	,	boys	.
"	那就是	这	铁路	,	男孩们	.

“那是铁路，孩子们。”

[ðɛmz] [ðə; ði][taɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːl] - [ɪm] ['slipər] .

Them's	the	ties	,	and	some	call	'	em	sleepers	.
它们是	这	领带	,	和	一些	称呼	-	呃	卧铺	.

这就是所谓的“暗线”，有些人称之为“沉睡的线”。

[ðə; ði]['reɪlz][ɑː(r); ə(r)] [gluːd] [daʊn] [ɒn] - [ɪm] .

The	rails	are	glued	down	on	'	em	.
这	铁轨	是	胶合	向下	在	-	呃	.

铁轨是用胶水粘在上面的。

[jʊl] [siː] [sʌm; səm][men] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [suːn] [wɪð] [greɪt] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]['aɪən]['reɪlz][ɪn][wʌn]

You'll	see	some	men	come	along	pretty	soon	with	great	bundles	of	iron	rails	in	one
你会	看	一些	男人	来	沿着	漂亮的	很快	和	伟大的	捆绑	的	铁	铁轨	在	一

[hænd][ænd; ənd][pɒts][ɒv; əv] [gluː] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

hand	and	pots	of	glue	in	the	other	.
手	和	锅	的	胶水	在	这	其他	.

你很快就会看到一些人走过来，一手拿着大捆的铁轨，一手拿着胶水。

['ðer] - [məʊst][hɪə(r)] [naʊ] .

They're	'	most	here	now	.
它们是	-	最多	这里	现在	.

他们现在大部分都在这里。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] [ðæt] [bɑːn][ɒv; əv][maɪn][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɑsɪz] .

By	to	-	morrer	night	that	barn	of	mine	won't	be	a	safe	place	for	hosses	.
经过	到	-	莫勒	夜晚	那	谷仓	的	矿	惯于	是	一个	安全的	地方	为了	软管	.

到明天晚上，我的那个谷仓对马匹来说就不安全了。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] , [bɔɪz] — [dʒest]['ɔːf(ə)l] ! "

It's	awful	,	boys	—	jest	awful	!	"
它是	可怕	,	男孩们	—	笑话	可怕	!	"

太糟糕了，孩子们——真是太糟糕了！

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðel] [get] [θruː] [ðə; ði] [bɑːn] ? " [ɑːskt] [bʌn] .

"	How	do	you	s'pose	they'll	get	through	the	barn	?	"	asked	Bun	.
"	如何	做	你	假设	他们会	得到	通过	这	谷仓	?	"	问	包子	.

“你觉得他们要怎么穿过谷仓呢？”邦问道。

" [kænt] [seɪ] .

"	Can't	say	.
"	不能	说	.

“不好说。”

[aɪv] [kep] - - [ɪm] [pf] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

I've	kep	'	'	em	off	long	as	I	could	.
我已经	保持	-	-	呃	离开	长的	作为	我	可以	.

我一直尽量不戴它们。

[ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

That's	what	I'm	here	for	now	.
那就是	什么	我是	这里	为了	现在	.

这就是我来这里的目的。

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [prəʊm] ['sentə(r)] .

We	don't	need	any	railroad	in	Prome	Centre	.
我们	不	需要	任何	铁路	在	普罗米	中心	.

普罗姆中心不需要铁路。

[ðæts] [wɒt] [ai][təʊld] - [ɪm] .

That's	what	I	told	'	em	.
那就是	什么	我	讲述	-	呃	.

我就是这么跟他们说的。

[ɪf] [ðeid] ['əʊnli][dɪg][ðə; ði] [kriːk] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm]

If	they'd	only	dig	the	creek	out	good	and	deep	,	so	it	would	be	of	some
如果	他们会	仅有的	挖	这	溪	出去	好的	和	深的	,	所以	它	会	是	的	一些

[juːz] .

use	.
使用	.

如果他们能把这条小溪挖得又深又好，那它就有点用处了。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] , [ðəʊ] ,

They	wouldn't	,	though	,
他们	不会	,	尽管	,

但他们不会。

[ænd; ənd][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪlt] [maɪ] [bɑːn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

and	I	might	as	well	have	built	my	barn	right	in	the	middle	of	the	creek	.
和	我	可能	作为	出色地	有	建造	我的	谷仓	正确的	在	这	中间	的	这	溪	.

我干脆把谷仓建在小溪中央得了。

" ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

"	Every	boy	in	the	crowd	was	listening	to	him	,
"	每一个	男生	在	这	人群	曾是	聆听	到	他	,

“人群中的每个男孩都在听他讲话。”

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

but	not	one	of	them	could	see	what	there	was	in	it	all	that	made	the
但	不是	一	的	他们	可以	看	什么	那里	曾是	在	它	全部	那	制成	这

[əʊld]['skwaɪə(r)] ['tʃʌk(ə)l] [səʊ] .

old	Squire	chuckle	so	.
老的	乡绅	轻笑	所以	.

但他们中没有一个人能看出，这一切究竟有什么能让老乡绅如此开怀大笑。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɑːskt] ,
Three or four asked ,
三 或者 四 问 ,

三四个人问，

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] [θruː] [ɒn]['fraɪdeɪ] ? "
" Does it go through on Friday ? "
" 做 它 去 通过 在 星期五 ? "

“周五能办成吗？”

" [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɔːrər] , [bɔɪz] .
" Day after to - morrer , boys .
" 天 后 到 - 莫勒 , 男孩们 .

“后天，孩子们。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
I shall be out of breath by that time .
我 将 是 出去 的 气息 经过 那 时间 .

到那时我肯定会气喘吁吁。

[hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
Have to go home and go to bed ,
有 到 去 家 和 去 到 床 ,

我得回家睡觉了。

[ænd; ənd][pʊt][ɔːl][maɪ] [hɑsɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld][bɑːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
and put all my hosses in the old barn up on the hill .
和 放 全部 我的 软管 在 这 老的 谷仓 向上 在 这 爬坡道 .

我把所有的马匹都放到了山坡上的旧谷仓里。

[jʊd] [ɔːl]['betə(r)][biː; bi][hɪə(r)] [ðen] .
You'd all better be here then .
你会 全部 更好的 是 这里 然后 .

你们最好都到场。

[tel] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
Tell all the other boys .
告诉 全部 这 其他 男孩们 .

告诉其他男生。

[hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] [kʌm] .
Have ' em all come .
有 - 呃 全部 来 .

让他们都来。

" ['tʃʌk(ə)l] , ['tʃʌk(ə)l] , ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ]
" Chuckle , chuckle , chuckle , and the bunches of keys and the small change
" 轻笑 , 轻笑 , 轻笑 , 和 这 成捆 的 钥匙 和 这 小的 改变
['dʒɪŋgld] ['merəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
jingled merrily , as if the
叮当作响 兴高采烈地 , 作为 如果 这

“咯咯咯，咯咯咯，钥匙串和零钱叮当作响，仿佛……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 715]
[页 -]

[第715页]

['skwaɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Squire	were	making	fun	of	the	railroad	,	or	the	boys	,	or	of	his
乡绅	是	制作	乐趣	的	这	铁路	,	或者	这	男孩们	,	或者	的	他的

[mis'fɔ:tʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

乡绅们要么在嘲笑铁路，要么在嘲笑这些男孩，要么在嘲笑他自己的不幸遭遇。

" [wi:l; wil][ɔ:l][bi:; bi][hɪə(r)] , " [sed] [ru:b] .

"	We'll	all	be	here	,	"	said	Rube	.
"	出色地	全部	是	这里	,	"	说	鲁布	.

"我们都会在这里，"鲁布说。

" [bɔɪz] , [ðɛəl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] , - [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	Boys	,	there'll	be	something	worth	seeing	,	sure's	you	live	.
"	男孩们	,	将会	是	某物	值得	看到	,	-	你	居住	.

"孩子们，只要你们活着，就会有值得一看的东西。"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [bɪ'fɔ:(r)]

"	They	were	most	of	them	at	one	place	or	another	along	the	track	before
"	他们	是	最多	的	他们	在	一	地方	或者	其他	沿着	这	追踪	前

[sku:l] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

school	next	morning	,
学校	下一个	早晨	,

"第二天早上上学前，他们中的大多数人都聚集在跑道沿线的某个地方。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nu:n] ['ri:ses; rɪ'ses] [ðeɪ] [kəm'peəd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	at	the	noon	recess	they	compared	notes	of	the	matters	they	had
和	在	这	中午	凹陷处	他们	比较的	笔记	的	这	事情	他们	有

[si:n] — [men] ['spaɪkɪŋ] [daʊn] ['reɪlz] [wɪð] [bɪg] ['hæməz] ,

seen	—	men	spiking	down	rails	with	big	hammers	,
已见	—	男人	尖峰	向下	铁轨	和	大的	锤子	,

午休时，他们交流了各自所见所闻——比如有人用大锤把铁轨钉牢，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [glu:] - [pɒts] .

for	instance	,	instead	of	glue	-	pots	.
为了	实例	,	反而	的	胶水	-	锅	.

例如，而不是胶水罐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ]

It	was	a	great	time	for	a	lot	of	boys	who	had	never	seen	anything
它	曾是	一个	伟大的	时间	为了	一个	很多	的	男孩们	WHO	有	绝不	已见	任何事物

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][bɪ'fɔ:(r)] ,

of	the	kind	before	,
的	这	种类	前	,

对于很多从未见过这种景象的男孩来说，那是一段美好的时光。

[ænd; ənd] [ru:b] - [stɜ:d] [ʌp][ðeə(r)] ['envi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	Rube	Hollenhouser	stirred	up	their	envy	a	little	.
和	鲁布	-	搅拌	向上	他们的	嫉妒	一个	小的	.

鲁布·霍伦豪瑟稍微激起了他们的嫉妒心。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [dɒlf] ['zɪmərmənz] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] .

"	Dolf	Zimmerman's	been	on	a	railroad	.
"	多尔夫	齐默尔曼的	到过	在	一个	铁路	.

"多尔夫·齐默尔曼上过铁路。"

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

He	told	me	all	about	it	.
他	讲述	我	全部	关于	它	.

他把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [tuː] ,

There	was	an	accident	,	too	,
那里	曾是	一个	事故	,	也	,

还有一起事故。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]['hæmə(r)] [ɪf] [id] [biːn] [ðeə(r)] . "

and	he'd	have	been	killed	as	dead	as	a	hammer	if	he'd	been	there	.	"
和	他会	有	到过	被杀	作为	死的	作为	一个	锤	如果	他会	到过	那里	.	"

如果他在那儿，肯定会被杀得像锤子一样死掉。

" [dɒlf] ['ziməmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv]

"	Dolf	Zimmerman	!	"	exclaimed	a	fellow	who	lived	away	at	the	upper	end	of
"	多尔夫	齐默尔曼	!	"	惊呼	一个	同伴	WHO	居住地	离开	在	这	上	结尾	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

“多尔夫·齐默尔曼！”住在村子上端的一个人惊呼道。

" [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

"	Who	cares	for	him	?
"	WHO	关心	为了	他	?

谁会在乎他?

[hiːz] ['trævld] , [ðæts] [ɔːl] .

He's	travelled	,	that's	all	.
他是	旅行	,	那就是	全部	.

他只是去旅行过而已。

[ðɪs] ['reɪlrəʊd][ɒv; əv]['aʊəz][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [raɪt] [θruː] - [bɑːn] .

This	railroad	of	ours	is	going	to	run	right	through	Cudworth's	barn	.
这	铁路	的	我们的	是	去	到	跑步	正确的	通过	-	谷仓	.

我们这条铁路将直接穿过卡德沃斯的谷仓。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ][ɒn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

I	guess	he	wouldn't	want	to	be	riding	on	it	just	then	.
我	猜测	他	不会	想	到	是	骑术	在	它	只是	然后	.

我想他那时候应该不想骑在上面吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,

"	There	was	a	general	agreement	with	that	opinion	,
"	那里	曾是	一个	一般的	协议	和	那	观点	,

“人们普遍同意这种观点，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['pleɪsɪz] [bɪ'ləʊ] ['zɪmərmənz] [stɔː(r)][ɔːl] [faʊnd] [æn; ən]

but	the	boys	who	lived	at	places	below	Zimmerman's	store	all	found	an
但	这	男孩们	WHO	居住地	在	地方	以下	齐默尔曼的	店铺	全部	成立	一个

['erənd] [ɪn][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

errand	in	there	before	the	day	was	over	.
差事	在	那里	前	这	天	曾是	超过	.

但住在齐默尔曼商店楼下的男孩们，在一天结束之前，都在那里找到了一项差事要做。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] [bɔːt] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Some	of	them	only	bought	a	cent's	worth	of	something	,	and	looked
一些	的	他们	仅有的	买	一个	分	值得	的	某物	,	和	看起来

[æt; ət][dɒlf] ,

at	Dolf	,
在	多尔夫	,

他们中有些人只买了一分钱的东西，然后看着多尔夫。

[bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [raɪt] [aʊt] ,

but	three	or	four	asked	him	questions	right	out	,
但	三	或者	四	问	他	问题	正确的	出去	,

但有三四个人直接问了他问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːlɪks] [mə'kjuː] [huː] [gɒt][ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

and	it	was	Felix	McCue	who	got	the	most	out	of	him	.
和	它	曾是	菲利克斯	麦克休	WHO	得到	这	最多	出去	的	他	.

而费利克斯·麦克奎则最大程度地发挥了他的潜力。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [mə'kjuː]['nevə(r)]['treɪdɪd][æt; ət] ['zɪmərmənz] ,

The	Widow	McCue	never	traded	at	Zimmerman's	,
这	寡妇	麦克休	绝不	交易	在	齐默尔曼的	,

麦克休寡妇从未在齐默曼那里进行过交易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪks] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv] [dɒlf]

and	it	was	a	bold	thing	for	Felix	to	walk	in	and	ask	of	Dolf
和	它	曾是	一个	大胆的	事物	为了	菲利克斯	到	走	在	和	问	的	多尔夫

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

over	the	counter	,
超过	这	柜台	,

费利克斯竟然敢走进去，直接在柜台后面问多尔夫，这真是胆大包天。

" [wʌts] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][jə(r)] [bɪst] - ['kɒfi] ? "

"	What's	the	price	of	yer	bist	Jayvy	coffee	?	"
"	是什么	这	价格	的	你的	比斯特	-	咖啡	?	"

"你们最好的Jayvy咖啡多少钱？"

" ['θɜːti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] . "

"	Thirty	-	five	cents	a	pound	.	"
"	三十	-	五	分	一个	磅	.	"

每磅35美分。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	That's	what	I	wanted	to	know	.
"	那就是	什么	我	通缉	到	知道	.

"这正是我想要知道的。"

[duː; də] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] ['eni] ['ʃæpər] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [gɪts] [θruː] [ðə; ði] - ? "

Do	yiz	think	it'll	be	any	chaper	after	the	railroad	gits	through	the	barrn	?	"
做	yiz	思考	它将	是	任何	章节	后	这	铁路	git	通过	这	-	?	"

你觉得铁路穿过谷仓之后，情况会好转吗?

" [əʊ] , [juː; jʊ][get] - !

"	Oh	,	you	get	eout	!
"	哦	,	你	得到	-	!

"哦，你出去！"

[juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['kɒfi] . "

You	don't	want	any	coffee	.	"
你	不	想	任何	咖啡	.	"

你不想喝咖啡。

" [doʊnt][aɪ] , [θɪn] ?

"	Don't	I	,	thin	?
"	不	我	,	薄的	?

难道我不瘦吗?

[aɪ][doʊnt] [bɪleɪv] [jiː; ji] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['reɪlrəʊd][ðæn; ðən][aɪ][duː; də][miː'self] .

I	don't	belave	ye	know	any	more	about	a	railroad	than	I	do	meself	.
我	不	相信	是的	知道	任何	更多的	关于	一个	铁路	比	我	做	我自己	.

我不认为你们比我更了解铁路。

[kʌm] [ɒn] , - .
Come **on** **,** **b'yes** **.**
来 在 , - .

来吧，是的。

[hiːz] [biːn] - - [jiː; ji] .
He's **been** **humbuggin** **'** **ye** **.**
他是 到过 - - 是的 .

他一直在骗你。

" [ruːb] - ['ɑːftəwəd] [stʊd] [ʌp] ['mænfəli] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlf] ['zɪmərmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
" **Rube** **Hollenhouser** **afterward** **stood** **up** **manfully** **for** **Dolf** **Zimmerman's** **reputation**
" 鲁布 - 之后 站立 向上 勇敢地 为了 多尔夫 齐默尔曼的 名声
[æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] ,
as **a** **traveller** **,**
作为 一个 游客 ,

"鲁布·霍伦豪瑟后来挺身而出，维护多尔夫·齐默尔曼作为旅行家的声誉，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ɪn] [prəʊm] ['sentə(r)] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːstʃəz] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ðɪ][nekst]
and **all** **the** **cows** **in** **Prome** **Centre** **went** **to** **their** **pastures** **very** **early** **the** **next**
和 全部 这 牛 在 普罗米 中心 去 到 他们的 牧场 非常 早期的 这 下一个
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

第二天一大早，普罗姆中心的所有奶牛都去了各自的牧场。

[ðæt] [wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] ,
That **was** **Friday** **,**
那 曾是 星期五 ,

那是星期五。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɔːt(ə)l][laɪf][ɒv; əv]['skwaɪə(r)]
and **it** **was** **to** **be** **the** **last** **day** **of** **the** **mortal** **life** **of** **Squire**
和 它 曾是 到 是 这 最后的 天 的 这 凡人 生活 的 乡绅
- [bɪg] [bɑːn] ,
Cudworth's **big** **barn** **,**
- 大的 谷仓 ,

那一天，将是卡德沃斯乡绅的大谷仓凡人生命的最后一天。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['əʊldə]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [jʌŋ] [wʌnz] ,
and **there** **were** **a** **good** **many** **older** **people** **,** **as** **well** **as** **very** **young** **ones** **,**
和 那里 是 一个 好的 许多 老 人们 , 作为 出色地 作为 非常 年轻的 一个 ,

那里有很多老年人，也有很多小孩。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [θruː] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,
who **were** **willing** **to** **hurry** **through** **their** **breakfasts** **,**
WHO 是 愿意的 到 匆忙 通过 他们的 早餐 ,

他们愿意匆匆吃完早餐，

[ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **walk** **over** **to** **see** **what** **the** **Squire** **was** **going** **to** **do** **about** **it** **.**
和 走 超过 到 看 什么 这 乡绅 曾是 去 到 做 关于 它 .

然后走过去看看乡绅打算如何处理这件事。

['evribɒdi] [njuː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ]
Everybody **knew** **more** **or** **less** **about** **the** **quarrel** **between** **him** **and** **the** **railway**
大家 知道 更多的 或者 较少的 关于 这 争吵 之间 他 和 这 铁路
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

几乎每个人都或多或少知道他和铁路公司之间的纠纷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [bʌt; bət]

and	there	was	not	a	doubt	in	the	minds	of	his	fellow	-	citizens	but
和	那里	曾是	不是	一个	怀疑	在	这	思想	的	他的	同伴	-	公民	但

[wɒt] [hiː; hɪ][hæd; həd]['biːt(ə)n][ðə; ðɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evrɪ] [pɔɪnt][bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]

what	he	had	beaten	the	corporation	in	every	point	but	the	one	of	keeping
什么	他	有	被打败	这	公司	在	每一个	观点	但	这	一	的	保持

[hɪz; ɪz][bɑːn] .

his	barn	.
他的	谷仓	.

他的同胞们都毫不怀疑，除了保住自己的谷仓之外，他在其他所有方面都胜过了市政当局。

[ðeə(r)][hiː; hɪ][wɒz; wəz] , [wen] [ruːb] [ænd; ənd][bʌn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒef] ['geɪts] ,

There	he	was	,	when	Rube	and	Bun	and	little	Jeff	Gates	,
那里	他	曾是	,	什么时候	鲁布	和	包子	和	小的	杰夫	盖茨	,

当时，鲁布、邦和小杰夫·盖茨都在场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	a	crowd	of	other	boys	and	their	brothers	and	sisters	,
和	一个	人群	的	其他	男孩们	和	他们的	兄弟	和	姐妹	,

还有一大群其他男孩以及他们的兄弟姐妹，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] ,

and	some	of	their	fathers	and	mothers	and	aunts	and	uncles	,
和	一些	的	他们的	父亲们	和	母亲们	和	姑姑们	和	叔叔们	,

还有他们的一些父母、叔叔阿姨，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [swɔːm] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

began	to	swarm	around	and	look	at	him	.
开始	到	蜂群	大约	和	看	在	他	.

它们开始围拢过来，看着他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [redə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

There	was	the	Squire	,	indeed	,	and	his	face	was	redder	than	ever	,
那里	曾是	这	乡绅	,	的确	,	和	他的	脸	曾是	更红	比	曾经	,

[ænd; ənd][bʌn] ['geɪts] [ri'mɑːk] ,

and	Bun	Gates	remarked	,
和	包子	盖茨	评论	,

果然，乡绅就在那里，他的脸比以往任何时候都红，邦·盖茨说道：

" [aɪ][seɪ] , [ruːb] , [haʊ][hiː; hɪ] [dʌz] ['dʒɪŋgl] ! "

"	I	say	,	Rube	,	how	he	does	jingle	!	"
"	我	说	,	鲁布	,	如何	他	做	铃铛	!	"

“我说，鲁布，他叮当作响的样子真可爱！”

" [jes] , [bʌt; bət] ['hævnt] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] ['reɪlrəʊd]['dʒɪŋgl] ?

"	Yes	,	but	haven't	they	made	that	railroad	jingle	?
"	是的	,	但	还没有	他们	制成	那	铁路	铃铛	?

“是的，但是他们不是制作了那首铁路广告歌吗？”

[ðev] [neɪld] [daʊn] [ðə; ðɪ]['reɪlz] - [məʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

They've	nailed	down	the	rails	'	most	up	to	the	stable	-	door	on	each	side	.
他们有	钉子	向下	这	铁轨	-	最多	向上	到	这	稳定的	-	门	在	每个	边	.

他们已经把轨道钉牢了，一直钉到两侧的马厩门那里。

[ɪf] [æn; ən]['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][rʌn][ɪts][nəʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bɑːn] . "

If	an	engine	should	come	now	,	it	could	run	its	nose	against	the	barn	.	"
如果	一个	引擎	应该	来	现在	,	它	可以	跑步	它是	鼻子	反对	这	谷仓	.	"

如果现在有台发动机开过来，它的机头可能会撞到谷仓上。

" [ðev] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ruːb] .

"	They've	got	to	do	it	,	Rube	.
"	他们有	得到	到	做	它	,	鲁布	.

“他们必须这么做，鲁布。”

[ðev] [gɒt][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [θruː] . "
They've got to smash it right through . "
他们有 得到 到 粉碎 它 正确的 通过 . "

他们必须彻底突破它。

" [aɪ] [seɪ] , [bʌn] , [ðə; ðɪ] ['steɪbəlz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] .
" I say , Bun , the stable's full of men .
" 我 说 , 包子 , 这 马厩的 满的 的 男人 .

“我说，邦，马厩里全是男人。”

['ðer] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
They're working at something .
它们是 在职的 在 某物 .

他们正在做某件事。

[hɪə(r)] - [ɪm] ['hæmə(r)] ? "
Hear ' em hammer ? "
听到 - 呃 锤 ? "

听到他们敲锤子的声音了吗?

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .
" There's another lot around outside .
" 有 其他 很多 大约 外部 .

“外面还有另一块空地。”

[siː] - [ɪm] ? "
See ' em ? "
看 - 呃 ? "

看到他们了吗?

" [hɪə(r)] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːn] !
" Hear ' em in the barn !
" 听到 - 呃 在 这 谷仓 !

“听听他们在谷仓里的声音！”

['wʌndə(r)] -
Wonder '
想知道 -

想知道 '

[ef] [ðeɪd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] . "
f they'd let us in . "
f 他们会 让 我们 在 . "

如果他们让我们进去的话。

" [ges] [nɒt] .
" Guess not .
" 猜测 不是 .

看来不是。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , ['naɪðə(r)] .
I don't want to go in , neither .
我 不 想 到 去 在 , 两者都不 .

我也不想进去。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" ['evri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
" Every face in the gathering crowd was suddenly turned toward the north ,
" 每一个 脸 在 这 采集 人群 曾是 突然 转向 朝向 这 北 ,

"人群中所有人的脸都突然转向北方，

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [pʊl] [hæd; həd] [fetʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
as if one pull had fetched them all around at the same instant .
作为 如果 一 拉 有 已获取 他们 全部 大约 在 这 相同的 立即的 .

仿佛轻轻一拉，它们就同时被拉了过来。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] ,
Not that they saw anything ,
不是 那 他们 锯 任何事物 ,

他们什么也没看到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['defɪst] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
but that the deafest man among them could hear the whistle of the
但 那 这 死亡 男人 之中 他们 可以 听到 这 哨 的 这
['kʌmɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .
coming locomotive .
未来 机车 .

即使是他们中最死的人，也能听到驶来的火车的汽笛声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]['evə(r)] [siːn] [ɪn] [prəʊm] ['sentə(r)] ,
It would be the first of its kind ever seen in Prome Centre ,
它 会 是 这 第一的 的 它是 种类 曾经 已见 在 普罗米 中心 ,

这将是普罗姆中心有史以来第一个此类项目。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] , [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] ,
and now it was gathering itself , they all knew ,
和 现在 它 曾是 采集 本身 , 他们 全部 知道 ,

现在，一切都在酝酿之中，他们都知道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [daʊn] [ðæt] [træk] [æt; ət]['skwaɪə(r)] - [bɑːn] .
for a rush down that track at Squire Cudworth's barn .
为了 一个 匆忙 向下 那 追踪 在 乡绅 - 谷仓 .

在斯奎尔·库德沃斯的谷仓里，沿着那条小路飞奔。

[mɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
More boys were coming ,
更多的 男孩们 是 未来 ,

更多男孩来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðeə(r)] [breθs] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
and they all asked questions the moment they could get their breaths after they
和 他们 全部 问 问题 这 片刻 他们 可以 得到 他们的 呼吸 后 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] .
reached the crowd and had one look at the barn .
达到 这 人群 和 有 一 看 在 这 谷仓 .

他们一到人群中，喘过气来，一看到谷仓，就都开始提问。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [jet] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]
It was there yet , and so was the Squire , but there had been
它 曾是 那里 然而 , 和 所以 曾是 这 乡绅 , 但 那里 有 到过
[ə'nʌðə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['wɪs(ə)l] ,
another awful whistle ,
其他 可怕 哨 ,

人还在那里，乡绅也在那里，但又传来一声可怕的哨声。

[ʌp] [nɔːθ] , [bɪ'jɒnd] [pɒp] ['sɪmənzɪz] ['ɔːtʃəd] .
up north , beyond Pop Simmons's orchard .
向上 北 , 超过 流行音乐 西蒙斯的 果园 .

往北走，过了西蒙斯波普的果园。

" [ruːb] , " [sed] [bʌn] , " [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] - [dʒɜːrkɪŋ] [ðæt] ['steɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]
" Rube , " said Bun , " those fellows are just a - jerking that stable out of its
" 鲁布 , " 说 包子 , " 那些 伙伴们 是 只是 一个 - 抽搐 那 稳定的 出去 的 它是
[buːts] .
boots .
靴子 .

“鲁布,”邦说道，“那些家伙简直是在胡闹。”

['ðer] - [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [naʊ] . "
They're h'isting the roof off now . "
它们是 - 这 屋顶 离开 现在 . "

他们现在正在拆除屋顶。

" [hɪə(r)] - [ɪm] ['hæmərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ?
" Hear ' em hammering inside ?
" 听到 - 呃 锤击 里面 ?

“听到里面传来敲击声了吗？”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
There's something going on .
有 某物 去 在 .

肯定有什么事发生了。

[doʊnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [swɔːm] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][kænt] [ðeɪ] [wɜːk] !
Don't they just swarm , though , and can't they work !
不 他们 只是 蜂群 , 尽管 , 和 不能 他们 工作 !

它们只会蜂拥而至，难道就不能工作吗！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
" It was a simple fact that the railway company had sent a good many
" 它 曾是 一个 简单的 事实 那 这 铁路 公司 有 发送 一个 好的 许多
[men] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ɪts] [weɪ] ,
men to take care of the last obstacle in its way ,
男人 到 拿 关心 的 这 最后的 障碍 在 它是 方式 ,

“铁路公司派出了很多人手去清除路上的最后一个障碍，这是一个不争的事实。”

[ænd; ənd]['skwaɪə(r)] - [dʒəʊk]['lɑːstɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
and Squire Cudworth's joke lasted to the very end .
和 乡绅 - 开玩笑 持续 到 这 非常 结尾 .

库德沃斯乡绅的玩笑一直持续到最后。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He began to grow redder and redder in the face .
他 开始 到 生长 更红 和 更红 在 这 脸 .

他的脸越来越红。

[ðen] [hiː; hi]['dʒɪŋgld][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt]
Then he jingled more than ever for a minute , and then he stopped
然后 他 叮当作响 更多的 比 曾经 为了 一个 分钟 , 和 然后 他 停止
['dʒɪŋglɪŋ][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
jingling altogether ,
叮当 共 ,

然后他叮当作响的声音比以往任何时候都大，持续了一分钟，然后就完全停止了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz]
for just then it seemed as if the whole side of the stable was
为了 只是 然后 它 似乎 作为 如果 这 所有的 边 的 这 稳定的 曾是
[strɪpt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɔː(r)] [tuː] .
stripped off at a push or two .
脱衣舞 离开 在 一个 推 或者 二 .

就在那一刻，仿佛马厩的一侧在一两下推力下就被拆掉了一样。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒf] .

The	roof	was	already	off	.
这	屋顶	曾是	已经	离开	.

屋顶已经拆掉了。

[wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][endz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [dɔːz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel]

One	minute	more	and	the	ends	were	gone	,	doors	and	all	,	and	a	well
一	分钟	更多的	和	这	结束	是	已消失	,	门	和	全部	,	和	一个	出色地

- [drest] ,

-	dressed	,
-	穿着	,

再过一分钟，两端就都消失了，连门也一起不见了，只剩下一个衣着考究的人。

['dʒentlmənli] ['pɜːs(ə)n] [stept] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] .

gentlemanly	person	stepped	out	along	the	track	.
绅士风度	人	步	出去	沿着	这	追踪	.

一位风度翩翩的绅士沿着跑道走了出来。

" [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ruːb] .

"	Boys	!	"	shouted	Rube	.
"	男孩们	!	"	喊叫	鲁布	.

“孩子们！”鲁布喊道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [naʊ] .

"	There's	the	railroad	now	.
"	有	这	铁路	现在	.

“现在铁路就在那儿了。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "

Inside	the	stable	.	"
里面	这	稳定的	.	"

在马厩里面。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [træk] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ! " [sed] [bʌn] .

"	If	they	haven't	put	down	a	track	right	where	the	floor	was	!	"	said	Bun	.
"	如果	他们	还没有	放	向下	一个	追踪	正确的	在哪里	这	地面	曾是	!	"	说	包子	.

“如果他们没有在原来地板的地方铺设轨道的话！”邦说道。

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə'nʌðə(r)] [trə'mendəs] [ʃriːk] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

There	sounded	another	tremendous	shriek	from	beyond	the	orchard	,
那里	听起来	其他	巨大的	尖叫	从	超过	这	果园	,

果园那边又传来一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][sməʊk][ænd; ənd] [stiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] -

and	a	cloud	of	smoke	and	steam	began	to	move	along	over	the	tree	-
和	一个	云	的	抽烟	和	蒸汽	开始	到	移动	沿着	超过	这	树	-

[tɒps] .

tops	.
最高额	.

一团烟雾和蒸汽开始在树梢上飘动。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [bɔɪz] ! "

"	Here	she	comes	,	boys	!	"
"	这里	她	来	,	男孩们	!	"

“她来了，伙计们！”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !

"	She's	a	-	coming	!
"	她是	一个	-	未来	!

她来了！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ！ "
She's a coming ! "
她是 一个 未来 ！ "

她来了！

" [hɑːk] ， [ruːb] ， " [sed] [bʌn] .
" Hark , Rube , " said Bun .
" 听着 ， 鲁布 ， " 说 包子 .

"听着，鲁布，"邦说道。

" [wʌts] [ðæt] [mæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] ['kʌdwəːθ] ?
" What's that man saying to Squire Cudworth ?
" 是什么 那 男人 说 到 乡绅 卡德沃斯 ?

"那个人在跟库德沃斯乡绅说什么？"

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pə'laɪtli] .
" They heard him , and he said it very politely .
" 他们 听到 他 , 和 他 说 它 非常 礼貌地 .

"他们都听到了，而且他说得很有礼貌。"

" [kwɪk] [wɜːk] ， [eɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌdwəːθ] ? "
" Quick work , eh , Mr . Cudworth ? "
" 快的 工作 , 嗯 , 先生 . 卡德沃斯 ? "

"干得真快啊，库德沃斯先生？"

" [ʃɑːp] .
" Sharp .
" 锋利的 .

"锋利的。

[fɑː(r)][æz; əz] [juːv] [gɒn] .
Far as you've gone .
远的 作为 你已经 已消失 .

你已经走了多远。

[θɪŋk] [jʊl] [get][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Think you'll get the whole of it off to - day ? "
思考 你会 得到 这 所有的 的 它 离开 到 - 天 ? "

你觉得今天能全部脱下来吗?

" [ɒf] ?
" Off ?
" 离开 ?

"离开?

[əʊ] [nəʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[wɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [bɑːn] .
We're making a station - house out of the main barn .
是 制作 一个 车站 - 房子 出去 的 这 主要的 谷仓 .

我们正在把主谷仓改建成车站。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
Just the thing .
只是 这 事物 .

正是需要的。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] .
Set **it** **up** **a** **little** **higher** **;** **that's** **all** **.**
放 它 向上 一个 小的 更高 ; 那就是 全部 .

把它放高一点，就这么简单。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] . "
Quite **a** **saving** **of** **money** **to** **the** **company** **.** **"**
相当 一个 保存 的 钱 到 这 公司 . "

这为公司节省了一大笔钱。

" [bʌn] , " [sed] [ruːb] ,
" **Bun** **,** **"** **said** **Rube** **,**
" 包子 , " 说 鲁布 ,

"面包，"鲁布说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [əʊld] ['skwaɪə(r)] ['kʌdwəːθ] [lʊk] [səʊ] ['æŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [naʊ] ?
" **did** **you** **ever** **see** **old** **Squire** **Cudworth** **look** **so** **angry** **as** **he** **does** **now** **?**
" 做过 你 曾经 看 老的 乡绅 卡德沃斯 看 所以 生气的 作为 他 做 现在 ?

"你见过老乡绅卡德沃斯像现在这样生气吗？"

[ges] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ðɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm] ['sʌmhaʊ] . "
Guess **they** **must** **have** **got** **the** **joke** **on** **him** **somehow** **.** **"**
猜测 他们 必须 有 得到 这 开玩笑 在 他 不知何故 . "

看来他们肯定以某种方式捉弄了他。

" ['ɪtl] [meɪk] [hɪm] [sɪk] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
" **It'll** **make** **him** **sick** **if** **they** **have** **.** **"**
" 它将 制作 他 生病的 如果 他们 有 . "

"如果他们真的这么做了，他会感到恶心的。"

" [heɪ] ! [ʃiːz] - [məʊst] [gɒt] [hɪə(r)] !
" **Hey** **!** **She's** **'** **most** **got** **here** **!**
" 嘿 ! 她是 - 最多 得到 这里 !

"嘿！她快到了！"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] ,
" **They** **were** **all** **holding** **their** **breaths** **for** **the** **next** **minute** **or** **so** **,**
" 他们 是 全部 保持 他们的 呼吸 为了 这 下一个 分钟 或者 所以 ,

"接下来的一分钟左右，他们都屏住了呼吸。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for **there** **was** **the** **first** **locomotive** **they** **had** **ever** **seen** **outside** **of** **a**
为了 那里 曾是 这 第一的 机车 他们 有 曾经 已见 外部 的 一个
['pɪktʃə(r)] ,
picture **,**
图片 ,

因为那是他们在照片之外亲眼见到的第一辆火车头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [bel] [ænd; ənd] ['bækɪŋ]
and **it** **was** **whistling** **and** **coughing** **and** **ringing** **its** **bell** **and** **backing**
和 它 曾是 吹口哨 和 咳嗽 和 铃声 它是 钟 和 后盾
[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [dɑːns] ,
and **starting** **and** **doing** **everything** **but** **dance** **,**
和 开始 和 正在做 一切 但 舞蹈 ,

它一会儿吹口哨，一会儿咳嗽，一会儿摇铃，一会儿倒退，一会儿启动，什么都做，就是不跳舞。

[raɪt] [θruː] [weə(r)] ['skwaɪə(r)] - ['steɪb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] .
right **through** **where** **Squire** **Cudworth's** **stable** **had** **been** **.**
正确的 通过 在哪里 乡绅 - 稳定的 有 到过 .

就穿过斯奎尔·库德沃斯马厩原址。

" [ruːb] , ['ðer] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] . "
" **Rube , they're not going to pull down any more of the barn . "**
" 鲁布 , 它们是 不是 去 到 拉 向下 任何 更多的 的 这 谷仓 . "

"鲁布，他们不会再拆掉谷仓的了。"

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ðəʊ] ,
" **Tell you what , though ,**
" 告诉 你 什么 , 尽管 ,

"不过，我得告诉你，

[ðeɪ] - [hæv; həv][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [leɪd][sʌm; səm] [træk]
they never'd have got through the way they did if they hadn't laid some track
他们 - 有 得到 通过 这 方式 他们 做过 如果 他们 之前没有 铺设 一些 追踪
[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [daʊn] . "
inside and knocked the doors down . "
里面 和 敲门 这 门 向下 . "

如果他们没有在里面铺设轨道并撞开大门，他们绝不可能以那种方式通过。

" [kɔːs] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
" **Course they wouldn't .**
" 课程 他们 不会 .

当然不会。

[aɪ] [seɪ] , [əʊld]['skwaɪə(r)] - ['gəʊɪŋ] [həʊm] . "
I say , old Squire Cudworth's going home . "
我 说 , 老的 乡绅 - 去 家 . "

我说，老乡绅卡德沃思要回家了。

" [hɪə(r)][ðə; ði] - - [bel] !
" **Hear the ' cademy bell !**
" 听到 这 - - 钟 !

"听，学院的钟声！"

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] ?
Did you know it was nine o'clock ?
做过 你 知道 它 曾是 九 点钟 ?

你知道现在是九点钟吗?

['hwʌtəl] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['eklz] ? "
What'll we say to Miss Eccles ? "
什么会 我们 说 到 错过 传道书 ? "

我们该怎么跟埃克尔斯小姐说呢?

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ruːb] .
" **I don't care so much , Rube .**
" 我 不 关心 所以 很多 , 鲁布 .

"我不太在意，鲁布。"

[ʃiː; ʃi][woʊnt][get][ə; eɪ]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl] [tɪl] [ðɪs] [kraʊd] [gets][ðeə(r)] .
She won't get a roomful till this crowd gets there .
她 惯于 得到 一个 满屋 直到 这 人群 获得 那里 .

只有这群人到场，她才能坐满一屋子。

[ðeəz; ðəz][ə'baʊt][æz; əz] ['meni] [g'ɜːlz][æz; əz] [bɔɪz] . "
There's about as many girls as boys . "
有 关于 作为 许多 女孩们 作为 男孩们 . "

女孩和男孩的数量差不多。

" [blæk] [mɑːrks][ɔːl] - [raʊnd] .
" **Black marks all ' round .**
" 黑色的 标记 全部 - 圆形的 .

到处都是黑色的痕迹。

[ʃiːz] [siːn] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [ʃɪd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [hɜː'self] .
She's seen a railroad before , or she'd have been here herself .
她是 已见 一个 铁路 前 , 或者 棚 有 到过 这里 她自己 .

她以前见过铁路，否则她自己也会来这里。

[aɪ] [eɪnt] [səʊ] ['sɒri] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [bɑːn] .
I ain't so sorry as I was about that barn .
我 不是 所以 对不起 作为 我 曾是 关于 那 谷仓 .

我对那座谷仓的损失并没有像对它那样感到遗憾。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ? "
Do you know what's a station - house ? "
做 你 知道 是什么 一个 车站 - 房子 ? "

你知道什么是车站吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː; də] , [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [stɒp] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][ɑːsk] [dɒlf] ['zɪməmən] .
" I guess I do , but we'd better stop after school and ask Dolf Zimmerman .
" 我 猜测 我 做 , 但 我们会 更好的 停止 后 学校 和 问 多尔夫 齐默尔曼 .

“我想我的确有，但我们最好放学后停下来问问多尔夫·齐默尔曼。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌn] ['geɪts] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" At the supper table that evening , Bun Gates heard his father say to his
" 在 这 晚餐 桌子 那 晚上 , 包子 盖茨 听到 他的 父亲 说 到 他的
['mʌðə(r)] : " ['skwaɪə(r)] ['kʌdwəːθ] ?
mother : " Squire Cudworth ?
母亲 : " 乡绅 卡德沃斯 ?

那天晚上在餐桌上，邦·盖茨听到他父亲对他母亲说：“卡德沃思乡绅?

[əʊ] [jes] , [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɑːn] .
Oh yes , he got a good price for his barn .
哦 是的 , 他 得到 一个 好的 价格 为了 他的 谷仓 .

是的，他的谷仓卖了个好价钱。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [sɪk]
What made him sick
什么 制成 他 生病的

他生病的原因是什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 716]
[页 -]

[第 716 页]

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][naɪs][ə; eɪ]
was the railway superintendent thanking him for building them so nice a
曾是 这 铁路 校长 谢谢 他 为了 建筑 他们 所以 好的 一个
['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,
station - house ,
车站 - 房子 ,

是铁路主管在感谢他为他们建造了这么漂亮的车站大楼吗?

[dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
just where they wanted it .
只是 在哪里 他们 通缉 它 .

正中他们的下怀。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [dɪd] . "
He tried to laugh , but he couldn't , and everybody else did . "
他 尝试 到 笑 , 但 他 不能 , 和 大家 别的 做过 . "

他想笑，但笑不出来，而其他人都笑了。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
" GOOD - MORNING !
" 好的 - 早晨 !

“早上好!

" [æn; ən]['ʌndə(r)] - [graʊnd] [ɪ'skeɪp] .
" AN UNDER - GROUND ESCAPE .
" 一个 在下面 - 地面 逃脱 .

“地下逃亡。”

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [fɛn] .
BY W . W . FENN .
经过 W . W . .

作者：WW FENN。

[snæp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][fɒks] - ['teriə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][dɒg][ai]
Snap , my little fox - terrier , was the most affectionate and devoted dog I
折断 , 我的 小的 狐狸 - 梗犬 , 曾是 这 最多 亲热 和 奉献 狗 我
['evə(r)][rɪ'membə(r)] .
ever remember .
曾经 记住 .

我的小狗Snap是一只小狐狸犬，它是我记忆中最深情、最忠诚的狗狗。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [weə(r)] [ai] [went] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] ,
It mattered not where I went , he was sure to be close to my heels ,
它 重要 不是 在哪里 我 去 , 他 曾是 当然 到 是 关闭 到 我的 高跟鞋 ,

无论我走到哪里，他都一定会紧随其后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪkə] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði]['kləuzə(r)][hi:; hi] [kept] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	the	thicker	the	crowd	,	the	closer	he	kept	to	them	.
和	这	较厚	这	人群	,	这	更近	他	保留	到	他们	.

人群越密集，他就越靠近他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] ,

For	the	three	years	that	I	lived	in	London	,
为了	这	三	年	那	我	居住地	在	伦敦	,

我在伦敦生活的那三年里，

[ɪn][ɔ:l]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [aɪ]['nevə(r)][wʌns] [mɪst] [hɪm][ɔ:(r)][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

in	all	our	wanderings	I	never	once	missed	him	or	had	any	trouble	with	him	.
在	全部	我们的	漫游	我	绝不	一次	错过	他	或者	有	任何	麻烦	和	他	.

在我们四处漂泊的日子里，我从未想念过他，也从未和他发生过任何冲突。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [dɒgz][ɑ:(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] -

As	far	as	possible	,	dogs	are	prohibited	from	travelling	on	the	under	-
作为	远的	作为	可能的	,	狗	是	禁止	从	旅行	在	这	在下面	-

[graʊnd] ['reɪlweɪ] ;

ground	railway	;
地面	铁路	;

地铁尽可能禁止携带犬只乘坐；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [kɪŋz] [krɒs] [tu:; tə]

but	as	I	had	constantly	to	travel	by	it	from	King's	Cross	to
但	作为	我	有	不断地	到	旅行	经过	它	从	国王学院	叉	到

['pædɪŋtən] ,

Paddington	,
帕丁顿	,

但我经常需要从国王十字车站乘火车到帕丁顿车站，

[ænd; ənd] [snæps] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [kləʊz] ['bi:ɪŋ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	Snap's	habit	of	keeping	close	being	well	known	to	the	officials	,
和	快照	习惯	的	保持	关闭	存在	出色地	已知	到	这	官员	,

Snap喜欢与官员保持密切联系的习惯是众所周知的。

[ðeɪ] [wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'i:] .

they	winked	at	his	accompanying	me	.
他们	眨眼	在	他的	随同	我	.

他们向陪同我的他眨了眨眼。

[ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɒn][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['pædɪŋtən] ,

On	a	certain	afternoon	,	being	,	as	usual	,	on	my	way	to	Paddington	,
在	一个	肯定	下午	,	存在	,	作为	通常	,	在	我的	方式	到	帕丁顿	,

某个下午，我像往常一样前往帕丁顿车站，

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] ['bi:ɪŋ] [dju:] [æt; ət] [kɪŋz] [krɒs] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

and	a	train	being	due	at	King's	Cross	,	I	made	a	rush	for	it	,
和	一个	火车	存在	到期的	在	国王学院	叉	,	我	制成	一个	匆忙	为了	它	,

因为有一趟火车即将抵达国王十字车站，我赶紧赶了过去。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	reached	the	platform	just	as	a	train	was	coming	into	the	station	.
和	达到	这	平台	只是	作为	一个	火车	曾是	未来	进入	这	车站	.

到达站台时，正好有一列火车进站。

['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] , [ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Jumping	**into**	**a**	**compartment**	**,**	**I**	**looked**	**to**	**see**	**if**	**the**	**dog**	**was**	**with**	**me**	**,**
跳	进入	一个	隔间	,	我	看起来	到	看	如果	这	狗	曾是	和	我	,

我跳进车厢，环顾四周，看看狗是否和我在一起。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn]

but	**to**	**my**	**dismay**	**,**	**as**	**a**	**porter**	**slammed**	**the**	**door**	**and**	**the**	**train**	**began**
但	到	我的	沮丧	,	作为	一个	搬运工	猛烈抨击	这	门	和	这	火车	开始

[tuː; tə] [muːv] ,

to	**move**	**,**
到	移动	,

但令我沮丧的是，当一名搬运工砰地一声关上车门，火车开始启动时，

[ai] [əb'zɜːvd] [snæp][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] , ['rʌnɪŋ] ['waɪldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I	**observed**	**Snap**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**running**	**wildly**	**up**	**and**	**down**	**looking**	**for**	**me**
我	观察到	折断	在	这	平台	,	跑步	疯狂地	向上	和	向下	寻找	为了	我

.

:
.

我看到Snap在平台上疯狂地上下游走，似乎在找我。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

Suddenly	**he**	**saw**	**me**	**at**	**the**	**window**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**;**
突然	他	锯	我	在	这	窗户	,	但	它	曾是	也	晚的	;

他突然从窗户里看到了我，但为时已晚；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ai] [hɜːd] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ]

and	**as**	**we**	**entered**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**tunnel**	**,**	**I**	**heard**	**him**	**give**	**a**
和	作为	我们	进入	这	黑暗	的	这	隧道	,	我	听到	他	给	一个

[dɪ'speərɪŋ] [bɑːk] .

despairing	**bark**	**.**
绝望	吠	.

当我们进入隧道黑暗深处时，我听到他发出了一声绝望的吠叫。

[ai] [felt] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][mɔː(r)] ['keəfəli] ,

I	**felt**	**angry**	**with**	**myself**	**for**	**not**	**looking**	**after**	**him**	**more**	**carefully**	**,**
我	毛毡	生气的	和	我	为了	不是	寻找	后	他	更多的	小心	,

我对自己没有更细心地照顾他感到生气。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	**resolved**	**to**	**get**	**out**	**at**	**the**	**next**	**station**	**and**	**go**	**back**	**for**	**him**	**.**
和	已解决	到	得到	出去	在	这	下一个	车站	和	去	后退	为了	他	.

于是决定在下一站下车，回去接他。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː] ?

But	**how**	**had**	**he**	**missed**	**me**	**?**
但	如何	有	他	错过	我	?

但他怎么会想念我呢?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	**could**	**not**	**understand**	**it**	**,**	**for**	**he**	**had**	**never**	**done**	**such**	**a**	**thing**	**before**	**.**
我	可以	不是	理解	它	,	为了	他	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	.

我无法理解，因为他以前从未做过这样的事。

[faɪv] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['gaʊə(r)] [striːt] ,

Five	**minutes**	**brought**	**us**	**to**	**Gower**	**Street**	**,**
五	分钟	带来	我们	到	高尔	街道	,

五分钟后，我们到达了高尔街。

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] [ðen] [djuː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [bæk] [ɪn][əˈnʌðə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][hæd; həd]

and	**a**	**train**	**then**	**due**	**took**	**me**	**back**	**in**	**another**	**five**	**minutes**	**to**	**where**	**I**	**had**
和	一个	火车	然后	到期的	采取	我	后退	在	其他	五	分钟	到	在哪里	我	有

[ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

started	**from**	**.**
开始	从	.

随后一列火车准点到达，五分钟后我便回到了出发的地方。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][dɒg] ?

"	**Have**	**you**	**seen**	**my**	**dog**	**?**
"	有	你	已见	我的	狗	?

你看到我的狗了吗?

" [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ðeə(r)] [huː] [njuː] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**asked**	**of**	**a**	**porter**	**there**	**who**	**knew**	**me**	**.**
"	我	问	的	一个	搬运工	那里	WHO	知道	我	.

我问了那里的一位认识我的搬运工。

" [jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [sɜː(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	**Your**	**dog**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**answered**	**the**	**man**	**.**
"	你的	狗	,	先生	?	"	回答	这	男人	.

"先生，您的狗吗？"那人回答道。

" [əʊ] [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
"	哦	是的	,	到	是	当然	.

"哦，是的，当然。"

[juː; jʊ][left][hɪm][bɪ'haɪnd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	**left**	**him**	**behind**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
你	左边	他	在后面	,	没有	你	?

你把他抛下不管了，对吗?

[wel] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['tʌn(ə)l] ,

Well	**,**	**as**	**the**	**train**	**went**	**into**	**the**	**tunnel**	**,**
出色地	,	作为	这	火车	去	进入	这	隧道	,

火车驶入隧道后，

[ai] [sɔː] [hɪm][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**saw**	**him**	**jump**	**from**	**the**	**platform**	**and**	**follow**	**it**	**.**	**"**
我	锯	他	跳	从	这	平台	和	跟随	它	.	"

我看到他从平台上跳下去，然后跟着平台走了。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么!

" [ai] [sed] ; " [hiː; hi] ['wʌznt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['gaʊə(r)] [striːt] . "

"	**I**	**said**	**;**	**"**	**he**	**wasn't**	**following**	**it**	**when**	**we**	**reached**	**Gower**	**Street**	**.**	**"**
"	我	说	;	"	他	不是	下列的	它	什么时候	我们	达到	高尔	街道	.	"

我说："我们到达高尔街时，他没有跟着走。"

" ['wʌznt] [hiː; hi] ?

"	**Wasn't**	**he**	**?**
"	不是	他	?

难道不是吗?

[ðen] [ai][ɪk'spekt] [hiːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Then	**I**	**expect**	**he's**	**still**	**in**	**the**	**tunnel**	**.**
然后	我	预计	他是	仍然	在	这	隧道	.

那我估计他还在隧道里。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	train	went	too	fast	for	him	to	keep	up	with	it	.	"
这	火车	去	也	快速地	为了	他	到	保持	向上	和	它	.	"

火车开得太快了，他跟不上。

" [hiːl] [biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] !

"	He'll	be	run	over	!
"	地狱	是	跑步	超过	!

他会被车撞死的！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['veri] ['nɜːvəs] [fɔː(r); fə(r)] [snæps] ['seɪfti] .

"	I	exclaimed	,	very	nervous	for	Snap's	safety	.
"	我	惊呼	,	非常	紧张的	为了	快照	安全	.

“我惊呼道，非常担心Snap的安全。”

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [sɜː(r)] .

"	Tell	you	what	,	sir	.
"	告诉	你	什么	,	先生	.

先生，我告诉你吧。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

I'll	go	and	get	permission	,	if	you	like	,
患病的	去	和	得到	允许	, 如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我可以去征求你的同意。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm] .

from	the	inspector	to	take	a	lantern	and	see	if	we	can	find	him	.
从	这	检查员	到	拿	一个	灯笼	和	看	如果	我们	能	寻找	他	.

让督察拿个灯笼去看看能不能找到他。

" [ai] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

"	I	thanked	the	man	,	and	he	started	off	to	get	the	necessary	permission	,
"	我	谢谢	这	男人	,	和	他	开始	离开	到	得到	这	必要的	允许	,

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [geɪv] ,

which	the	inspector	gave	,
哪个	这	检查员	给予	,

“我向那人道谢后，他便去办理必要的许可，检查员也批准了。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɒgz]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

after	saying	something	about	people	having	no	right	to	bring	dogs	into	the	station	.
后	说	某物	关于	人们	拥有	不	正确的	到	带来	狗	进入	这	车站	.

在说了些关于人们无权将狗带入车站的话之后。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði][mæn]

Together	the	man
一起	这	男人

两人一起

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	I	then	went	into	the	tunnel	.
和	我	然后	去	进入	这	隧道	.

然后我就进了隧道。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['dɑːknəs] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['perɪlz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	unaccustomed	darkness	,	to	say	nothing	of	the	perils	of	such	an
这	不习惯	黑暗	,	到	说	没有什么	的	这	危险	的	这样的	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

更不用说这次探险的种种危险，还有那不习惯的黑暗。

[ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dred] , [ænd; ənd][ai][kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [gaɪdz] [ɑːm] .

inspired	me	with	considerable	dread	,	and	I	kept	tight	hold	of	my	guide's	arm	.
灵感	我	和	大量	恐惧	,	和	我	保留	紧的	抓住	的	我的	指南	手臂	.

这让我感到非常害怕，我紧紧抓住向导的手臂。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌndə(r)] -

When	we	had	advanced	some	two	or	three	hundred	yards	along	the	under	-
什么时候	我们	有	先进的	一些	二	或者	三	百	码	沿着	这	在下面	-

[graʊnd] ['haɪweɪ] ,

ground	highway	,
地面	公路	,

当我们沿着地下通道前进了大约两三百码后，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] " [ləʊ] " [wei] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][æn; ən][ʌp] - [treɪn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

or	rather	"	low	"	way	,	the	lights	of	an	up	-	train	became	visible	.
或者	相当	"	低的	"	方式	,	这	灯	的	一个	向上	-	火车	成为	可见的	.

或者更确切地说，是从"低处"看去，可以看到一列上行列车的灯光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

As	it	went	by	and	we	stood	still	for	a	minute	,
作为	它	去	经过	和	我们	站立	仍然	为了	一个	分钟	,

当时间流逝，我们停下来站了一会儿时，

[ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['ræt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪ'spel][maɪ] ['nɜːvəsnəs] .

the	roar	and	rattle	were	not	calculated	to	dispel	my	nervousness	.
这	吼	和	嘎嘎作响	是	不是	计算	到	打消	我的	紧张	.

轰鸣声和嘎嘎声并没有消除我的紧张情绪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] — ['defnɪŋ] .

They	were	terrible	—	deafening	.
他们	是	糟糕的	—	震耳欲聋	.

它们太可怕了——震耳欲聋。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)][kraɪd] [aʊt] ,

Immediately	it	had	passed	,	the	porter	cried	out	,
立即地	它	有	通过了	,	这	搬运工	哭	出去	,

时间刚一过去，搬运工就喊道：

" [lʊk] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] — [lʊk] ; [ðeə(r)][hiː; hi] [gəʊz] !

"	Look	there	,	sir	—	look	;	there	he	goes	!
"	看	那里	,	先生	—	看	;	那里	他	去	!

"先生，看那边——看，他走了！"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] ['deɪndʒə(r)] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːdɪŋ]

"	He	was	pointing	toward	the	red	danger	light	at	the	tail	of	the	receding
"	他	曾是	指向	朝向	这	红色的	危险	光	在	这	尾巴	的	这	消退

[treɪn] ,

train	,
火车	,

他指着正在远去的火车尾部的红色危险警示灯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

and	there	,	sure	enough	,
和	那里	,	当然	足够的	,

果然不出所料，

[wɒz; wəz][snæp] ['skæmpə] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

was	Snap	scampering	after	it	at	a	pace	which	no	one	could	have	given
曾是	折断	四处奔跑	后	它	在	一个	步伐	哪个	不	一	可以	有	给定

[ə; eɪ][fɒks] - ['teriə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] .

a	fox	-	terrier	credit	for	.
一个	狐狸	-	梗犬	信用	为了	.

Snap 追着它飞奔，速度之快，简直超乎任何人对一只狐狸犬的想象。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I	began	to	call	and	whistle	as	loudly	as	I	could	,
我	开始	到	称呼	和	哨	作为	高声	作为	我	可以	,

我开始尽可能大声地呼喊和吹口哨，

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [wɜː(r)][ænd; ənd]['ræt(ə)l]['gəʊɪŋ][ɒn] .

but	my	voice	was	drowned	by	the	hissing	whir	and	rattle	going	on	.
但	我的	嗓音	曾是	溺水	经过	这	嘶嘶声	嗡嗡	和	嘎嘎作响	去	在	.

但我的声音被嘶嘶作响的嗡嗡声和嘎嘎声淹没了。

[dʒʌst] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ['endʒɪn] [həʊv][ɪn] [saɪt] [ɒn]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv]['reɪlz] ,

Just	then	another	engine	hove	in	sight	on	our	line	of	rails	,
只是	然后	其他	引擎	霍夫	在	视线	在	我们的	线	的	铁轨	,

就在这时，另一台机车出现在我们这条铁轨上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['ræpɪdli][tuː; tə][step] [bæk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] , [ɔː(r)][mæn] -

and	we	had	rapidly	to	step	back	into	one	of	the	recesses	,	or	man	-
和	我们	有	快速	到	步	后退	进入	一	的	这	凹陷处	,	或者	男人	-

[həʊlz] ,

holes	,
孔	,

于是我们不得不迅速退回到其中一个凹槽或人孔里。

[æz; əz][ai] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

as	I	believe	they	are	called	.
作为	我	相信	他们	是	称为	.

我相信它们就是这么称呼的。

[wen] [ðɪs] ['sekənd] [treɪn] [hæd; həd] [ʃɒt] [pɑːst][ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [ə'gen] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

When	this	second	train	had	shot	past	us	,	there	again	,	to	our	astonishment	,
什么时候	这	第二	火车	有	射击	过去的	我们	,	那里	再次	,	到	我们的	惊讶	,

当第二列火车呼啸而过时，我们再次惊讶地发现：

[wɒz; wəz][snæp] ['gæləpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

was	Snap	galloping	after	it	.
曾是	折断	疾驰	后	它	.

Snap 紧随其后。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əbˈzɜːvd] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	had	not	observed	us	,	of	course	.
他	有	不是	观察到	我们	,	的	课程	.

他当然没有注意到我们。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɜːðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

We	then	walked	on	some	little	way	further	along	the	tunnel	,
我们	然后	步行	在	一些	小的	方式	更远	沿着	这	隧道	,

然后我们沿着隧道又走了一小段路，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əˈnʌðə(r)] [ʌp] - [treɪn] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wʌns][mɔː(r)][wɒz; wəz]

and	in	a	minute	another	up	-	train	passed	us	,	and	there	once	more	was
和	在	一个	分钟	其他	向上	-	火车	通过了	我们	,	和	那里	一次	更多的	曾是

[ðə; ði][dɒg][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	dog	behind	it	.
这	狗	在后面	它	.

过了一会儿，又有一列上行的火车从我们身边驶过，那条狗又一次出现在火车后面。

" [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] , " [ai][kraɪd] , " [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] ,

"	How	ridiculous	,	"	I	cried	,	"	and	yet	how	painful	,
"	如何	荒谬的	,	"	我	哭	,	"	和	然而	如何	痛苦	,

“多么荒谬啊，”我哭着说，“却又多么痛苦啊！”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] ['teərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][ɪn] [ðɪs]

to	see	the	poor	little	beast	tearing	to	and	fro	for	dear	life	in	this
到	看	这	贫穷的	小的	兽	撕裂	到	和	弗	为了	亲爱的	生活	在	这

[wei] !

way	!
方式	!

看到这可怜的小家伙这样拼命挣扎，真是让人心疼！

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

He	will	surely	be	run	over	before	long	.
他	将要	一定	是	跑步	超过	前	长的	.

他很快就会被车撞死。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]

"	But	the	reason	was	obvious	:	he	could	not	keep	up	with	the	speed	of
"	但	这	原因	曾是	明显的	:	他	可以	不是	保持	向上	和	这	速度	的

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

但原因显而易见：他跟不上火车的速度。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪstənst] [hɪm] , [ə'nʌðə(r)] ['prɒbəbli] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]

and	by	the	time	it	had	distanced	him	,	another	probably	passed	in	the
和	经过	这	时间	它	有	保持距离	他	,	其他	大概	通过了	在	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

等它和他拉开距离的时候，可能又有另一辆车朝相反的方向驶去了。

[wen] , [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪ'miːdiətli]

when	,	confused	by	the	noise	and	turmoil	,	he	turned	immediately
什么时候	,	使困惑	经过	这	噪音	和	动荡	,	他	转向	立即地

他被喧闹和混乱弄得不知所措，立刻转过身去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	717	]
[	页	-	]

[第 717 页]

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðæt] .

and	pursued	that	.
和	追击	那	.

并继续追求这个目标。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪmpli] ['mɑːvələs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [wiːlz] ['iːv(ə)n]

It	seemed	to	me	simply	marvellous	that	he	had	escaped	the	wheels	even
它	似乎	到	我	简单地	奇妙	那	他	有	逃脱	这	车轮	甚至

[səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ðiːz] ['ægənaɪzɪŋ] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

so	far	in	these	agonizing	efforts	to	find	me	.
所以	远的	在	这些	痛苦的	努力	到	寻找	我	.

在我看来，他竟然能从追捕中逃脱这么久，真是太不可思议了，他为了找到我，付出了如此巨大的努力。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['endʒɪn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

As	the	lights	of	the	next	engine	came	in	view	,
作为	这	灯	的	这	下一个	引擎	来了	在	看法	,

当下一辆机车的灯光出现在视野中时，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][lɑːst] ['kærɪdʒ] [dʒʌst][taɪm][tuː; tə][pɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt]

I	resolved	to	give	the	last	carriage	just	time	to	pass	,	and	then	to	rush	out
我	已解决	到	给	这	最后的	运输	只是	时间	到	经过	,	和	然后	到	匆忙	出去

,

,

,

我决定等最后一辆马车通过后就冲出去。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pet] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [ə'gen]

and	,	if	possible	,	to	intercept	my	poor	pet	,	for	I	expected	him	again
和	,	如果	可能的	,	到	截距	我的	贫穷的	宠物	,	为了	我	预期的	他	再次

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðæt] .

to	return	with	that	.
到	返回	和	那	.

如果可能的话，我还要拦截我可怜的宠物，因为我预计它还会带着那个东西回来。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] - [həʊl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

I	was	not	mistaken	,	and	as	I	slipped	from	the	man	-	hole	in	front	of
我	曾是	不是	错误	,	和	作为	我	滑倒了	从	这	男人	-	洞	在	正面	的

[ðə; ði][dɒg] ,

the	dog	,
这	狗	,

我没看错，当我从狗面前的井盖里滑出来时，

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][held][hɪz; ɪz] ['læntən] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][maɪ] [fɔːm] .

the	porter	held	his	lantern	so	that	its	light	fell	full	upon	my	form	.
这	搬运工	握住	他的	灯笼	所以	那	它是	光	跌倒	满的	之上	我的	形式	.

门房举着灯笼，灯光正好照在我身上。

[snæp] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] , [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breθləs] [jelp]

Snap	instantly	recognized	,	me	,	and	with	one	bound	and	a	breathless	yelp
折断	即刻	认可	,	我	,	和	和	一	边界	和	一个	喘不过气	喊叫

['lændɪd][ɒn][maɪ] [brest] ,

landed	on	my	breast	,
登陆	在	我的	胸部	,

Snap 立刻认出了我，然后一跃而起，伴随着一声喘息的惊呼，落在了我的胸口。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɔː(r)] - [legz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	clasping	me	tightly	round	the	neck	with	his	two	fore	-	legs	as	if	they
和	紧握	我	紧紧	圆形的	这	脖子	和	他的	二	前	-	腿	作为	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] ,

had	been	the	arms	of	a	loving	child	,
有	到过	这	武器	的	一个	爱	孩子	,

他用两条前腿紧紧地搂住我的脖子，就像一个充满爱意的孩子用双臂环抱着我一样。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][wet] [nəʊz] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] .

he	rubbed	his	wet	nose	excitedly	against	my	face	.
他	摩擦	他的	湿的	鼻子	兴奋地	反对	我的	脸	.

他兴奋地用湿漉漉的鼻子蹭我的脸。

['terɪfaɪd] [wel] - [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Terrified	well	-	nigh	unto	death	,	gasping	and	exhausted	,
恐惧	出色地	-	夜	到	死亡	,	喘息	和	筋疲力尽的	,

吓得几乎丧命，气喘吁吁，精疲力竭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l][weɪl][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

and	all	the	time	uttering	a	plaintive	little	wail	of	delight	,
和	全部	这	时间	发出声音	一个	哀怨	小的	哀号	的	喜	,

同时还发出一种略带哀怨的喜悦呜咽声，

[hiː; hi] [leɪ] ['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

he	lay	almost	motionless	in	this	position	for	several	minutes	,
他	躺	几乎	静止不动	在	这	位置	为了	一些	分钟	,

他保持这个姿势几乎一动不动地躺了几分钟。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [hɑːt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [ə'genst] [maɪn] .

while	his	affectionate	heart	beat	like	a	small	sledge	-	hammer	against	mine	.
尽管	他的	亲热	心	打	喜欢	一个	小的	雪橇	-	锤	反对	矿	.

他那颗充满爱意的心跳得像一把小锤子，一下一下地撞击着我的心。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn'tens] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keɪnaɪn] [dɪ'vəʊʃn] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] [depθs]

This	simple	but	intense	demonstration	of	canine	devotion	,	in	the	gloomy	depths
这	简单的	但	激烈的	示范	的	犬类	虔诚	,	在	这	阴沉	深度

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] ,

of	the	under	-	ground	,
的	这	在下面	-	地面	,

在阴暗的地下深处，这种简单却又强烈的犬类忠诚的展现，

[wɪð] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtərz] [læmp] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ðɪ] [siːn] , [wɒz; wəz]

with	only	the	faint	rays	of	the	porter's	lamp	to	illuminate	the	scene	,	was
和	仅有的	这	头晕的	射线	的	这	搬运工	灯	到	照亮	这	场景	,	曾是

['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

very	touching	.
非常	接触	.

只有门房灯微弱的光线照亮了整个场景，非常感人。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

"	You	have	got	a	noble	little	chap	there	,	sir	,	"	said	the	man	,
"	你	有	得到	一个	高贵	小的	小伙子	那里	,	先生	,	"	说	这	男人	,

“先生，您这儿有个很棒的小家伙，”那人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] .

as	he	led	the	way	cautiously	back	to	the	platform	.
作为	他	引领	这	方式	谨慎地	后退	到	这	平台	.

他小心翼翼地带头返回站台。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] . "

"	He	was	worth	a	bit	of	trouble	to	find	,	and	no	mistake	.	"
"	他	曾是	值得	一个	少量	的	麻烦	到	寻找	,	和	不	错误	.	"

“他值得我们费点劲去找，这一点毋庸置疑。”

" [kwaɪt] [truː] , [maɪ] [frend] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Quite	true	,	my	friend	,	"	I	answered	,
"	相当	真的	,	我的	朋友	,	"	我	回答	,

“的确如此，我的朋友，”我回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [pɒp] [hɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ɑːm] [wen]

"	and	I'll	take	good	care	for	the	future	to	pop	him	under	my	arm	when
"	和	患病的	拿	好的	关心	为了	这	未来	到	流行音乐	他	在下面	我的	手臂	什么时候

[aɪ] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] [ə'gen] . "

I	travel	on	the	Metropolitan	Railway	again	.	"
我	旅行	在	这	大都会	铁路	再次	.	"

“以后我乘坐大都会铁路时，一定会好好照顾他，把他夹在胳膊下。”

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [woʊnt] [gɪv] [jiː; jɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] .

"	I	reckon	he	won't	give	ye	the	chance	,	sir	,	"	said	the	man	.
"	我	估计	他	惯于	给	是的	这	机会	,	先生	,	"	说	这	男人	.

“先生，我估计他不会给您这个机会的。”那人说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [dɒgz] ,

"	I	know	a	bit	about	dogs	,
"	我	知道	一个	少量	关于	狗	,

我对狗略知一二，

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [faɪts] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ˌɔːltə'geðə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

and	I	shouldn't	wonder	if	he	fights	shy	of	the	stations	altogether	after	this	.
和	我	不应该	想知道	如果	他	战斗	害羞的	的	这	车站	共	后	这	.

这件事之后，我也不奇怪他会不会完全回避车站。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] ,

"	The	man	was	right	,
"	这	男人	曾是	正确的	,

"那个人说得对，

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv][ai] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djuːs][snæp][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

for	never	since	that	day	have	I	been	able	to	induce	Snap	to	come	within
为了	绝不	自从	那	天	有	我	到过	有能力的	到	诱导	折断	到	来	之内

[jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [steəz] .

yards	of	the	head	of	the	railway	station	stairs	.
码	的	这	头	的	这	铁路	车站	楼梯	.

从那天起，我再也没能让 Snap 靠近火车站楼梯顶端几码远的地方。

[kəʊks][ænd; ənd][kə'dʒəʊl][hɪm][æz; əz][ai] [wɪl] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪsts] .

Coax	and	cajole	him	as	I	will	,	he	always	resists	.
哄	和	哄骗	他	作为	我	将要	,	他	总是	抵抗	.

无论我如何哄劝他，他总是抗拒。

[hiː; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	looks	up	at	me	with	such	a	pitiful	expression	,	as	much	as	to	say	,
他	看起来	向上	在	我	和	这样的	一个	可怜	表达	,	作为	很多	作为	到	说	,

他抬头看着我，脸上带着一种可怜兮兮的表情，仿佛在说：

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	you	wouldn't	risk	losing	me	again	,	would	you	?
"	为什么	,	你	不会	风险	输	我	再次	,	会	你	?

"为什么？你不想再次失去我吧？"

" [ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [kən'siːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] ,

"	That	I	have	at	last	conceded	the	point	to	him	you	will	readily	understand	,
"	那	我	有	在	最后的	承认	这	观点	到	他	你	将要	容易	理解	,

"我最终向他让步这一点，你应该很容易理解。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] ['hɑːdli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɒg]

for	I	need	hardly	add	that	if	I	had	a	strong	regard	for	my	dog
为了	我	需要	几乎	添加	那	如果	我	有	一个	强的	看待	为了	我的	狗

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

因为我几乎无需赘言，如果我之前就非常喜爱我的狗，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [naʊ] .

it	has	grown	into	a	real	and	strong	affection	now	.
它	有	生长	进入	一个	真实的	和	强的	感情	现在	.

它现在已经发展成为一种真实而深厚的感情。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] .

THE	BEAUTIFUL	LAND	OF	NOD	.
这	美丽的	土地	的	点头	.

美丽的梦乡。

[baɪ] ['elə] ['wiːlə(r)] .

BY	ELLA	WHEELER	.
经过	艾拉	惠勒	.

作者：艾拉·惠勒。

[kʌm] , ['kʌd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] ['jəʊldə(r)] , [dɪə(r)] —

Come	**,**	**cuddle**	**your**	**head**	**on**	**my**	**shoulder**	**,**	**dear**	**—**
来	,	偎	你的	头	在	我的	肩膀	,	亲爱的	—

来，亲爱的，把头靠在我的肩膀上——

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [laɪk][ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd] —

Your	**head**	**like**	**the**	**golden**	**-**	**rod**	**—**
你的	头	喜欢	这	金的	-	杆	—

你的头就像金盏花——

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

And	**we**	**will**	**go**	**sailing**	**away**	**from**	**here**
和	我们	将要	去	帆船	离开	从	这里

我们将从这里扬帆远航。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ɒv; əv][nɒd] .

To	**the**	**beautiful**	**Land**	**of**	**Nod**	**.**
到	这	美丽的	土地	的	点头	.

前往美丽的梦乡。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [laɪfs] ['wʌri] [ænd; ənd] ['hʌri] [ænd; ənd] ['flʌri] ,

Away	**from**	**life's**	**worry**	**and**	**hurry**	**and**	**flurry**	**,**
离开	从	生活的	担心	和	匆忙	和	阵雪	,

远离生活的忧虑、匆忙和喧嚣，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [gluːm] ,

Away	**from**	**earth's**	**shadows**	**and**	**gloom**	**,**
离开	从	地球的	阴影	和	愁云	,

远离尘世的阴影和阴霾，

[wiː; wi] [wɪl] [fləʊt] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] ,

We	**will**	**float**	**off**	**together**	**to**	**a**	**world**	**of**	**fair**	**weather**	**,**
我们	将要	漂浮	离开	一起	到	一个	世界	的	公平的	天气	,

我们将一起漂流到一个阳光明媚的世界，

[weə(r)] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn] [bluːm] .

Where	**blossoms**	**are**	**always**	**in**	**bloom**	**.**
在哪里	花朵	是	总是	在	盛开	.

那里百花常开。

[dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][fəʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz] —

Just	**shut**	**up**	**your**	**eyes**	**and**	**fold**	**your**	**hands**	**—**
只是	关闭	向上	你的	眼睛	和	折叠	你的	双手	—

闭上眼睛，双手抱胸——

[jɔː(r); jə(r)][hændz][laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] —

Your	**hands**	**like**	**the**	**leaves**	**of**	**a**	**rose**	**—**
你的	双手	喜欢	这	树叶	的	一个	玫瑰	—

你的双手如同玫瑰的叶子——

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [feə(r)][lændz]

And	**we**	**will**	**go**	**sailing**	**to**	**those**	**fair**	**lands**
和	我们	将要	去	帆船	到	那些	公平的	土地

我们将扬帆远航，前往那些美丽的土地。

[ðæt] ['nevə(r)][æn; ən]['ætləs] [ʃəʊz] .

That	**never**	**an**	**atlas**	**shows**	**.**
那	绝不	一个	图集	演出	.

地图册上从来没显示过这一点。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][west] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊndɪd] [baɪ][rest] ,

On	**the**	**north**	**and**	**west**	**they**	**are**	**bounded**	**by**	**rest**	**,**
在	这	北	和	西方	他们	是	有界	经过	休息	,

北部和西部与其余地区接壤。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [baɪ] [driːmz] .

On	the	south	and	the	east	by	dreams	.
在	这	南	和	这	东方	经过	梦境	.

在南方和东方，在梦境中。

- [tɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ'diːəl][weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['riːəl] ,

' Tis	the	country	ideal	where	nothing	is	real	,
- 的	这	国家	理想的	在哪里	没有什么	是	真实的	,

这是乡村的理想状态，在那里一切都不真实。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['əʊnli] [siːm] .

But	everything	only	seems	.
但	一切	仅有的	似乎	.

但一切都只是表面现象。

[dʒʌst][drɒp] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [aɪz] —

Just	drop	down	the	curtain	of	your	dear	eyes	—
只是	降低	向下	这	窗帘	的	你的	亲爱的	眼睛	—

放下你那双眼睛的帷幔吧——

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [braɪt] ['bluːbel] —

Your	eyes	like	the	bright	bluebell	—
你的	眼睛	喜欢	这	明亮的	蓝铃花	—

你的眼睛像明亮的蓝铃花——

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [aʊt]['ʌndə(r)][stɑː(r)] - [lɪt] [skaɪz]

And	we	will	sail	out	under	star	-	lit	skies
和	我们	将要	帆	出去	在下面	星星	-	点燃	天空

我们将扬帆起航，驶向星空之下。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .

To	the	land	where	the	fairies	dwell	.
到	这	土地	在哪里	这	仙女	住	.

前往仙子居住的国度。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [sliːp] ['aʊə(r)] [bɑːk] [ʃæl; ʃəl] [swiːp]

Down	the	river	of	sleep	our	bark	shall	sweep
向下	这	河	的	睡觉	我们的	吠	将	扫

顺着睡梦之河，我们的小船将缓缓驶过。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [aɪl]

Till	it	reaches	that	magical	isle
直到	它	到达	那	神奇	小岛

直到它到达那座神奇的岛屿

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][hæz; həz] [siːn] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ,

Which	no	man	has	seen	,	but	where	all	have	been	,
哪个	不	男人	有	已见	,	但	在哪里	全部	有	到过	,

那是无人见过，但所有人都去过的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] [ə'waɪl] .

And	there	we	will	pause	awhile	.
和	那里	我们	将要	暂停	一会儿	.

我们将在此稍作停留。

[ai] [wɪl] [kruːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [fləʊt] [ə'lɒŋ]

I	will	croon	you	a	song	as	we	float	along
我	将要	轻哼	你	一个	歌曲	作为	我们	漂浮	沿着

当我们漂流而过时，我会为你轻声吟唱一首歌。

[tuː; tə] [ðæt] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ɪz]['blesɪd; blest][ɒv; əv][gɒd] .

To	that	shore	that	is	blessed	of	God	.
到	那	支撑	那	是	蒙福	的	上帝	.

前往那蒙受上帝祝福的海岸。

[ðen] , [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feə(r)][lænd] , [wɪr] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [reə(r)][lænd] ,

Then	,	ho	!	for	that	fair	land	,	we're	off	for	that	rare	land	,
然后	,	何	!	为了	那	公平的	土地	,	是	离开	为了	那	稀有的	土地	,

然后，嗬！为了那片美丽的土地，我们出发前往那片珍贵的土地！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] !

The	beautiful	Land	of	Nod	!
这	美丽的	土地	的	点头	!

美丽的梦乡！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	718	]
[	页	-	]

[第 718 页]

['boʊˌklɜːrk] , ['flɒrɪdə] .

Beauclerc	,	Florida	.
博克莱尔	,	佛罗里达	.

佛罗里达州博克莱尔。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['meɪˌpɔːrt] ,

I	want	to	tell	you	about	a	visit	to	Mayport	,
我	想	到	告诉	你	关于	一个	访问	到	梅波特	,

我想跟你们讲讲我去梅波特岛的经历。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['rɪvə(r)] .

at	the	mouth	of	the	St	.	John's	River	.
在	这	嘴	的	这	英石	.	约翰的	河	.

在圣约翰河口。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [left] [hɪə(r)] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,

My	brother	and	I	left	here	at	two	o'clock	on	a	hot	day	in	July	,
我的	兄弟	和	我	左边	这里	在	二	点钟	在	一个	热的	天	在	七月	,

七月的一个炎热日子，我和哥哥下午两点离开了这里。

[ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['pɑːsteɪm] .

on	the	steamer	Pastime	.
在	这	汽船	消遣	.

在"消遣号"轮船上。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['dʒæksənvɪl] [æt; ət] [θriː] , [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [weɪt] ,

Arriving	at	Jacksonville	at	three	,	we	had	an	hour	to	wait	,
抵达	在	杰克逊维尔	在	三	,	我们	有	一个	小时	到	等待	,

我们三点到达杰克逊维尔，还要等一个小时。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɔː(r)] [wiː; wi] [stept] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['lɪli] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] .

but	at	four	we	stepped	on	board	the	Water	Lily	,	and	were	soon	on	our	way	.
但	在	四	我们	步	在	木板	这	水	百合	,	和	是	很快	在	我们的	方式	.

但四点钟我们登上了睡莲号，很快就出发了。

[wiː; wi] [sæt] [ɒn] [dek] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] .

We	sat	on	deck	,	enjoying	the	sail	.
我们	卫星	在	甲板	,	享受	这	帆	.

我们坐在甲板上，享受着航行的乐趣。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [wiː; wi] [riːtʃt] ['meɪˌpɔːrt] , [weə(r)] [wiː; wi] [met] ['mæmə; mə'mɑː] .

At	half	-	past	six	we	reached	Mayport	,	where	we	met	mamma	.
在	一半	-	过去的	六	我们	达到	梅波特	,	在哪里	我们	遇见	妈妈	.

六点半我们到达梅波特，在那里见到了妈妈。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

Early	the	next	morning	I	took	a	dip	in	the	river	,	as	I	have	learned	to
早期的	这	下一个	早晨	我	采取	一个	蘸	在	这	河	,	作为	我	有	学习	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

第二天一大早，我就下河游泳了，因为我已经学会了游泳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][swɪm][ɪn][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [freʃ] .

It	is	easier	to	swim	in	salt	-	water	than	in	fresh	.
它	是	更轻松	到	游泳	在	盐	-	水	比	在	新鲜的	.

在海水中游泳比在淡水中游泳更容易。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm]['meɪˌpɔːrt] ,

The	ocean	is	only	two	miles	from	Mayport	,
这	海洋	是	仅有的	二	英里	从	梅波特	,

梅波特距离大海只有两英里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [ʃelz] .

and	we	picked	up	on	the	beach	quantities	of	sea	-	weed	and	shells	.
和	我们	挑选	向上	在	这	海滩	数量	的	海	-	杂草	和	贝壳	.

我们在海滩上捡到了大量的海藻和贝壳。

[maɪ]['brʌðə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒeli] - [fɪʃ] [wɒʃt] [fɑː(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

My	brother	found	a	beautiful	jelly	-	fish	washed	far	up	on	the	shore	.
我的	兄弟	成立	一个	美丽的	果冻	-	鱼	洗过	远的	向上	在	这	支撑	.

我哥哥在岸边很远的地方发现了一只漂亮的水母。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒeti][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ten]

They	are	building	a	great	jetty	here	,	but	it	will	not	be	done	for	ten
他们	是	建筑	一个	伟大的	码头	这里	,	但	它	将要	不是	是	完毕	为了	十

[jˈiəz] .

years	.
年	.

他们正在这里建造一座宏伟的码头，但这项工程要十年后才能完工。

[ɪˈmens] ['grænɪt] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

Immense	granite	blocks	are	brought	from	New	York	for	the	purpose	.
巨大	花岗岩	积木	是	带来	从	新的	约克	为了	这	目的	.

为此，人们从纽约运来了巨大的花岗岩石块。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz] , [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv]['maɪkə] .

There	were	several	kinds	,	all	glittering	with	streaks	of	mica	.
那里	是	一些	种类	,	全部	闪闪发光	和	连胜	的	云母	.

有好几种，都闪闪发光，带有云母条纹。

[wen] [ðə; ði]['dʒeti][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ɔː(r)] [əˈbʌv] [haɪ] -

When	the	jetty	is	finished	it	will	be	fourteen	or	fifteen	feet	high	,	or	above	high	-
什么时候	这	码头	是	完成的	它	将要	是	十四	或者	十五	脚	高的	,	或者	多于	高的	-

['wɔːtə(r)] [mɑːk] .

water	mark	.
水	标记	.

码头建成后将有十四到十五英尺高，高于高水位线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sɪ'mentɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][saɪdz] .

It	will	then	be	cemented	all	over	the	top	and	sides	.
它	将要	然后	是	水泥	全部	超过	这	顶部	和	侧面	.

然后用水泥将顶部和侧面全部粘合起来。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] .

The	channel	is	nearly	in	the	middle	,	and	about	two	hundred	yards	wide	.
这	渠道	是	几乎	在	这	中间	,	和	关于	二	百	码	宽的	.

这条水道几乎位于河道中央，宽约两百码。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] ['əʊnli] [θruː]

The	intention	is	to	confine	the	water	inside	,	and	let	it	flow	only	through
这	意图	是	到	局限	这	水	里面	,	和	让	它	流动	仅有的	通过

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	channel	.
这	渠道	.

其目的是将水限制在内部，只允许其流经渠道。

['mætrəsɪz] [ɒv; əv] [lɒg] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [sʌŋk] ,

Mattresses	of	log	and	brush	are	first	sunk	,
床垫	的	日志	和	刷子	是	第一的	沉没	,

首先将原木和树枝制成的垫子沉入水中，

[ænd; ənd] [ðen] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['leɪəz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	then	stones	are	placed	in	layers	on	top	of	them	.
和	然后	石头	是	放置	在	层	在	顶部	的	他们	.

然后将石头一层层地堆放在上面。

[ef] . [siː] . [es] .

F	.	C	.	S	.
F	.	C	.	S	.

FCS

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [keɪm] ['seɪfli] .

The	orange	blossoms	came	safely	.
这	橙子	花朵	来了	安全	.

橙花平安送达。

[aɪ] [fɪə(r)] [ðə; ði] [mæg'nəʊliə] [siːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊstskrɪpt] [wʊd] [nɒt]

I	fear	the	magnolia	seeds	of	which	you	speak	in	your	postscript	would	not
我	害怕	这	木兰	种子	的	哪个	你	说话	在	你的	后记	会	不是

[θraɪv] [ænd; ənd] ['dʒɜːmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['nɔːðən] ['klaɪmət] .

thrive	and	germinate	in	the	cold	Northern	climate	.
蓬勃发展	和	发芽	在	这	寒冷的	北方	气候	.

我担心您在后记中提到的木兰种子在寒冷的北方气候下无法茁壮成长和发芽。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeti] , [ɔː(r)] [prə'dʒektɪŋ] [pɪə(r)] ,

Your	description	of	the	jetty	,	or	projecting	pier	,
你的	描述	的	这	码头	,	或者	投影	码头	,

您对码头或突出栈桥的描述

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] ['bɪldɪŋ] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .

which	you	saw	building	shows	that	you	go	about	with	your	bright	eyes	wide	open	.
哪个	你	锯	建筑	演出	那	你	去	关于	和	你的	明亮的	眼睛	宽的	打开	.

你所看到的建筑表明你目光敏锐，做事条理清晰。

[tjʊə'rɪn] , [njuː] [jɔːk] .

Turin	,	New	York	.
都灵	,	新的	约克	.

纽约州都灵。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	now	go	to	school	,	as	it	is	vacation	,
我	做	不是	现在	去	到	学校	,	作为	它	是	假期	,

我现在不用上学，因为是假期。

[bʌt; bət] [skuːl] [kə'mensɪz] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .

but	school	commences	the	1st	of	September	.
但	学校	开始	这	1st	的	九月	.

但学校将于9月1日开学。

[ai] [teɪk] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['lesnz] .

I	take	music	and	painting	lessons	.
我	拿	音乐	和	绘画	课程	.

我学习音乐和绘画。

[ai][hæv; həv] ['peɪntɪd] [bʌt; bət][wʌn]['pɪktʃə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [jet] .

I	have	painted	but	one	picture	,	as	I	have	taken	only	a	few	lessons	yet	.
我	有	绘	但	一	图片	,	作为	我	有	已采取	仅有的	一个	很少	课程	然而	.

我只画过一幅画，因为我只上过几节课。

[ai] [went] [tuː; tə] [laɪənz] [fɔːls] ['jestədeɪ] .

I	went	to	Lyon's	Falls	yesterday	.
我	去	到	里昂的	瀑布	昨天	.

我昨天去了里昂瀑布。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪknɪk][ðeə(r)][frɒm; frəm]['juːtɪkə] .

There	was	a	large	picnic	there	from	Utica	.
那里	曾是	一个	大的	野餐	那里	从	尤蒂卡	.

尤蒂卡那边举行了一场大型野餐会。

[ðə; ði] [fɔːls] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] ,

The	falls	are	very	pretty	,
这	瀑布	是	非常	漂亮的	,

瀑布非常漂亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ][æn; ən]['ɪndiən][wɒz; wəz]

and	there	is	a	story	about	them	that	a	long	time	ago	an	Indian	was
和	那里	是	一个	故事	关于	他们	那	一个	长的	时间	前	一个	印度	曾是

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

chasing	a	white	man	,
追逐	一个	白色的	男人	,

还有一个关于他们的传说，说很久以前，一个印第安人追赶一个白人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,

and	when	they	came	to	the	edge	of	the	falls	,
和	什么时候	他们	来了	到	这	边缘	的	这	瀑布	,

当他们来到瀑布边缘时，

[ɔː(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] ([ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs]) , [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

or	just	above	(	there	is	just	above	them	quite	a	narrow	place	)	,	the	white	man
或者	只是	多于	(	那里	是	只是	多于	他们	相当	一个	狭窄的	地方	)	,	这	白色的	男人

[liːpt] ['əʊvə(r)] ,

leaped	over	,
跳跃	超过	,

或者就在他们上方一点（他们上方有一段很狭窄的地方），白人跳了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

but	the	Indian	did	not	dare	to	follow	.
但	这	印度	做过	不是	敢	到	跟随	.

但那名印度人不敢跟上。

[ai][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] " ['təʊbi] ['taɪlə] " [endid] ,

I	did	not	like	the	way	"	Toby	Tyler	"	ended	,
我	做过	不是	喜欢	这	方式	"	托比	泰勒	"	结束	,

我不喜欢《托比·泰勒》的结局。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] " [endz]['aɪðə(r)] .

and	I	do	not	like	the	way	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	ends	either	.
和	我	做	不是	喜欢	这	方式	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	结束	任何一个	.

我也不喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》的结局。

[el] . [es] . [ɑː(r)] .

L	.	S	.	R	.
L	.	S	.	拉	.

线性同步辐射

[piː] . [es] . — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈwɪglz] [miːn] ?

P	.	S	.	—	Will	you	please	tell	me	what	Wiggles	mean	?
P	.	S	.	—	将要	你	请	告诉	我	什么	扭动	意思是	?

PS—请问Wiggles是什么意思?

['wɪglz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnz] ['fɔːmɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

Wiggles	are	lines	forming	portions	of	the	outlines	of	pictures	.
扭动	是	线条	成型	部分	的	这	概述	的	图片	.

波浪线是指构成图像轮廓一部分的线条。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] ['wɪg(ə)l] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,

When	a	new	Wiggle	is	given	,
什么时候	一个	新的	扭动	是	给定	,

当给予一个新的Wiggle时,

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɔːl'redi] [drɔːn] [baɪ]

it	is	a	line	which	forms	part	of	the	outline	of	a	picture	already	drawn	by
它	是	一个	线	哪个	表格	部分	的	这	大纲	的	一个	图片	已经	绘制	经过

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] .

our	artist	.
我们的	艺术家	.

这是一条线，它是我们艺术家已经绘制好的图画轮廓的一部分。

[ðəʊz] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] ['prɒbləm] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [laɪn] .

Those	who	try	to	solve	the	Wiggle	problem	draw	a	picture	containing	this	line	.
那些	WHO	尝试	到	解决	这	扭动	问题	画	一个	图片	包含	这	线	.

试图解决"Wiggle"问题的人会画一幅包含这条线的图画。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɔː(r)] [bɔɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz]

Sometimes	a	little	girl	or	boy	happens	to	draw	a	picture	which	closely	resembles
有时	一个	小的	女孩	或者	男生	发生	到	画	一个	图片	哪个	密切	类似

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [aɪ'dɪə] [wen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)]

the	one	which	was	the	artist's	idea	when	he	drew	the	Wiggle	which	all	are
这	一	哪个	曾是	这	艺术家的	主意	什么时候	他	画	这	扭动	哪个	全部	是

[ə'tempt] .

attempting	.
尝试	.

有时，一个小女孩或小男孩碰巧画出了一幅与艺术家创作"扭扭舞"时脑海中构想的画面非常相似的画作，而大家都在尝试创作"扭扭舞"。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nekst] ['stɔːri] [end] [səʊ] ['hæpɪli] [ðæt] [juː; jʊ]

We	must	ask	Mr	.	Otis	to	make	his	next	story	end	so	happily	that	you
我们	必须	问	先生	.	奥蒂斯	到	制作	他的	下一个	故事	结尾	所以	快乐地	那	你

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd]

and	the	other	little	women	who	complain	of	him	will	be	pleased	and
和	这	其他	小的	女性	WHO	抱怨	的	他	将要	是	高兴	和

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

我们必须请奥蒂斯先生让他的下一个故事以一个美好的结局收尾，这样你和其他抱怨他的小妇人们就会感到高兴和满意。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [bəuθ] ['stɔːriz] [kən'kluːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

But	we	think	that	both	stories	conclude	in	a	very	natural	way	.
但	我们	思考	那	两个都	故事	结束	在	一个	非常	自然的	方式	.

但我们认为这两个故事的结局都非常自然。

['fitbə:g]	,	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	.
Fitchburg	**,**	**Massachusetts**	**.**
菲奇堡	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州菲奇堡。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[faɪv]	[j'iəz]	[əʊld]	.
I	**am**	**five**	**years**	**old**	**.**
我	是	五	年	老的	.

我五岁了。

[maɪ]	['bɜ:θdeɪ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	28th	[ɒv; əv]	[meɪ]	.
My	**birthday**	**was**	**the**	**28th**	**of**	**May**	**.**
我的	生日	曾是	这	28th	的	可能	.

我的生日是5月28日。

[ai]	[lɪv; laɪv]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[fɑ:m]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	,
I	**live**	**on**	**a**	**farm**	**in**	**summer**	**,**
我	居住	在	一个	农场	在	夏天	,

我夏天住在农场里，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[naɪs]	[taɪmz]	['blu:b(ə)rɪ]	[ænd; ənd]	['pleɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[hi:p]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɪə(r)]
and	**have**	**nice**	**times**	**blueberrying**	**and**	**playing**	**in**	**the**	**sand**	**-**	**heap**	**which**	**is**	**near**
和	有	好的	时代	蓝莓	和	玩耍	在	这	沙	-	堆	哪个	是	靠近

[ðə; ði]	[haʊs]	.
the	**house**	**.**
这	房子	.

还可以享受采摘蓝莓和在房子附近的沙堆里玩耍的美好时光。

[maɪ]	['sɪstə(r)]	[pɪkt]	[tu:]	[kwɔ:ts]	[ɒv; əv]	['beriz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	.
My	**sister**	**picked**	**two**	**quarts**	**of**	**berries**	**the**	**other**	**day**	**.**
我的	姐姐	挑选	二	夸脱	的	浆果	这	其他	天	.

我姐姐前几天摘了两夸脱浆果。

[maɪ]	[pə'pɑ:]	[gəʊz]	[tu:; tə]	['bɒstən]	['evri]	['mɔ:nɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['kʊmz]	[həʊm]	[æt; ət]	[naɪt]	.
My	**papa**	**goes**	**to**	**Boston**	**every**	**morning**	**,**	**and**	**comes**	**home**	**at**	**night**	**.**
我的	爸爸	去	到	波士顿	每一个	早晨	,	和	来	家	在	夜晚	.

我爸爸每天早上都去波士顿，晚上才回家。

['wenzdeɪ]	[naɪts]	[hi:; hi]	[brɪŋz]	[həʊm]	[jʌŋ]	['pi:p(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[glæd]	[tu:; tə]	[si:]
Wednesday	**nights**	**he**	**brings**	**home**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**I**	**am**	**very**	**glad**	**to**	**see**
周三	夜晚	他	带来	家	年轻的	人们	,	和	我	是	非常	高兴的	到	看

[ˌaɪ 'ti:]	.
it	**.**
它	.

每周三晚上他都会带年轻人回家，我很高兴看到这一点。

[ai]	[laɪk]	"	['mɪstə(r)]	.	[stʌbs]	['brʌðə(r)]	"	['veri]	[mʌtʃ]	,
I	**like**	**"**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**Brother**	**"**	**very**	**much**	**,**
我	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	非常	很多	,

我非常喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》这本书。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[tu:]	[bæd]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	[ræn]	[ə'weɪ]	.
and	**I**	**think**	**it**	**was**	**too**	**bad**	**the**	**monkey**	**ran**	**away**	**.**
和	我	思考	它	曾是	也	坏的	这	猴	跑	离开	.

我觉得猴子跑掉真是太可惜了。

[maɪ]	['sɪstə(r)]	[ɪz]	['raɪtɪŋ]	[ðɪs]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ˌem 'i:]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[prɪnt]	.
My	**sister**	**is**	**writing**	**this**	**for**	**me**	**,**	**because**	**I**	**can**	**only**	**print**	**.**
我的	姐姐	是	写作	这	为了	我	,	因为	我	能	仅有的	打印	.

这份文件是我姐姐帮我写的，因为我只能打印。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm]

I	have	two	sisters	,	and	they	go	to	school	a	mile	and	a	half	from
我	有	二	姐妹	,	和	他们	去	到	学校	一个	英里	和	一个	一半	从

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我有两个妹妹，她们在离这里一英里半的学校上学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [draɪ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] .

It	is	very	dry	here	,	and	a	great	many	things	are	dying	.
它	是	非常	干燥	这里	,	和	一个	伟大的	许多	事物	是	垂死	.

这里非常干旱，很多植物都枯死了。

['fɪlɪp] ['sɪdni] ['dʌbljuː] .

Philip	Sidney	W	.
菲利普	西德尼	W	.

菲利普·西德尼·W.

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[ai][hæv; həv][nəʊ][pets][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɪti] ,

I	have	no	pets	to	tell	about	,	not	even	a	kitty	,
我	有	不	宠物	到	告诉	关于	,	不是	甚至	一个	猫咪	,

我没有宠物可养，连只猫都没有。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mæmə; mə'mɑː][dɪs'laɪks][bəuθ][dɒgz][ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd] [ðeɪ] [meɪ]

for	my	mamma	dislikes	both	dogs	and	cats	,	and	is	afraid	they	may
为了	我的	妈妈	不喜欢	两个都	狗	和	猫	,	和	是	害怕的	他们	可能

[bɪ'kʌm] [mæd] ,

become	mad	,
变得	疯狂的	,

因为我妈妈既不喜欢狗也不喜欢猫，她害怕它们会发疯。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

so	she	will	not	let	us	have	them	in	the	house	.
所以	她	将要	不是	让	我们	有	他们	在	这	房子	.

所以她不让我们把它们带回家。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]

I	suppose	she	knows	best	,	because	she	is	so	much	older	and	wiser	than
我	认为	她	知道	最好的	,	因为	她	是	所以	很多	老	和	更明智	比

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] ,

we	children	,
我们	孩子们	,

我想她最清楚，因为她比我们这些孩子年长得多，也更有智慧。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sɒri] .

but	we	can't	help	feeling	a	little	bit	sorry	.
但	我们	不能	帮助	感觉	一个	小的	少量	对不起	.

但我们还是忍不住感到有些遗憾。

[wiː; wi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [kə'neəri] ,

We	once	had	a	pretty	little	yellow	canary	,
我们	一次	有	一个	漂亮的	小的	黄色的	金丝雀	,

我们曾经养过一只漂亮的小黄金丝雀，

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][kə'neəri][ænd; ənd][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] [bɪld]

but	my	uncle	Horace	took	it	to	visit	his	canary	and	to	help	it	build
但	我的	叔叔	贺拉斯	采取	它	到	访问	他的	金丝雀	和	到	帮助	它	建造

[ə; eɪ][nest] .

a	nest	.
一个	巢	.

但我叔叔霍勒斯把它带去拜访他的金丝雀，并帮助它筑巢。

[hɪz; ɪz] [krɒs] [əʊld][bɜːd] [pekt] [ɒf] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pɛts] ['feðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

His	cross	old	bird	pecked	off	all	our	little	pet's	feathers	,	and	it	died	.
他的	叉	老的	鸟	啄食	离开	全部	我们的	小的	宠物	羽毛	,	和	它	死亡	.

他那只脾气暴躁的老鸟把我们家小宠物鸟的羽毛全啄掉了，小鸟死了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][əʊld][bɜːd][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊəz][kʊd; kəd] [sɪŋ] [səʊ] [wel] ,

I	suppose	the	old	bird	was	jealous	because	ours	could	sing	so	well	,
我	认为	这	老的	鸟	曾是	嫉妒的	因为	我们的	可以	唱歌	所以	出色地	,

我想那只老鸟是嫉妒我们家的鸟儿唱得那么好听。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][keɪn] [kɪld] ['eɪbəl] .

and	just	killed	it	as	Cain	killed	Abel	.
和	只是	被杀	它	作为	该隐	被杀	亚伯	.

就像该隐杀死亚伯一样，他把它杀死了。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][bɜ͡ːdz][ɔː(r)][pets][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ,

Though	we	have	no	birds	or	pets	of	any	kind	in	our	house	,
尽管	我们	有	不	鸟类	或者	宠物	的	任何	种类	在	我们的	房子	,

虽然我们家没有养任何鸟类或宠物，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] ['lɪŋkən] [pɑːk] ,

I	am	glad	there	are	plenty	of	animals	in	Lincoln	Park	,
我	是	高兴的	那里	是	很多	的	动物	在	林肯	公园	,

我很高兴林肯公园里有很多动物。

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][bɜ͡ːdz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

and	lots	of	birds	there	in	the	trees	.
和	很多	的	鸟类	那里	在	这	树木	.

树上有很多鸟。

['kruːəl] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] ['freɪt(ə)n] [ðiːz] [bɜ͡ːdz][ænd; ənd][rɒb][ðeə(r)] [nests] .

Cruel	boys	sometimes	frighten	these	birds	and	rob	their	nests	.
残忍的	男孩们	有时	吓唬	这些	鸟类	和	抢	他们的	巢穴	.

一些残忍的男孩会惊吓这些鸟儿，并偷窃它们的巢穴。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪn] [bɔɪz] ?

Can	anything	be	more	wicked	than	this	conduct	in	boys	?
能	任何事物	是	更多的	邪恶	比	这	执行	在	男孩们	?

还有什么比男孩的这种行为更邪恶的吗?

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['spærəʊz] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][sʌm; səm][və'dʒɪniə] [k'riːpəz] [ðæt] ['kʌvə(r)][ðə; ði]

A	great	many	sparrows	make	their	home	in	some	Virginia	creepers	that	cover	the
一个	伟大的	许多	麻雀	制作	他们的	家	在	一些	弗吉尼亚州	爬行者	那	覆盖	这

[frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

front	of	our	house	.
正面	的	我们的	房子	.

许多麻雀在我们房子前面覆盖的五叶地锦上添花。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði][vaɪnz] ,

On	Sunday	last	there	was	a	great	commotion	in	the	vines	,
在	星期日	最后的	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	藤蔓	,

上周日，葡萄园里发生了一场大骚动。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊld] ['spærəʊz]

and	we	found	after	a	while	that	it	came	from	some	old	sparrows
和	我们	成立	后	一个	尽管	那	它	来了	从	一些	老的	麻雀

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [ɜ:n]

which	were	trying	to	make	their	young	ones	go	out	of	the	nest	and	earn
哪个	是	尝试	到	制作	他们的	年轻的	一个	去	出去	的	这	巢	和	赚

[ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

their	own	living	.
他们的	自己的	活的	.

过了一段时间，我们发现这是因为一些老麻雀想让它们的幼鸟离开巢穴，自己谋生。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊz] ['flʌtə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪnz][tu:; tə][sʌm; səm] [tri:z]

By	-	and	-	by	the	young	sparrows	fluttered	out	of	the	vines	to	some	trees
经过	-	和	-	经过	这	年轻的	麻雀	飘动	出去	的	这	藤蔓	到	一些	树木

[nɪə(r)][baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

过了一会儿，小麻雀们扑棱着翅膀从藤蔓上飞到附近的树上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɒpt] — [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][maɪ] ['raɪtɪŋ] ,

and	then	the	noise	stopped	—	and	so	must	my	writing	,
和	然后	这	噪音	停止	—	和	所以	必须	我的	写作	,

然后噪音停止了——我的写作也必须停止了。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ]['letə(r)] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [prɪnt] .

or	you	will	think	my	letter	too	long	to	print	.
或者	你	将要	思考	我的	信	也	长的	到	打印	.

否则你会觉得我的信太长，不方便打印。

[sə'si:liə][ə; eɪ] . [bi:] . [em] .

Cecilia	A	.	B	.	M	.
塞西莉亚	一个	.	B	.	M	.

塞西莉亚·ABM

[sʌtʃ] ['lɛtəz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)] ['pleʒə(r)] [baɪ][ðə; ði]

Such	letters	as	the	one	which	follows	are	received	with	peculiar	pleasure	by	the
这样的	信件	作为	这	一	哪个	跟随	是	已收到	和	奇特	乐趣	经过	这

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] :

publishers	of	Young	People	:
出版商	的	年轻的	人们	:

《青少年》杂志的出版商们对下面这封信特别感兴趣：

[əʊ'haɪəʊ] [steɪt] ['laɪbrəri] , [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] .

Ohio	State	Library	,	Columbus	,	Ohio	.
俄亥俄州	状态	图书馆	,	哥伦布	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州立图书馆，哥伦布，俄亥俄州。

[ðəʊ] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['əʊnli] ,

Though	Harper's	Young	People	is	intended	for	that	class	of	persons	only	,
尽管	哈珀斯	年轻的	人们	是	故意的	为了	那	班级	的	人	仅有的	,

虽然《哈珀青少年》杂志的目标读者仅限于该类人群，

[jet] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ʌn'si:mli] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] " ['əʊldə] [grəʊθ] " [tu:; tə] [gɪv]

yet	I	trust	it	will	not	be	unseemly	for	one	of	"	older	growth	"	to	give
然而	我	相信	它	将要	不是	是	不体面的	为了	一	的	"	老	生长	"	到	给

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] .

expression	to	the	entertainment	and	instruction	derived	from	its	pages	.
表达	到	这	娱乐	和	操作说明	衍生的	从	它是	页面	.

但我相信，对于一位"老一辈"的人来说，表达从这本书中获得的娱乐和教益并不会显得不合时宜。

[maɪ] ['ɪntrəst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] ,

My	interest	,	from	the	issue	of	the	first	number	,
我的	兴趣	,	从	这	问题	的	这	第一的	数字	,

从第一期开始，我就对这期杂志产生了兴趣。

[kən'tɪnjuːz] [æz; əz] ['zeləs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

continues	as	zealous	as	that	of	any	boy	or	girl	who	anxiously	awaits	the	coming
继续	作为	热心	作为	那	的	任何	男生	或者	女孩	WHO	焦虑地	等待	这	未来

['tʃæptəz] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] .

chapters	of	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	.
章节	的	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	.

就像任何一个男孩或女孩焦急地等待着《斯塔布斯先生的兄弟》接下来的章节一样，他依然热情不减。

" [nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['sɪrɪəl] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [ɪm'pɑːts]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ]

"	Not	only	are	its	serials	intensely	interesting	,	but	each	issue	imparts	also	much
"	不是	仅有的	是	它是	连续剧	强烈地	有趣的	,	但	每个	问题	赋予	还	很多

['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

useful	knowledge	.
有用	知识	.

"它的连载不仅引人入胜，而且每一期都传授了许多有用的知识。"

[nəʊ]['greɪtə(r)][ɔː(r)]['betə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst]

No	greater	or	better	source	of	instruction	and	amusement	can	be	introduced
不	更大的	或者	更好的	来源	的	操作说明	和	娱乐	能	是	介绍

[ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .

in	the	family	circle	.
在	这	家庭	圆圈	.

在家庭生活中，再也找不到比这更好、更有意义的教育和娱乐方式了。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Wishing	you	continued	success	in	this	pioneer	of	children's	literature	.
祝	你	持续	成功	在	这	先锋	的	孩子们的	文学	.

祝愿您在这部儿童文学先驱作品中继续取得成功。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,

I	remain	very	respectfully	yours	,
我	保持	非常	尊敬	你的	,

我依然对您致以最崇高的敬意。

['meəri][siː] . ['hɑːrˌbɔː] .

Mary	C	.	Harbaugh	.
玛丽	C	.	哈博	.

玛丽·C·哈博。

[ə'sɪstənt] [laɪ'breəriən] .

Assistant	Librarian	.
助手	图书管理员	.

助理图书管理员。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [aɪ] [get] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .

I	want	to	tell	you	how	much	pleasure	I	get	from	your	paper	.
我	想	到	告诉	你	如何	很多	乐趣	我	得到	从	你的	纸	.

我想告诉你，我从你的文章中获得了多么大的乐趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['həʊmsted] .

I	am	twelve	years	old	,	and	live	on	a	homestead	.
我	是	十二	年	老的	,	和	居住	在	一个	家园	.

我今年十二岁，住在农场里。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['brʌðə(r)][nɔː(r)]['sɪstə(r)] .

I	have	no	brother	nor	sister	.
我	有	不	兄弟	也不	姐姐	.

我没有兄弟姐妹。

[ai][gəʊ] [tuː] [maɪlz][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][pə'pɑː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][həʊm] .

I	go	two	miles	to	Sunday	-	school	,	and	papa	teaches	me	at	home	.
我	去	二	英里	到	星期日	-	学校	,	和	爸爸	教导	我	在	家	.

我每天走两英里去主日学校，爸爸在家教我。

[ai][help][pə'pɑː][ɒn][ðə; ði][kleɪm] , ['pɪkɪt] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm][twaɪs][ə; eɪ][deɪ] ,

I	help	papa	on	the	claim	,	picket	the	stock	and	water	them	twice	a	day	,
我	帮助	爸爸	在	这	宣称	,	纠察	这	库存	和	水	他们	两次	一个	天	,

我帮爸爸处理土地上的杂事，守卫牲畜，每天给它们浇两次水。

['sev(ə)n] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

seven	head	of	them	.
七	头	的	他们	.

七个头。

[ai] [ʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔː(r)] [ʃɒt] - [gʌn] , [ænd; ənd] [kɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [dʌk] ,

I	shoot	with	a	rifle	or	shot	-	gun	,	and	kill	plenty	of	duck	,
我	射击	和	一个	步枪	或者	射击	-	枪	,	和	杀	很多	的	鸭子	,

我用步枪或霰弹枪射击，打死了不少鸭子。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][hɪt][ə; eɪ][wʊlf][ɔː(r)]['æntɪləʊp] [jet] .

but	have	not	hit	a	wolf	or	antelope	yet	.
但	有	不是	打	一个	狼	或者	羚羊	然而	.

但目前还没有撞到过狼或羚羊。

[ɪf] [ðə; ði]['bʌfələʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['plenti] [æz; əz][ðeə(r)][bəʊnz][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

If	the	buffalo	were	as	plenty	as	their	bones	are	,	I	would	have	a
如果	这	水牛	是	作为	很多	作为	他们的	骨头	是	,	我	会	有	一个

['splendɪd] [taɪm] .

splendid	time	.
灿烂	时间	.

如果野牛的数量像它们的骨头一样多，那我一定会玩得很开心。

[ai][laɪk][ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	like	all	the	articles	in	our	Young	People	,
我	喜欢	全部	这	文章	在	我们的	年轻的	人们	,

我喜欢我们《青年》杂志上的所有文章。

[bʌt; bət][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːriz] .

but	don't	know	how	to	wait	for	the	continued	stories	.
但	不	知道	如何	到	等待	为了	这	持续	故事	.

但不知道该如何等待后续故事。

['sʌmtaɪmz] [ai][get][mɔː(r)]['sɜːkəs][ðæn; ðən]['təʊbi]['tailə] [dʌz] .

Sometimes	I	get	more	circus	than	Toby	Tyler	does	.
有时	我	得到	更多的	马戏团	比	托比	泰勒	做	.

有时候我比托比·泰勒还喜欢马戏团。

[ai][raɪd][ðə; ði][əʊld][kaʊ][ɔː(r)][æn; ən][ɒks] ,

I	ride	the	old	cow	or	an	ox	,
我	骑	这	老的	奶牛	或者	一个	牛	,

我骑着老母牛或牛，

[hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [wɜːk]

have	a	dog	that	understands	a	good	deal	of	English	,	and	like	to	work
有	一个	狗	那	明白	一个	好的	交易	的	英语	,	和	喜欢	到	工作

[wɪð] [maɪ][pə'pɑː] .

with	my	papa	.
和	我的	爸爸	.

我有一只懂很多英语的狗，它喜欢和我的爸爸一起工作。

[ai] [wɪl] [send] ['ægət] [ɔː(r)] [ˌpetrɪ'fækʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] - [siːdz] , [ɔː(r)]

I	will	send	agates	or	petrifactions	,	for	2	ounces	of	maple	-	seeds	,	or
我	将要	发送	玛瑙	或者	石化作用	,	为了	2	盎司	的	枫	-	种子	,	或者

[biːtʃ] - [nʌts] ,

beech	-	nuts	,
山毛榉	-	坚果	,

我愿寄送玛瑙或石化物，换取2盎司枫树种子或山毛榉坚果。

[ɔː(r)] ['bæsˌwʊd] - [siːdz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] ['bɑːb(ə)ri] - [siːdz] .

or	basswood	-	seeds	,	or	for	1	ounce	of	barberry	-	seeds	.
或者	椴木	-	种子	,	或者	为了	1	盎司	的	小檗碱	-	种子	.

或者椴树种子，或者1盎司小檗种子。

[siːdz] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] , [ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] .

Seeds	to	be	sound	,	and	fit	for	planting	.
种子	到	是	声音	,	和	合身	为了	种植	.

种子必须完好无损，适合播种。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪn] - [siːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] .

I	want	a	few	pine	-	seeds	,	for	minerals	.
我	想	一个	很少	松树	-	种子	,	为了	矿物	.

我想要一些松树种子，因为它们富含矿物质。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['hɑːrpərz] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

I	ought	to	say	that	my	Harper's	is	a	Christmas	present	,
我	应该	到	说	那	我的	哈珀斯	是	一个	圣诞节	展示	,

我应该说明一下，这本《哈珀斯》杂志是圣诞礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['krɪsməs] [lɑːst][wʌn][jɪə(r)] .

and	it	makes	my	Christmas	last	one	year	.
和	它	制作	我的	圣诞节	最后的	一	年	.

这让我的圣诞节持续了一年。

['dænɪ] [diː] . [ʃɑːp] .

Dannie	D	.	Sharp	.
丹尼	D	.	锋利的	.

丹尼·D·夏普。

['ɒlɪvet] , ['hʌtʃɪnsən] [ˌsiː 'əʊ] . , [də'kəʊtə] .

Olivet	,	Hutchinson	Co	.	,	Dakota	.
奥利维特	,	哈钦森	合作	.	,	达科他州	.

达科他州哈钦森县奥利维特。

['ɑːlni] [fɑːm] , ['hɑːrfərd] ['kaʊnti] , ['meərilənd] .

Olney	Farm	,	Harford	County	,	Maryland	.
奥尔尼	农场	,	哈福德	县	,	马里兰州	.

马里兰州哈福德县奥尔尼农场。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	十	年	老的	.

我是一个十岁的小男孩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['pəʊni] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	have	a	very	little	pony	,	about	the	size	of	a	sheep	,	and	it	is
我	有	一个	非常	小的	小马	,	关于	这	尺寸	的	一个	羊	,	和	它	是

['pɜːfɪktli] [waɪt] .

perfectly	white	.
完美	白色的	.

我有一匹很小的矮种马，大概和绵羊差不多大，而且通体雪白。

[ai]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] ['skwirəlz] .

I	also	have	a	kitten	and	squirrels	.
我	还	有	一个	小猫	和	松鼠	.

我家还有一只小猫和几只松鼠。

[ai][hæv; həv] [θri:] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [gɒn] [tu:; tə] ['jʊərəp] .

I	have	three	brothers	,	and	this	summer	they	have	all	gone	to	Europe	.
我	有	三	兄弟	,	和	这	夏天	他们	有	全部	已消失	到	欧洲	.

我有三个兄弟，今年夏天他们都去了欧洲。

[maɪ]['brʌðə(r)][dʒɒn][hæz; həz][left][ˌem 'i:][hɪz; ɪz][pʌg][skæmp][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,

My	brother	John	has	left	me	his	pug	Scamp	to	take	care	of	,
我的	兄弟	约翰	有	左边	我	他的	哈巴狗	恶棍	到	拿	关心	的	,

我哥哥约翰把他的巴哥犬斯坎普留给我照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['krɪsməs] [gɪft]

and	that	brother	has	given	me	Harper's	Young	People	for	my	Christmas	gift
和	那	兄弟	有	给定	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我的	圣诞节	礼物

['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

ever	since	it	began	.
曾经	自从	它	开始	.

自从《哈珀斯青少年读物》创刊以来，我哥哥每年圣诞节都会送我这本杂志作为礼物。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [sɪk] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [weɪt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riz] .

I	have	been	sick	,	and	I	can	hardly	wait	to	hear	the	stories	.
我	有	到过	生病的	,	和	我	能	几乎	等待	到	听到	这	故事	.

我生病了，迫不及待地想听听这些故事。

[dʒeɪ] . [ə'leksɪs] [es] .

J	.	Alexis	S	.
J	.	亚历克西斯	S	.

J. Alexis S.

['æktən] , ['kænədə] .

Acton	,	Canada	.
阿克顿	,	加拿大	.

加拿大阿克顿。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['kænədə][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r)] [j'iəz]

I	was	born	in	New	York	State	,	but	we	came	to	Canada	to	live	four	years
我	曾是	出生	在	新的	约克	状态	,	但	我们	来了	到	加拿大	到	居住	四	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

我出生在纽约州，但四年前我们搬到加拿大居住。

[maɪ][pə'pɑ:][ɪz][ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [hɪə(r)][ɪn]['æktən] ,

My	papa	is	a	clergyman	,	and	has	a	parish	here	in	Acton	,
我的	爸爸	是	一个	牧师	,	和	有	一个	教区	这里	在	阿克顿	,

我爸爸是位牧师，在阿克顿这里有个教区。

[bʌt; bət] [wen] [ai][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

but	when	I	get	to	be	a	man	I	am	going	back	to	the	States	to	live
但	什么时候	我	得到	到	是	一个	男人	我	是	去	后退	到	这	各州	到	居住

.

:
.

但是等我长大成人后，我会回美国生活。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	go	to	school	.
我	去	到	学校	.

我去上学。

[pliːz] [doʊnt] [gɪv] ['təʊbi][ə; eɪ] [njuː] [hæt] ; [wiː; wi] [laɪk] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [best] .

Please	don't	give	Toby	a	new	hat	;	we	like	him	just	as	he	is	best	.
请	不	给	托比	一个	新的	帽子	;	我们	喜欢	他	只是	作为	他	是	最好的	.

请不要给托比买新帽子；我们最喜欢他现在的样子。

[maɪ][pə'pɑː] [sez] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [hæt][ɒn] .

My	papa	says	we	would	not	know	him	with	a	new	hat	on	.
我的	爸爸	说道	我们	会	不是	知道	他	和	一个	新的	帽子	在	.

我爸爸说，如果他戴上新帽子，我们就认不出他了。

[maɪ]['brʌðə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

My	brother	Frank	and	I	have	a	pet	dog	and	a	rabbit	.
我的	兄弟	坦率	和	我	有	一个	宠物	狗	和	一个	兔子	.

我和我哥哥弗兰克养了一条宠物狗和一只宠物兔。

[wiː; wi] [went] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

We	went	on	a	trip	to	a	beautiful	lake	last	summer	,	and	one	day	,
我们	去	在	一个	旅行	到	一个	美丽的	湖	最后的	夏天	,	和	一	天	,

去年夏天我们去一个美丽的湖边旅行，有一天，

[wen] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ['fɪʃɪŋ] ,

when	out	in	a	boat	fishing	,
什么时候	出去	在	一个	船	钓鱼	,

当乘船出海钓鱼时，

[maɪ][pə'pɑː] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .

my	papa	saw	a	little	black	bear	come	down	to	the	water	to	get	a	drink	.
我的	爸爸	锯	一个	小的	黑色的	熊	来	向下	到	这	水	到	得到	一个	喝	.

我爸爸看到一只小黑熊来到水边喝水。

['redʒənəld][piː] .

Reginald	P	.
雷金纳德	P	.

雷金纳德·P.

[juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

You	see	,	dear	,	the	artist	thought	just	as	you	did	,
你	看	,	亲爱的	,	这	艺术家	想法	只是	作为	你	做过	,

你看，亲爱的，这位艺术家和你的想法一样。

[ðæt] ['mɑːstə(r)]['təʊbi] ['taɪlə] [wɒz; wəz][kwaɪt]['dʒɒli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][hæt] .

that	Master	Toby	Tyler	was	quite	jolly	enough	in	his	old	hat	.
那	掌握	托比	泰勒	曾是	相当	快乐的	足够的	在	他的	老的	帽子	.

托比·泰勒少爷戴着他的旧帽子，看起来心情相当不错。

[tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] .

Toronto	,	Canada	.
多伦多	,	加拿大	.

加拿大，多伦多。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	boy	ten	years	old	.
我	是	一个	男生	十	年	老的	.

我是一个十岁的男孩。

[ai] [laɪk] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	very	much	.
我	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	非常	很多	.

我非常喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)]['kænədə] ['kɒlɪdʒ] ; [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

I	go	to	the	Upper	Canada	College	;	I	like	it	very	much	.
我	去	到	这	上	加拿大	大学	；	我	喜欢	它	非常	很多	.

我在上加拿大书院读书；我很喜欢那里。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['hɔːsɪz] ; [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌmbəʊ] , ['bɪli] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒiːn] , [ted] ,

We	have	five	horses	;	their	names	are	Jumbo	,	Billy	,	his	brother	Jean	,	Ted	,
我们	有	五	马匹	；	他们的	姓名	是	巨型	，	比利	，	他的	兄弟	让	，	泰德	，

我们有五匹马；它们的名字分别是：Jumbo、Billy、Billy 的兄弟 Jean、Ted、

[ænd; ənd] [djuːk] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][dʒ'ɛntləst] .

and	Duke	,	the	largest	and	gentlest	.
和	公爵	，	这	最大	和	最温柔的	.

还有杜克，个头最大，性情最温顺。

[wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːl] , [djuːk] [pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

When	the	driver	goes	into	the	stall	,	Duke	puts	his	head	on	his	shoulder	.
什么时候	这	司机	去	进入	这	摊位	，	公爵	放置	他的	头	在	他的	肩膀	.

当司机进入车位时，杜克把头靠在他的肩膀上。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['dʒʌmbəʊ][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	give	Jumbo	an	orange	,	he	will	eat	it	.
如果	你	给	巨型	一个	橙子	，	他	将要	吃	它	.

如果你给Jumbo一个橘子，它就会吃掉。

[ai][laɪk] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] [best][bv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] .

I	like	cricket	and	foot	-	ball	best	of	all	the	games	.
我	喜欢	蟋蟀	和	脚	-	球	最好的	的	全部	这	游戏	.

在所有运动中，我最喜欢板球和足球。

[ai][ˌeɪ 'em] [drɪlɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [drɪl] [ˌjuː 'es] .

I	am	drilling	at	school	;	we	have	a	sergeant	to	drill	us	.
我	是	钻孔	在	学校	；	我们	有	一个	军士	到	钻头	我们	.

我在学校进行操练；我们有一名教官负责训练我们。

[ai][laɪk] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ; [ai][kæn; kən][swɪm] ['prɪti] [wel] [naʊ] .

I	like	boating	and	swimming	;	I	can	swim	pretty	well	now	.
我	喜欢	划船	和	游泳	；	我	能	游泳	漂亮的	出色地	现在	.

我喜欢划船和游泳；我现在游泳游得还不错。

[ai] [θɪŋk] ['fensɪŋ] [ɪz]['splendɪd] [fʌn] .

I	think	fencing	is	splendid	fun	.
我	思考	击剑	是	灿烂	乐趣	.

我觉得击剑非常有趣。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [zuː] [hɪə(r)] .

We	have	a	Zoo	here	.
我们	有	一个	动物园	这里	.

我们这里有个动物园。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊts][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['ælɪˌgeɪtərz] [maʊθ] .

There	is	a	man	who	puts	his	head	into	the	alligator's	mouth	.
那里	是	一个	男人	WHO	放置	他的	头	进入	这	鳄鱼的	嘴	.

有一个人把头伸进了鳄鱼嘴里。

[ðen] [hiː; hi][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] [ænd; ənd] ['pænθərz] ['keɪdʒɪz] .

Then	he	goes	into	the	bear's	and	panther's	cages	.
然后	他	去	进入	这	熊的	和	黑豹的	笼子	.

然后他走进了熊和豹的笼子。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['rʌʃ(ə)n] [beə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hɪə(r)] .

There	is	the	largest	Russian	bear	in	the	world	here	.
那里	是	这	最大	俄语	熊	在	这	世界	这里	.

这里有世界上最大的俄罗斯熊。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['sleɪɪŋ] [hɪə(r)][lɑːst]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][ai][went] [ʌp][tuː; tə] ['əʊɪn] [saʊnd] ,

We	had	no	sleighing	here	last	winter	,	but	I	went	up	to	Owen	Sound	,
我们	有	不	雪橇	这里	最后的	冬天	,	但	我	去	向上	到	欧文	声音	,

去年冬天我们这里没有雪橇活动，但我去了欧文桑德。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ðeə(r)][ɪn][maɪ] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .

and	had	some	there	in	my	Christmas	holidays	.
和	有	一些	那里	在	我的	圣诞节	假期	.

我在圣诞假期期间在那里吃过一些。

['ɑːθə(r)][viː] .

Arthur	V	.
亚瑟	V	.

亚瑟·V.

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .

San	Francisco	,	California	.
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十	年	老的	.

我是一个十岁的小女孩。

[ɒn]['fraɪdeɪ][lɑːst]['mæmə; mə'mɑː] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd][ai][left] , [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] , [ɒn][ə; eɪ][trɪp]

On	Friday	last	mamma	,	papa	,	and	I	left	,	with	some	friends	,	on	a	trip
在	星期五	最后的	妈妈	,	爸爸	,	和	我	左边	,	和	一些	朋友们	,	在	一个	旅行

[tuː; tə] [maʊnt] [di'ɑːbloʊ] .

to	Mount	Diablo	.
到	山	暗黑破坏神	.

上周五，爸爸妈妈和我与一些朋友一起去迪亚布罗山旅行。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	started	at	eleven	o'clock	in	the	morning	.
我们	开始	在	十一	点钟	在	这	早晨	.

我们早上十一点开始。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .

Part	of	the	way	we	went	in	a	stage	-	coach	,	and	had	four	horses	.
部分	的	这	方式	我们	去	在	一个	阶段	-	教练	,	和	有	四	马匹	.

我们其中一段路程乘坐驿马车，由四匹马拉着。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We	went	to	a	hotel	that	had	been	shut	up	for	a	long	time	.
我们	去	到	一个	酒店	那	有	到过	关闭	向上	为了	一个	长的	时间	.

我们去了一家已经关闭很久的酒店。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bedz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['bedɪŋ] .

There	were	beds	,	but	no	bedding	.
那里	是	床	,	但	不	寝具	.

有床，但没有被褥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [went] [tuː; tə][get] ['dɪnə(r)] ,

It	was	after	ten	o'clock	at	night	before	we	went	to	get	dinner	,
它	曾是	后	十	点钟	在	夜晚	前	我们	去	到	得到	晚餐	,

直到晚上十点多我们才去吃晚饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][bed] .

and	after	one	before	we	got	to	bed	.
和	后	一	前	我们	得到	到	床	.

睡前又吃了一杯。

[wiː; wi] [tʊk] ['blæŋkɪts] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

We	took	blankets	,	as	we	thought	it	would	be	cold	in	the	mountains	,
我们	采取	毯子	,	作为	我们	想法	它	会	是	寒冷的	在	这	山脉	,

我们带了毯子，因为我们觉得山上会很冷。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] 110° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

but	,	instead	it	was	110°	in	the	shade	.
但	,	反而	它	曾是	110°	在	这	阴影	.

但是，阴凉处的温度却高达 110 度。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .

We	went	to	the	very	top	of	one	of	the	highest	mountains	of	California	.
我们	去	到	这	非常	顶部	的	一	的	这	最高	山脉	的	加利福尼亚州	.

我们登上了加州最高峰之一的顶峰。

['næni] [diː] .

Nannie	D	.
奶奶	D	.

南妮·D.

['klɛrˌmɑnt] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

Claremont	,	Minnesota	.
克莱蒙特	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州克莱蒙特市。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	love	to	read	Harper's	Young	People	,	it	is	so	interesting	.
我	爱	到	读	哈珀斯	年轻的	人们	,	它	是	所以	有趣的	.

我喜欢读《哈珀青少年》杂志，它太有趣了。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [naɪn] [tɜːmz] .

I	am	nine	years	old	,	and	have	been	at	school	nine	terms	.
我	是	九	年	老的	,	和	有	到过	在	学校	九	条款	.

我今年九岁，已经上了九个学期的学。

[ai][laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	like	to	go	to	school	.
我	喜欢	到	去	到	学校	.

我喜欢上学。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɒtʃ] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm][dʌvz; dəʊvz] ,

We	have	a	dog	by	the	name	of	Watch	,	I	have	some	doves	,
我们	有	一个	狗	经过	这	姓名	的	手表	,	我	有	一些	鸽子	,

我们家有一条名叫沃奇的狗，我养了一些鸽子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] .

and	we	have	a	cat	.
和	我们	有	一个	猫	.

我们家养了一只猫。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊəz] [hɪə(r)] .

We	have	a	great	many	flowers	here	.
我们	有	一个	伟大的	许多	花朵	这里	.

这里有很多花。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌp][æt; ət] [skuːl] .

We	have	some	up	at	school	.
我们	有	一些	向上	在	学校	.

我们学校也挂了一些。

[ai][laɪk][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] .

I	like	to	pick	flowers	.
我	喜欢	到	挑选	花朵	.

我喜欢采花。

[du:; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ['evə(r)] [pɪk] ['leɪdi] - ['slɪpə(r)z] ?

Do	any	of	the	little	girls	ever	pick	lady	-	slippers	?
做	任何	的	这	小的	女孩们	曾经	挑选	女士	-	拖鞋	?

小女孩们会选拖鞋吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['flaʊə(r)] .

They	have	a	very	pretty	flower	.
他们	有	一个	非常	漂亮的	花	.

它们有一种非常漂亮的花。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [ʌp] ['prɪti] [haɪ] .

I	have	a	swing	;	it	goes	up	pretty	high	.
我	有	一个	摇摆	;	它	去	向上	漂亮的	高的	.

我有一个秋千，它能荡得很高。

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [swɪŋ] .

I	like	to	swing	.
我	喜欢	到	摇摆	.

我喜欢荡秋千。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌp] .

My	brother	put	the	swing	up	.
我的	兄弟	放	这	摇摆	向上	.

我哥哥把秋千装好了。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [maɪ] ['ti:tʃə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

My	sister	is	my	teacher	this	summer	.
我的	姐姐	是	我的	老师	这	夏天	.

今年夏天，我姐姐是我的老师。

['gɜ:tru:d] [el] . [dʒi:] .

Gertrude	L	.	G	.
格特鲁德	L	.	G	.

格特鲁德:LG

[teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [swɪŋ] [tu:] [haɪ] , [nɔ:(r)] [tu:] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

Take	care	not	to	swing	too	high	,	nor	too	long	at	a	time	.
拿	关心	不是	到	摇摆	也	高的	,	也不	也	长的	在	一个	时间	.

注意不要挥杆太高，也不要一次挥杆时间太长。

['leɪdi] - ['slɪpə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪtɪli] [nemd] , [tu:] .

Lady	-	slippers	are	pretty	,	and	are	prettily	named	,	too	.
女士	-	拖鞋	是	漂亮的	,	和	是	漂亮	命名	,	也	.

拖鞋兰很漂亮，名字也很好听。

[si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[wɒt] [tu:; tə] [ri:d] .

WHAT	TO	READ	.
什么	到	读	.

阅读什么。

[dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , — [wɒt] [bʊks] [wʊd] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,

Dear	Postmistress	,	—	What	books	would	you	read	if	you	were	fourteen	years	old	,
亲爱的	邮政局长	,	—	什么	图书	会	你	读	如果	你	是	十四	年	老的	,

亲爱的邮政局长：——如果您十四岁，您会读什么书?

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ]
had 有 **never** 绝不 **been** 到过 **away** 离开 **from** 从 **home** 家 **,** , **and** 和 **were** 是 **very** 非常 **fond** 喜爱 **of** 的 **exciting** 激动人心
['nɒv(ə)lz] ?
novels 小说 **?** ?

他们从未离开过家，而且非常喜欢精彩的小说?

[dʒɒn][siː] .
John 约翰 **C** C **.** .

约翰·C.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɒv(ə)lz]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **pity** 遗憾 **that** 那 **you** 你 **should** 应该 **have** 有 **formed** 形成 **a** 一个 **taste** 品尝 **for** 为了 **exciting** 激动人心 **novels** 小说
[æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] ,
at 在 **fourteen** 十四 **,** ,

很可惜，你十四岁就喜欢上了刺激的小说。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ,
but 但 **if** 如果 **I** 我 **were** 是 **you** 你 **,** ,

但如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːdɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
I 我 **would** 会 **overcome** 克服 **it** 它 **by** 经过 **reading** 阅读 **interesting** 有趣的 **and** 和 **entertaining** 娱乐 **books** 图书 **which** 哪个 **are** 是
[truː] .
true 真的 **.** .

我会通过阅读有趣且引人入胜的真实书籍来克服它。

[fækt][ɪz]['ɒf(ə)n]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .
Fact 事实 **is** 是 **often** 经常 **stranger** 陌生人 **and** 和 **more** 更多的 **thrilling** 惊险 **than** 比 **fiction** 小说 **.** .

事实往往比小说更离奇、更扣人心弦。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l]
As 作为 **you** 你 **have** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **away** 离开 **from** 从 **home** 家 **,** , **why** 为什么 **not** 不是 **take** 拿 **up** 向上 **books** 图书 **of** 的 **travel** 旅行
?
? ?

既然你从未离开过家乡，为什么不读一些旅游书籍呢?

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][æt; ət] [iːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ɔː(r)] [pɜːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
You 你 **can** 能 **sit** 坐 **at** 在 **ease** 舒适 **in** 在 **your** 你的 **own** 自己的 **room** 房间 **,** , **or** 或者 **perched** 栖息 **in** 在 **a** 一个 **crotch** 裆 **of** 的 **the** 这
['æp(ə)l] - [triː] ,
apple 苹果 **-** - **tree** 树 **,** ,

你可以安然地坐在自己的房间里，或者栖息在苹果树的枝杈上。

[ɔː(r)][hɑːf]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [heɪ] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [mɪs] [bɜːd][tuː; tə][dʒə'pæn] ,
or 或者 **half** 一半 **hidden** 隐 **in** 在 **a** 一个 **heap** 堆 **of** 的 **fragrant** 香 **hay** 干草 **,** , **and** 和 **go** 去 **with** 和 **Miss** 错过 **Bird** 鸟 **to** 到 **Japan** 日本 **,** ,

或者半藏在一堆香喷喷的干草里，和伯德小姐一起去日本。

[wɪð] ['ɑːθə(r)] ['ɑːnəld] [tuː; tə] ['pɜːʃə] , [wɪð] [mɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːdʒi] ['aɪləndz] ,

with	Arthur	Arnold	to	Persia	,	with	Miss	Cumming	to	the	Feejee	Islands	,
和	亚瑟	阿诺德	到	波斯	,	和	错过	卡明	到	这	费吉	岛屿	,

与亚瑟·阿诺德一起去波斯，与卡明小姐一起去斐济群岛，

[ɔː(r)] [wɪð] [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][pv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .

or	with	Du	Chaillu	to	the	Land	of	the	Midnight	Sun	.
或者	和	杜	查伊卢	到	这	土地	的	这	午夜	太阳	.

或者和杜夏吕一起去午夜太阳之地。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən] [aʊt] - [pv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnə(r)][pv; əv]['aʊə(r)] [gləʊb] [tuː; tə] [wɪtʃ]

There	is	hardly	an	out	-	of	-	the	-	way	corner	of	our	globe	to	which
那里	是	几乎	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	我们的	地球	到	哪个

[sʌm; səm] [breɪv] ['trævələ(r)][hæz; həz][nɒt] [gɒn] ,

some	brave	traveller	has	not	gone	,
一些	勇敢的	游客	有	不是	已消失	,

地球上几乎没有哪个偏僻的角落没有勇敢的旅行者去过。

[ænd; ənd] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][pv; əv][əd'ventʃə(r)][ɔː(r)]['perəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)] [rɪ'leɪts] ,

and	while	reading	the	story	of	adventure	or	peril	which	the	traveller	relates	,
和	尽管	阅读	这	故事	的	冒险	或者	危险	哪个	这	游客	相关	,

在阅读旅行者讲述的冒险或危险故事时，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

you	will	learn	a	great	deal	,
你	将要	学习	一个	伟大的	交易	,

你会学到很多东西，

[ænd; ənd] [wɪl] [kjʊə(r)] [jɔː'self] [pv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [pv; əv] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

and	will	cure	yourself	of	a	love	for	that	sort	of	reading	which	is	a
和	将要	治愈	你自己	的	一个	爱	为了	那	种类	的	阅读	哪个	是	一个

[mɪə(r)] [weɪst] [pv; əv][taɪm] .

mere	waste	of	time	.
仅仅	浪费	的	时间	.

并会让你摆脱对那种纯粹浪费时间的阅读的喜爱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn] . — [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] ['menʃnz] [wɪð] ['bnə(r)][ðə; ði] [neɪm] [pv; əv] ['iːdɪθ]

A	Little	Heroine	.	—	The	Postmistress	mentions	with	honor	the	name	of	Edith
一个	小的	女英雄	.	—	这	邮政局长	提及	和	荣誉	这	姓名	的	伊迪丝

['bækstə(r)] , [pv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Baxter	,	of	New	York	City	.
巴克斯特	,	的	新的	约克	城市	.

一位小女英雄——邮政局长赞扬了纽约市的伊迪丝·巴克斯特的名字。

[wʌn] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪvn] [biːtʃ] [həʊ'tel] ,

One	bright	afternoon	in	August	,	as	the	children	at	the	Avon	Beach	Hotel	,
一	明亮的	下午	在	八月	,	作为	这	孩子们	在	这	雅芳	海滩	酒店	,

八月一个阳光明媚的下午，埃文海滩酒店的孩子们.....

[bæθ.bɑːθ] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [pn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɜːf] ,

Bath	,	Long	Island	,	were	playing	on	the	shore	and	in	the	surf	,
洗澡	,	长的	岛	,	是	玩耍	在	这	支撑	和	在	这	冲浪	,

来自长岛巴斯的人们在岸边和海浪中玩耍。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [nemd] ['hæri] [liː] , [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	little	fellow	named	Harry	Lee	,	five	years	old	,	followed	his	companions	to	a
一个	小的	同伴	命名	哈里	李	,	五	年	老的	,	随后	他的	同伴	到	一个

[fləʊt] ,

float	,
漂浮	,

一个名叫哈里·李的五岁小男孩跟着他的同伴们来到一辆花车旁。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stept] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .

on	which	he	stepped	without	thought	of	danger	.
在	哪个	他	步	没有	想法	的	危险	.

他毫不犹豫地踏了上去，全然不顾危险。

[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][daɪv][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Seeing	them	dive	from	it	,	he	did	the	same	.
看到	他们	潜水	从	它	,	他	做过	这	相同的	.

看到他们从上面跳下去，他也跟着跳了下去。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðæt] [ˈhæri] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] .

Presently	a	cry	was	heard	that	Harry	was	drowning	.
目前	一个	哭	曾是	听到	那	哈里	曾是	溺水	.

这时，有人喊哈利溺水了。

[ˈiːdɪθ] [ˈbækstə(r)] , [ə; eɪ] [ˈfɪələs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪmə(r)] , [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] ,

Edith	Baxter	,	a	fearless	little	swimmer	,	plunged	in	to	the	rescue	,
伊迪丝	巴克斯特	,	一个	无畏	小的	游泳运动员	,	暴跌	在	到	这	救援	,

无所畏惧的小游泳健将伊迪丝·巴克斯特奋不顾身地跳入水中营救。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhæri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

and	as	Harry	came	to	the	surface	for	the	third	time	,
和	作为	哈里	来了	到	这	表面	为了	这	第三	时间	,

当哈利第三次浮出水面时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ænd; ənd][held][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈgəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd][ˈbəʊldli] [strʌk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

she	caught	and	held	him	by	his	golden	hair	,	and	boldly	struck	out	for
她	捕捉	和	握住	他	经过	他的	金的	头发	,	和	大胆地	击	出去	为了

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

她抓住他金色的头发，大胆地向岸边游去。

[help] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

Help	came	,	and	the	boy	was	saved	.
帮助	来了	,	和	这	男生	曾是	已保存	.

救援人员赶到后，男孩获救了。

[hɪz; ɪz][ˈgreɪtf(ə)l][ˈpeərənts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] [prɪˈzentɪd] [ˈiːdɪθ] [wɪð]

His	grateful	parents	and	the	other	guests	of	the	hotel	presented	Edith	with
他的	感激的	父母	和	这	其他	客人	的	这	酒店	呈现	伊迪丝	和

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

a	beautiful	gold	watch	and	chain	as	a	token	of	their	admiration	of
一个	美丽的	金子	手表	和	链	作为	一个	令牌	的	他们的	钦佩	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbreɪvəri] .

her	bravery	.
她	勇敢	.

为了表达对伊迪丝勇敢精神的钦佩，她感激不尽的父母和酒店的其他客人送给她一块漂亮的金表和表链。

[ˈsteɪpəltən] , [njuː] [jɔːk] .

Stapleton	,	New	York	.
斯台普顿	,	新的	约克	.

纽约州斯台普顿。

[dɪə(r)] [ˈpəʊstmɪstrəs] ,

Dear	Postmistress	,
亲爱的	邮政局长	,

尊敬的邮政局长：

— [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [sə'dʒest] [sʌm; səm][naɪs] [geɪm] [ɔː(r)] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] " [grəʊn]
— Will you kindly suggest some nice game or games for a party of " grown
— 将要 你 亲切地 建议 一些 好的 游戏 或者 游戏 为了 一个 派对 的 " 生长
- [ˌjuː piː 'es] " [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] ?
- ups " on a summer's evening ?
- UPS " 在 一个 夏季 晚上 ?

—请问您能否推荐一些适合"成年人"在夏日夜晚聚会玩的游戏?

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
If possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ə; eɪ]
I should like something which can be played outside on the piazza of a
我 应该 喜欢 某物 哪个 能 是 玩 外部 在 这 广场 的 一个
['kʌntri] [haʊs] .
country house .
国家 房子 .

我想要那种可以在乡村别墅的广场上玩的游戏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][help] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If you will kindly help me , I shall be very much indebted to you .
如果 你 将要 亲切地 帮助 我 , 我 将 是 非常 很多 负债累累 到 你 .

如果您能好心帮助我，我将感激不尽。

['pʌz(ə)ld] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
Puzzled Inquirer .
困惑 询问者 .

困惑的询问者。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] ,
The season for sitting out - doors in the evening is almost over ,
这 季节 为了 坐着 出去 - 门 在 这 晚上 是 几乎 超过 ,

傍晚时分在户外休憩的季节即将结束。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] [geɪmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but there are many pleasant games which are equally suitable for the
但 那里 是 许多 令人愉快的 游戏 哪个 是 同样地 合适的 为了 这
[və'rændə][ɔː(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
veranda or the parlor .
阳台 或者 这 客厅 .

但有很多令人愉快的游戏，同样适合在阳台或客厅进行。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
What do you think of this one ?
什么 做 你 思考 的 这 一 ?

你觉得这个怎么样?

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]
A group of friends are seated together , and one begins by asking the
一个 团体 的 朋友们 是 坐着 一起 , 和 一 开始 经过 问 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

一群朋友坐在一起，其中一人首先向大家问道：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [ə; eɪ]['drægən] - [flai][ɔː(r)][æn; ən]
" If you had your choice , which would you be , a dragon - fly or an
" 如果 你 有 你的 选择 , 哪个 会 你 是 , 一个 龙 - 飞 或者 一个
[iːl] ?
eel ?
鳗鱼 ?

如果让你选择，你会选择成为蜻蜓还是鳗鱼?

" [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪz]['rəʊzɪz] .
" The word to be brought into your answer is Roses .
" 这 单词 到 是 带来 进入 你的 回答 是 玫瑰 .

你的答案中要包含的词是"玫瑰"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 719]
[页 -]

[第 719 页]

[ə; eɪ] [braɪt] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] :
A bright answer would be this :
一个 明亮的 回答 会 是 这 :

一个好的答案是:

" [ðə; ði]['drægən] - [flai][æt; ət] [iːv] [ri'pəuz]
" The dragon - fly at eve reposes
" 这 龙 - 飞 在 前夕 休息

黄昏时分，蜻蜓静静地栖息着。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['freɪgrənt]['rəʊzɪz] ,
Upon a couch of fragrant roses ,
之上 一个 长椅 的 香 玫瑰 ,

在芬芳玫瑰花铺成的沙发上，

[ðə; ði] [iːl] [ɪn] [mʌd] [mʌst; məst][haɪd] [ə'weɪ] ;
The eel in mud must hide away ;
这 鳗鱼 在 泥 必须 隐藏 离开 ;

泥里的鳗鱼必须躲藏起来;

[ə; eɪ]['drægən] - [flai][aɪ'd][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .
A dragon - fly I'd be to - day .
一个 龙 - 飞 ID 是 到 - 天 .

今天我愿做一只蜻蜓。

" [ə'nʌðə(r)] : [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ['kɒbweb] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" Another : Bring in the word Cobweb in reply to the question ,
" 其他 : 带来 在 这 单词 蛛网 在 回复 到 这 问题 ,

"另一个例子：在回答问题时引入'蛛网'这个词，

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
" How would you like to travel in the air ?
" 如何 会 你 喜欢 到 旅行 在 这 空气 ?

你想体验一下空中旅行吗?

" ['ɑːnsə(r)] :
" Answer :
" 回答 :

"回答:

" [ai] [kən'fes] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['greɪtli] [keə(r)]
" I confess I should not greatly care
" 我 承认 我 应该 不是 非常 关心

我承认我不应该太在意

[tuː; tə] [fləʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒbweb] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

To	float	like	a	cobweb	in	the	air	.
到	漂浮	喜欢	一个	蛛网	在	这	空气	.

像蜘蛛网一样漂浮在空中。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['twenti] ['kwestʃənz] [ɪz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

"	The	game	of	Twenty	Questions	is	very	entertaining	.
"	这	游戏	的	二十	问题	是	非常	娱乐	.

“二十个问题”这个游戏非常有趣。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] ,

One	of	the	company	leaves	the	room	,
一	的	这	公司	树叶	这	房间	,

公司里的一人离开了房间。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɪks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [gest] [baɪ] [hɪm] .

and	during	his	absence	the	others	fix	upon	a	word	to	be	guessed	by	him	.
和	期间	他的	缺席	这	其他的	使固定	之上	一个	单词	到	是	猜对了	经过	他	.

在他不在的时候，其他人会想出一个词让他猜。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] .

We	will	suppose	Charley	to	have	gone	out	.
我们	将要	认为	查理	到	有	已消失	出去	.

我们假设查理出去了。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgrɑːf] [ɪz] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd]

The	Electric	Telegraph	is	chosen	as	the	subject	for	him	to	find	,	and
这	电的	电报	是	选定	作为	这	主题	为了	他	到	寻找	,	和

[hiː; hi] [ɪz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

he	is	recalled	.
他	是	召回	.

他被选中寻找电报，然后被召回。

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

They	then	proceed	in	this	way	:
他们	然后	继续	在	这	方式	:

然后他们按以下步骤进行:

[həʊ'nɔːrə] .

Honora	.
霍诺拉	.

霍诺拉。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːd] .

We	have	fixed	on	a	word	.
我们	有	固定的	在	一个	单词	.

我们选定了一个词。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	guess	it	?
能	你	猜测	它	?

你能猜到吗?

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

查理。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ɔː(r)] ['mɪnərəl] ?

Is	it	animal	,	vegetable	,	or	mineral	?
是	它	动物	,	蔬菜	,	或者	矿物	?

它是动物性、植物性还是矿物性?

['meəri] ([huː] [ɪz] [ɑːskt]) .
Mary (who is asked) .
玛丽 (WHO 是 问) .

玛丽（被问到的人）。

['mɪnərəl] .
Mineral .
矿物 .

矿物。

['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

查理。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [bai] ['eniθɪŋ] ?
Can it buy anything ?
能 它 买 任何事物 ?

它能买任何东西吗?

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ; [æt; ət] [liːst] [ai][kʊd; kəd] [bai] [θɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I think it can ; at least I could buy things by means of it .
我 思考 它 能 ; 在 至少 我 可以 买 事物 经过 方法 的 它 .

我认为可以；至少我可以用它买东西。

['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

查理。

[əʊ] , [ai] [ges] !
Oh , I guess !
哦 , 我 猜测 !

哦，我猜也是!

[ai] [sə'pəʊz] [bæŋks][kænt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
I suppose banks can't do without it , Ned , can they ?
我 认为 银行 不能 做 没有 它 , 内德 , 能 他们 ?

我想银行肯定离不开它吧，内德?

['edwəd] .
Edward .
爱德华 .

爱德华。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] .
I dare say they find it useful .
我 敢 说 他们 寻找 它 有用 .

我敢说他们觉得这很有用。

['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

查理。

['æntəni] , [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
Anthony , do you ever keep it in your pocket ?
安东尼 , 做 你 曾经 保持 它 在 你的 口袋 ?

安东尼，你平时会把它放在口袋里吗?

['æntəni] (['lɑːfɪŋ]) .
Anthony (laughing) .
安东尼 (笑) .

安东尼（笑着说）。

[nəʊ] ; [ðæt] [ai][doʊnt] .
No ; that I don't .
不 ; 那 我 不 .

不，我没有。

['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

查理。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pɜːs] , ['fæni] ?
Is it ever put in a purse , Fanny ?
是 它 曾经 放 在 一个 钱包 , 舢 ?

它会被放进钱包里吗，芬妮?

['fæni] .
Fanny .
舢 .

舢。

[nəʊ] [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][bɪg] .
No indeed ; it is so big .
不 的确 ; 它 是 所以 大的 .

确实如此，它太大了。

['tʃɑːrli] (['kætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][njuː][aɪ'dɪə]) .
Charley (catching at a new idea) .
查理 (捕捉 在 一个 新的 主意) .

查理（领悟到了一个新主意）。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mʌni] .
Then I was wrong ; it is not money .
然后 我 曾是 错误的 ; 它 是 不是 钱 .

我错了；这不是钱的问题。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [krɒs] [ðə; ði] [siː] ?
Does it cross the sea ?
做 它 叉 这 海 ?

它能过海吗?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] .
I think it does — that is , I believe it does sometimes .
我 思考 它 做 — 那 是 , 我 相信 它 做 有时 .

我认为确实如此——也就是说，我相信有时候确实如此。

['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

查理。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['veri] ['kwɪkli] ?
Does **it** **go** **very** **quickly** **?**
做 它 去 非常 迅速地 ?

时间过得很快吗?

[həʊ'nɔːrə] .
Honora **.**
霍诺拉 .

霍诺拉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['veri] , ['veri] ['kwɪkli] .
It **works** **very** **,** **very** **quickly** **.**
它 作品 非常 , 非常 迅速地 .

它的效果非常非常快。

['tʃɑːrli] .
Charley **.**
查理 .

查理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ?
It **works** **?**
它 作品 ?

有用?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][gəʊ] , [ðen] , [ɒv; əv][ɪt'self] ?
It **does** **not** **go** **,** **then** **,** **of** **itself** **?**
它 做 不是 去 , 然后 , 的 本身 ?

那么，它不会自行消失吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɒn] ['relˌwe] ?
Is **it** **used** **on** **railways** **?**
是 它 用过的 在 铁路 ?

它用于铁路吗?

[həʊ'nɔːrə] (['lɑːfɪŋ]) .
Honora **(** **laughing** **)** **.**
霍诺拉 (笑) .

霍诺拉（笑着说）。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['tʃɑːrli] .
Charley **.**
查理 .

查理。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊl] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] ['sʌmtaɪmz] , ['meɪbəl] ?
Does **it** **pull** **you** **along** **sometimes** **,** **Mabel** **?**
做 它 拉 你 沿着 有时 , 梅布尔 ?

梅布尔，它有时也会牵引着你吗?

['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

梅布尔。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .
No **,** **it** **does** **not** **;** **but** **sometimes** **it** **causes** **people** **to** **travel** **.**
不 , 它 做 不是 ; 但 有时 它 原因 人们 到 旅行 .

不，它不会；但有时它会促使人们旅行。

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [lɑ:dʒ] ?
Is **it** **very** **large** **?**
是 它 非常 大的 ?

它很大吗?

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[nəʊ] ; ['veri] [θɪn] .
No **;** **very** **thin** **.**
不 ; 非常 薄的 .

不，很薄。

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
How **long** **is** **it** **?**
如何 长的 是 它 ?

有多长?

['fæni] .
Fanny .
舢 .

舢。

['sʌmtaɪmz] [maɪlz] [lɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ʃɔ:t] .
Sometimes **miles** **long** **,** **sometimes** **very** **short** **.**
有时 英里 长的 , 有时 非常 短的 .

有时长达数英里，有时却很短。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['fɪŋgə(r)] .
I **have** **seen** **it** **not** **as** **long** **as** **my** **finger** **.**
我 有 已见 它 不是 作为 长的 作为 我的 手指 .

我见过它，它没我手指那么长。

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

['æntəni] .
Anthony .
安东尼 .

安东尼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
It **is** **a** **very** **wonderful** **thing** **;** **it** **speaks** **without** **a** **voice** **.**
它 是 一个 非常 精彩的 事物 ; 它 说话 没有 一个 嗓音 .

这是一件非常奇妙的事情；它无需言语就能表达。

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['aʊəz] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [kænt][ju:; jʊ] ?
and you can tell the hours by it , can't you ?
和 你 能 告诉 这 小时 经过 它 , 不能 你 ?

你可以通过它来判断时间，对吧?

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi][ə; eɪ] [klɒk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [raʊnd] ,
But no , it can't be a clock , for the face of that is round ,
但 不 , 它 不能 是 一个 钟 , 为了 这 脸 的 那 是 圆形的 ,

不，它不可能是钟，因为钟面是圆的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['veri] [θɪn] .
and it is not very thin .
和 它 是 不是 非常 薄的 .

而且它不是很薄。

[aɪ] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[aɪ] [ges] !
I guess !
我 猜测 !

我猜也是!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] " [ɪ'lektrɪk] ['telɪgrɑ:f] .
It is the " Electric Telegraph .
它 是 这 " 电的 电报 .

它就是"电报"。

" ['æntəni] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ges] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] .
" Anthony , you have helped me to guess ; you must go out .
" 安东尼 , 你 有 帮助 我 到 猜测 ; 你 必须 去 出去 .

"安东尼，你帮我猜对了；你必须出去。"

[bʌt; bət] , ['ʌnə] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [baɪ] [θɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
But , Anna , how could you buy things with it ?
但 , 安娜 , 如何 可以 你 买 事物 和 它 ?

但是，安娜，你怎么能用它买东西呢?

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[aɪ][kʊd; kəd][send][æn; ən]['ɔ:də(r)][baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] .
I could send an order by it to a shop .
我 可以 发送 一个 命令 经过 它 到 一个 店铺 .

我可以通过它向商店下单。

['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

查理。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd] ['fæni] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ?

And	when	did	Fanny	see	it	not	longer	than	her	finger	?
和	什么时候	做过	舢	看	它	不是	更长	比	她	手指	?

芬妮是什么时候看到它比她的手指还短的?

['ʌnə] .

Anna	.
安娜	.

安娜。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['telɪgrɑːf] ['keɪb(ə)l] ,

She	saw	a	tiny	piece	of	the	Atlantic	telegraph	cable	,
她	锯	一个	微小的	片	的	这	大西洋	电报	电缆	,

她看到了一小段大西洋电报电缆，

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

the	first	one	which	was	laid	beneath	the	ocean	.
这	第一的	一	哪个	曾是	铺设	下面	这	海洋	.

第一座隧道位于海底。

[ɑːnt] ['mærɪə][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][set][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

Aunt	Maria	had	it	set	a	charm	for	her	watch	.
阿姨	玛丽亚	有	它	放	一个	魅力	为了	她	手表	.

玛丽亚阿姨把它镶嵌在了她的手表上。

['æntəni] [gəʊz] [aʊt] .

Anthony	goes	out	.
安东尼	去	出去	.

安东尼出去了。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

The	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	is	called	to	an	exceedingly
这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	是	称为	到	一个	非常

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['mɪsɪz] . ['səʊfi] [biː] . ['herɪk] ,

interesting	article	by	Mrs	.	Sophie	B	.	Herrick	,
有趣的	文章	经过	太太	.	苏菲	B	.	赫里克	,

CYPRU 特此提请读者注意 Sophie B. Herrick 女士撰写的一篇非常有趣的文章。

[ɪn'taɪtld] " [plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] — [ðeə(r)] ['dɪfrəns] .

entitled	"	Plants	and	Animals	—	Their	Difference	.
标题	"	植物	和	动物	—	他们的	不同之处	.

标题为"植物和动物——它们的区别"。

" [bəuθ][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " ['bædmɪntən] , " [dɪ'skraɪbd]

"	Both	girls	and	boys	will	be	interested	in	the	game	of	"	Badminton	,	"	described
"	两个都	女孩们	和	男孩们	将要	是	感兴趣的	在	这	游戏	的	"	羽毛球	,	"	描述

[baɪ] ['ʃɜːˌwʊd] [raɪs] ,

by	Sherwood	Ryse	,
经过	舍伍德	崛起	,

舍伍德·赖斯描述道："男孩女孩都会对羽毛球这项运动感兴趣。"

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [mɪs] [bɑːrz] ['pəʊɪm] , " [ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][flæg] .

as	also	in	Miss	Barr's	poem	,	"	The	Burial	of	the	Old	Flag	.
作为	还	在	错过	巴尔的	诗	,	"	这	葬礼	的	这	老的	旗帜	.

正如巴尔小姐的诗《旧旗帜的葬礼》中所述。

" [kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [krɪ'stiːnə] ['lɪmbɜːgə(r)] , ['æni]

"	Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Christina	Limburger	,	Annie
"	正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	克里斯蒂娜	林堡	,	安妮

[saʊθ] , ['edi] [es] . - ,

South	,	Eddie	S	.	Hequembourg	,
南	,	埃迪	S	.	-	,

"我们已收到 Christina Limburger、Annie South 和 Eddie S. Hequembourg 的谜题正确答案，

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . - , [ə; eɪ] . ['blu.mɪŋ.deɪl] , ['wɔ:ltə] [pi:] . [naɪt] , ['dænjəl]['lɪndoʊ] , [fræŋk]

Samuel	**H**	**.**	**Molleson**	**,**	**A**	**.**	**Bloomingdale**	**,**	**Walter**	**P**	**.**	**Knight**	**,**	**Daniel**	**Lindo**	**,**	**Frank**
塞缪尔	H	.	-	,	一个	.	布卢明戴尔	,	沃尔特	P	.	骑士	,	丹尼尔	林多	,	坦率

['ætʃɪsən] , " [gæ'zɛtə] ,

Acheson	**,**	**"**	**Gazetta**	**,**
艾奇逊	,	"	公报	,

塞缪尔·H·莫尔森、A·布鲁明代尔、沃尔特·P·奈特、丹尼尔·林多、弗兰克·艾奇逊，《公报》

" ['lu:ɪs] [frɒst] , ['li:nə][væn] [bɔ:ʃ] , ['elə][i:] . [ə; eɪ] . , ['hæri] ['dʒɑ:nztən] , ['fæni] [i:] . [bɜ:t] ,

"	**Louis**	**Frost**	**,**	**Lena**	**Van**	**Bosch**	**,**	**Ella**	**E**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Harry**	**Johnston**	**,**	**Fannie**	**E**	**.**	**Burt**	**,**
"	路易斯	霜	,	莉娜	范	博世	,	艾拉	E	.	一个	.	,	哈里	约翰斯顿	,	房利美	E	.	伯特	,

路易斯·弗罗斯特、莉娜·范·博世、艾拉·EA、哈里·约翰斯顿、范妮·E·伯特

['flɒrəns] [pi:] . [dʒəunz] , " ['ləʊdstɑ:(r)] , " ['bendʒəmɪn] ['loʊənˌθɔ:l] , ['fi:bi] [di:] . , [ə; eɪ] . ['dʌblju:] .

Florence	**P**	**.**	**Jones**	**,**	**"**	**Lodestar**	**,**	**"**	**Benjamin**	**Lowenthal**	**,**	**Phebe**	**D**	**.**	**,**	**A**	**.**	**W**	**.**
佛罗伦萨	P	.	琼斯	,	"	北极星	,	"	本杰明	洛文塔尔	,	菲比	D	.	,	一个	.	W	.

['stɑ:bəd] , [bek] [pɪəs] ,

Starboard	**,**	**Beck**	**Pierce**	**,**
右舷	,	贝克	刺穿	,

Florence P. Jones，“北极星”，Benjamin Lowenthal，Phebe D.，AW Starboard，Beck Pierce，

[pʊs] ['lestə(r)] , [dʒɒn] [tæb] , " [kaʊnt] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , " ['ɒlɪv] [ə; eɪ] . ['mæk'ædəms] , [lu'i:zə] [mɪks] ,

Puss	**Lester**	**,**	**John**	**Tabb**	**,**	**"**	**Count**	**No**	**Account**	**,**	**"**	**Olive**	**A**	**.**	**McAdams**	**,**	**Louisa**	**Mix**	**,**
猫	莱斯特	,	约翰	塔布	,	"	数数	不	帐户	,	"	橄榄	一个	.	麦克亚当斯	,	路易莎	混合	,

普斯·莱斯特，约翰·塔布，《无名氏》，奥利弗·A·麦克亚当斯，路易莎·米克斯，

['tɒməs] [braʊn] , " ['gretʃən] , " ['elsi] ['fɪʃə(r)] , ['dʒɪmi] ['taʊəz] , [ænd; ənd]['ju:dʒi:n]['deɪvɪsən] .

Thomas	**Brown**	**,**	**"**	**Gretchen**	**,**	**"**	**Elsie**	**Fisher**	**,**	**Jimmy**	**Towers**	**,**	**and**	**Eugene**	**Davison**	**.**
托马斯	棕色的	,	"	格雷琴	,	"	艾尔西	费舍尔	,	吉米	塔楼	,	和	尤金	戴维森	.

Thomas Brown、“Gretchen”、Elsie Fisher、Jimmy Towers 和 Eugene Davison。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[ʃə'rɑ:d] .

CHARADE	**.**
猜谜游戏	.

骗局。

[maɪ][fɜ:st][ɪz] ['ni:dɪd] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [bi:st]

My	**first**	**is**	**needed**	**both**	**for**	**man**	**and**	**beast**
我的	第一的	是	需要	两个都	为了	男人	和	兽

我的第一点对人和动物都是必要的。

[ɪf] [ðeɪ] [ðeə(r)] ['destɪnd] [end] [wʊd] [best] [pə'sju:] .

If	**they**	**their**	**destined**	**end**	**would**	**best**	**pursue**	**.**
如果	他们	他们的	注定	结尾	会	最好的	追求	.

如果他们注定要走向终点，那才是最好的选择。

[maɪ]['sekənd] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [fi:st] ,

My	**second**	**may**	**describe**	**a**	**kingly**	**feast**	**,**
我的	第二	可能	描述	一个	王者	盛宴	,

我的第二个想法或许可以描述一场盛大的皇家宴会，

[ɔː(r)] [tel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] [bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] .

Or	**tell**	**about**	**a**	**heart**	**both**	**brave**	**and**	**true**	**.**
或者	告诉	关于	一个	心	两个都	勇敢的	和	真的	.

或者讲述一颗勇敢而真诚的心。

[maɪ] [həʊl] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [ænd; ənd] - [spɜː(r)] - [stæmpt] [kɔɪn] [ɒv; əv][gəʊld] ,

My	**whole**	**a**	**star**	**-**	**and**	**-**	**spur**	**-**	**stamped**	**coin**	**of**	**gold**	**,**
我的	所有的	一个	星星	-	和	-	刺	-	盖章	硬币	的	金子	,

我那枚印有星形和马刺图案的金币，

[wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [lɜːn] [əˈraɪt] , [ɪz] [naʊ] [fɔː(r)] [ˈsentʃəriz] [əʊld] .

Which	**,**	**if**	**we**	**learn**	**aright**	**,**	**is**	**now**	**four**	**centuries**	**old**	**.**
哪个	,	如果	我们	学习	好的	,	是	现在	四	几个世纪	老的	.

据我们所知，它现在已经有四个世纪的历史了。

[dʒeɪ] . [piː] . [biː] .

J	**.**	**P**	**.**	**B**	**.**
J	.	P	.	B	.

日本太平洋银行

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[tuː] [wɜːdz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] .

TWO	**WORDS**	**WITHIN**	**A**	**WORD**	**.**
二	字	之内	一个	单词	.

词中之词。

[wʌn] . — — [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈhevɪli] , [ðeɪ] [dɪˈvaɪzd] [ˈveəriəs] — [tuː; tə] [ˈʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] . [ˌtuːˈtuː] .

1	**.**	**—**	**—**	**seemed**	**to**	**hang**	**heavily**	**,**	**they**	**devised**	**various**	**—**	**to**	**shorten**	**it**	**.**	**2**	**.**
1	.	—	—	似乎	到	悬挂	重度	,	他们	设计	各种各样的	—	到	缩短	它	.	2	.

1.——看起来沉重不堪，他们想尽各种办法——来缩短它。2.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — — [miːn] [ˈprɒvɪns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈpɔɪntɪd] — . [θriː] .

It	**is**	**—**	**—**	**mean**	**province**	**that**	**I**	**am**	**appointed**	**—**	**.**	**3**	**.**
它	是	—	—	意思是	省	那	我	是	任命	—	.	3	.

这是——我被任命的省份——。3.

[aɪ] [siː] [nəʊ] — — [sʌtʃ] — [səˈsaɪəti] . [fɔːr] .

I	**see**	**no**	**—**	**—**	**such**	**—**	**society**	**.**	**4**	**.**
我	看	不	—	—	这样的	—	社会	.	4	.

我看不到这样的社会。4.

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] — — [æz; əz][ˈaʊə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] [pækt] . [faɪv] .

I	**will**	**be**	**ready**	**—**	**—**	**as**	**our**	**—**	**are**	**taken**	**apart**	**and**	**packed**	**.**	**5**	**.**
我	将要	是	准备好	—	—	作为	我们的	—	是	已采取	除	和	包装	.	5	.

我将做好准备——就像我们的——被拆解打包一样。5.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — — [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] . [sɪks] .

They	**were**	**—**	**—**	**before**	**the**	**—**	**of**	**the**	**curtain**	**.**	**6**	**.**
他们	是	—	—	前	这	—	的	这	窗帘	.	6	.

他们在帷幕拉开之前。6.

[ˈaɪðə(r)] — — [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ˈaʊə(r)] — . [ˈsɛvən] .

Either	**—**	**—**	**I**	**must**	**give**	**up**	**our**	**—**	**.**	**7**	**.**
任何一个	—	—	我	必须	给	向上	我们的	—	.	7	.

要么——我必须放弃我们的——.7。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [æb'stræktɪŋ] [ə; eɪ] — — [rəʊz] ['daɪmənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] —
It **was** **for** **abstracting** **a** **—** **—** **rose** **diamond** **that** **he** **was** **about** **to** **—**
它 曾是 为了 摘要 一个 — — 玫瑰 钻石 那 他 曾是 关于 到 —
[ðə; ði][mæn] .
the **man** **.**
这 男人 .

他正要对那个人进行抽象化处理——玫瑰钻石。

[dʒeɪ] . [piː] . [biː] .
J **.** **P** **.** **B** **.**
J . P . B .

日本太平洋银行

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[θriː] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .
THREE **ENIGMAS** **.** **1** **.**
三 谜团 . 1 .

三大谜团。1.

[fɜːst][ɪn] [saɪt] , [nɒt][ɪn] [aɪ] .
First **in** **sight** **,** **not** **in** **eye** **.**
第一的 在 视线 , 不是 在 眼睛 .

首先映入眼帘，而非首先映入眼帘。

['sekənd][ɪn][jæm] , [nɒt][ɪn][paɪ] .
Second **in** **yam** **,** **not** **in** **pie** **.**
第二 在 薯 , 不是 在 馅饼 .

第二名是山药，不是馅饼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 5,)

[θɜːd] [ɪn][fɔː(r)] , [nɒt][ɪn][wʌn] .
Third in four , not in one .
第三 在 四 ，不是 在 一 .

四分之三，而不是一分之三。

[fɔːθ] [ɪn] [lɑːf] , [nɒt][ɪn] [pʌn] .
Fourth in laugh , not in pun .
第四 在 笑 ，不是 在 双关语 .

笑声排名第四，但双关语排名第四。

[fɪfθ] [ɪn] [kætʃ] , [nɒt][ɪn] [θrəʊ] .
Fifth in catch , not in throw .
第五 在 抓住 ，不是 在 扔 .

接球排名第五，但投掷排名第五。

[sɪksθ][ɪn][rʌn] , [nɒt][ɪn] [grəʊ] .
Sixth in run , not in grow .
第六 在 跑步 ，不是 在 生长 .

排名第六（跑动方面），而非第六（增长方面）。

['sev(ə)nθ][ɪn] [ʃɔːt] , [nɒt][ɪn] [lɒŋ] .
Seventh in short , not in long .
第七 在 短的 ，不是 在 长的 .

简称第七，不是长篇第七。

[eɪtθ] [ɪn] [gliː] , [nɒt][ɪn] [sɒŋ] .
Eighth in glee , not in song .
第八 在 高兴 ，不是 在 歌曲 .

欢乐排名第八，但歌唱排名不是第八。

[həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [fɔːlt] ,
Whole is a place , whatever its fault ,
所有的 是 一个 地方 ， 任何 它是 过错 ，

完整是一个地方，无论它有什么缺点。

[weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [niːd] ['nevə(r)] [læk] [sɔːlt] .
Where the people who live need never lack salt .
在哪里 这 人们 WHO 居住 需要 绝不 缺少 盐 .

那里的人们永远不会缺盐。

['luːɪs] [frɒst] . [ˌtuː'tuː] .
Louis Frost . 2 .
路易斯 霜 . 2 .

路易斯·弗罗斯特。2.

[fɜːst] [ɪn]['aɪdə] , [nɒt][ɪn] [meɪ] .
First in Ida , not in May .
第一的 在 艾达 ，不是 在 可能 .

首先是在艾达，而不是五月份。

['sekənd] [ɪn] [trɪp] , [nɒt][ɪn] [pleɪ] .
Second in trip , not in play .
第二 在 旅行 ，不是 在 玩 .

行程第二，但未上场。

[θɜːd] [ɪn] [weɪv] , [nɒt][ɪn] [ʃɔː(r)] .
Third in wave , not in shore .
第三 在 海浪 , 不是 在 支撑 .

第三波，但还没上岸。

[fɔːθ] [ɪn] [les] , [nɒt][ɪn][mɔː(r)] .
Fourth in less , not in more .
第四 在 较少的 , 不是 在 更多的 .

第四名，但不是更多，而是更少。

[fɪfθ] [ɪn] [jʌŋ] , [nɒt][ɪn][əʊld] .
Fifth in young , not in old .
第五 在 年轻的 , 不是 在 老的 .

在年轻人中排名第五，但在老年人中排名第五。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
My whole is a land of which stories are told .
我的 所有的 是 一个 土地 的 哪个 故事 是 讲述 .

我的整个世界都是一个讲述故事的地方。

['aɪdə][piː] . [θriː] .
Ida P . 3 .
艾达 P . 3 .

艾达 P.3。

[fɜːst] [ɪn] ['gɒsɪp] , [nɒt][ɪn] [tɔːk] .
First in gossip , not in talk .
第一的 在 闲话 , 不是 在 讲话 .

首先是八卦，而不是谈话。

['sekənd] [ɪn] ['kreɪən] , [nɒt][ɪn] [tʃɔːk] .
Second in crayon , not in chalk .
第二 在 蜡笔 , 不是 在 粉笔 .

第二部分是用蜡笔画的，不是用粉笔画的。

[θɜːd] [ɪn] ['empti] , [nɒt][ɪn] [fʊl] .
Third in empty , not in full .
第三 在 空的 , 不是 在 满的 .

第三点是空的，不是满的。

[fɔːθ] [ɪn] ['lɪnɪn] , [nɒt][ɪn] [wʊl] .
Fourth in linen , not in wool .
第四 在 亚麻布 , 不是 在 羊毛 .

第四名是亚麻布，而不是羊毛。

[fɪfθ] [ɪn] ['nɔːti] , [nɒt][ɪn][bæd] .
Fifth in naughty , not in bad .
第五 在 淘气 , 不是 在 坏的 .

在“淘气”类别中排名第五，但在“坏”类别中排名第五。

[sɪksθ][ɪn]['mʌltɪplaɪ] , [nɒt][ɪn][ˌeɪ diː 'diː] .
Sixth in multiply , not in add .
第六 在 乘 , 不是 在 添加 .

乘法排名第六，加法排名第六。

['sev(ə)nθ][ɪn]['peɪstri] , [nɒt][ɪn][paɪ] .
Seventh in pastry , not in pie .
第七 在 糕点 , 不是 在 馅饼 .

糕点排名第七，但馅饼排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] ['wiːpɪŋ] , [nɒt][ɪn] [saɪ] .
Eighth in weeping , not in sigh .
第八 在 哭泣 , 不是 在 叹 .

第八位是哭泣，不是叹息。

[naɪnθ][ɪn] ['hɒrɪd] , [nɒt][ɪn][naɪs] .

Ninth	**in**	**horrid**	**,**	**not**	**in**	**nice**	**.**
第九	在	可怕的	,	不是	在	好的	.

糟糕排名第九，而不是好排名第九。

[həʊl] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

Whole	**a**	**land**	**of**	**snow**	**and**	**ice**	**.**
所有的	一个	土地	的	雪	和	冰	.

一片冰雪覆盖的土地。

['rʌsəl] [biː] . [biː] .

Russel	**B**	**.**	**B**	**.**
拉塞尔	B	.	B	.

拉塞尔 BB

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[θriː] ['daɪəməndz] — ([tuː; tə]['empaɪə(r)] ['sɪti]) . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	**DIAMONDS**	**—**	**(**	**To**	**Empire**	**City**	**)**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
三	钻石	—	(	到	帝国	城市	)	.	1	.	—	1	.

三颗钻石——（致帝国城）1.——1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['ves(ə)l] . [θriː] .

A	**vessel**	**.**	**3**	**.**
一个	血管	.	3	.

一艘船。3.

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . [fɔːr] .

Something	**good**	**to**	**eat**	**.**	**4**	**.**
某物	好的	到	吃	.	4	.

一些好吃的东西。4.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hʌnts] [baɪ] [naɪt] . [faɪv] .

An	**animal**	**which**	**hunts**	**by**	**night**	**.**	**5**	**.**
一个	动物	哪个	狩猎	经过	夜晚	.	5	.

5. 夜间捕猎的动物。

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**	**—**	**1**	**.**
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ɪn]['æp(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

In	**apple**	**.**	**2**	**.**
在	苹果	.	2	.

在苹果公司。2.

[ə; eɪ] [triː] . [θriː] .

A	**tree**	**.**	**3**	**.**
一个	树	.	3	.

一棵树。3.

[ə; eɪ] [bʊk] . [fɔːr] .

A	**book**	**.**	**4**	**.**
一个	书	.	4	.

一本书。4.

['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][ɪk'spekt][ɪn] [sprɪŋ] . [faɪv] .

Something	we	expect	in	spring	.	5	.
某物	我们	预计	在	春天	.	5	.

我们预计春季会出现这种情况。5.

[ɪn] [kri:m] . [θri:] . — [wʌn] .

In	cream	.	3	.	—	1	.
在	奶油	.	3	.	—	1	.

奶油。3.—1。

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtu:'tu:] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][drəʊl]['ænɪm(ə)l] . [θri:] .

A	droll	animal	.	3	.
一个	滑稽	动物	.	3	.

一只滑稽的动物。3.

[pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:rlz] [dres] . [fɔ:r] .

Part	of	a	girl's	dress	.	4	.
部分	的	一个	女孩们	裙子	.	4	.

女孩连衣裙的一部分。4.

[ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] . [faɪv] .

A	virtue	.	5	.
一个	美德	.	5	.

美德。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['gretʃən] .

Gretchen	.
格雷琴	.

格雷琴。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[bɪ'hedɪŋ] . [wʌn] .

BEHEADINGS	.	1	.
斩首	.	1	.

斩首。1.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] .

I	am	a	fiction	;	behead	me	,	and	I	am	capable	.
我	是	一个	小说	;	斩首	我	,	和	我	是	有能力的	.

我只是个虚构人物；砍下我的头颅吧，我完全可以做到。

[ˌtu:'tu:] . [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ri'ælәti] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [di:d] . [θri:] .

2	.	I	am	a	reality	;	behead	me	,	and	I	am	a	deed	.	3	.
2	.	我	是	一个	现实	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	契据	.	3	.

2. 我是现实；斩首我，我便成为一种行为。3.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [həʊl] . [fɔ:r] .

I	am	a	passage	;	behead	me	,	and	I	am	the	whole	.	4	.
我	是	一个	通道	;	斩首	我	,	和	我	是	这	所有的	.	4	.

我是通道；斩首我，我仍是整体。4.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ɪn'triːt] . [faɪv] .

I	am	a	receptacle	;	behead	me	,	and	I	am	to	entreat	.	5	.
我	是	一个	容器	;	斩首	我	,	和	我	是	到	恳求	.	5	.

我是一个容器；砍下我的头，我还要恳求。5.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][raɪnd] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪʃ] . [sɪks] .

I	am	a	rind	;	behead	me	,	and	I	am	a	fish	.	6	.
我	是	一个	果皮	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	鱼	.	6	.

我是一张皮；砍下我的头，我还是一条鱼。6.

[ai] [miːn] [tuː; tə] [skwiːz] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

I	mean	to	squeeze	;	behead	me	,	and	I	am	a	measure	.
我	意思是	到	挤	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	措施	.

我的意思是挤压；砍下我的头，我是一个尺度。

['elə][iː] . [ə; eɪ] .

Ella	E	.	A	.
艾拉	E	.	一个	.

艾拉 EA

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	146	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 146 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[veɪ'keɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] , [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['merɪt] .

Vacation	Over	,	Reward	of	Merit	.
假期	超过	,	报酬	的	优点	.

假期结束，嘉奖功绩。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['suːɪz] .

Suez	.
苏伊士运河	.

苏伊士运河。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[iː] [sɛn] [iː]

E	ssen	E
E	ssen	E

埃森

[el][ɪə(r)][en]

L	ear	N
L	耳朵	N

学习

[iː][ˌeɪ 'ɑː(r)] - ['rɪn][dʒiː]

E	ar	-	rin	G
E	ar	-	rin	G

耳环

[ə; eɪ]['nɑ:be][el]

A	nabe	L
一个	锅	L

一个 nabe L

[en][ɔ:(r)][ə; eɪ]

N	or	A
N	或者	一个

N 或 A

[əʊ][ˌem 'i:][en]

O	me	N
哦	我	N

O me N

[ɑ:(r)][ˌi: 'eɪ][di:]

R	ea	D
拉	ea	D

读

[nəʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[dʌn] .

Done	.
完毕	.

完毕。

[bɑ:d] . [ai] . [ɪ'lekt] .

Bard	.	I	.	Elect	.
诗人	.	我	.	选	.

吟游诗人。I. 选举。

['benɪˌdɪkt] ['ɑ:nəld] .

Benedict	Arnold	.
本尼迪克特	阿诺德	.

本尼迪克特·阿诺德。

[lɑ:]['plɑ:tɑ:] .

La	Plata	.
拉	普拉塔	.

拉普拉塔。

['mɒkə] .

Mocha	.
摩卡	.

摩卡。

['eθəl] .

Ethel	.
埃塞尔	.

埃塞尔。

[pens] .

Pence	.
彭斯	.

彭斯。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

['kəʊkəʊ] .

Cocoa	.
可可	.

可可。

[pet] .

Pet	.
宠物	.

宠物。

[helθ] , [piːs] , [ænd; ənd] ['kɒmpɪtəns] .

Health	,	**peace**	,	**and**	**competence**	.
健康	,	和平	,	和	权限	.

健康、和平与能力。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	**5**	.
不	.	5	.

5号。

[ɑː(r)][ɑː(r)][es]

R	**R**	**S**
拉	拉	S

参考系统

[tiː][əʊ][iː][ɑː(r)][əʊ]['dʌbljuː][ə; eɪ][tiː][iː]

T	**O**	**E**	**R**	**O**	**W**	**A**	**T**	**E**
T	哦	E	拉	哦	W	一个	T	E

托罗瓦特

[ɑː(r)][əʊ][juː][en][diː][ɑː(r)][əʊ][biː]

R	**O**	**U**	**N**	**D**	**R**	**O**	**B**
拉	哦	U	N	D	拉	哦	B

圆桌会议

[ai][en][es][tiː][iː][ə; eɪ][em]

I	**N**	**S**	**T**	**E**	**A**	**M**
我	N	S	T	E	一个	M

蒸汽

[iː][en][diː][biː][ai][en][iː][ə; eɪ][tiː]

E	**N**	**D**	**B**	**I**	**N**	**E**	**A**	**T**
E	N	D	B	我	N	E	一个	T

ENDBINEAT

[diː][en][em]

D	**N**	**M**
D	N	M

DNM

[[fɔː(r); fə(r)][ɪksˈtʃeɪndʒɪz] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]

[	**For**	**Exchanges**	,	**see**	**2d**	**and**	**3d**	**pages**	**of**	**cover**	**.**	**]**
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[ðə; ðiː] [məˈnædʒəri] .

THE	**MENAGERIE**	**.**
这	动物园	.

动物园。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 720]
[页 -]

[第720页]

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt] .
SOMETHING LIKE A BITE .
某物 喜欢 一个 咬 .

像是被咬了一口。

['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [træp] .
FISHING WITH A LANTERN TRAP .
钓鱼 和 一个 灯笼 陷阱 .

用灯笼陷阱捕鱼。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['træpə(r)] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [nəʊn]
A veteran trapper recommends a curious device for fishing at night , known
一个 老将 捕兽人 建议 一个 好奇的 设备 为了 钓鱼 在 夜晚 , 已知
[æz; əz] [ðə; ði] ['læntən] [træp] .
as the lantern trap .
作为 这 灯笼 陷阱 .

一位经验丰富的捕兽人推荐了一种奇特的夜间捕鱼装置，称为灯笼陷阱。

[ə; eɪ] [paɪn] [tɔːtʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntən] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [hæz; həz] [lɒŋ]
A pine torch or a bull's - eye lantern in the bow of a boat has long
一个 松树 火炬 或者 一个 公牛的 - 眼睛 灯笼 在 这 弓 的 一个 船 有 长的
[biːn] [ɪn] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [fɪʃ] ,
been in use as a means of attracting fish ,
到过 在 使用 作为 一个 方法 的 吸引 鱼 ,

在船头放置松木火炬或牛眼灯，长期以来一直被用作吸引鱼群的手段。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [beɪt] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['nɒv(ə)l] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz]
but an illuminated bait under water is as novel a mode of fishing as
但 一个 照明 饵 在下面 水 是 作为 小说 一个 模式 的 钓鱼 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] .
it is successful .
它 是 成功的 .

但是，水下发光鱼饵是一种既新颖又有效的捕鱼方式。

[ðə; ði] [beɪt] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] .
The bait is easily made .
这 饵 是 容易地 制成 .

鱼饵很容易制作。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪk] ['fɒsfərəs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] - [nʌt] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,
A piece of stick phosphorus the size of a hazel - nut is cut into small pieces ,
一个 片 的 戳 磷 这 尺寸 的 一个 榛 - 坚果 是 切 进入 小的 件 ,

将一根榛子大小的磷棒切成小块，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [aʊns] [glɑːs] ['vaɪəl] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [swiːt] - [ɔɪl] .
and placed in a three - ounce glass vial half filled with sweet - oil .
和 放置 在 一个 三 - 盎司 玻璃 小瓶 一半 已填 和 甜的 - 油 .

并将其放入装有半瓶甜油的三盎司玻璃小瓶中。

[keə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['fɒsfərəs] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
Care must be taken to cut and handle the phosphorus under water ,
关心 必须 是 已采取 到 切 和 处理 这 磷 在下面 水 ,

切割和处理水下磷矿时必须格外小心。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
as it is a dangerous substance to deal with .
作为 它 是 一个 危险的 物质 到 交易 和 .

因为这是一种危险物质，处理起来很危险。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðə; ði] ['fɒsfərəs] [di'zɔlvz] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [θɪk] ['flu:ɪd] ,

After	several	hours	the	phosphorus	dissolves	in	the	oil	and	forms	a	thick	fluid	,
后	一些	小时	这	磷	溶解	在	这	油	和	表格	一个	厚的	体液	,

几个小时后，磷溶解在油中，形成浓稠的液体。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wɪl] [gɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [braɪt] [gləʊ] .

which	in	the	dark	will	give	forth	a	bright	glow	.
哪个	在	这	黑暗的	将要	给	前进	一个	明亮的	辉光	.

在黑暗中会发出明亮的光芒。

['hævɪŋ] [kɔ:kt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['taɪtli] , [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'ti:]

Having	corked	the	bottle	tightly	,	attach	it	to	a	string	and	drop	it
拥有	软木塞	这	瓶子	紧紧	,	附	它	到	一个	细绳	和	降低	它

['əʊvəbɔ:d] ,

overboard	,
落水	,

将瓶塞塞紧，用绳子系好，然后扔到海里。

[æz; əz][ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fɪʃɪŋ] .

as	in	ordinary	fishing	.
作为	在	普通的	钓鱼	.

就像普通的捕鱼一样。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meni] [fɪʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ]

The	water	around	it	becomes	lighted	up	,	and	many	fish	will	be	attracted	by
这	水	大约	它	变成	照明	向上	,	和	许多	鱼	将要	是	吸引	经过

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['braɪtnəs] .

the	unusual	brightness	.
这	异常	亮度	.

周围的水会变得明亮起来，许多鱼会被这种不寻常的光线吸引。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['læntən] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['sɜ:kjələ(r)][net] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][let] [daʊn] ,

Beneath	the	lantern	an	ordinary	circular	net	should	be	let	down	,
下面	这	灯笼	一个	普通的	圆	网	应该	是	让	向下	,

灯笼下方应垂下一张普通的圆形网。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['swɔ:mɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [laɪt] , [drɔ:] [ðə; ði][net][ʌp] ['kwɪkli] ,

and	when	the	fish	are	swarming	around	the	light	,	draw	the	net	up	quickly	,
和	什么时候	这	鱼	是	蜂拥而至	大约	这	光	,	画	这	网	向上	迅速地	,

当鱼群聚集在灯光周围时，迅速收网。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ][hɑ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə; eɪ]

and	it	will	go	hard	with	you	if	you	do	not	bring	to	the	surface	a
和	它	将要	去	难的	和	你	如果	你	做	不是	带来	到	这	表面	一个

[gʊd] [hɔ:l] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

good	haul	of	fish	.
好的	运输	的	鱼	.

如果你没能钓到足够多的鱼，它就会狠狠地惩罚你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [məʊd][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

This	is	a	novel	and	most	ingenious	mode	of	fishing	,
这	是	一个	小说	和	最多	巧妙	模式	的	钓鱼	,

这是一种新颖而巧妙的捕鱼方式。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [spɔ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	though	there	is	very	little	sport	in	it	compared	with	that	of	angling	with	a
和	尽管	那里	是	非常	小的	运动	在	它	比较的	和	那	的	钓鱼	和	一个

[rɒd][ænd; ənd][laɪn] ,

rod	and	line	,
杆	和	线	,

虽然与用鱼竿和鱼线钓鱼相比，它几乎没有什么运动性可言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [wen] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] , [fɪʃ] [wɪl] [nɒt] [baɪt] ,

it	may	be	useful	when	,	as	frequently	happens	,	fish	will	not	bite	,
它	可能	是	有用	什么时候	,	作为	频繁地	发生	,	鱼	将要	不是	咬	,

当鱼儿不咬钩时（这种情况经常发生），它或许能派上用场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['sʌpə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['brekfəst] [mʌst; məst][biː; bi][prə'veɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]

and	the	night's	supper	or	the	morrow's	breakfast	must	be	provided	for
和	这	夜晚	晚餐	或者	这	明天	早餐	必须	是	假如	为了

,

,

,

必须准备好当晚的晚餐或第二天的早餐。

[lest][ðə; ði] [jʌŋ] [wʊdz] - [mæn][gəʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə][bed] ,

lest	the	young	woods	-	man	go	hungry	to	bed	,
免得	这	年轻的	树林	-	男人	去	饥饿的	到	床	,

免得这年轻的樵夫饿着肚子睡觉，

[ɔː(r)] [ə'weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['aʊəz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)]

or	awake	with	a	keen	appetite	to	realize	that	some	hours	must	elapse	before
或者	醒	和	一个	敏锐的	食欲	到	意识到	那	一些	小时	必须	流逝	前

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['brekfəst] .

he	can	have	breakfast	.
他	能	有	早餐	.

或者醒来后胃口大开，却发现离吃早餐还有好几个小时。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʒɪŋglz] . [[ˌtuː'tuː]]

NATURAL	HISTORY	JINGLES	.	[	2	]
自然的	历史	广告歌	.	[	2	]

自然历史小调。[2]

[ðɪs] ['veri] ['fʌni] [geɪm] [wɒz; wəz][fɜːst] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['miːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜːsəri]

This	very	funny	game	was	first	suggested	by	the	metre	of	the	little	nursery
这	非常	有趣的	游戏	曾是	第一的	建议	经过	这	仪表	的	这	小的	苗圃

[raɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] .

rhyme	intended	to	teach	children	to	read	.
韵	故意的	到	教	孩子们	到	读	.

这个非常有趣的游戏最初是由一首旨在教孩子阅读的童谣的韵律启发而来的。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɪz]['gɪv(ə)n][wʌn]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

Each	of	the	players	is	given	one	letter	of	the	alphabet	in	order	,
每个	的	这	玩家	是	给定	一	信	的	这	字母	在	命令	,

每个玩家按顺序被分配到一个字母，

[ænd; ənd][hæz; həz][ten] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] [neɪm]

and	has	ten	minutes	allowed	him	in	which	to	choose	an	animal	the	name
和	有	十	分钟	允许	他	在	哪个	到	选择	一个	动物	这	姓名

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

of	which	begins	with	the	letter	that	has	been	given	to	him	,
的	哪个	开始	和	这	信	那	有	到过	给定	到	他	,

他有十分钟的时间来选择一种动物，这种动物的名字必须以给他的字母开头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dʒɪŋgl] ,

and	to	write	a	verse	about	it	in	the	style	of	the	well	-	known	jingle	,
和	到	写	一个	诗	关于	它	在	这	风格	的	这	出色地	-	已知	铃铛	,

并用那首著名的广告歌的风格写一首诗来描述它，

" [ə; eɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtʃə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	A	was	an	archer	,	"	etc	.
"	一个	曾是	一个	射手	,	"	ETC	.

“A是一名弓箭手”，等等。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ɪk'spaɪəd] [iːtʃ] [ri'sait] [hɪz; ɪz] [vɜːs] .

When	the	time	has	expired	each	recites	his	verse	.
什么时候	这	时间	有	已到期	每个	背诵	他的	诗	.

时间到后，每个人朗诵自己的诗句。

[ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmən] ['dʒɪŋglz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [mʌst; məst] [biː; bi]

A	few	specimen	jingles	are	given	below	to	show	that	the	verses	must	be
一个	很少	标本	广告歌	是	给定	以下	到	展示	那	这	诗句	必须	是

[meɪd] [æz; əz] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

made	as	grotesque	and	humorous	as	possible	,
制成	作为	怪诞	和	幽默	作为	可能的	,

下面列举几首广告歌的例子，以说明歌词必须尽可能地怪诞幽默。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [raɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] :

much	more	attention	being	given	to	rhyme	than	to	reason	:
很多	更多的	注意力	存在	给定	到	韵	比	到	原因	:

人们对韵律的关注远多于对逻辑的关注：

[ə; eɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əʊld] [ænt] - ['iːtə(r)] ,

A	was	a	curious	old	ant	-	eater	,
一个	曾是	一个	好奇的	老的	蚂蚁	-	食客	,

A是一只好奇的老食蚁兽，

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

A	very	strange	and	remarkable	creetur	;
一个	非常	奇怪的	和	卓越	溪流	;

一种非常奇特而非凡的生物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [daɪn] ,

And	if	of	a	sudden	he	wanted	to	dine	,
和	如果	的	一个	突然	他	通缉	到	用餐	,

如果他突然想吃饭，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] .

I	should	not	much	care	if	he	took	one	of	mine	.
我	应该	不是	很多	关心	如果	他	采取	一	的	矿	.

如果他拿走我的东西，我应该不会太在意。

[biː] [ɪz] [ə; eɪ] ['baɪs(ə)n] , [huːz] [rʌf] , ['ʃægi] [haɪd]

B	is	a	bison	,	whose	rough	,	shaggy	hide
B	是	一个	野牛	,	谁	粗糙的	,	毛茸茸	隐藏

B是一头野牛，它有着粗糙、毛茸茸的皮毛。

[ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] ;

Is	a	comfortable	thing	when	you	take	a	sleigh	-	ride	;
是	一个	舒服的	事物	什么时候	你	拿	一个	雪橇	-	骑	;

乘坐雪橇时感觉很舒服；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt]

But	when	he	is	in	it	,	not	pleasant	to	meet
但	什么时候	他	是	在	它	,	不是	令人愉快的	到	见面

但当他身处其中时，见面并不愉快。

[wen] [hiː; hi] ['træmpl] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

When	he	tramples	the	plain	with	his	swift	little	feet	.
什么时候	他	践踏	这	清楚的	和	他的	迅速	小的	脚	.

当他用他那轻快的小脚踏过平原时。

[siː] [ɪz] [ə; eɪ] ['skeɪli] [əʊld] ['krɒkədaɪl] ,

C	is	a	scaly	old	crocodile	,
C	是	一个	鳞片状的	老的	鳄鱼	,

C是一只浑身鳞片的老鳄鱼，

[huː] ['leɪzɪli] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;
Who lazily sleeps in the mud of the Nile ;
WHO 懒洋洋 睡觉 在 这 泥 的 这 尼罗河 ;

谁懒洋洋地睡在尼罗河的淤泥里?

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][næp] ,
But you never can trust in the strength of his nap ,
但 你 绝不 能 相信 在 这 力量 的 他的 午睡 ,

但你永远不能相信他午睡的强度。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][nɪə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] [meɪ] [snæp] .
For if you go near him his great jaws may snap .
为了 如果 你 去 靠近 他 他的 伟大的 下颚 可能 折断 .

如果你靠近他，他巨大的下颚可能会张开。

[səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [muːn] ['pʌz(ə)l] [ɪn] [nəʊ] . - .
SOLUTION OF MOON PUZZLE IN No . 147 .
解决方案 的 月亮 谜 在 不 . - .

第147期月球谜题的解答。

[kʌt] [ðə; ði] [muːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fæn] .
Cut the moon out of the sky , and place it over the end of the fan .
切 这 月亮 出去 的 这 天空 , 和 地方 它 超过 这 结尾 的 这 扇子 .

从天空图案中剪下月亮，把它放在扇子的末端。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪnˈskraɪbd] [ɒn][ðə; ði][fæn][ðə; ði] [wɜːd] " ['tæfi] ,
Then you will see inscribed on the fan the word " Taffy ,
然后 你 将要 看 铭文 在 这 扇子 这 单词 " 太妃糖 ,

然后你会看到扇子上刻着"太妃糖"这个词，

" [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][səˈpəʊzd] [səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [gʌs] .
" which the little girl is supposed to be giving to her cousin Gus .
" 哪个 这 小的 女孩 是 据称 到 是 给予 到 她 表哥 格斯 .

"这是小女孩要送给她表弟格斯的礼物。"

" [dʌz] ['pɒli] [wɒnt] [ə; eɪ] ['krækə(r)] ? "
" DOES POLLY WANT A CRACKER ? "
" 做 波莉 想 一个 饼干 ? "

"波莉想吃饼干吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd] [poʊlz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ?
" YES ; AND POLL'S GOT IT TOO , HASN'T SHE ?
" 是的 ; 和 民意调查 得到 它 也 , 还没有 她 ?

"是的；而且波尔也得到了，不是吗？"

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 146 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

[[ˌtuː'tuː]] [frɒm; frəm] [njuː] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [lɔːn] .
[2] From New Games for Parlor and Lawn .
[2] 从 新的 游戏 为了 客厅 和 草地 .

[2] 来自《客厅和草坪上的新游戏》。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [biː] . ['bɑːtlɪt] .
By George B . Bartlett .
经过 乔治 B . 巴特利特 .

作者：乔治·B·巴特利特。

[nju:] [jɔ:k] : ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

([ɪn] [pres] .)
(In Press .)
(在 按 .)

（即将出版）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神